Hauskaa joulua ja rauhanomaista, onnellista uutta vuotta!

VAPAUS

Ilmestyy tiistaina, torstaina ja lauantaina — Perustettu vuonna 1917

Canadan suomalaisten itsenäinen työväenlehti

No. 148 Vol. XXXVIII vuosikerta — Sudbury, Ontario — Torstaina, joulukuun 15 p. — Thursday, Dec. 15, 1955

Special Christmas Issue

4 SECTIONS -- 22 PAGES

Neuvostoliiton ja Intian taloudellisia suhteita huomattavasti laajennetaan

Ystävyys Intian ja Neuvostoliiton välillä on tärkeä tekijä rauhan säilyttämiselle

New Delhi. — Tiistaina pitämässään hyvästijättöpuheessa Neuvostoliiton pääministeri Bulganin sanoi, että Intian-Neuvostoliiton suhteet ovat "loistavana esimerkkinä kahden erilaisen poliittisen valtiosysteemin ystävyydestä ja yhteistoiminnasta." Jäähyväistilaisuuden oli järjestänyt Hindulainen Yhdistys.

Neuvostoliiton Kommunistipuolueen pääsihteeri Khrushchev sanoi puheessaan: "Me olemme aina olleet sitä mieltä, että kysymys siitä miten kukin kansa kehittää maataan on yksinomaan kunkin kansan sisäinen asia." Hän lisäsi, että Neuvostoliitto ei ole koskaan halunnut herättää epäsopua Intian ja Britannian, Intian ja Yhdysvaltain kesken. Mutta yksi osa maailmaa ei saa hallita toista osaa.

Tiistaina julkaistiin Neuvostoliiton ja Intian kaksi eri lausuntoa. Poliittisia asioita koskevassa lausunnossa kehoitetaan ponnistamaan kaikki voimat kansainvälisen jännitystilan lievittämiseksi.

Lausunnossa jonka olivat allekirjoittaneet Bulganin ja Nehru tuomitaan sotilasliittoutumat koska sellaiset laajentavat kylmän sodan rintamaa. Aseistariisuminen on ainoa tie rauhan saamiseksi ja johtaa sellaisten olosuhteiden hävittämiseen jotka vievät uuteen tuhoisaan sotaan.

Lausunnossa edelleenkin vaaditaan ydinaseiden ehdotonta kieltämistä sekä muiden aseiden tehokasta kontrollia.

Pääministerit kehoittivat niinikään antamaan Kiinan Kansantasavallalle jäsenyys YK:ssa. Samalla he ilmaisivat toivomuksen että Yhdysvaltain ja Kiinan Genevessä käytävät neuvottelut johtaisivat näiden kahden vallan edessä olevien ongelmien ratkaisuun ja kehoittivat toteuttamaan periaatteen jonka mukaan kaikki maat pääsevät YK:n jäseniksi.

Taloudellisia asioita koskevassa lausunnossa sanotaan että Neuvostoliitto tulee seuraavan kolmen vuoden aikana lähettämään Intiaan 1,000,000 tonnia terästä, öljyä, kaivos- ym. välineitä ja lisää raaka-aineitten sekä tehdastuotteiden ostamista Intiasta.

Neuvostoliiton ja Intian välille järjestetään säännöllinen laivayhteys käyttämällä Intian ja Neuvostoliiton laivoja.

Samalla sovittiin sanotaan lausunnossa, että "ensi tilassa lähetetään valtuustot Neuvostoliitosta Intiaan ja Intiasta Neuvostoliittoon neuvottelemaan ehdoista sopimuksen saamiseksi edellämainitun käytännössä toteuttamiseksi".

New Delhi. — Neuvostoliiton pääministeri Nikolai Bulganin sanoi maanantaina Neuvostoliiton täällä olevassa lähetystössä tarjotuilla päivällisillä, että 'ystävyys Intian ja Neuvostoliiton välillä on kaikkein tärkein tekijä rauhan säilymiselle ja rauhan vihollisten täytyy ottaa tämä huomioon".

Pääministeri Nehru vastauspuheessaan sanoi mm. seuraavaa: "Jos ymmärtämisen puutetta taikka väärinkäsityksiä on ollut meidän maamme ja Neuvostoliiton kansan välillä, niin se on hävinnyt koska minä vierailin Neuvostoliitossa ja vieläkin enemmän koska te olette vierailleet maassamme.

"Me odotamme, että luottamus ja yhäti lisääntyvä yhteistoiminta jatkuvasti kasvaa."

Päivällisille osallistui noin 1,000 henkilöä, niiden mukana Intian presidentti Rajendra Prasad.

Värilliset valot valaisivat lähetystötaloa, jonka katolla liehuivat Intian ja Neuvostoliiton liput.

Aikaisemmin samana päivänä kohtasivat Bulganin ja Khrushchev Nehrun ja neuvottelivat yhteisen lausunnon antamisesta.

Samaan aikaan kun Neuvostoliiton kaksi päämiestä ovat vierailleet eri puolilla maata sekä Burmassa että Karachissa varaulkoministeri Andrei Gromyko ja toiset Neuvostoliiton asiantuntijat ovat neuvotelleet täällä Intian ulkoministeriön asiantuntijoiden kanssa.

Bulganin ja Khrushchev matkustivat keskiviikkoaamuna Kabuliin, Afganistanin pääkaupunkiin.

230 vankia saa joululahjaksi vapauden

Ottawa. — Oikeusdepartmentin erikoiskomitea on päättänyt antaa joululahjaksi 230 vangille vapauden hyvän käyttäytymisen johdosta, tiedoitettiin täällä maanantaina.

Suurin osa vapaalle jalalle laskettavista ovat palvelleet enemmän kuin puolet vankeusrangaistustaan.

Vapautettavien vankien täytyy allekirjoittaa lupaus, että he eivät riko lakia. Heidän täytyy kuitenkin vissin ajan kuukausittain ilmoittautua poliisille.

Sotarikollinen vapautettu Japanissa

Tokio. — Sotarikollinen Naoki Hoshino, jonka kansainvälinen sotaoikeus tuomitsi sodan päätyttyä elinkautiseen vankeuteen, vapautettiin tiistaina Sugamon vankilasta.

Hän toimi sodan ajan Tojon hallituksen pääsihteerinä. Kaksi muuta tuomittua pääsotarikollista vapautetaan vankeudesta ensi perjantaina.

Ankara lumimyrsky riehui preerioilla

Regina. — Kaikissa Saskatchewanin asutuskeskuksissa oli liikenne halvaantunut ankaran lumimyrskyn takia tiistaina. Lunta on satanut kuusi tuumaa ja tuulen nopeus kohosi 72 mailiin tunnissa, jonka johdosta syntyi korkeita lumikinoksia.

Lumimyrskyn takia monien koulujen oppilaat joutuivat olemaan kouluissaan yötä. Melkein kaikki koulut Saskatchewanissa ja monet Albertassa jouduttiin myrskyn takia sulkemaan. Rautatieliikenne hidastui ja useita lentovuoroja jouduttiin peruuttamaan. Samoin jouduttiin peruuttamaan bussien kulkuvuoroja.

Koko tiistaipäivän Albertassa ja Saskatchewanissa oli lumituisku niin ankara, että näkyväisyys oli hyvin huono. Lämpömittari laski preerioilla yleensä 20 astetta alapuolelle nollan.

Tiistai-iltaan mennessä ilmoitettiin myrskyn johdosta yhden henkilön kuolleen. Hän oli kuninkaallisen ratsupoliisin tarkastaja D. J. McCombe, jonka ruumis löydettiin lumikinokseen tarttuneesta autosta 33 mailia North Battlefordista maanantaina. Hän oli ilmeisesti kuollut häkään. Kaksi henkilöä on kateissa.

17 viljalaivaa kiirehtii Soon kanavan läpi

Fort William. — Ennen purjehduskauden sulkemista Soon kanavan läpi tullaan vielä kuljettamaan noin 6,000,000 bushelia, tiedoitettiin täällä maanantaina. V. 1955 purjehduskausi Soon kanavan kautta päättyy t.k. 15 päivään mennessä.

Viisi viljalla täytettyä viljalaivaa on joko purjehtinut viikon alussa kanavan läpi taikka tulee vielä purjehtimaan.

Soosta tiedoitettiin maanantaina, että Superior-järvellä oli vielä 17 viljalaivaa, jotka tulevat kulkemaan kanavan läpi.

Kuluvan vuoden purjehduskautena arvellaan 260,000,000 bushelia viljaa kuljetettavan Soon kanavan läpi, eli noin 32,000,000 bushelia vähemmän kuin viime vuoden purjehduskaudella.

Sementtibloki putosi päähän aiheuttaen kuoleman heti

Montreal. — Viime maanantaina putosi sementti blokki viidennestä kerroksesta rakennustyöläisen Lavan Moreaun päähän aiheuttaen paikalla kuoleman.

Poliisien antaman tiedon mukaan Moreau oli kiinnittänyt työntökärryt kaapeliin, jolla kärryt nostettiin viidenteen kerrokseen. Kun eräs työläinen yritti vetää kaapelissa kiinni ollutta työntökärryä keikahti se ympäri, jonka johdosta sementtibloki putosi maahan edelläkerrotulla seurauksella.

Turvallisuusneuvostoa pyydetty sekaantumaan hyökkäyksen estämiseksi

Syyria sanoo Israelin hyökkäyksen johdosta 49 syyrialaisen saaneen surmansa

United Nations, N. Y. — Syyria syytti Israelia hyökkäyksestä tiistaina ja pyysi YK:n turvallisuusneuvostoa kokoontumaan heti ja ryhtymään as'an johdosta asianmukaisiin toimenpiteisiin.

Syyrian valtuuskunta jätti turvallisuusneuvostolle valituksen sen johdosta kun Israelin joukot tekivät kostohyökkäyksen viime sunnuntaina Gaillean meren itäpuolella.

Syyrian YK:n vakinainen valtuutettu Raf'k Asha jätti kirjeen Uuden Seelannin valtuutetulle Sir Leslie Munrolle, joka toimii tämän kuun ajan turvallisuusneuvoston puheenjohtajana, jossa sanotaan:

"Pyydän teidän olemaan niin hyvän että kutsutte turvallisuusneuvoston kokoon niin pian kuin mahdollista tarkoituksella ryhtyä tarpeellis'in toimenpiteisiin vakavan tilanteen johdosta."

YK:n yleiskokouksen Syyrian valtuuskunnan puheenjohtaja Ahmed Shukairy kutsui sanomalehtikonferenssin ja ilmoitti Syyrian jättämästä kirjeestä. Hän sanoi odottavansa turvallisuusneuvoston kokoontuvan tämän johdosta kokoukseen tämän viikon lopulla taikka ensi viikon alussa.

Shukairy kieltäytyi ilmoittamasta mitä toimenpiteitä Syyria ehdottaa. Hän sanoi kuitenkin: "Ne ovat toimenpiteitä, joita ei ole ennen pyydetty."

YK:n peruskirjan mukaisesti turvallisuusneuvosto voi pyytää hyökkäyksen lopettamista. Jos siinä ei onnistuta, se voi kehoittaa YK:n jäsenmalta katkaisemaan diplomaattiset, taloudelliset ja tiedoitusyhteydet hyökkääjän kanssa. Jos nämäkin toimenpiteet eivät ole riittäviä, se voi määrätä sotavoimia sekaantumaan asiaan.

Syyrian kirjeessä sanotaan, että 49 syyrialaista — viisi upseeria, 32 sotilasta ja 12 siviili-ihmistä, niiden mukana kolme naista — sai surmansa Israelin hyökkäyksen johdosta. Kahdeksan sotilasta haavoittui ja 30 joutui vangiksi.

Siinä sanotaan myöskin, että hyökkäys oli Syyrian ja Israelin välisen 1949 aselepósopimuksen julkeaa rikkomista ja provokaattorinen hyökkäys.

Shukairy sanoi, että hyökkäys oli raaka, petollinen ja laajempi sotilasoperatio, jota ei voi pitää pelkkänä kostotoimenpiteenä.

Israelin eräs puhemies sanoi, että hyökkäys tehtiin siksi, kun syyrialaiset avasivat tulen Israelin poliisien alusta vastaan.

Malakassa yritetään saada aikaan rauha

Kuala Lumpur. — Malakan hallituksen valtuutetut kohtaavat malakkalaisten sissien valtuutetut keskiviikkona jossain Malakan pohjoisosassa, tiedoitettiin täällä maanantaina. Tiedonannossa sanotaan, että tarkoituksena on valmistaa lopulliset järjestelyt rauhanneuvottelujen saamiseksi ja kahdeksan vuotta kestäneen sissisodan lopettamiseksi.

Poliisi ampunut kolme mielenosoittajaa Sierra Leonessa

Freetown, Sierra Leone. — Kolme mielenosoittajaa sai surmansa maanantaina kun poliisi avasi tulen mielenosoittajia vastaan Rorukissa, joka on 50 mailia täältä.

Hallituksen tiedonannossa sanotaan, että 9,000 henkilöä osallistui verotusta vastaan järjestettyyn mielenosoitukseen ja kun mielenosoittajat eivät poliisin määräyksestä huolimatta hajautuneet, poliisit avasivat tulen mielenosoittajia vastaan.

Montrealin mellakka aiheutti ainoastaan suurta vahinkoa

Mutta sellaisia voi puhjeta ellei saada oikeaa ratkaisua, sanoi kaksi huomattavaa union johtajaa

Montreal. — Kolmetoista henkilöä, suurin osa nuorukaisia, tuomittiin maanantaina vankeusrangaistuksiin ja sakkoihin osallistumisesta Montreal Transportation Commissionia vastaan järjestetyn mielenosoituksen aikana tapahtuneisiin laittomuuksiin. Korkein tuomio oli 6 kuukautta vankeutta omaisuuden vahingoittamisesta.

Eräs toinen mies, joka on myöskin poliisin kirjoissa, tuomittiin kuukaudeksi vankeuteen. Eräs nuorukainen tuomittiin kahdeksi kuukaudeksi vankilaan poliisin kimppuun hyökkäämisestä. Toiset tuomittiin pienempiin sakkoihin.

Mellakassa arvioidaan aiheutuneen noin $100,000 vahingon MTC:lle.

Poliisit ovat uhanneet, että jos edelleenkin tapahtuu MTC:n vastaisia mielenosoituksia ratsupoliiseja tullaan käyttämään mielenosoittajien nopeasti hajoittamiseksi.

Montrealin kolme suurta työväenjärjestöä, jotka edustavat 200,000 työläistä, äänesti maanantaina MTC:n puolesta.

Eräs union puhemies sanoi maanantaina, että vielä ei ole päätetty boikoteerauksen yksityiskohdista, vaan sanoi uskovansa, että mahdollisesti joka'sen viikon aikana boikoteerataan MTC:nia yhden päivän ajan.

Maanantaina pidettyyn unionkokoukseen osallistuivat myös Canadian Brotherhood of Railway Employees union presidentti W. J. Smith ja johtokunnan puheenjohtaja Eucher J. Corbeil. MTC:n työläiset kuuluvat tähän unioon.

Corbeil sanoi, että jos mielenosoituksia järjestetään MTC:nia vastaan tulevaisuudessa, niin tullaan määräämään union jäsenet pois työstä itsensä turvaamiseksi.

"Mellakka", sanotaan Smithin ja Corbeilin yhteisessä lausunnossa, "ei aiheuta muuta kuin sekasotkua koko kysymykselle ja kääntää huomion pois todellisista ongelmista, sellaisista kuin huonoista palveluista, huonoista työsuhteista ja huonosta palveluksesta.

"Nämä ongelmat tulevat edelleenkin olemaan kaikkien yhteisenä edessä mätähaavoina ja aiheuttavat erimielisyyksiä yleisön, virkamiesten ja MTC:n työläisten keskuudessa. Mitään ratkaisua ei ole löydetty ja on syytä uskoa, että ellei sellaista löydetä, ihmisten vihamielisyys tulee pulpahtamaan esille ajan.

"Sellaisilla mielenilmaisuilla kuin viime perjantaina on ollut vakavat seuraukset ja saattavat matkustajien ja työläisten elämän vaaraan.

"Onnettomuudeksi MTC, kunnallisvirkailijat ja maakuntahallitus ovat aina välttäneet vastuullisuutensa. Ainoa tähän asti ehdotettu johdonmukainen ratkaisu, jollainen on sovellutettu monissa Canadan ja Yhdysvaltain kaupungeissa, on palkallisten unionkeskusten esittämä — joko suoran taikka epäsuoran tukirahan antamista lippujen hinnan alhaisina pitämiseksi, parantaa palvelusta ja maksaa parempia palkkoja."

Lausunnossa niinikään sanotaan, että Torontossa on palvelu kuinka paljon parempi kuin Montrealissa ja siellä on maanalainen rata Canadassa.

MTC:n työläisillä on huonommat palkat kuin samanlaisilla työläisillä muissa suurimmissa kaupungeissa.

VIIME TIEDOT

Lontoo. — Britannian Labor-puolueen johtajaksi valittiin 49-vuotias Hugh Gaitskell, tiedoitettiin täällä keskiviikkona. Labor-puolueen parlamenttiryhmän äänestyksessä Gaitskell sai 157 ääntä vasemmistojohtajan Aneurin Bevanin saadessa 70 ja Herbert Morrisonin saadessa ainoastaan 40 ääntä.

Heti äänestyksen tuloksen ilmoittamisen jälkeen Morrison antoi puheenjohtajan paikan Gaitskellille ja ilmeisesti masentuneena saamastaan vähäisestä äänimäärästä poistui kahden ystävänsä kanssa alahuoneesta. Pian senjälkeen hän ilmoitti luopuvansa Labor-puolueen varajohtajan toimesta.

Berliini. — Länsi- ja Itä-Saksa ovat allekirjoittaneet kauppasopimuksen, jonka mukaan vuosittain vaihdetaan tavaroita noin $222,000,000 arvosta tiedoitti eräs Itä-Saksassa ilmestyvä lehti eilen.

Ottawa. — Postidepartmentti tiedoitti keskiviikkona, että huomattava määrä Canadasta Neuvostoliittoon lähetettyjä postipaketteja on palautettu Canadaan koska lähettäjät eivät ole noudattaneet Canadan ja Neuvostoliiton välillä tehtyä postisopimusta.

Sopimuksen mukaan postipakettien sisältöä koskeva selostus täytyy seurata kutakin postipakettia. Neuvostoliitossa ei takavarikoida postipaketteja, vaan ne palautetaan Canadaan lähettäjän kustannuksella.

Nukkehallitus eittosi 18 maan pääsyn YK:n

Neuvostoliiton valtuutettu kehoitti kutsumaan heti koolle turvallisuusneuvoston ylimääräisen kokouksen

United Nations, N. Y. — Suomi ja 15 muuta maata hyväksyttiin lopultakin eilen illalla taantumuksen kaikesta vehkeilystä välittämättä YK:n jäseniksi.

Kun ketään edustamaton Chiang Kai-shekin mies oli tiistaina eitonnut Canadan ehdotuksen 18 maan hyväksymiseksi YK:n jäsenyyteen, valtasi pettymyksen ja toivottomuuden mieliala YK:n jäsenvallat. Tässä tilanteessa ehdotti Neuvostoliiton valtuuskunta, että YK:n turvallisuusneuvosto pitäisi ylimääräisen kokouksen asian johdosta. Tämä ylimääräinen istunto kokoontui eilen, kello 4 iltapäivällä. Neuvostoliiton päävaltuutettu ilmoitti kokouksen alussa, että hänen maansa on valmis luopumaan kiistakysymykseksi muodostetun Ulko-Mongolian jäsenmaaksi ehdotuksesta sillä ehdolla, että toiselta puolen luovutaan Japanin jäsenehdokkuudesta. Tämä oli täydellinen yllätys eräille länsimaille, mutta se sai innokkaan vastaanoton suurelta enemmistöltä. Yhdysvaltain päävaltuutettu, mr. Lodge yritti kaksi kertaa torpeedoida tämän kompromissiehdotuksenkin vaatimalla, ettei Japanin jäsenehdokkuudesta voida luopua. Mr. Lodgen esitykset äänestettiin kuitenkin kumoon, sillä niiden hyväksyminen olisi tarkoittanut kaikkien jäsenhakemusten hylkäämistä. Suuri spontaaninen riemu vallitsi YK:n Yleisistunnon kokouksessa välittömästi sen jälkeen kun nämä 16 maata oli lopullisesti hyväksytty YK:n jäseniksi. Valtuutettujen lisäksi suosionosoitusten myrskyyn osallistuivat myös istuntoa seuraamaan kokoontuneet diplomaatit ja muut seuraajat. Täten päättyi 10 vuotta kestänyt kiista uusien jäsenvaltojen hyväksymisestä, ja YK:n jäsenyydessä on nyt 76 maata.

★ ★ ★

United Nations, N. Y. — Chiangin edustaja, joka ei edusta ketään, eväsi Canadan ehdotuksen hyväksyä 18 eri maata, niiden mukana Suomen, YK:n jäsenyyteen. Huolimatta painostuksesta Chiangin edustaja toteutti uhkauksensa, johon häntä rohkaisi Yhdysvaltain ottama kielteinen kanta 18 maan hyväksymiseen nähden.

Turvallisuusneuvostossa toimitetun äänestyksen ja eväämisen jälkeen Canadan valtuutettu Paul Martin sanoi, että "me emme onnistuneet saamaan YK:n jäseniksi sellaisia ansioituneita maita kuten Itävaltaa, Irlant'a, Italiaa, Japania ja niin monta muuta, jotka olisivat tehneet mahdolliseksi suorittaa työmme hyvin tehokkaasti.

"Pysyn edelleen vakuuttuneena, että ratkaisun mahdollisuuksia ei ole vielä käytetty loppuun ja uudet yritykset voivat johtaa ratkaisuun."

Turvallisuusneuvostossa toimitetussa äänestyksessä Canadan ehdotuksesta sai ensiksi Albania 7 ääntä ja neljä pidättyi äänestämästä. Seuraavana äänestettiin Ulko-Mongolian ottamisesta YK:hon, jolloin sen puolesta annettiin 8 ääntä, Yhdysvaltain ja Belgian pidättyessä äänestyksestä ja Chiangin edustaja äänesti sitä vastaan. Unkarin, Romanian ja Bulgar'an puolesta annettiin kullekin 9 ääntä Yhdysvaltain ja Chiangin edustajien pidättyessä äänestyksestä. Chiangin edustajan eväämisen takia Neuvostoliiton valtuutettu äänesti 13 muun vallan YK:n jäsenyyteen ottamista vastaan.

Ennen äänestystä Chiangin edustaja ehdotti Etelä-Korean ja Etelä-Vietnamin ottamista YK:n jäsenyyteen. Äänestyksessä ne saivat kukin yhdeksän ääntä, yhden pidättyessä äänestyksest ja Neuvostoliiton äänestäessä vastaan.

Äänestyksen jälkeen Yhdysvaltain valtuutetun Henry Cabot Lodgen ja Neuvostoliiton valtuutetun Sobolevin kesken syntyneen väittelyn yhteydessä Sobolev sanoi, että Neuvostoliitto on edelleenkin valmis hyväksymään Canadan ehdottamat 18 maata YK:n jäsenyyteen. Hän sanoi, että Chiangin edustaja Ts'ang on mies, joka ei "edusta ketään". Samoin hän syytti Yhdysvaltain työskennelleen uusien jäsenten hyväksymisen suunnitelmaa vastaan.

Ennen äänestystä Neuvostoliitto suostui länsivaltain ehdottamaan äänestystapaan, jonka mukaan turvallisuusneuvostoon kuuluva jäsenmaa äänestää ensiksi kunkin ehdotetun maan kohdalta ja lopuksi kaikkien 18 maan kohdalta kokonaisena ryhmänä. Vaikka Neuvostoliitto suostui tähän menetelmään, niin alloinkin näytti siltä, että Chiangin valtuutettu ajaa Canadan ehdotuksen karille.

Turvallisuusneuvoston päätöksen tekoon tarvitaan vähintään seitsemän ääntä yhdestätoista, niiden mukana 5 suurvallan kaikki äänet. Koska Yhdysvaltain painostuksen johdosta Chiang edelleenkin "edustaa" Kiinaa, eli yhtä suurvaltaa, niin hänen edustajansa äänestäessä Ulko-Mongolian jäsenyyttä vastaan, eväsi kaikkien 18 vallan ottamisen YK:n jäseniksi.

NL:n asevoimien vähentäminen suoritettu loppuun

Lontoo. — Moskovan radiotiedoissa maanantaina sanottiin, että Neuvostoliiton aseellisten voimien vähentäminen 640,000 miehellä on loppuun suoritettu.

Viime elokuussa ilmoitti neuvostohallitus, että Neuvostoliiton asevoimia tullaan kuluvan vuoden aikana vähentämään edellämainitulla lukumäärällä.

Tiedonannossa sanottiin, että asevoimista vapautetut miehet siirrettiin maatalouden palvelukseen.

Tito saapunut Etiopiaan

Combolcia, Etiopia. — Jugoslavian presidentti Tito saapui tänne maanantaina matkustettuaan autolla 300 mailia Assabian satamasta, joka on Punaisen meren rannalla. Hän on matkalla keisari Haile Selassien vieraaksi.

Venäjän kirkko pyrkii saamaan aikaan rauhan

Sanoi Venäjän ortodoksisen kirkon Moskovan arkkipiispa Boris Ottawassa

Ottawa. — Venäjän ortodoksisen kirkon Moskovan arkkipiispa Boris sanoi täällä maanantaina, että hän on tyytyväinen neuvostohallitukseen siitä mitä se tekee kansalle.

Hän sanoi, että hänen kirkkonsa ei sekaantunut politiikkaan, mutta siihen kuuluvat ihmiset yksityisinä kansalaisina voivat ilmaista kannattavansa hallitusta taikka ei, kun he äänestävät.

Arkkipiispa Borisilta tiedusteltiin onko hän koskaan kannattanut sellaista, joka on hävinnyt vaaleissa, johon hän vastasi: "Käytännössä sellaista ei ole tapahtunut minulle."

Neuvostoliitossa ei ole koskaan nostettu syytettä kirkkoa vastaan. Vain kirkon yksityisiä seurakuntalaisia on pantu syytteeseen hallituksen vastaisesta toiminnasta.

Kommunistit eivät ole uskovaisia, mutta nykyään he tekevät kansaa hyödyttäviä tekoja.

Arkkip'ispalta tiedusteltiin haluaisiko hän saada ateistivastaisen hallituksen Neuvostoliittoon, johon hän vastasi, että hänen kirkkonsa yrittää saada kaikkia ateisteja käännetyksi uskovaisiksi. Jokaisella Neuvostoliitossa on oikeus ilmoista hyväksyvänsä hallituksen taikka arvostella sitä. "Siellä ei panna syytteeseen tästä", sanoi arkkip'ispa.

Washingtonista tiedoitettiin, että hallitus on valmis antamaan arkkipiispa Borisille vierailuoikeuden Yhdysvaltoihin, mutta ei anna hänelle jatkuvaa asumisoikeutta.

Arkkipiispa toimitti maanantai-iltana jumalanpalveluksen Southminister United-kirkossa. Hän sanoi 600 henkilöä käsittävälle seurakunnalle, että hänen kirkonsa pyrkii "saamaan rauhan, ei vain sanoissa, vaan elävässä elämässä."

"Ihmiset puhuvat veljeydestä ja ystävyydestä. Meidän ihmisten päämääränä pitäisi olla tämän toteuttaminen. Tämä ei ole nöyryyden ilmaisu, vaan Luojamme meille jättämä sanoma."

Moskovan Teologisen Seminaarin rehtori, arkkipiispa Ruzhitski sanoi toivovansa Canadan kirkon joittenkin johtajien lähitulevaisuudessa vierailevan Neuvostoliitossa.

Venäjän kirkonmiehet matkustivat tiistaina lentoteitse Edmontoniin.

Lakossa oleville työläisille annetaan rahaa joululahjaksi

Estetuomioilla rajoitetaan lakkolaisten toimintaa Leasiden tehtaalla

Toronto. — United Automobile Workers union virkailijat sanoivat täällä tiistaina, että union kansainvälisestä lakkorahastosta annetaan General Motorsin tehtaissa oleville lakkolaisille käteisenä joululahjana $10 ennen joulua

Tämä on ensimmäinen kerta kun suuri enemmistö GM:n lakkolaisista saa käteistä avustusta sitten lakon alkamisen syyskuun 19 pnä. Samalla Canadasta kootuista keräyksistä saadut tulot annetaan lakkolaisille ennen joulua ja täällä uskotaan, että tämä tekee noin 4 dollaria kutakin lakkolaista kohti.

Lakon aikana on lakkolaisille annettu ruokatavarain ostokortteja, joiden arvo on ollut yksinäisille miehille 8 dollaria ja perheellisille enemmän.

Canadan lakossa oleville lakkolaisille annettava avustus arvioidaan nousevan $1,000,000 kuukaudessa.

UAW ilmoitti tiistaina, että union varapresidentti Leonard Woodcock saapuu t.k. 28 pnä Canadaan neuvottelemaan union neuvottelijoiden kanssa. Täällä olevat union virkailijat sanovat, ettei vielä tiedetä tuleeko hän osallistumaan GM:n ja union välisiin neuvotteluihin.

Neuvottelijat kaikista viidestä GM:n tehtaista kokoontuivat keskiviikkona tänne neuvottelemaan. Vielä on yhtiön ja union välillä sopimatta toistakymmentä tärkeää kohtaa, joista noin puolet eivät koske taloudellisia asioita.

Toronto. — Tuomari Barlow antoi maanantaina estetuomion, jonka mukaan lakkovartijat Canada Wire and Cable Co. tehtaalla eivät saa häiritä lakonrikkurien menemästä työhön yhtiön Leasiden tehtaaseen.

Viime viikolla tuomari Smily antoi myöskin estetuomion, jonka mukaan United Electrical, Radio and Machine Workers of American osasto 521 ei saa panna kerrallaan enempää kuin 4 lakkovahtia Canada Wire and Cable Co:n tehtaan kullekin portille.

Työläiset ovat olleet lakossa sitten syyskuun 30 päivästä lähtien parempien palkkojen puolesta.

laatuun

iiton tehtaita ... maille

RY LIMITEDIN

KOKOUS

hur, Ontario

NÄYTELMÄSEURA

DBURYSSA

ESITTÄJÄT:

ORE

UDBURY

N TAKANA

ISTEN

ARPEITA

(10-13-15-17)

VAPAUS
(LIBERTY) — Independent Labor Organ of Finnish Canadians. Established Nov. 6, 1917. Authorized as second class mail by the Post Office Department, Ottawa. Published thrice weekly: Tuesdays, Thursdays and Saturdays by Vapaus Publishing Company Ltd., at 100-102 Elm St. W., Sudbury, Ont., Canada.

Telephones: Bus. Office OS. 4-4264; Editorial Office OS. 4-4265. Manager E. Suksi. Editor W. Eklund. Mailing address: Box 69, Sudbury, Ontario.

Advertising rates upon application. Translation free of charge.

TILAUSHINNAT:

Canadassa:	1 vk. 7.00	6 kk. 3.75	3 kk. 2.25	
Yhdysvalloissa:	1 vk. 8.00	6 kk. 4.25		
Suomessa:	1 vk. 8.50	6 kk. 4.75		

Jouluna 1955

Joulu on taas aivan tuossa nurkan takana. Joulu siis tulla jollottaa ja joulun mukana tavalliset kemut syömisineen, ja juhlineen. Monet kalkkunat ovat päänsä menettäneet meidän "luomakunnan herrojen", jouluaterian hyväksi. Moni mies on rentoutunut — liiaksikin — kulkiessaan hallituksen kaupan ohi, missä myydään pullotettua iloa. Ja me kaikin syyllistymme jossakin määrin "yli varojen elämiseen".

Joulujuhliin valmistutaan kuumeisella kiireellä niin kaupungeissa kuin maaseudullakin. Valon voittoa pimeydestä on ihmiskunta juhlinut jo vuosituhansia, vaikkakin rituaalit ovat vaihdelleet aikojen kuluessa.

Yhteistä varsinkin meidän suomalaisten joulun vietolle on kuitenkin se, että emäntäväki joutuu aattopäivinä työskentelemään niin kovapaineisesti, että ihmetellä täytyy miten heiltä enää voimia riittää joulun viettoon! Ensin on päiväkausia kestävä suursiivous, joka on erottamaton osa joulustamme ja miltei poikkeuksetta naisten tehtävänä. Sitten pyykkäys ja silitys ja lopuksi kaikenlaisten herkkuruokien valmistaminen, puhumattakaan nyt joululahjojen hankkimisesta ja perhekunnan puettamisesta. Mutta tulos on myös sen mukainen. Koti on puhdas ja viihtyisä ja joulupöydässä on yhtä ja toista arkista parempaa, vaikka varattomuus onkin siinä haittana.

Nykyaikaista joulua voitaneen siis sanoa sekä suursiivouksen että herkkujen ja ennenkaikkea liikemiesten juhlaksi. Mutta oma viehättäväisyytensä sillä on sittenkin. Kun on touhuttu joulun hyväksi, puhuttu siitä ja ostettu muun lisäksi myös vaatimattomia joululahjoja, niin tuntuu niin mukavalta vanhojen tapojen mukaisesti odottaa aattoiltaa, mitä kansallisten perinteidemme mukaisesti vietämme useimmiten, ja mikäli siihen on tilaisuus, tosin hiukan ylensyöden ja juodenkin oman perheemme ja lähimmän tuttavapiirimme parissa.

Vaikka joulun valmisteluun ja viettoon uhrataan vieläkin melko paljon aikaa, niin se ei ole kuitenkaan mitään verrattuna entiseen, eli "vanhaan hyvään aikaan". Ennen vanhaan sanottiin joulujuhlan kestävän Tuomaasta Nuuttiin, eli joulukuun 21:nnestä tammikuun 13:nteen.

Toisaalta, vaikka nyt vietetään varsinaisia joulunpyhiä korkeintaan kolme tai neljä päivää, liikelaitosten "jouluvalot" ja -koristeet sytytetään ja viimeistellään jo entistäkin aikaisemmin — aina marraskuusta alkaen, jolloin rupeamme kuulemaan radiosta: "Ainoastaan 45 ostospäivää ennen joulua" huomautuksia. Liikkeiden jouluvalojen syntymisen jälkeen tulee varsinkin suuremmissa kaupungeissa järjestettävät "joulupukkien" paraatit ja suurten ketjukauppojen "pukin" postilaatikot, minkä välityksellä nuoriväki saa toivomuksensa esittää, ei "vain "pukille", vaan myös juuri sille liikelaitokselle, joka haluaa "palvella pukkia" ja myydä "pukille" pyydetyt tavarat. Kun asiaa harkitsee tältä pohjalta, niin silloin ei meillä ole mitään syytä kadehtia vanhan ajan ihmisten pitkiä joulupyhiä. Tosiasiassa silloin voidaan ymmärtää paremmin niitäkin, jotka sanovat, että "kunhan tulisi uusi vuosi ja loppuisi nämä pyhät".

Joulun vieton erottamattomana osana on joululahjojen ostaminen ja se onkin kaunis tapa ilahduttaa läheisempiä omaisia ja ystäviä. Valitettava seikka on vain se, että varat eivät oikein tahdo riittää sellaisiin lahjoihin, joita haluaisimme "pukin konttiin" hankkia. Ja niin arkista kuin "säästäväisyydestä" puhuminen näin joulun aattona ehkä onkin, tosiasia kuitenkin on, että joulun jälkeen on mukavampi elellä jos nyt pidämme mielessämme myös arkisia realiteetteja. Tässä yhteydessä haluaisimme erikoisesti suositella työtätekevien joululahjoiksi sopiviksi: Hyviä kirjoja sekä Vapauden Liekin tilauksia. Niiden osto ei tule liian kalliiksi ja lahjan saaja voi niistä nauttia paljon enemmän kuin esim. jostakin koruesineestä, joka on kyllä sievä nähtävyys, vaan käyttöarvoltaan toisarvoinen. Jos me itse kukin käyttäisimme edes osan joulupyhistä hyvän kirjallisuuden lukemiseen, niin se nostaisi joulutunnelmaa ja rikastuttaisi meitä kaikkia henkisesti.

Me emme luonnollisesti väheksy joulujuhlia sellaisenaan ja niistä saatavia nautintoja. Päinvastoin on asia. Työläisten, farmarien ja muiden pikkuihmisten elämä on aivan liian harmaata ja jokapäiväistä. Sen hetkellinen unohtaminen ei suinkaan ole pahasta. Mutta kohtuus kaikessa, juhlimisessakin, ja mikä tärkeintä, juhliakin voidaan niin itsemme kehittämisen ja voimistuttamisen hyväksi kuin vahinkoakin itsellemme aiheuttaen.

* * *

Vaikka "maassa rauha ja ihmisten kesken hyvä tahto" onkin visseissä piireissä pelkkä fraasi, niin kaikkien maiden rauhanpuolustajat, olkoot he sitten mihin tahansa yhteiskuntaluokkaan kuuluvia, pitävät tästä periaatteesta tiukasti kiinni, joulunakin.

"Kulunut vuosi on antanut meille kouraantuntuvia esimerkkejä siitä, että tämä ihmiskunnan ikiaikainen unelma on nyt vihdoin viimeinkin toteutettavissa. Viime kesänä Genevessä kokoontunut "Neljän Suuren" korkeimman portaan konferenssi antoi sodista paljon kärsineelle ihmiskunnalle uutta toivoa ja luottamusta siihen, että jos yleisen mielipiteen pakotuksella saatiin niskottelevammatkin piirit tunnustamaan, että suuntaa on muutettava kansojenvälistä rauhaa kohti, niin yleisen mielipiteen aktiivisen painostuksen avulla voidaan myös tehdä sopimuksia niistä kansainvälisistä pulmakysymyksistä, jotka vielä myrkyttävät kansakuntien välisiä suhteita ja uhkaavat synnyttää uuden sodan.

Tänä suurena rauhan juhlana muistetaan, että "korkeimman portaan" neuvottelua seurannut ulkoministerikonferenssikin oli, vaikka varsinaisia sopimuksia ei vielä tehtykään, tavallaan kuitenkin edistysaskel, sillä rajuista yrityksistä huolimatta siellä ei voitu "Genevin henkeä" hävittää.

Viettäessämme nyt tätä suurta rauhan juhlaa, ihmiskunnan parhaimmisto korostaa aktiivisesti sitä, että "maassa rauha ja ihmisten kesken hyvä tahto" kauniista tunnuslauseesta täytyy tulla elävä todellisuus, mikä johdattaa kaikkien maiden kansat hyvinvointiin, vaurauteen ja edistykseen.

* * *

Toivottaessaan lehtemme lukijoille erikoisesti, ja täkäläisille maanmiehillemme yleensä sekä kaikille hyvää tarkoittaville ihmisille hauskaa joulua, Vapaus haluaa myös kiittää kaikkia niitä, jotka ovat kirjoituksillaan, tervehdyksillään ja ilmoituksillaan avustaneet tämän juhlanumeron valmistamista.

Me olemme erittäin kiitollisia siitä suuresta kannatuksesta, minkä lehtemme Vapaus on kuluneen vuoden aikana saanut kirjeenvaihtajiltaan, asiamiehiltään, tilaajiltaan ja muilta kannattajiltaan. Meitä ilahduttaa myös tietoisuus siitä, että periaatteeton erimielisyys ja riitaisuus on hiljaa mutta varmasti väistymässä täkäläisten maanmiestemme keskuudesta, ja että riitapukarin asemesta meidän yhteiseksi tavoitteeksemme on tulossa avarakatseinen ihminen, joka pyrkii ymmärtämään, ei vain niitä yhteiskunnallisia voimia, jotka jokapäiväiseen elämäämme vaikuttavat, vaan myös niitä monenlaisia kanssaihmisiämme, jotka ovat näiden yhteiskunnallisten olosuhteiden ja -voimien tuotteita.

Hauskaa joulua ja rauhanomaista uutta vuotta!

SYNTYMÄPÄIVIÄ

Jenny Peltomäki, Kapuskasingista, täyttää sunnuntaina, joulukuun 18 päivänä 50 vuotta.

Emil Kangas, Kapuskasingista täytti maanantaina, joulukuun 12 pnä 50 vuotta.

Yhdymme sukulaisten ja tuttavain onnentoivotuksiin.

Mitä muut sanovat

OLLA VAI EIKÖ OLLA?

London, Ont. — Londonilainen pappi (Rev. R. Plant) sanoi tänään, että joulupukki on usein vain "punanaamainen, pyöreämahainen ja juopunut materialismin edustaja".

...Hän sanoi muuttaneensa joulupäivän jumalanpalvelun illasta iltapäivään, jotta perheet voivat ryhmittäin osallistua jumalanpalveluun ja voittaa joulun materialistiset puolet, mitä "joulupukki edustaa".

... Hän sanoi, ettei hän halua tuomita joulun materialistisia puolia. "Minä en arvostele kauppiaita, jotka haluavat tehdä kauppaa uskovaisten kanssa, jotka haluavat jakaa joululahjoja..." — CP:n uutistieto.

Suuri heinäsirkkaparvi Australiassa

Nyah West, Australia. — Ihmiset ovat täällä joutuneet paniikkimielialan valtaan, kun heinäsirkat peittivät kadut täällä tiistaina.

Eräs maatalousdepartmentin virkailija sanoi, että nämä heinäsirkat ovat vain alkuosa siitä suuresta parvesta, jota yritetään tuhota myrkyllä ennenkuin se pääsee maanviljelysmaille. Parven leveyden sanotaan olevan paikoitellen jopa kahden mailin levyinen.

Kysymyksiä ja vastauksia työttömyysvakuutuksesta

Työttömyyslain tehtyjen muutosten johdosta ovat monet kohdat uusitusta laista kokonaan erilaisia kuin entisessä laissa, joten kaikkialla maassa on esiintynyt virheellistä tulkintaa sekä väärää käsitystä. Sen johdosta julkaisemme työttömyysvakuutustoimistolle esitettyjä kysymyksiä ja toimiston vastauksia niihin, koska ne saattavat selvittää tilannetta lukijoillemme.

Kysymys: Kuinka pitkän aikaa maksetaan vakuutusta sellaiselle henkilölle, joka on vuosia maksanut rahastoon? Minulle on sanottu, että ennen se oli 12 kuukautta, mutta että nykyisen lain nojalla aikaa on lyhennetty.

Vastaus: Lokakuun 2 pnä voimaan astuneen uusitun työttömyyslain nojalla vakuutusta maksetaan enintään 36 viikon ajan. Aikaisemmin työttömyysvakuutusta maksettiin 51 viikkoa.

Kysymys: Jos joudun työstä erotetuksi ja työttömänä ollessani teen tilapäisiä töitä, jolta voisin tavallisen työn ohella tehdä, kuinka paljon saan tienata ennenkuin joudun työttömien kirjoista pois?

Vastaus: Työttömyysvakuutuslaissa määritellään kuinka paljon työttömyysvakuutusta nauttiessa voi ansaita ennenkuin vakuutusmaksuja vähennetään. Tilapäiset tulot ovat suhteessa siihen kuinka paljon vakuutusta viikottain maksetaan. Jos sivutulot ylittävät lain salliman määrän, niin sallitun rajan ylittämä määrä vähennetään työttömyysvakuutuksesta. Kaikkein alin raja on $2.00 viikossa sellaiselle henkilölle, joka saa alinta työttömyysvakuutusta (yksityinen henkilö $6.00 tai perheellinen $8.00) ja sellainen henkilö, joka saa korkeimman taksan mukaan ($23.00 yksinäiselle tai $30.00 perheelliselle) on sallittu ansaita $13.00 viikossa ennenkuin vakuutusmaksuja vähennetään.

Kysymys: Äskettäin olin työttömyysvakuutustoimiston kuulusteluissa ja jouduin olemaan yhden yön pois kotoani, koska kuulustelut pidettiin toisessa kaupungissa. Voitin anomukseni. Olenko minä oikeutettu saamaan matkakustannukseni korvatuksi?

Vastaus: Kuulusteluun osallistumisen yhteydessä aiheutuneet kulut korvataan vain siinä tapaksessa että kuulustelujen puheenjohtaja kutsui teitä kirjeellisesti olemaan läsnä kuulusteluissa. Jos teitä ei kutsuttu, niin silloin ette ole oikeutettu saamaan korvausta.

Kysymys: Olen useamman vuoden toiminut taksi-auton ajurina, mutta jonkun aikaa sitten minut tuomittiin vaarallisesta ajosta ja menetin ajolupani 30 päiväksi, minkä jälken menin takaisin työhön samalle työnantajalle. Koska olin maksanut työttömyysvakuutusta, anoin avustusta, mutta se kiellettiin sen perusteella, että olin oman huolimattomuuteni takia menettänyt työpaikkani. Minulla ei ollut työnantajani kanssa mitään erimielisyyttä ja hän ei eroittanut minua palveluksestaan. Eikö minulla olisi oikeus saada työttömyysvakuutusta tällaisessa tapauksessa?

Vastaus: Kun tällaisissa tapauksissa on aikaisemmin vedottu on päätetty, että taksiajuri oli syyllinen huolimattomuuteen, minkä perusteella hän ei ole oikeutettu saamaan vakuutusta aina kuuteen viikkoon saakka sen perusteella, että hän oli itse syyllinen työpaikkansa menettämiseen.

Kysymys: Kun jouduin työttömäksi anoin vakuutusta huoltajan taksan mukaan, koska olen auttanut nuoremman veljeni kouluttamisessa. Asun kotona äitini luonna ja maksan hänelle ruokarahan sekä kuukausittain määrätyn summan veljeni kouluttamista varten. Vakuutustoimisto maksoi minulle vakuutusta vain yksinäisen henkilön taksan mukaan. Enkö olisi oikeutettu saamaan vakuutusta huoltajan taksan mukaan, koska autan veljeni huoltamisessa?

Vastaus: Henkilö on oikeutettu saamaan työttömyysvakuutusta huoltajan taksan mukaan, jos hän täyttää seuraavat lain asettamat edellytykset:

a) sellainen mies jonka vaimo on joko täydellisesti tai melkein täydellisesti riippuvainen hänestä;

b) Sellainen nainen, jonka mies on riippuvainen hänestä;

c) tai sellainen henkilö, joka huolehtii täydellisesti tai suuremmalta osalta yhdestä tai useimmasta alle 16 vuoden ikäisestä lapsesta;

d) tai sellainen henkilö, joka ylläpitää kotitaloutta, missä hän huolehtii henkilöstä, joka on hänelle sukua veren, avioliiton tai kasvatuksen kautta.

Ennenkuin olette oikeutettu saamaan vakuutusta huoltajan taksan mukaan on teidän todistettava että joko (c) tai (d) kohdat oikeuttavat teidät kaikissa suhteissa.

Kysymys: Isäni on farmari, mutta talvikautena hän tavallisesti käy ansiotöissä. Jos hän ei löydä työpaikkaa tänä talvena, onko hän oikeutettu saamaan työttömyysvakuutusta?

Vastaus: Teidän isänne on oikeutettu saamaan työttömyysvakuutusta jos hän täyttää seuraavat kaksi edellytystä:

a) että hän voi osoittaa, ettei hän talvikaudella tee mitään farmillaan tai tekee niin vähäisessä määrässä, että se ei estä häntä olemasta säännöllisesti töissä ja

b) että viimeisen kahden talvikauden ajalta hänen vakuutusmaksujensa on merkitty vähintään 30 viikon ajalta.

Tässä tapauksessa talvikaudella käsitetään lokakuun 1 päivän ja maaliskuun 31 päivän välinen aika.

10 kertaa maapallon ympäri on Suomen naisten vedenkantomatka

Helsinki. — Äskettäin täällä pidetyillä Suomen naisten liittopäivillä käsiteltiin Suomen naisten asioita monelta taholta. Mm. maaseudun naisten puutteet ja keinot niiden poistamiseksi olivat liittopäivillä puntaroitavana. Alustavan puheenvuoron tästä aiheesta käytti emäntä Paula Koskimies Kellokoskelta ja hän kertoi alustuksessaan mm. seuraavaa:

Suomen maa on maanviljelysmaa päätellen siitäkin, että koulussa maantieteestä luimme Suomessa olevan pääelinkeinona maanviljelyksen ja karjanhoidon. Nykyistenkin laskelmien mukaan maassamme lähes puoli miljoonaa naista työskentelee maataloudessa, ja näistä valtaosa eli noin 80 pros. on pienviljelijätalouksien emäntiä ja tyttäriä. Pientalouksissa työskentelevien naisten työ on niin vaihtelevaa ja monitahoista, että sen suorittajan täytyy tosiaan olla tuhattaituri tai ainakin pitäisi pyrkiä sitä olemaan, voidakseen kunnialla selviytyä tehtävästään. Hänen työtään ei usein huomatakaan, ja sen vuoksi on joskus julkisuudessakin esitetty toivomuksia maaseudun naisten työsuorituksista julkaistavista kuvauksista, jotka eivät saisi olla mitään valitusvirsiä, vaan niissä pitäisi olla iloisen tyytyväisyyden ja osaksi tulleen tehtävän luonnollisuuden perussävy. Mutta mielestäni ei saisi tällaisiin kuvauksiin tulla kumpaakaan, ei valitusta, eikä ilomielin osaansa tyytymistäkään sillä maailmahan edistyy nykyään joka tavalla nopeasti, eikä tästä kehityksestä saa jäädä syrjään maaseudun nainenkaan, myös hänellä on oikeus saada osansa nykyaikaisen tekniikan saavutuksista. Miten ne ovat vähävaraisen maaseudun naisen saavutettavissa on asia, jota tämänkin kokouksen pitäisi pohtia.

VESIMATKA — 10 KERTAA MAAPALLON YMPÄRI

Maamme on siksi laaja, että se ilmastollisestikin jakautuu erilaisiin vyöhykkeisiin ja siitä johtuen olosuhteetkin ovat hyvin erilaiset ja puutteet ja toivomukset eri paikkakunnilla myös erilaiset. Eräänä hyvin suurena puutteena voin esimerkiksi mainita seikan, josta maataloushallituksen vesiteknillinen tutkimuslaitos on vuonna 1950 kerännyt tilaston, jonka mukaan tupiimme ja keittiöihimme tuodusta vedestä tuodaan 90 pros. kantamalla ja tätä vettä kannetaan päivittäin 10 milj. ämpärillistä, matkaa kertyy joka päivää kohti, ei enempää eikä vähempää kuin 400,000 km. eli kymmenen kertaa maapallon ympäri. Se, joka tämän matkan vesiämpäreitä kantaen astelee, on juuri suomalainen maaseudun nainen.

HENKISIIN HARRASTUKSIIN EI RIITÄ AIKAA

Lukemattomia ovat puutteellisuudet, jotka maaseudun naisen energiaa kuluttavat. Sähköäkään ei vielä ole saatavissa kaikin paikoin, kouluolot ovat monin paikoin epätyydyttävät, ammattikoulutusta nuorisolle ei ole saatavissa riittävästi, mielisairaaloissa ei ole paikkoja tarvetta vastaavasti, laskelmien mukaan on maassamme 6,000 synnynnäisesti vajaaälyistä lasta, joista vain murto-osa on laitoshoidossa. Tällaisia esimerkkejä voisi luetella pitkälti ja kaikki tällaiset puutteellisuudet vaikeuttavat suuresti kukin osaltaan maaseudun naisen elämää ja ovat esteenä hänen muille harrastuksilleen, esimerkiksi opiskelulle ja muille henkisille harrastuksille, joihin hyvin moni varmaan ryhtyisi jos vain aikaa ja voimia riittäisi.

VEROTUS — PIENTILOJEN KIROUS

Eräs ongelma on erittäin kipeä ja se on sitä varmasti kautta koko Suomen, nimittäin maaseudun pientalouksien verotus. Se vaikuttaa välillisesti useaan eri kysymykseen. Useilla paikkakunnilla valitetaan sitä, että ei ole työmahdollisuuksia pienviljelijäperheiden jäsenille. Oikeastaan voitaisi sanoa paremminkin, että ei ole mahdollisuuksia rahatulojen hankkimiseen, sillä työtä varmaan hyvin monella pikkutilalla olisi useammallekin henkilölle, jotta tila saataisiin kaikinpuolin hyvään kuntoon ja tuottavaksi, mutta kuten tunnettua on maatyö yleensä huonosti palkattua eikä siitä saa koskaan niin säännöllisesti tiliä kouraansa kuin muissa töissä, ja veroviranomaiset laskevat verotettavan tulon jokaisen perheenjäsenen kohdalta, jonkinlaisten normien mukaan, olipa hän sitten ruokansa lisäksi saanut käteensä rahaa tai ei. Näin ollen pienviljelijä, jolla on kotona täysi-ikäisiä lapsiaan, saa käteensä niin suuren verokuitin, että hän ei sellaisesta voi selvitä, josta johtuen pientalouksien lasten on pakko koulun käytinsä lopetettuaan hakeutua jonnekin ansiotyöhön. Vaikka tällaiset ansiotyöt ovatkin usein sellaisia ettei niissä ilman kotoa saatavaa ruoka- tai muuta avustusta kunnolla pärjää, ovat ne kuitenkin huomattavasti pienentämässä kotitilan verokuitin summaa. Siitä ollaan varmaan yksimielisiä, että nykuisessä kunnallisverolaissa on paljon korjaamisen varaa, joskin vanha sanonta kuuluu, että laki on niin kuin se luetaan, joten asioiden nykytilanteesta voidaan siis syyttää myös nykyisiä kunnallisverolakiemme lukijoita.

LIIAN VÄHÄN MAATA

Oman lukunsa pienviljelyskysymyksissä muodostaa liian pienet ja elinkelvottomat tilat, joka asia varmaan yhtä hyvin koskee pientalouksien naisia kuin miehiäkin. Valtaosa maamme pientiloista on liian pieniä elättääkseen perheen ilman muualta saatavaa lisäansiota. Tämä kysymys on useilla paikkakunnilla vaikea, sillä kaikin paikoin ei ole lähimaillakaan sellaista maata jota voisi ajatella maantarvitsijoille jaettavaksi ja pitkien matkojen takana se ei vastaa tarkoitustaan. Tällaisilla seuduilla pitäisi ehkä ajatella sivuansiomahdollisuuksien lisäämistä lähiseuduilla.

Sellaisilla seuduilla, joissa on osoitettavissa lisämaan saantiin sopivia maita, kaipaa asia ainoastaan lakia jonka perusteella maantarvitsijat voivat sitä hakea.

LOMAT JA KORVAUKSET

Maaseudun vähävaraiselle pienviljelijäväestölle tärkeitä kysymyksiä ovat vanhuuseläke, kansaneläke- ja lapsilisälait, sekä esitys laiksi synnytyslomien korvauksesta, joka olisi hyvin tervetullut ja suuriarvoinen sosiaalinen parannus juuri vähävaraisille pienviljelijöille. Yhteiskunnan tukea kaivataan hyvin monella alalla, jotta päästäisiin kunnolla alkuun, sillä alkuun päästyään moni asia luistaa kuin itsestään, mutta perustavaa laatua olevat alkuvalmistelut ja siihen tarvittavan pääoman puute, pitää vähävaraisten maaseutua takapajuisessa asemassa.

KUDOMMEKO LIIKAA?

Mutta jossain suhteessa me varmaan voisimme saada parannusta aikaan omatoimisestikin ilman suuria pääomia. Tarkoitan tisekasvatusta ja opiskelua. Pari viikkoa sitten vieraili maassamme itäsaksalainen maatalousvaltuuskunta, jonka kunniaksi järjestetyllä vastaanotolla Itä-Saksan pääkonsulin luona keskustelimme kahvipöydän ääressä heidän kanssaan, heidän näkemästään ja kokemastaan maassamme kierrellessään ja arvostelu jonka he antoivat suomalaisista naisista oli sellainen, että se varmasti panee ajattelemaan asiaa. He nimittäin sanoivat että suomalaiset naiset kutovat liikaa ja lukevat liian vähän. Tästä voisi siis tehdä johtopäätöksen, että he myös tietävät liian vähän. Asiassa voi olla paljon perää, toisille on käsitöiden teko muodostunut suorastaan intohimoksi. Eihän se ole mikään huono harrastus sekään, päinvastoin, mutta ensi sijalle pitäisi setään asettaa itsensä kehittäminen ja pysyttäminen maailmanasioiden tasalla.

TALO ON KUTEN EMÄNTÄKIN

Mutta opiskeluun ja lukemiseen yleensä jää maaseudun naiselle juuri edellä luetelluista seikoista johtuen niin vähän aikaa, eikä siihen seikkaan tule aina niin huomiota kiinnittäneeksikään, tulee vain ajatelleeksi, että kai miehet tuollaiset asiat paremmin tietävät ja niistä selvän ottavat. Kuitenkin on niin, että talo on sellainen millainen siinä on emäntä, sillä hänen ammattitaidostaan ja innostuksestaan tehtäväänsä riippuu myös taloudellinen tulos. Sanotaan, että työ tekijäänsä neuvoo ja kyllähän se niinkin on, mutta se vie aikaa ja sitähän juuri on niin niukalti. Emännän ammatti on niin vaativa ja monitahoinen, että se vaatisi hyvän peruskoulutuksen siihen aikoville ja joutuville. Siis kouluja ja kursseja maaseudun nuorisolle pitäisi saada enemmän ja myös edellytykset ja mahdollisuudet tällaisten koulujen käymiseen. Myös varttuneiden maaseudun naisten keskuudessa pitäisi kaikkien mahdollisuuksien mukaan tehostaa ja lisätä sekä koti- että karjatalousneuvontaa sekä kaikkea siihen liittyvää, ja korostaisin vieläkin itse itsensä kehittämistä, kuten Miina Sillanpää aikoinaan sanoi: 'Lukea pitää ja lujasti.."

YHTEISVOIMIN

Kaupunkien ja asutuskeskusten naisilla on ehkä edellämainituissa suhteissa helpompaa, mutta vaikeuksia varmaan löytyy sielläkin, eikä maaseudun nainen kadehdi kanssasisariaan kaupungeissa, sillä ei hän varmaan kaikesta huolimatta vaihtaisi osaansa. Hän on syntynyt ja kasvanut maaseudulla, kasvanut samalla kiinni maahan ja kaikkeen läheiseen, toivoisi vain saavansa parannuksia ja uudistuksia niihin työvälineisiin ja olosuhteisiin, joissa hän inhimillisen elämän toimintojaan suorittaa. Mutta yksin on jokainen voimaton. Ainoastaan yhteisvoimin, yhdistyneenä joukkovoimaksi on ennenkin saatu suuria aikaan ja tämä tunnus pätee varmaan vieläkin.

Hammashoitoon tuskaton porakone

Tukholma. — Hammaslääkärin porakone, joka asiantuntijoiden lausuntojen mukaan merkitsee vallankumousta hammaslääketieteessä on keksitty Ruotsissa. Keksijä on tukholmalainen hammaslääkäri Ivan Norlen. Porakone toimii aina 50,000 kierroksen nopeudella minuutissa, kun taas käytössä olevat sähköllä toimivat porakoneet toimivat 5,000 kierroksen nopeudella. Uuden porakoneen työpaine on vain 10—50 grammaa nykyisten porakoneitten 600—900 grammaa vastaan.

Nopeus ja painon väheneminen johtavat siihen, että potilaan tuskat vähenevät huomattavasti. Samoin kone helpottaa hammaslääkärin työtä.

Porakonetta ryhtyy valmistamaan Atlas-Diesel ja tuotannon uskotaan tulevan käyntiin vuoden kulussa. Konetta on suurella menestyksellä esitetty hammaslääkärien korkeakoulussa yli 200 hammaslääkärille.

SITÄ JA T…

SAMA ASIA…

Mitä te na'set oikein j… kenänne?

— Luultavasti samaa… miehet keskenänne.

— Hyi, ettette häpeä!

* * *

LIKAISIA…

— Kyllä lapset näin … kona leikkiessään likaava… vattomasti.

— Aivan totta. Eilenk… pestä kahdeksan lasta… löysin omani.

* * *

SYY

Opettaja: — Miksi hal… koulusta täksi päiväksi…

Olli: — Kun minusta…

ERÄÄNÄ KAUNIINA P…

Äiti sanoi tyttärelleen: … — Eräänä kauniina p… mies, joka sulkee sinut… kuiskaa korvaasi: Rakka… on reikä sukassani.

Sydänheikkous

Kirj. D. Hrabrovitski

Kukapa uskoisi, että tuo hymyilevä punaposkinen tyttö on joskus sairastanut vaikeaa sydänvikaa ja ollut menehtymäisillään. Nyt hänellä on kiire luennoille, jonka pitää Lääketieteellisen akatemian presidentti, professori A. N. Bakulev. Juuri hän, Aleksandr Nikolajevitsch Bakulev, pelasti elämälle tämän tytön, joka nyt lukee lääkäriksi. Seitsemän vuotta sitten tehtiin sydänleikkaus, joka oli ensimmäinen laatuaan Neuvostoliitossa.

Opiskelija Gina Prupis sairasti sydänvikaa, joka tunnetaan nimellä "avoin Botallin tiehyt". Tämän vian johdosta huomattava osa suuren verenkierron verestä joutuu takaisin pieneen verenkiertoon, mikä merkitsee normaalin verenkiertojärjestelmän häiriintymistä ja sydämen toiminnan vaikeutumista. Tällaista verenkiertohäiriötä potevat lapset ovat tavattoman heikkoja, ja he ovat alttiita tartuntataudeille. Vähäinenkin fyysillinen ponnistus aiheuttaa heillä ankaran hengenahdistuksen, ja he kärsivät kiihtyneestä sydämen toiminnasta. Mitkään lääkkeet, mikään konservatiivinen hoito ei auta tässä sairaudessa. Kysymys potilaan elämästä ratkaistaan leikkaussalissa.

Tunnen pojan, joka aikaisemmin ei pystynyt omin voimin kulkemaan edes viittätoista askelta, vaan hänet oli kannettava esim. makuuhuoneesta ruokasaliin. Neljä kuukautta sen jälkeen, kun hänelle oli suoritettu leikkaus, tapasin hänet pioneerien rivistössä lasten ollessa palaamassa kymmenen kilometrin pituiselta retkeltä.

Jokin aika sitten tu… seen lentäjään. Hänet o… kuleun klinikkaan paare… jä oli ajatellut elämäns… lopussa ja suhtautui … kuin sellainen ihminen, j… meiseen taisteluun — ku… taa. Nyt hän ohjaa jä… konetta.

Palatkaamme ajassa … On marraskuun aamu … Clemme II lääketieteellis… t'n klinikan suuressa lei… Potilas on juuri nukutettu… lo 9. Kolmekymmentäviis… myöhemmin professori B… rittaa kirurginveitsellä … vosenkengän muotoisen … laan vasemman rintaru… puolelle. Kello 9.47 on ki… tanut sydämen. Tuossa … motiehyt, joka on sidottav… killä ja katkaistava siten… pienen verenkierron väli…

Ulkona sataa lumihiuta… relta Kaluzskaja kadu… vaime'n autojen merki… Leikkaussalin seinäkello… 10.08.

Tässä leikkauksessa mu… muistavat yksityiskohtia … ken, mitä silloin tapaht…

Tuskin on alettu kirist… tiehyen alitse vedettyä … kun keuhkovaltimosta yht… kuaa verta. Sitä suihkua… lekikauspöydälle, sitä jo… gin käsille, takille ja kasv…

Jos leikkausta suoritta… olisi joutunut hetkeksikin … nyksen valtaan, olisi ka… tuokiossa ollut lopussa. … fessori ei joudu ymmälle. … sintaistelu kuoleman kan… lu, jossa on kysymys seku… kunnin kymmenesosista. … Keuhkovaltimon kiinnip… on vaaraksi: sitähän ei … ditty kokonaan eristää. … rurgin onnistuu osittain t… va. Mutta tällöin on Bot… vahingoittunut. Nyt ve… myös aortasta. Verenpaine… peasti, valtimonlyönnit j… lakkaavat. Vain heikko… "lyönti" osoittaa elämää … vaa.

Kuolema saa yliotteen, … nen ei anna periksi. Tip… nettu verensiirto muutet… verensiirroksi. Veri työnty… laskimoon.

Muutamien epäonnistun… tysten jälkeen Botallin t… daan kuitenkin aortan v… kituksi ja keuhkovaltimon… dotaan kahdella ompelee… ompeleet kurovat haavaa … k'inni, että muu osa siitä v…

(Jatkuu 3. sivulla)

PÄIVÄN PAKINA

Antamisen ilosta

Näin joulun edellä valtaa meidän tavallisten virtasten ja virtaskain keskuudessa antamisen ilosta nouseva tunteellisuus.

Esimerkiksi meidän huushollissa ostaa misus uuden solmion ja allekirjoittanut etsii epätoivon vimmalla uusia aamutohveleita misukselle.

Mutta omaisia muistamme yhteisesti samassa hengessä ja jos vanhat merkit pitävät paikkansa samansuuntaisia huomaavaisuus- ja ystävyydenosoituksia on tulossa meidänkin osaksemme.

Kaikki tämä on tuttua meille kaikille. Se on kuin ollakin pitää. Ja vaikka lahjat eivät useimmiten olekaan suuren suuria niiden kertoma sydämellinen ystävyys on sitäkin kallimpi.

Mutta näyttää siltä, että "antamisen ilo" voittaa alaa niiden keskuudessa jotka eivät työtä tee mutta porsastelevat kuitenkin herroiksi vankilaankin jouduttuaan.

Niinpä olemme saaneet uutistiedoissa lukea, että aikakautemme ehkä suurin orjavouti — Alfred Krupp von Bohlen und Halbach oli saanut "joulutunnelman" ja oli järjestänyt Villa Huegelissa, Essenissä "perhejuhlan", missä oli kaiken kaikkiaan 640 kutsuvierasta.

Tämä oli herra Kruppin ensimmäinen sosiaalinen esiintyminen sen jälkeen kun amerikkalaiset vapauttivat hänet vuonna 1951. Krupp sai sotarikoksistaan 12 vuoden vankilatuomion mutta selviytyi siitä kuudella vuodella.

Tämä nyt pidetty herr Kruppin "perhejuhla" oli kaiketi pikkutilaisuus verrattuna siihen mitä tapahtuman pitää ensi keväänä kun Alfredin veli Harold vapautuu sotarikosvankeudesta.

Nyrnbergin sotarikosoikeudessa todistettiin, että Krupp tuki ja auttoi Hitleriä vuodesta 1933 alkaen. Mutta nyt tämä kaikki on ilmeisesti unhoitettu, sillä hänen perhejuhlaansa sanotaan osallistuneen noin 150 nuorempaa diplomaattia Bonnista.

Monet vieraat tulivat "perhejuhlaan" ylimääräisellä junalla missä heille tarjoiltiin vormupukuisten "Kruppin tyttöjen" toimesta avokätisesti shampanjaa, cocktail-ryyppyjä, väl'paloja ja savukkeita.

Sodan aikana oli myös "vormupukuisia" Kruppin tyttöjä ja miehiäkin — 97,000 orjatyöläistä, joista monet kuolivat liikatyön ja huonon kohtelun johdosta.

Sotarikollisena Krupp menetti kaikki omaisuutensa, arviolta 121 miljoonaa punnan arvoiset, mutta amerikkalaiset ovat antaneet ne takaisin hänelle — ja Kruppin vieraat saivat nyt t'laisuuden tutustua näihin laitoksiin.

Herr ja frau Krupp ottivat vieraansa vastaan Villa Huegelin suuressa juhlasalissa ja muun prameuden joukossa mainittiin, että frau Kruppilla oli yksikiviset korvakoristeet, joiden timantit olivat rastaan munan kokoiset.

Virallisen vastaanoton jälkeen vieraat — kaikki 640 — istahtivat yläkerran ruokahuoneen pöytien ääreen maistelemaan cocktail-ryyppyjä, shampanjaa ja kylmää kanaillallista.

Sodan aikana Krupp ei ollut vallan näin avokätinen — ei ainakaan hänen armoillaan olleiden orjatyöläisten suhteen. Nyrnbergin sotarikosoikeudessa sanoi eräs lakimies, että "Kruppin hallussa oli aliravittuja, työllä liikarasitettuja, väärin käytettyjä ja epäinhimillisesti kohdeltuja" orjatyöläisiä.

Illallisen jälkeen soitti huvilan eri osissa kolme soittokuntaa … poistuivat ruokahuoneesta … kcille. Kaikkein parhaite… neena yrityksenä mainitt… talvipuutarhasta oli tehty… "viinin-maistokellari", mis… voivat tehdä valintansa Sa… destakymmenestä parhaas… jista.

Juhlan päätyttyä vieraa… kotimatkalle ylimääräisill… Paikallisille vieraille Kru… kotikyydin loistoautoillaan…

* * *

Kuten näkyy, rikkaat n… rit, Krupp sai "antamisen … tauksen jo vähän ennen … mutta tämä on hyvin ym… seikka, sillä hänellä on k… ja muiden työläisten riist… enemmän annettavaakin k… "tavallisilla virtasilla".

Ja vaikka allekirjoittan… on joulun johdosta täpötä… tamisen iloa niin sittenkä… voi toivoa Kruppille ja hä… genheimolaisilleen muuta h… sitä, että heidän porsaste… vät loppuisivat — mikä lo… puksi olisi heille henkilök… kin paras mahdollinen jo…

Muille kaikille, tavallisill… ja virtaskoille me toivotam… kaa joulua, ja sitä todellist… sen iloa, mikä yhtyy kaikk… tarkoittavien ihmisten jo… toon. — Känsäkoura.

Laatikkopäivälliset St. Catharinesissa

St. Catharines. — V.- ja u.-seura Star järjestää laatikkopäivälliset ja samalla lapsille joulupakettien jaon. Lapset saavat vapaan päivällisen mutta aikuisilta peritään pikkumaksu, 75 senttiä ateriasta.

Samalla muistutan uudenvuoden tanssista. Ne pidetään lauantaina, eli uudenvuoden aattona.

Kumpikin ylläminittu tilaisuus on Starin haalilla Port Wellerissä. Laatikkopäivällinen alkaa kello 12 sunnuntaina, joulukuun 18 pnä.

Saapukaa näihin tilaisuuksiin syömään ja aikaa kuluttamaan. — K.N.

— CPR ansaitsi öljymaistaan viime vuonna 8.4 miljoonaa dollaria. CPR omistaa noin 11.4 miljoonaa eekkeriä lupaavia öljymaita länsimaakunnissa.

Neuvostoliiton perustuslaki

Kirj. Burtshijan

Vuoden 1936 joulukuun 5 päivä on merkkipäivä neuvostoyhteiskunnan kehityksen historiassa. Tuona päivänä Neuvostoliiton pääkaupungissa Moskovassa, Neuvostojen VIII yleisvenäläisessä ylimääräisessä edustajakokouksessa vahvistettiin Sosialistisen Neuvostotasavaltojen Liiton uusi perustuslaki.

Neuvostoliiton uusi perustuslaki varmisti lainsäädännöllisesti neuvostokansan sankarillisen taistelun ja työn valtavan tuloksen — sosialismin voiton Neuvostoliitossa ja maan astumisen uuteen kehitysvaiheeseen — sosialismin rakentamisen päättämisen ja kommunismiin vähitellen siirtymisen vaiheeseen.

Neuvostoihmiset tuntevat laillista ylpeyttä perustuslaistaan — ihmiskunnan historiassa ensimmäisestä perustuslaista, joka turvasi kaikille kansalaisille heidän kansallisuudestaan, rodustaan ja sukupuolestaan riippumatta suuret kansalaisoikeudet ja poliittiset vapaudet, jotka johtuvat sosialismin voitosta. Neuvostoliiton perustuslaki turvaa kaikille kansalaisille oikeuden työhön, lepoon, sivistykseen, aineelliseen toimeentuloon vanhuuden päivinä sekä myöskin sairauden ja työkuntoisuuden menettämisen tapauksessa.

Oikeus työhön on merkityksestään kaikkein tärkein ja elinvälttämätön oikeus, jota ilman ei voi olla ajateltavissa muiden kansalaisoikeuksien ja vapauksien toteuttaminen. Neuvostoliitossa on tehty jo aikoja sitten loppu työttömyydestä ainiaaksi. Neuvostoihmisen varmuus huomisesta, varmuus siitä, ettei häntä uhkaa työttömäksi jääminen — on sosialismin suuri historiallinen voitto, joka on lainsäädännöllisesti varmistettu Neuvostoliiton perustuslaissa.

Neuvostojärjestelmä on ei vain turvannut oikeutta työhön, vaan vieläpä se on muuttanut työn miljoonaisten kansanjoukkojen kunnian ja maineen asiaksi. Neuvostomaassa pidetään yhtä suuressa arvossa oppineen kuin myöskin kaivosmiehen sekä arkkitehdin ja kyntäjän, lentäjän ja traktoristinkin työtä. "Ei ole sen oikeampaa tietä onneen kuin vapaan työn tie" — sanoi A. M. Gorjki. Jokaisen neuvostoihmisen työelämä vahvistaa nämä sanat oikeaksi. Työ tuo heille onnen ja suuren ilon.

Neuvostojärjestelmä on samalla luonut ehdot myöskin työtätekevien terveelle ja kulttuurilliselle levolle suojellen heitä ennenaikaisesta invaliidiudelta ja vanhuudelta. Neuvostoliiton kansalaisilla on oikeus lepoon. Tämä oikeus taataan työtätekeville lyhennetyllä työpäivällä, vuosittaisilla työlomilla, joista maksetaan palkka, sekä antamalla heidän haltuunsa parantoloiden ja lepokotien, kulttuuripalatsien ja lepopuistojen, stadionien ja urheilukenttien laajan verkon.

Parantoloiden ja lepokotien verkosto laajenee neuvostomaassa lakkaamatta. Yli viisi miljoonaa neuvostoihmistä kävi tänä vuonna parantoloissa ja lepokodeissa. Sitäpaitsi Neuvostoliitossa on matkailu saanut suuren laajuuden.

Neuvostodemokratian eräänä tärkeänä saavutuksena on neuvostokansalaisten oikeus sivistykseen, joka on lainsäädännöllisesti varmistettu Neuvostoliiton perustuslaissa. Neuvostomaan työtätekevät ovat saaneet laajan pääsyn sivistykseen. Neuvostoliitossa toteutetaan parhaillaan siirtymistä yleiseen keskikoulusivistykseen. Yksistään tänä vuonna korkeakoulut ja teknikumit päästivät yli 640,000 nuorta spesialistia — insinöörejä, teknikkoa, agronomeja, lääkäriä ym.

Neuvostoliitossa opiskelee ei vain koko nuoriso, vaan vieläpä miljoonia aikuisiakin ihmisiä. Laajan kirje- ja iltaopiskelujärjestelmän kautta neuvostovaltio auttaa työläisiä, kolhoosilaisia ja virkailijoita kohottamaan ammattitaitoaan varsinaisen työnsä ohella. Esimerkiksi Moskovan konerakennusinstituutin iltaosasto on olemassaolonsa 25 vuoden aikana kouluttanut monta tuhatta konerakennusinsinööriä. Uralin raskaan teollisuuden konetehtaan yhteyteen perustettu Uralin polyteknillisen instituutin iltaosasto on kouluttanut yli 500 insinööriä.

Neuvostoliiton kommunistinen puolue ja hallitus huolehtivat herkeämättä kaupungin ja maaseudun työtätekevien joukkojen kulttuuritason edelleen kohottamisesta.

Neuvostoliiton perustuslaki turvaa neuvostokansalaisille oikeuden aineelliseen toimeentuloon vanhuuden päivinä sekä myöskin sairauden ja työkuntoisuuden menetyksen tapauksissa. Tämä oikeus turvataan työläisten ja virkailijain sosiaalivakuutuksen laajalla toteuttamisella Neuvostoliitossa valtion kustannuksella, maksamalla eläkkeitä vanhoille ja sairaille, maksuttomalla lääkintäavulla valtion omistamissa terveydenhoitolaitoksissa: sairaaloissa, poliklinikoissa, ambulatorioissa, invaliidikodeissa ja vanhainkodeissa. Kolhooseissa myönnetään joka vuosi erikoiset varat avun antamiseen vanhoille, invaliideille ja tilapäisesti työkuntoisuutensa menettäneille, puutteessa oleville sotilashenkilöiden perheille sekä myöskin lastenseimien ylläpitoon.

Neuvostovaltio huolehtii alinomaan työtätekevien aineellisen hyvinvoinnin kohottamisesta. Se ilmenee kirkkaasti työläisten ja virkailijain reaalipalkan sekä kolhoositalonpoikaiston tulojen jatkuvassa kasvussa. Vuonna 1955 kasvoi Neuvostoliiton teollisuudessa olevien työläisten ja virkailijain reaalipalkka vuoteen 1950 verraten 39 prosentilla, mutta vuoteen 1940 verraten — 91 prosentilla. Talonpoikain tulot (yhtä työntekijää kohti) kasvoivat vuonna 1955 vuoteen 1950 verraten 50 prosentilla ja vuoteen 1940 verraten 122 prosentilla.

Viimeksi kuluneen 15 vuoden aikana ovat neuvostovaltion myöntämät määrärahat yhteiskunnallisiin ja kulttuuritarpeisiin — maksuttomaan opetukseen ja stipendeihin, maksuttomaan lääkintäapuun sekä parantola- ja lepokotipalveluun, työläisten ja virkailijain työlomien maksuun lisääntyneet yli kolminkertaisesti.

Mutta saavutetut tulokset eivät kuitenkaan vielä tyydytä täydellisesti neuvostokansan jatkuvasti kasvavia aineellisia ja kulttuuritarpeita. Neuvostoliitossa toteutetaan nyt laajoja toimenpiteitä, jotka turvaavat teollisuuden ja maatalouden uuden mahtavan nousun sekä kansanjoukkojen aineellisen hyvinvoinnin ja kulttuuritason edelleen kohoamisen.

Neuvostojärjestelmä, joka ei tunne talouspulia, tuotannon anarkiaa ja työttömyyttä, turvaa työtätekeville joukoille ei vain aineelliset hyveet, vaan myöskin poliittiset vapaudet, jotka ovat välttämättömät ihmisyksilöiden kaikinpuoliselle kehitykselle. Neuvostoliiton perustuslaki takaa neuvostokansalaisille sana-, paino-, kokoontumis-, katukulkueiden ja mielenosoitusten vapauden, oikeuden yhdistyä yhteiskunnallisiin järjestöihin. Neuvostovaltio, todellisena kansanvaltiona, edistää kaikin keinoin laajojen työtätekevien joukkojen poliit-

(Jatkuu 5. sivulla)

Suomi-Seuran joulutervehdys

Suomi-Seura pyytää sydämellisimmin toivottaa kaikille avustajilleen ja asiakkailleen laajassa maailmassa, mihin sen tiedoitukset ja kosketukset ulottuneevatkin, hyvää joulua ja onnellista uutta vuotta.

Seura on erityisesti kiitollinen ulkosuomalaisehdistölle, joka sen kanssa on myötämielisesti yhteistyössä keskinäisen yhteyden ylläpitämiseksi.

Helsingissä jouluk. 7 pnä 1955

SUOMI-SEURA

Matti Jalava Vihtori Karpio
Rafael Engelberg

Metsätyöläisten on pikaisesti valvottava etujaan

Port Arthur. — Metsätyöläisten union tämän alueen lokaali 2693 ilmoittaa, että sopimuksia on tähän mennessä allekirjoitettu useiden paperiyhtiöiden kanssa. Viimeksi Newaygo Timber Co:n kanssa allekirjoitettiin sopimus viime viikolla. Kaikki nämä sopimukset ovat yleispiirteissään samanlaisia. Kaikkiin sisältyy 7 prosentin palkankorotus taannehtivana viime syysk. 1 päivästä alkaen.

Union puolesta erikoisesti korostetaan, että jokaisen työläisen on itsensä henkilökohtaisesti esitettävä yhtiölle hakemus sopimuksen myöntämästä taannehtivasta lisäpalkansuorituksesta. Sitä varten on hakemuskaavakkeita saatavana yhtiöiden virastoista ja union virastosta.

Eri yhtiöille suoritetusta työajasta palkankorotuksen hakemukset tulee esittää ennen alempana mainittuja päivämääriä aina kullekin yhtiölle erikseen: Abitibi Power & Paper yhtiölle joulukuun 25 päivään mennessä. Ontario Paper yhtiölle ennen joulukuun 25 päivää. Marathon Paper Corporationille ennen joulukuun 31 päivää. Long Lac Pulp & Paper yhtiölle ennen tammikuun 1 päivää, 1956. Great Lakes Paper yhtiölle ennen tammikuun 15 päivää, 1956. Newaygo Timber yhtiölle tammikuun 30 päivään mennessä, 1956.

ENSI KERRAN NAINEN KAUPUNGIN PORMESTARINA

Tätä kirjoittaessa maanantai-iltana lähtevään junaan tuli juuri viimeinen tulos pormestarin valinnasta. Se osoitti että olimme valinneet naisvallan antamalla mrs. E. Wishartille enemmän ääniä kuin kolmelle miesehdokkaalle yhteensä.

Kaupungin valtuuston jäsenten valinnassa annetut äänimäärät eivät ole vielä lopulliset, mutta valituiksi jo julistettiin seuraavat: R. V. Wilmot, T. J. McAuliffe, A. J. Hinton, Geo. E. Bendell, E. R. Freeman, Jean T. Robinson, D. H. Coghlan, Geo. Neill, A. G. Mauro ja J. M. Stitt

Muihin kaupungin hallintoelimiin ja komiteoihin valinnan tulokset ratkeavat lopullisesti huomenna

MITÄ ON SJ:n HAALILLA VIIKON VAIHTEESSA?

Viimeisenä hälyytyksenä viikon lopulla CSJ:n haalilla toimintoihin nähden muistutetaan seuraavista:

"Kaiku" kuoron konsertti lauantaina alkaa kello 8.30 illalla. Tikettejä saatavana Vapauden liikkeestä.

Lasten joulujuhlat, järjestää International osuusliike naisten kerhojen avustamana, alkaa kello 3 iltapäivällä, jouluk. 18 p.

Elokuvan esitys alkaa kello 8 illalla sunnuntaina.

Maanantaina joulukuun 19 p. kello 8 illalla CSJ:n sihteeri G. Sundqvist selostaa viime kesänä Helsingissä pidetystä Maailman rauhankongressista näkemyksiään ja havaintojaan vieraillessaan Kiinan kansantasavallassa. Hänellä on varmaan paljon mielenkiintoista kerrottavaa.

— ATH.

Sydänheikkous

(Jatkoa 2. sivulta)

kea jo kiirehtimättä. Sitten suljetaan myös aortassa ollut aukko.

Kello 10.52 alkaa jo tuntua heikko valtimonlyönti, niin heikko, että lyöntien lukua on mahdotonta saada selville. Minuutin kuluttua, kello 10.53, valtimon lyönti jälleen lakkaa. Neljän minuutin kuluttua se alkaa uudelleen.

Kello 11.00 potilas huoahtaa ensi kertaa. Heikosti, hyvin heikosti. Mutta samalla huoahtaa koko leikkaussali helpotuksesta.

Melkein kello neljään saakka jatkuu tämä kamppailu kuolemaa vastaan. Elämä voitti. Leikkaus kesti noin seitsemän tuntia. Niistä jotka viettivät sen ajan leikkaussalissa, se tuntui kestäneen vuorokausia . . .

Ensimmäinen onnistunut leikkaus avasi uuden tien kirurgeillemme. Monet muut voitot olivat edeltäneet sitä, luoneet sille pohjaa.

Heti sen jälkeen kun keuhopussi on avattu, menee sen ympäröimä keuhko kasaan. Siitä syystä oli leikkauksen aikana tarpeen laite, joka antaa elimistöön happea ja pystyy minä hetkenä tahansa aikaansaamaan tekohengityksen. Tällainen laite on valmistettu, se on koje henkitorvensisäisen narkoosin antamista varten.

Kirurgin tunkeutuminen rintaonteloon aiheuttaa aina hermoston jyrkän vastareaktion. Elimistö joutuu shokkitilaan, joka aikaisemmin tavallisesti päättyi potilaan kuolemaan leikkauspöydällä. Sen vuoksi on tarpeen suorittaa rintaontelonsisäinen puudutus ja N. N. Burdenkon ja A. V. Vishnevskin kehittämä hermosolukon saarto, minkä avulla hermoston "valppaus" voidaan lamauttaa leikkauksen ajaksi.

Sitäpaitsi sydänvikaisilla ihmisillä on suuria häiriöitä verenkierrossa ja kaasunvaihdunnassa (veren hapella kyllästymisessä). Tämä aikaansaa häiriötiloja myös muissa elimissä. Esimerkiksi aivot eivät jaksa kestää lyhytaikaistakaan keskeytystä verenkierrossa. Se merkitsee, että leikkauksen aikana on odotettavissa potilaan tilan huononeminen, jopa sydämen toiminnan pysähtyminen. Oli siis löydettävä aivan uusia menetelmiä näitä vaarallisia äkillisiä muutoksia vastaan taistelemiseksi. V. A. Negovskin johtama kokeellisen fysiologian laboratorio onkin löytänyt tällaiset menetelmät.

Sydämensisäisissä leikkauksissa on voimakas verenvuoto mahdollinen. V. N. Shamovin, S. I. Spasokukotskin ja S. S. Judinin suorittamat tutkimukset verensiirron alalla ovat auttaneet kirurgia selviytymään kaikista verenvuodoista.

Kaikki nämä yhdessä ovatkin muodostaneet sen sillanpääaseman, jolta kirurgit ovat aloittaneet laajan hyökkäyksensä sydänvikoja vastaan.

Tutustumisemme alussa mainittuun opiskelijatyttöön, olisi saattanut jäädä tapahtumatta, ellei tuota sillanpääasemaa olisi ollut, ellei hänelle siis olisi kuusi ja puoli vuotta sitten voitu tehdä sydänleikkausta.

HASKAA JOULUA
ja
ONNEA V. 1956!
toivottaa
BLUE BIRD BAKERY
436 Albert St. West Sault Ste. Marie Ontario

HAUSKAA JOULUA
SEKÄ ONNELLISTA JA MENESTYKSELLISTÄ
UUTTA VUOTTA
toivotamme kaikille lehtemme tilaajille ja ystäville!

Samalla lausumme sydämelliset kiitokset asiamiehille ja -naisille, kirjeenvaihtajajille, tilaajille, ilmoittajille ja muille asiakkaillemme siitä hyvästä yhteisymmärryksestä ja kannatuksesta mitä lehtiliikkeemme on saanut kuluneen vuoden aikana.

Erikoisesti kiitämme lehtemme tilaajia ja ystäviä niistä arvokkaista lahjoituksista, mitä olette lähettäneet tämän syksyn aikana Vapauden paperirahastoon sekä kaikkia lehtemme asiamiehiä ja -naisia, jotka ovat olleet suurena apuna paperirahaston keräämisessä.

Jatkukoon yhteistyömme maamiestemme ja koko Canadan kansan menestyksen hyväksi.

VAPAUS PUBLISHING CO. LTD.
JOHTOKUNTA JA HENKILÖKUNTA
SUDBURY, ONTARIO

HAUSKAA JOULUA!
Betty, Helmi ja A. Kaipainen
R. R. 2, Dunnville, Ontario

HAUSKAA JOULUA
toivottaa
ARVO A. VUORI
Builder
Aina valmis auttamaan uusien kotien rakentamisessa ja vanhojen korjaamisessa.
Puh OS. 3-4527
46 Boyce St. Lockerby, Ont.

Ainoastaan täten toivotan kaikille tovereille
Hauskaa Joulua ja onnellista uutta vuotta
OLGA SULA
259 Kathleen St. West
Sudbury Ontario

Ainoastaan täten toivotamme
HAUSKAA JOULUA
ja
Onnellista Uutta Vuotta
kaikille tovereille ja ystäville!
Senja ja Edwin Suksi
102 Elm St. W., Sudbury, Ontario

ILOISTA JOULUA
ja onnellista
UUTTA VUOTTA
suomalaisille ystävilleen toivottaa
GUENETTE FUNERAL SERVICE
31 Cedar St. North
Timmins, Ontario

HAUSKAA JOULUA
ja hyvää
UUTTA VUOTTA
asiakkailleen toivottaa
TIMMINS STEAM BATH
Puhelin 695
56 Algonquin Blvd. East
Timmins, Ontario

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA KAIKILLE ASIAKKAILLEEN TOIVOTTAA
KORRI'S BARBER SHOP
Algonquin Blvd. East Timmins, Ontario

Hauskaa joulua ja toivorikasta uutta vuotta asiakkailleen ja ystävilleen toivottaa
CITY BARBER SHOP
NELS AHO
Balsam St. N. Timmins, Ontario

Lausumme mitä suurimman tyytyväisyytemme miellyttävästä liikesuhteistamme suomalaisille ystävillemme ja parhaat vuodenajan tervehdyksemme:

OLKOON JOULUNNE ILOINEN JA TUOKOON UUSI VUOSI TEILLE PALJON ONNEA!
HILL-CLARK-FRANCIS, LIMITED
Puhelin 4000
190 Pine St. S. Timmins, Ontario

VUONNA 1955
tapahtui käänne kansainvälisissä asioissa ja maailman jännitystilanne heikkeni. Tämä johtui suurelta osalta tavallisten ihmisten jatkuvista ponnisteluista maailman rauhan hyväksi.
Uutena vuonna on odotettavissa vieläkin suurempia saavutuksia — suurempaa vaurautta ja kylmän sodan edelleen heikkenemistä.
VUODENAJAN TERVEHDYS KAIKILLE!
WORKERS' CO-OP OF NEW ONTARIO LTD.
TIMMINS ONTARIO

Hauskaa joulua ja onnellista uutta vuotta
toivotamme
kaikille suomalaisille ystävillemme!
SEYMOUR'S MEN'S WEAR LIMITED
212 Third Ave. Timmins, Ontario

Team-mates back Negro halfback Bobby Grier

Governor Marvin Griffin is burned in effigy

* * * * * *

Students Protest Prejudice; Will Play Sugar Bowl Game

Georgia Tech students rioted their protest when Governor Marvin Griffin announced a ban on the January 2 Sugar Bowl game vs. the University of Pittsburgh. The governor said the game would not take place because there was a Negro player halfback Bobby Grier, on the Pittsburgh team.

The students burned effigies of the governor. Two thousand of them raided the state capitol and thronged Griffin's executive mansion.

Officials of the University of Pittsburgh announced that they would refuse to follow a discriminatory policy. Their Negro players will eat with the rest of the players, sleep with them and be treated as equals in all respects, said the University.

These action brought a measure of success when the Georgia state board of regents said they would allow the Sugar Bowl game to go on. However, the future is still uncertain because of a new ruling adopted by the board.

The Board's new policy stated that in future contracts by state colleges, no game conditions shall exist, "repugnant to the laws, customs and traditions of the host state." In other words, discrimination against teams with Negro players on them is now a law. This ruling would let Georgia teams play in other regions where there is no segregation, but teams from those regions could not pay return visits to Georgia without leaving their Negro players home, which they probably would refuse to do.

Not ony does this new law in Georgia lash out at Negro sportsmen, but it dooms the Georgia Eleven as a national football power.

McGILL PROFESSOR FLUNKS IN MARXISM

By BILL WILLMOTT

They weren't hanging from the chandeliers, but every other space in the Ballroom, biggest hall in the McGill Union, was filled last Thursday night. Over 750 people, political science students engineers economics majors, professors in all faculties and interested friends of the university, crowded into a room built to hold 500.

The occasion: a public debate on the scientific validity of Marxism. The opponents: Harry Binder, a man who never finished university and Professor Doctor McCord-Wright, lawyer, MA, PhD in economics, from Harvard, exchange professor to McGill from Georgia, USA.

The professor had written a letter to the McGill Daily. He had characterized Marxism as "scientific nonsense." "What is true—in Marxism didn't take Marx to prove it and what Marx did contribute is scientific nonsense", said the letter. When the Campus LPP Club challenged the professor to a public debate, he accepted and the McGill Debating Union Society agreed to sponsor it.

The debate was on a high level, with Binder presenting a summary of Marxian theories of value, surplus value, the class struggle and the withering away of the state. Wright attemped to an answer, but it was obvious to everyone that he could present no alternate theory to explain economics. He rested his argument on such allegations as, "Marxism is a claim to achieve the Kingdom of God on earth without God", which no one would deny, but which can hardly be presented as an argument against the scientific validity of a theory.

The debate then centered around incentive, the professor claiming that no society can run efficiently unless men are after profits. Harry Binder stated that it would take generations to produce a society where everyone worked for the common good, but that even in capitalist society, there are many people who work long and hard without any thought to amassing huge fortunes. He pointed at the researchers in all fields who work for human advancement and usually get paid less than they could get by being general practioners in their profession — doctors who develop new serums, engineers who develop new machines.

"Wright is going to wipe the floor with Binder. He's the best McGill has" said one student to another just before the debate. Many students had come expecting the professor to "make a monkey" out of Binder. They went away visibly impressed with the fact that Marxism was a serious explanation of society.

Little groups of students were still clustered around the Union and outside on Sherbrooke Street over an hour after the end of the debate. Students are interested in discussing and learning about Marxism. The LPP Club on the campus is already laying plans for future debates and forums on Marxism.

club news

THE PATH AHEAD

A Christmas Story Inspired by the Kalevala

By HENRY LAHTI and GULLIVER

"Vaan kuitenki, kaikitenki
Laun hiihin laulajoille,
Laun hiihin, latvan taitoin,
Oksat karsin, tien osoitin;
Siitäpä nyt tie menevi,
Ura uusi urkenevi
Laajemmille laulajoille,
Runsahammille runoille
Nuorisossa nousevassa,
Kansassa kasvavassa."

(Kalevala: 50. runo; 611-620)

* * *

Once upon a time, in the land of Tomorrow, there was a village on the River of Life. This river flowed from the Clinton Mountains into the Don Sea. In this village lived . . . Santa Claus!

The village was full of children. They were happy children. They were happy because they saw Santa Claus every day.

The boys and girls helped Santa every day. Sometimes he had to put his shop back in order after they left. At times like that Santa was annoyed because the children only made more work for him.

'Jaha, but it makes me feel good to bring joy to the youngsters," Santa mused to himself afterwards. "And to see the interest which my helpers have begun to take is really heartening."

And it was true. During the years, more and more of the older youth had worked with Santa. They had learned the secrets of the craft he knew so well.

And then it happened!

One Autumn morning Santa woke feeling strangely stiff and tired. He thought about the winter season that was coming. "I wonder how many pairs of skates — how many sleighs I will have to make," he said aloud. Then, "and I just don't seem able to start. I wonder if I am ill? No, that could not be so. I have never been ill in my life. I wonder wdat it can be?"

But, Santa Claus did, in the back of his mind, understand what made him move a little slower. He knew what caused him to bring the blueprints much closer to his eyes. However he was not ready to admit it. You see, Santa Claus was getting old!

* * *

When Santa finally got started he worked very hard; like he had never worked before. Still he noticed he was falling further behind.

Late one night Santa was working by candlelight when he heard a purposeful knock at his door. "I wonder who that can be?" he said to himself, shuffling to the door. He cautiously opened it and was greeted by a chorus of young voices. "Good evening, Santa Claus, may we come in?" "Certainly," replied Santa; and in trooped six merry young people.

There was Bob, a smiling teenager, whom Santa recognized as the fellow who amused himself by doing handstands in the workshop.

He was followed by Lea, the girl with the lilting voice. Santa often entreated her to sing his favourite songs.

Third in the group was Heikki. Santa was not surprised to see him. To Santa's mind it seemed that Heikki could always be found where there was activity.

Even before they stepped into the light, Santa recognized the next couple. It was Kalevi and Linda, who often drew second glances by their Shakespearean interpretations — even of blueprints.

The door was quietly closed by Niilo, the last to enter.

Santa hurriedly placed chairs and stools. As he took down the coffee-grinder he remarked, "everyone please take a seat while I put on a pot of coffee!"

Nobody spoke for a few moments. Audible only were the sounds of the coffee-grinder, the crackling fire, and the eerie north wind.

Niilo, who relaxed in an armchair, finally broke the silence. "Santa, we have been trying to think of a way to pass these long winter evenings. Some of us thought that perhaps you would let us work in your shop. If you told us what had to be done we could help you with toys for the children."

Santa had listened to Niilo very intently. Niilo had always impressed him by his sincere manner and serious ways. He had been Santa's most apt pupil. He quickly learned all that was taught him, and had eagerly helped the others by passing on his knowledge.

After some thought Santa replied, "why certainly, I will be glad to have you here."

This started an excited buzz of conversation, which lasted far into the night. It was only momentarily interrupted by the aroma of fragrant coffee.

* * *

The rabbit paused briefly, startled by the pattern of light cast from the cottage window. Then he quietly vanished into the cold December night.

* * *

Santa's chores for the evening were finished, but he was not tired tonight. The shelves overflowing with toys gave him a feeling of deep satisfaction. His glance was drawn once more to the corner shelf . . . One persistent thought had revolved in his mind for many days.

This striking group of toys, which his new-found helpers had pieced together, was in sharp contrast to the old reliable models made from Santa's time-worn patterns. Santa had been dubious when Niilo first displayed the sketches. But because all the other work was going so well, Santa had given his consent for the trial models. Much to his surprise the new toys had immediately appealed to the children . . . One persistent thought had revolved in his mind for many days.

The next day Santa was seen busily cleaning his house. Clouds of dust floated from the open doorway. Willing young hands helped beat and air the mats. Little boys were seen popping in and out of all the homes in the village.

The full moon, rising over the Clinton Mountains, cast a soothing shadow over the frozen surface of the River of Life. Overhead the Northern Lights added their own colour to the wonderful night. The repeated jingle of sleigh bells announced the arrival of guests at Santa's door.

Inside, the toe-tapping strains of a "harmonikka" gave a gay atmosphere to the gathering. Piping hot coffee was being passed around to the guests. The youngest children were having a merry time rolling in the deep fresh straw spread on the floor.

Presently, Santa called for attention and began to speak as follows: "My dear friends. I have invited you here tonight to meet six of our young people whom you will recognize and will come to know well in the future."

Santa asked Bob, Lea, Heikki, Kalevi, Linda and Niilo to step forward.

He continued, "I have a presentation to make to these young people. During my years as the village toymaker I have gathered a certain amount of knowledge in that art. Also, I have acquired a great many of the tools necessary for this trade. Together these have given me much enjoyment and provided me with a purpose in life, my responsibility to the community. However, this responsibility could only be fulfilled, and the utmost good achieved from these materials, by tireless work. This I no longer feel myself capable of."

"Therefore, I would entrust you six young people with the tools necessary for carrying on the work!" "Will you accept?"

* * *

"But let this be as it may be,
I have shown the way to singers,
Showed the way, and broke the tree-tops,
Cut the branches, shown the pathways.
This way therefore leads the pathway,
Here the path lies newly opened,
Widely open for the singers,
And for greater ballad singers,
For the young, who now are growing,
For the rising generation."

(Kalevala: 50th Canto; 611-620)

Voima Sponsored Skiing School At Long Lake

The Voima Athletic Club of Sudbury is sponsoring a school for cross-country skiers. A similar venture last year turned out to be a great success with active cross-country skiers representing many Sudbury district clubs participating. The school is being held this year at the request of the Northern Ontario Ski Zone.

The classes will be held December 17—18 at the Suomiranta Hall, Long Lake. All skiers are welcome to attend these classes and especially junior skiers are urged to attend.

Arvo Ayräntö, 1954 Canadian Cross-Country Champion will be the instructor. Besides lectures training films will be shown and students will also get an actual demonstration of techniques involved. The film will be of special interest as it shows some of the routines that skiers go through in Sweden to achieve top condition.

Registration will begin at 10 A.M. Saturday morning and the classes will begin as soon as the registration is completed.

SAME SERVICE

The veteran husband of 10 years was at the marriage counsellor's. "When I was first married," said the unhappy spouse, "I was very happy. I'd come home late at night. My little dog would race around barking and my wife would bring me my slippers. Now after 10 years of married life everything changed. Now when I come home, my dog brings me my slippers, and my wife barks at me."

"I don't know what you're complaining about," said the marriage counsellor, "you're still getting the same service."

THE SNAG

One girl seemed to be just what the film producer, interviewing applicants for the heroine's part wanted.

"Yes, you're just what we need," he told her. "Right face, right coloring, right voice, everything called for in the part. By the way, what salary are you expecting?"

The girl named her sum.

'Sorry," said the producer, hurriedly. "You're too tall."

WINTER OLYMPICS

The Russians Are Stronger But Canadians Still Favored

The Russian national hockey team served notice last week that it would be a real threat in the Winter Olympic Games in February.

In as many days, the Soviet team won 3 games by scores of 11—1, 5—4 and 3-2 against the Harringay Racers (2) and Wembley Lions. The last two games were played against teams composed mainly of Canadian players. For the second contest, the Harringay Racers were strengthened by five Canadian players from Wembley, including goalie Ron Kilby of Kitchener and it looked for a time as if the Racers would turn the tables on the speedy Russian visitors. But the Soviets bounced back in the third period from behind a 4—1 deficit and scored the winning tally with less than three minutes to play.

In the Wembley game, the English team again took the lead in the first period, but the Russians retaliated with two fast goals and led 2—1 as the period ended.

The game got livelier in the second period when the Lions began using Canadian-type body checks. For a while the slick pattern passing of the Russians was disorganized and midway through the period, the Lion's playing coach batted in a loose puck to tie the score.

But the Soviets, who had studied films of last year's Stanley Cup games, reorganized their attack and scored the winning goal with three minutes left in the game.

After the game, the Wembley coach impressed by the Soviet team, suggested that Kitchener-Waterloo Dutchmen (Canada's entry in the Winter Olympics — Ed.) play a "man-to-man game" when they meet the Russians in the tournament.

"I think the Dutchmen should beat the Russians by three goals if they use plenty of body checks", he said.

AVIOLIITTOON VIHITTY

Copper Cliffissa Joulukuun 10 p:nä 1955

Miss Hellä Maria Hakula

Wanup, Ontario

ja

Mr. Frank Hopton

Wanup, Ontario

PARHAAT ONNITTELUMME SINULLE

VÄINÖ SALO

60-vuotissyntymäpäiväsi johdosta allamainituilta tovereilta ja ystäviltä:

Veira Salo
Aino ja Kalle Kauhala
Hilma ja Väinö Vickman
Inkeri ja Bill Poole
Alma ja Hjalmar Hill
Maija ja V. Jaakkola
Aili ja Victor Kauppila
Ilma ja H. Rönty
J. Liitsehko
Mr. ja mrs. Lepistö
Ester ja Lauri
Hilma ja Edwin
Hilja ja Kalle Karvonen
Rauha ja Paul Hakala
Hilja ja O. Ojanperä
Venla Mäki
Justiina ja Arvid Savo
Toini ja Bill Gernecki
Sanelma ja Nick Kallio
Anna ja Oscar Orava
Aino Wahlman
Sohvi ja Eino Laulajainen
Aino ja Heikki Pellonpää
Aino ja Sulo Äijö
Martha ja V. Turkia
Lorry, Patsy, Tuija ja A. Hunnakko
Anna ja Herman Aho
Lyyli ja August Merihelmi
Sanni ja Bill Bratkow
Elli ja Lauri Johnson
Sally, A. ja R. Vataja
Sulo Konnu
Elli ja Jussi Murre
Aino ja Vili Lampinen
Dagmar ja Sam Rajala
Helmi ja Fred Millfor
Annie ja Verner Heikkilä
Tyyne ja K. Latva
Maiju ja E. Pirttinen
Martha ja O. Peltonen
Emmi ja Paavo Blom
Martha ja M. Aitila
Alma ja Antti Hietala
Helmi ja Jussi Latva
Maire ja Väinö Laine
Emma ja Paul Blom
Aino ja Paul Vahtera
Mr. ja mrs. Vuori

TORONTO — ONTARIO

THE COMMON COLD

PREVENTION IS STILL THE BEST MEDICINE

Gotta cold? If you haven't stop boasting. You'll likely have one day after tomorrow, or next week, or sometime this winter.

What's to be done about it when you do get one?

After 5,000 years or so of civilized living and 2,000 years of medical science, the doctors and scientists have yet to come up with anything that will prevent or stop them.

Consultation with doctors today reveals that the only answer they have is: don't catch one.

When you do, you're advised not to go messing around with all those fancy "cold remedies" advertised so expensively. According to no less an authority than Dr. Norman McCullough of the U.S. National Microbiological Institute, those antihistamine drugs are worthless for colds. Chest rubs, bicarbonate of soda, antibiotics and all those other things in current vogue, are not only of no help but in some cases can even be harmful.

Nose drops, he conceded, will help clear stuffed nasal passages; but they shouldn't be used for more than three days lest they inflame the mucous membranes and do more damage than good.

The doctor has some simple rules to avoid colds, but the way most of us live, these rules must be applicable to some other planet. At any rate, here they are:

Avoid undue fatigue. Over-exertion reduces resistance, allowing latent viruses to flare into activity and cause trouble.

Avoid chills. It is particularly important to avoid drafts while sleeping. Chills also reduce resistance.

— Avoid close contact with others who have colds.

Avoid overheating. Wea[r] weight underclothes, modera[te] suit or dress and overcoat[s] amount of clothing can be [used] to keep the body's temperat[ure] or less even. Don't overhea[t].

Avoid excess dryness in t[he] Humidity often is allowed far too low in today's a[...] heated houses. Humidity s[...] somewhere between 40 and [...]

NOT SURE

A faith healer ran into [...] Max and asked how thi[ngs were] going.

"Not so good," was the reply. "My brother is very s[ick]."

"Your brother isn't sick" [pre]dicted the faith healer, [...] thinks he's sick. Remember [...] only thinks he's Sick."

Two months later they m[et] and the faith healer ask[ed], "How's your brother now?"

"Worse," groaned Max, "[...] he's dead."

TO THE POINT

The lawyer was winding [up his] final statement. 'Gentlemen [of the] jury," he pleaded, "we hav[e] shown that the plaintiff c[alled my] client an Irish scoundrel. [Mr.] Olson, I ask you, if he ha[d called] you a Swedish scoundre[l what] would you have done? Or [Mr.] Goldfarb, if he had calle[d you a] Jewish scoundrel? Or any [of you] gentlemen of the jury, wha[t would] you have done if he had ca[lled you] the kinds of scoundrels you [...]

PARHAINTA ONNEA

ALLAN, LEMPI JA OTTO TYYSKÄN

omalle kodille toivottavat allamainitut toverit ja ystävät:

Helen, Ray ja lapset
Elli ja Lauri Johnson
Eva ja Kalle Kämäräinen
Rosa ja Oscar Hytönen
Sylvi ja Bill Wuori
Rauha ja Elmer Willberg
Olivia ja John Tolvanen
Tekla Vuori
Aino ja Antti Seppälä
Sonja Slaine
Hilda ja Onni Tervo
Eeva ja Elias Kaartinen
Helmi ja I. Ikola
Elli ja Martti Vuori
Aino ja G. Gustafson
Irja ja George Mattila
Laina ja Carl Hangas
Ingrid Lahti ja Anita Horrick
Annikki ja O. Orava
A. Salminen
Siiri ja Henry
Irma, Hilma ja O. Latvala
Esther ja Voitto Leskinen
Margit ja Taisto Tohmo
Helmi ja N. Bostrom
Helen ja Eino Tarvainen
Impi ja Väinö Tulonen
Olga ja Arvo Salo
Reino ja Saimi Taipalus
Elin ja Elis Hämlin
Lempi ja Lauri Jokinen
Minerva, Greta ja E. Hakala
Taimi ja A. Nummi
Dagmar ja Sam Rajala
Leila ja Martta Kallioja
L., L. ja H. Mäkelä
N., H. ja M. Rasmus
M., E. ja L. Semelius
Martha ja G. Tamminen
Seidi ja Eino Erkkilä
Maija ja Uuno Wuorinen
Irene ja Eelis Holla
Elsa ja Erkki Nikkola
Meri Tohmo
Hilma ja E. Luoma
Hilda Haapa
Senja ja Leo Sampola
Toini ja Alex Rannikko
Anna Helmi
Irja ja Matti Heiska
Mary-Anne, Lydia ja Lauri Mäkelä
Elvi ja Lauri Penttinen
Lizzy, Rocky ja Jussi
Elisa ja Y. Rönn
Alli ja A. Latvala
Haili
Martha ja J. Tuovinen
Juho Nissinen
Elma ja H. Pesonen
Lempi ja Arvo Käkönen
Aura ja V. Koivula
Lyydia ja A. Anderson
David, Alma ja O. Laine
Lyydia ja Wm. Niemi
Aino ja John Lahti
Sylvi ja Gunnar Ohman
Helmi, Nancy ja A. Tervola
Thora Neil
Maila, Edith ja V. Salminen
Ilma ja H. Rönty
L. Kaukola
Hoborit
Toini ja Bill Gernecki
Jenny ja Len Hjorth
Linda ja W. Jokela
W., U. ja T. Niiranen
Elina ja Kalle Kajander
Olga ja Nick Ylikylä
Sylvia ja J. Niemelä
Saga ja E. Salo
Rauha ja Y. Lemberg
Elli ja J. Karvonen
Karina, E. ja T. Jokinen
Lempi ja J. Kuuttila
Tyyne ja V. Lahti
Hilja ja O. Ojanperä
Ida ja J. Lehtinen
Helmi ja Eino Välkki
W. Kähärä
K. ja E. Frantsi
G. Sundqvist
Kerttu ja O. Hautala

KIITOS

Haluamme lausua sydämelliset kiitokset siitä yllätyksestä, jon[ka] järjestitte marraskuun 26 p:nä omaan kotiimme muuttamis[en] merkeissä.

Kiitos käytännöllisistä lahjoista ja rahalahjasta, mitkä saim[me] vastaanottaa. Erikoinen kiitos homman alkajille.

Kiitos kauniisti katetusta kahvipöydästä. Kiitos teille jotka oti[tte] osaa lahjaan, vaan ette voineet saapua.

Teitä kaikkia kiitollisuudella muistaen,

ALLAN, LEMPI JA O. TYYSKÄ

49 Mortimer Ave. — Toronto, Ontari[o]

STILL
...INE

...ds,
...rheating. Wear light
...clothes, moderate weight
...s and overcoats so the
...lothing can be adjusted
...body's temperature more
... Don't overheat rooms.
...s dryness in the home.
...ten is allowed to drop
...in today's artificially
...es. Humidity should be
...etween 40 and 60.

...NOT SURE

...ealer ran into his friend
...sked how things were

...good," was the pained
...rother is very sick."
...ther isn't sick" contra-
...faith healer, "he only
...is sick. Remember that: he
...he's Sick."
...s later they met again
...th healer asked Max,
...brother now?"
...roaned Max, "He thinks

...THE POINT

...r was winding up his
...ent. "Gentlemen of the
...eaded, "we have clearly
... the plaintiff called my
...sh scoundrel. Now, Mr.
...you, if he had called
...edish scoundrel, what
...ave done? Or you, Mr.
... he had called you a
...ndrel? Or any of you
... the jury, what would
...e if he had called you
...scoundrels you are?"

...NEA
...A OTTO

...mainitut

...o Sampola
...ex Rannikko
...i Heiska
... Lydia ja Lauri
...i Penttinen
...r ja Jussi
...Rönn
...tvala
...t. Tuovinen
...Pesonen
...vo Käkönen
...Koivula
... Anderson
... ja O. Laine
...m. Niemi
...n Hamm
...mar Ohman
...ja A. Tervola
...a ja V. Salminen
...Rönty
... Gernecki
...n Hjorth
... Jokela
... Niiranen
...e Kajander
...: Ylikylä
... Niemelä
...ulso
... Lemberg
...ervo
...T. Jokinen
... Kuuttila
... Lahti
... Djanperä
... Ojanen
...o Välkki
... Hautala

...yllätyksestä, jonka
...emme muuttamisen
...a, mitkä saimme
...ille jotka olitte

...SKÄ
...Toronto, Ontario

Laulajämestari Sibeliuksen 90-vuotispäivä

Helsinki. — (S-S) Prof. Jean Sibeliuksen 90-vuotispäivän johdosta joulukuun 8 12 ei mestarin nimen... järjestettiin toivomuksesta johtuen järjestettiin virallista juhlakonserttia. Tämän sijaan järjesti Helsingin Kaupunginorkesterin ylimääräinen sinfoniakonsertin, jonka johtaa prof. Tauno Hannikainen ja jonka solistina esiintyy... Anja Ignatius jatkaa ja täydentää mestarin kunniaksi kuluneella kaudella ja erityisesti näinä viikkoina järjestettyjen muiden konserttien ym. tilaisuuksien sarjaa.

Juhlapäivän virallinen ohjelma... tasavallan presidentin ra... klo 12.

Säveltäjämestari Jean Sibeliuksen 90-vuotispäivän johdosta järjestettiin eilen, merkkipäivän aattona juhlatilaisuuksia, joissa kuultiin säveltäjän työtä koskettelevia puheita sekä hänen musiikkiaan.

Ilmoitettakoon että Länsi-Saksan presidentti Theodor Heuss on henkilökohtaisessa kirjeessään onnitellut prof. Jean Sibeliusta hänen 90-vuotispäivänsä johdosta. (HS)

3,000 kenialaista otettu hengiltä tai pantu tyrmään

Nairobi. — Lähes 3,000 "mau-mau-terroristia" on surmattu otettu vangiksi tai internoitu viimeksi kuluneen puolen vuoden aikana ja liike on sen vuoksi menettänyt useita johtajiaan.

Neuvostoliiton perustuslaki

(Jatkoa 3. sivulta)

tisen aktiivisuuden, aloitekyvyn ja omatoiminnallisuuden kehitystä valtiollisessa rakennustyössä.

Neuvostoliiton poliittisen perustuksen muodostavat kaupungin ja maaseudun työtätekevien edustajain Neuvostot. Työtätekevien välittömänä järjestönä Neuvostot nojaavat kaikessa toiminnassaan kansanjoukkoihin, ilmentävät ja toteuttavat niiden tahtoa, niiden etuja, niiden valtaa. Neuvostojen kautta väestön laajat joukot osallistuvat valtion hallintaan. Työtätekevien edustajain Neuvostoihin, jotka muodostavat ylhäältä alas asti yhtenäisen ja joustavan valtiojärjestelmän Neuvostoliitossa, on valittu puolitoista miljoonaa edustajaa työläisiä, talonpojista ja sivistyneistöä. Sitäpaitsi monta miljoonaa työtätekevää osallistuu Neuvostojen erilaisten valiokuntien ja aktiivisten valiokuntien työhön.

Neuvostoliiton perustuslaki on johdonmukaisen internationalismin ja kansojen ystävyyden perustuslaki. Neuvostoliiton perustuslaki on varmistanu kaikkien Neuvostoliiton kansojen ja kansallisuuksien täydellisen tasa-arvoisuuden yhtenäisessä monikansallisessa neuvostovaltiossa. Neuvostoliiton perustuslain lipun alla kasvoi ja kehittyy yli 60 Neuvostoliiton kansallisuutta ja kansakuntaa, jotka edellisessä yhteistyössä rakentavat kommunistista yhteiskuntaa.

Parkway Bakers

valmistaa ruoka- ja kahvileipää
Leivoksia, nimipäivä- ja hääkakkuja, korppuja y.m. leipomoalan tuotteita.

PUHELIN EM. 3-7676
290 Queen St. W. Toronto, Ont.
ONNI TERVO

DR. LESLIE SIMON, L.M.C.C.
IHO- JA SUKUPUOLITAUTIEN
ERIKOISLÄÄKÄRI
3 SPADINA ROAD
(Bloorin kulmassa)
TORONTO, ONT.
Vastaanotto tunnit:
2-4 ip ja 6-7 ip.
Puhelimet: Konttoriin WA. 1-6614
Kotiin WA. 2-8015

DR. E. C. AHO - Hammaslääkäri
HUONE 640 PHYSICIANS' & SURGEONS' BUILDING
86 Bloor Street West Toronto, Ontario
Puhelin WA. 2-8237

"Kera sopan tai lihan, kera kalan tai juuston . . . miten itse vain parhaaksi katsoen"

IMPORTED FROM SWEDEN

NAUTTIKAA RY-KING, maailman kuuluisaa mureasta leivästä jokaisella aterialla.

Joko Light Thin tai Medium Brown teidän ruokakaupassanne.

Yksinoikeutettu Canadan edustaja:
A. V. OLSSON TRADING CO. INC., 205 East 42nd Street, New York 17, N. Y.

Länsi-Saksan parlamentin "Kuka kukin on" tietoja

Seuraavassa esitelemme suppean 'Kuka Kukin on' näkymän Länsi-Saksan liittopäiville. Puolilihavalla painetut kohdat on lainattu suoraan "Saksan liittopäivien virallisesta käsikirjasta", joka on painettu Darmstadtissa, Länsi-Saksassa, heinäkuussa 1954. Muut tiedot on noukittu mm. sanoma- ja aikakauslehdistä, eiväätkä asianomaiset ole niiden palkansapiitäväyyttä asettaneet kiistanalaiseksi. Oheinen luettelo ei mitenkään ole lajissaan tyhjentävä, sillä useankin liittopäivien jäsenen kohdalla on hyvin vaikea — ymmärrettävistä syistä — hankkia a.o:n menneisyyttä koskevia tietoja. Kuitenkin jo oheinen kujanjuoksu ilmaisee riittävällä selvyydellä missä määrin Länsi-Saksan liittopäiville on pesiytynyt natseja, militaristeja, sodan ihailijoita ja kuolemankauppiaita.

ADENAUER, KONRAD

Kansleri ja ulkoministeri, kristillis-demokraattinen liitto. Intrigoi ensimmäisen maailmansodan jälkeen separatistisen Reinin valtion synnyttämiseksi. Sähkötti 1929 Kölnin pormestarin ominaisuudessa Mussolinille: "Nimenne painetaan historian kirjaan kultaisin kirjaimin". Natsit erottivat hänet, mutta maksoivat täyden eläkkeen. Natsiaikana "hän ei jännittänyt. Hän näperteli puutarhassaan ja hoiteli ruusujaan", lausui virallinen amerikkalainen lehti "Neue Zeitung" 16. 9. 1949. Hänen tämän hetken ohjelmansa: "päämääränämme on vapauttaa itäisillä alueilla elevat veljemme ja sisaremme" (7. 9. 1953 pidetyssä puheessa). Viime syyskuussa hän myönsi olleensa Ranskan vakoilupalvelun vakituisena agenttina vv. 1948—49.

ATZENROTH, KARL

Vapaa demokraattinen puolue. Tehtaan omistaja, puuteollisuustyönantajain liiton puheenjohtaja. Osallistui vv. 1939—45 sotaan rykmentinkomentajana.

BARTRAM, WALTER

Kristillis-demokraattinen liitto. Militaristisen "Stahlhelm"-järjestön aktiivinen jäsen ennen vuotta 1933. Liittyi natsipuolueeseen 1937.

BAUSCH, PAUL

Kristillis-demokraattinen liitto. Liittyi natsipuolueen jäseneksi joulukuussa 1933.

BERENDSEN, FRITZ

Kristillis-demokraattinen liitto. parlamenttiryhmän puheenjohtaja ja ulkoasiainvaliokunnan jäsen. Eräs Kloecknerin teräskonsernin johtohenkilöistä, yhtymän, joka ansaitsi valtavia voittoja natsien kanssa tehtyjen hankintasopimusten avulla. Ammattisotilas vv. 1923—45. Kävi sota-akatemian 1936—38. Oli sodan aikana useilla tärkeillä paikoilla yleisesikunnassa. Viimeinen sotilasarvo: eversti.

BISMARCK, OTTO, prinssi

Kristillis-demokraattinen liitto, parlamentin ulkoasiainvaliokunnan jäsen, Euroopan neuvoston neuvottelevan komitean valtuutettu. Hilmar Schachtin johtaman pankkiiriliike "Schacht & Ludwigin" osamiestaja. Astui ulkoasiainministeriön palvelukseen 1927 ja toimi vuoteen 1937 saakka Saksan Lontoon suurlähetystön neuvonantajana, lammikuusta 1937 kevääseen 1940 ulkoministeriön poliittisen osaston päällikkönä, Saksan Rooman ministerinä vuoteen 1943 saakka.

BLANK, MARTIN

Vapaa demokraattinen puolue. Pääjohtaja Gute Hoffnungin valimossa, joka sota-aikana ansaitsi valtavasti ja käytti mm. orjatyövoimaa. Osallistui sotaan 1939—45.

BLANK, THEODOR

Kristillisdemokraattinen liitto. Länsi-Saksan sotaministeri de facto. Palveli koko sodan ajan luutnanttina Hitlerin armeijassa. Lausui 1954, että Waffen SS:ää tulisi "käyttää uudelleen" uuden Wehrmachtin hierarkiassa ("Deutsche Soldatenzeitung" 1. 1. 1954).

BLYCHER, FRANZ

Vapaa demokraattinen puolue, varakansleri ja taloudellisen yhteistoiminnan ministeri. Sotarikollinen Friedrich Flickin omistaman Essenin pankin johtaja vv. 1938—45. Ohjelma: "Jokaisen meistä tulee antaa täysi menraalinen tukensa saksalaiselle sotilaallisuudelle, joka ei ole enempää eikä vähempää kuin moraalinen selkärankamme" ("Deutsche Soldatenkalender" 1955, sivu 128).

BRENTANO, HEINRICH von

Kristillis-demokraattinen liitto, ulkoministeri, parlamentin ulkoasiainvaliokunnan jäsen. Palveli lakimiehenä natsien oikeusistuimissa kautta koko Hitler-kauden.

BUCERIUS, GERHARD

Kristillis-demokraattinen liitto. Neljän suuryhtymän johtaja. Palveli lakimiehenä kautta natsiajan.

BUCHER, EWALD

Vapaa demokraattinen puolue. Astui vapaaehtoisena Wehrmachtiin. Palveli vuodesta 1941 sekä itä- että länsirintamilla, lopuksi patteriston komentajana.

BUCHKA, KARL von

Kristillis-demokraattinen liitto. Osallistui sotaan 1939—45, loppuvaiheessa divisioonan adjutanttina.

BURKEL, DIETRICH

Kristillis-demokraattinen liitto. 1936 työministeriön korkea-arvoinen virkamies . . . Vuodesta 1943 vuoteen 1945 Gau-työviraston osastopäällikkö Dysseldorfissa. (Gaun tehtävänä oli hankkia orjatyöläisiä ammustehtaisiin).

BURGMEISTER, ALFRED

Kristillis-demokraattinen liitto. Eversti evp. Astui armeijan palvelukseen 1926, vv. 1934—38 upseerina Berliinin sota-akatemiassa. Palveli sodan alusta vuoteen 1942 korkea-arvoisena esikuntaupseerina. Kesäkuusta 1942 jalkaväkirykmentin komentajana itärintamalla ja Balkanilla. Tällä hetkellä mm. Saksan sotilasliiton Helmstedin osaston varapuheenjohtaja.

CONRING, HERMANN

Kristillis-demokraattinen liitto. Sodan aikana mm. Gronningenin maakunnan (Hollanti) kuvernööri. 3. 5. 1943 Conring kutsui SS-miehiä "rauhoittamaan" lakkoilevia hollantilaisia ja tiedoitti sitten päämajaan: "Käyttämämme poliisivoimat suorittivat tehtävänsä esimerkillisellä tavalla . . . 23 henkeä ammuttiin ja 13 haavoittui."

CZERMAK, FRITZ

Riippumaton puolue (aikaisempi pakolaispuolue). Vuodesta 1939 tammikuuhun 1942 hallituksen komissaari Olmytzissä (natsien miehittämässä Tshekkoslovakiassa). Helmikuusta 1942 toukokuuhun 1943 Wehrmachtin yliluutnantti.

DITTRICH, STEFAN

Kristillis-sosiaalinen liitto (baijerilainen vastine kristillis-demokraattiselle liitolle). Osallistui sotaan 1939—45, sai itärintamalla rautaristin kementajaristin.

DRESBACH, AUGUST

Kristillisdemokraattinen liitto. Työskenteli osastopäällikkönä natsilehdissä 1933—43, vuonna 1944 Gaun sijaispäällikkönä Köln-Aachenissa.

ECKHARDT, WALTER

Riippumaton puolue. Toimi koko sota-ajan Hitlerin rahaministeriön osastopäällikkönä tehtävänään hoitaa natsien miehittämien Itä-Euroopan oisen finanssiasioita.

ELSNER, MARTIN

Riippumaton puolue. Hitlerin SS:n aliupseeri. 1933—42 Rosenbergin alueen paikallisjohtajana, 1942—45 samoissa tehtävissä Rybnikin alueella. Pidätettiin sodan jälkeen brittien toimesta vaarallisena natsina.

ENGELBRECHT-GREVE, ERNST

Kristillisdemokraattinen liitto. Osallistui sotaan sekä itä- että länsirintamalla, ylin arvo majuri.

ENGEL, HANS-EGON

Pakolaispuolue. Liittyi natsipuolueeseen 1931, oli ulkomaanosaston ohjaajana. Nimitettiin Mecklenburgin pääministeriksi elokuussa 1933. Mustaunivormuisen SS:n upseeri.

E...HMANN, FRIZ

Sosialidemokraattinen puolue. Nimitettiin huhtikuussa 1933 Wuppertalin poliisikersantiksi. Siirrettiin 1936 Wehrmachtin vakituiseen palvelukseen. Osallistui upseerina toiseen maailmansotaan, kohosi kapteeniksi. Sai 1944 rautaristin komentajaristin.

EULER, AUGUST-MARTIN

Vapaa demokraattinen puolue. Elokuusta 1939 IG Farbenin lainopillinen neuvonantaja ja sen kemiallisen osaston yliohtaja Berliinissä. Po. kemiallinen osasto toimitti syklonikaasua, jolla murhattiin miljoonia ihmisiä keskitysleireissä.

FELLER, ERWIN

Pakolaispuolue. Osallistui sotaan vv. 1939—42. 1943—44 siviilivirkamiehenä miehitetyssä Elsassissa (Ranska).

FINCKENSTEIN, EVA, kreivitär

Riippumaton puolue. Mielipide: "Saksalaisten käsityksen mukaan suurin osa sotatuomituista (—sotasyylliset — VS) on syyttömiä ja saksalaisten oikeusistuinten ei olisi pitänyt niitä milloinkaan tuomita." (Parlamenttipuhe 1. 2. 1955).

GERNS, HEINRICH

Kristillis-demokraattinen liitto. Osallistui molempiin maailmansotiin ratsuväessä, jalkaväessä, ilmavoimissa. Ilmavoimien eversti.

GRAF, BENNO

Kristillis-demokraattinen liitto. Työskenteli vv. 1934—38 ulkomaille vaikuttavan saksalais-liiton palveluksessa. Vv. 1940—45 osallistui sotaan pääasiassa itärintamalla.

HELLWIG, FRIZ

Kristillis-demokraattinen liitto. Kölnissä sijaitsevan Saksan teollisuusinstituutin johtaja. 1940—43 rautateonisuuden taloudellisen ryhmän lounaisosaston johtaja (eräs natsien tuotantojärjestöjä).

HENKEL von DONNERSMARK, GEORG, kreivi

Kristillis-demokraattinen liitto. Liittyi natsipuolueeseen syksyllä 1937, ei virallisissa toimitsijatehtävissä. Osallistui sotaan 1939—45 — Puolassa, Pohjois-Afrikassa, Italiassa, idässä — haavoittui 1939 vaikeasti Varsovan rintamalla ollessaan komppanian päällikkönä.

HEYE, HELLMUTH GUIDO ALEXANDER

Kristillis-demokraattinen liitto. Parlamentin ulkoasiain ja Euroopan turvallisuuden valiokuntien jäsen. Liittyi 1914 keisarilliseen laivastoon. Aktiivinen laivastoupseeri vuoteen 1945 saakka, viimeksi raskaan risteilijän "Admiral Hipperin" komentajana . . . Puolustusorganisation kehittämisen ja sotilas-poliittisten kysymysten erikoistuntija.

HOECHERL, HERMANN

Kristillis-demokraattinen liitto. 1938 valtionsyyttäjänä Regensburgissa. 1940—45 osallistui sotaan, viimeksi luutnanttina.

JAEGER, RICHARD

Kristillis-demokraattinen liitto. Parlamentin varapuhemies. 1940 1943 nuorempi oikeusneuvosmies. Weilheimin tuomioistuimen asessori. Osallistui sotaan 1939—45.

KAISER, JAKOB

Kristillis-demokraattinen liitto, yleis-saksalaisten kysymysten ministeri. Mielipide: "Todellinen Eurooppa voidaan muodostaa vasta silloin, kun Saksan yhtenäisyys on palautettu . . . Tähän ei kuulu vain Saksa, vaan myös Itävalta, osa Sveitsistä, Saari ja Elsass-Lothringen." (Neue Zyricher Beitung, 26. 1. 1952)

KATHER, LINUS

Pakolaispuolue. Mielipide: "Emme ole valmiita tunnustamaan Oder—Neisse-linjaa. Emme voi suostua yhdistämiseen, johon ei liity myös . . . Saksan menettämien alueiden, kuten Pommerin, Sleesian ja Sudeettialueiden yhdistäminen." (Parlamenttipuheessa 24. 2. 1955)

KORTMANN, JOHANNES

Kristillis-demokraattinen liitto. 1921—1937 laivastokorkeakoulun tekniikan opettaja . . . vuodesta 1937 ammattiupseeri. Vapautettiin 1946 kapteenina.

KRAFT, WALDEMAR

Riippumaton puolue. Salkuton ministeri. Mustapaitaisen SS:n majuri, jäsennumero 347,148. Ennen sotaa äärimmäis-nationalistisen järjestön "Puolan-saksalaiset talonpojat" johtaja. Tämä järjestö loi pohjaa Saksan hyökkäykselle Puolaan 1939. Britit internoivat hänet vaarallisena natsina 1945—47.

KÖRNER, GEORG

Riippumaton puolue. Liittyi natsipuolueeseen lokakuussa 1929. Natsien "Gau"-propagandisti Berliinissä. Vuoden 1933 jälkeen "Fyhrerin suuren neuvoston jäsen. Internoitiin sodan jälkeen toimesta vaarallisena natsina 1945—46.

LENZ, OTTO

Kristillisdemokraattinen liitto. Vuoteen 1933 saakka lehdistövirkamies sitten lainopillisena neuvonantajana Preussin oikeusministeriön kaupallisella osastolla. 1938 paikallisoikeuden puheenjohtaja. Toisen maailmansodan aikana laivasto-oikeuden valtakunnankomissaarin lainopillinen neuvonantaja.

Jatkuu

Grotewohl Pekingissä

Peking. — Itä-Saksan pääministeri Otto Grotewohl saapui joulukuun 8 pnä lentoteitse Pekingiin virallisen valtuuskunnan johtajana, jonka Kiinan hallitus on kutsunut vierailulle.

Aaro Kivinen kuoli sairaalassa keskiviikkona

Kanuta Pohjois-Ontarion hyvin tunnettu osuustoimintamies Aaro Viljam (Bill) Kivinen kuoli eilen, joulukuun 14 pnä kello 11.45 ap. Sudbury General Hospitalissa.

Edesmennyt Kivinen oli syntynyt Torontossa huhtikuun 24 pnä 1909 ja kuollessaan oli hän 47 ikävuodellaan. Lääkärin antamien tietojen mukaan Kivinen kuoli sydäntautiin, jota hän oli sairastanut jo pitemmän aikaa. Hän joutui vuoteen omaksi marraskuun alussa ja lepäili kotonaan useimman viikon ja viimeiset viikot hän oli Sudbury General Hospitaalissa.

Kivinen siirtyi vanhempiensa mukana farmille Vermilion Riverille kun hän oli 9 vuoden ikäinen. Ja siellä hän myös sai koulutuksensa. 17-vuotiaana hän siirtyi Kirkland Lakelle, missä hän alkuun toimi kauppa-apulaisena ja vähän myöhemmin siirtyi Workers-osuusliikkeen Kirkland Laken myymälän palvelukseen. Hän oli vuoteen 1942 saakka melkein jatkuvasti Workers-osuusliikkeen palveluksessa sekä Kirkland Lakella että Timminsissä.

Vuonna 1942 hän siirtyi Sudburyyn ja oli jonkun aikaa Incon palveluksessa siirtyen vähän myöhemmin Kuluttajat-ravintolan isännäksi, jota tointa hän hoiti useamman vuoden ajan. N. 4 vuotta sitten Kivinen osti ravintolan omiin käsiinsä ja hoiti sitä kuolemaansa saakka vaimonsa kanssa.

Kivinen meni avioliittoon vaimonsa Helmin kanssa Timminsissä vuonna 1934.

Suremaan jäi hänen vaimonsa Helmi, heidän poikansa Garry sekä hänen äitinsä mrs. Aino Kivinen ja muita sukulaisia täällä ja Kirkland Lakella. Suremaan jäi myös laaja ystävä- ja toveripiiri, sillä Kivinen oli hyvin tunnettu ja pidetty mies suomalaisten keskuudessa sekä täällä että Pohjois-Ontariossa.

Hautajaiset pidetään lauantaina kello 1.30 ip. Jackson & Barnardin hautaustoimistossa.

Suomalainen turkismetsästä joutui kadoksiin

Port Arthur. — Port Arthurista kotoisin oleva 32-vuotias suomalainen Arvi Perälä on joutunut kadoksiin Starnes Laken alueella 55 mailia pohjoiseen täältä.

Hän oli siellä auttamassa turkismetsästäjä C. E. Goldenia, joka saapui tänne maanantaina ja ilmoitti Perälän katoamisesta maakuntapoliisille.

Molemmat miehet menivät turkisten pyydystysmatkalle lokakuun 31. pnä. He erosivat joulukuun 3.päivänä ja heidän olisi pitänyt kohdata toisensa kämpällä neljä päivää myöhemmin, mutta Perälä ei palannut takaisin kämpälle määräajan kuluessa, jonka jälkeen Golden lähti ilmoittamaan katoamisesta.

Isä syytteeseen lapsensa murhasta

Windsor. — Isä, joka tunnusti lyöneensä useamman kerran 11 kuukauden ikäistä poikaansa Ronaldia, pantiin maanantaina syytteeseen poikansa murhasta. Neljä todistajaa kuulusteltiin ennenkuin syyte murhasta nostettiin 28-vuotiasta Fernard Deskiensiä vastaan.

Tri D. M. Mills sanoi, että lapsi kuoli aivoissa olleen hyytyneen veren johdosta. Hän sanoi, että veren vuotaminen aivoihin oli aiheutunut ankarasta iskusta päähän.

Indoneesialaiset löytäneet 9 piileskelevää japanilaista

Jakarta, Indonesia. — Macassarin saarelta tulleen tiedon mukaan indonesialaiset ovat löytäneet yhdeksän japanilaista, joiden arvellaan piileskelleen saarella sitten toisen maailmansodan.

Työttömyysvakuutusta on maksettu vähemmän

Ottawa. — Viime maanantaina julkaistujen tilastotoimiston tiedonannon mukaan työttömyysvakuutusta maksettiin viime lokakuussa vähemmän kuin edellisen vuoden lokakuussa.

Viime lokakuussa maksettiin työttömyysvakuutusta $7,535,000 kun sensijaan viime vuoden lokakuussa sitä maksettiin $11,779,000.

Kuluvan vuoden lokakuussa sai taikka haki työttömyysvakuutusta 163,100 henkilöä kun sensijaan v. 1954 lokakuussa työttömyysvakuutusta sai 236,365 henkilöä.

N-liitto palauttanut jälleen saksalaisia sotavankeja

Berliini. — Täällä tiedoitettiin maanantaina että Neuvostoliitto on kotiuttanut jälleen 415 Neuvostoliitossa sotavankeudessa ollutta saksalaista.

Palanneet vangit sanoivat, että neuvostoviranomaiset ovat valittaneet teknillisten vaikeuksien hidastuttaneen sotavankien kotiuttamista.

Bonnin hallituksen taholla ollaan sitä mieltä, että Neuvostoliitto odottaa neuvottelujen päättymistä Neuvostoliiton lähetystön järjestämiseksi Bonniin, ennenkuin sotavankien kotiuttaminen sujuu moitteettomammin.

Rivera ilmoittaa parantuneensa huomattavasti

Mexico City. — Maailmankuulu meksikolainen muraalimaalari Diego Rivera, joka on ollut Neuvostoliitossa hoidettavana syövän takia, on kirjoittanut täällä oleville ystävilleen ja sanonut huomattavasti parantuneensa ja että hän edelleenkin osoittaa parantumista. Hän uskoi voivansa palata takaisin kotimaahansa ensi tammikuussa.

Yhdysvalloissa yli 70 milj. työntekijää

Washington. — Kauppadepartmentti ilmoitti tiistaina, että kuluvan vuoden kolmannen neljänneksen välisenä aikana oli Yhdysvaltain palkkatyöläisten määrä 70,326,000. Tähän sisältyvät kaikki 14-vuotiaista alkaen, jota työskentelevät taikka jotka ovat yrittäneet saada työtä.

Näin toimii automaattitehdas

Lontoo. — Neuvostoliitolla on tehdas, jonka toisesta päästä sisään viety metalli tulee toisesta päästä ulos valmiiksi päällystettyinä autonmoottorin mäntinä, sanoi dosentti Lilley Birminghamin yliopistosta puhuessaan tiistaina kulttuurisuhteita Neuvostoliittoon hoitavan seuran järjestämässä kokouksessa.

Tehdasta hoitaa 9 miestä, jotka työskentelevät vain 20 minuuttia päivässä. Muun aikansa he käyttävät pelaamalla shakkia ja opiskelemalla.

Kaikki sujuu automaattisesti, sanoi Lilley lisäten: Elemme me muut ponnistele kunnolla, hankkii Neuvostoliitto huomattavasti enemmän aivan nykyaikaisia tarvikkeita kuin muut maat.

ME ALLAMAINITUT SUKULAISET JA YSTÄVÄT
TOIVOTAMME SINULLE

VILLE ILLBERG

paljon onnea 80-vuotissyntymäpäiväsi johdosta
sekä vielä monta ilontäyteistä vuotta lisää

Impi Illberg	Kaino ja Jack Kattelus
Lou ja Bill Illberg	Siiri ja John Hill
Allan Illberg	Mimmi ja J. Laari
Rauha ja Ivar Orstadius	Karl Lehto
Ida ja Ralph Järvis	Alli ja E. Ranta
Elli ja Kusti Vilen	Senja ja Vick Järvis
Elma ja H. Pesonen	Mary ja Alpo Laitinen
Olga Jokinen	Lempi ja Lois Grolmus
Hilkka ja Tom Jokinen	Vieno Korholen
Carl, Elsa ja Einar Hoffren	Liina Kivinen
Martha ja Kalle Kujanpää	Martha ja Oscar Peltonen
Hellen ja Nick Laitinen	Fanny Grunsten
Aino Nieminen	Maija ja Jacob Laitinen
Senja Witman	Eva ja Hugo Rundberg

KIITOS

Sydämelliset kiitokset teille, sukulaiset ja ystävät, kun saavuitte luokseni viettämään kanssani syntymäpäivääni.

Suuret kiitokset myös kaikille yhteisesti korteista ja puhelin soitosta sekä Finlandia laulukuorolle ihanasta kukkalähetyksestä.

Teitä kaikkia sydämellisesti kiittäen,

VILLE ILLBERG

Toronto Ontario

Työläisten tulot ovat kohonneet

Ottawa. — Kansallisen tilastotoimiston kuluvan viikon alussa julkaisemien tietojen mukaan työläisten tulot ovat kuluvan vuoden ensimmäisen yhdeksän kuukauden aikana kohonneet 6½ pros. verrattuna viime vuoden vastaavan ajan tuloihin.

Näiden tietojen mukaan työläisten tulot nousivat kuluvan vuoden ensimmäisen yhdeksän kuukauden aikana $9,463 miljoonaan, eli $587 milj. korkeammiksi kuin viime vuoden vastaavalla ajalla.

Työläisten tulot syyskuussa olivat $1,125 milj., eli $17 milj. korkeammat kuin edellisenä kuukautena ja $87 milj. korkeammat kuin viime vuoden syyskuussa.

Porkkalan luovutus ehkä joulun edellä

Helsinki. — Täällä pidetään mahdollisena, että Porkkalan luovutus takaisin Suomelle tapahtuu jo joulukuun 10—20 päivän välisenä aikana.

Kahdeksas paluu kuoleman ovella

San Francisco. — Caryl Chessman, 34-vuotias bestsellerkirjailija, joka on ollut kuolemaantuomittuna kahdeksan vuotta San Quentin vankilassa, voitti ensi erän liittovaltion tuomioistuimessa San Franciscossa pyrkiessään saamaan tuomionsa kumotuksi. Hänet vietiin kahleissa tuomioistuimeen, joka päätti, että häntä kuulustellaan uudelleen tammikuun 9 päivänä.

Chessman tuomittiin aikanaan kuolemaan kidnappauksesta ja väkivallan yrityksestä. Hänen kuolemantuomionsa ajankohta on määrätty jo seitsemän kertaa, mutta joka kerta hänen on onnistunut saada tuomio viime hetkessä siirretyksi. Vankilassa ollessaan hän on kirjoittanut kaksi kirjaa, jotka ovat levinneet suurina painoksina kautta maailman. Koko ajan hän on pyytänyt uuden oikeudenkäynnin toimittamista.

Chessman sanoo, että hänen ensimmäinen oikeudenkäyntinsä eräs pöytäkirja on virheellinen, minkähän sanoo johtuvan siitä, että se oli jäljennös merkinnöistä, jotka jo kuollut pöytäkirjanpitäjä oli jättänyt.

Voivarasto edelleen lisääntynyt

Ottawa. — Canadassa oli marraskuussa varastoissa meijerivoita enemmän kuin mitä on ollut viiden vuoden keskimääräinen voivarasto.

Tilastotoimiston tiistaina julkaistun tiedonannon mukaan varastoidun meijerivoin määrä joulukuun 1. päivänä oli 114,073,000 paunaa. Viime vuonna joulukuun 1. pnä se oli 103,027,000 paunaa.

Vv. 1950—54 voivarasto on ollut keskimäärin 72,242,000 paunaa joulukuun 1. päivinä.

Lentokone syöksyi maahan tappaen 8 ilmailijaa

Tetuan, Espanjan Marokko. — Espanjalaiset viranomaiset ilmoittivat täällä maanantaina, että viime sunnuntaina syöksyi Riff-vuoristoon amerikkalainen neljämoottorinen sotilaslentokone ja lentokoneen mukana olleet 8 ilmailijaa saivat surmansa.

Onnettomuus tapahtui Gomoran alueella lähellä Espanjan ja Ranskan Marokon rajaa. Tangierissa olevasta Yhdysvaltain lähetystöstä tiedoitetaan, että lentokone oli matkalla Yhdysvalloista Tripoliin.

Kaima karilla

Moskova. — Suomalaisen moottorilaiva Kaiman koko miehistö on pelastettu aluksen ajettua karille 29 km:n päässä Ventspilsin satamasta Liettuassa, ilmoitti uutistoimisto Tass keskiviikkona jouluk. 2 pnä.

Kaima, joka on 365 tonnin vetoinen, oli saanut pahoja vaurioita ja oli pahoin kallellaan. Miehistön pelasti venäläinen pelastusalus.

Sibeliuksen syntymäkoti lahjana Hämeenlinnalle

Helsinki. — (S-S) Hämeenlinnan kaupunki on saanut lahjoituksena kiinteistöomistaja Harry Crönilta ja hänen puolisoltaan Jean Sibeliuksen syntymäkodin, joka sijaitsee Hallituskadun 11:ssä. Tämän lahjoituksen avulla voidaan Sibeliuksen syntymäkoti säilyttää jälkipolville arvokkaana muistona. (US)

30 ylioppilasta kalterien taakse

Malines. — Täällä pidätettiin marraskuun 20 pnä kolmisenkymmentä mieltään osoittavaa katolilaista ylioppilasta. Paikallisen poliisin oli saatava vahvistuksia Antwerpenista. Mielenosoitukset oli suunnattu Belgian hallituksen koulupolitiikkaa vastaan. Ne olivat jo päättyneet, kun eräs talonomistaja äkkiä ampui laukauksen mielenosoittajia kohti, jolloin yksi heistä haavoittui. Poliisi puuttui heti asioiden kulkuun, mutta ylioppilaat asettuivat vastarintaan ja tällöin syntyi kiivaita yhteenottoja.

Vaneriteollisuus supistaa tuotantoaan

Helsinki. — Suomen vaneriteollisuusyhdistys on katsonut aiheelliseksi suositella maan vanerintehtailijoille kuluvana vuonna vallinneen tuotannon supistamista 25 prosentilla ensi vuoden alusta lähtien. Syynä tähän sanotaan olevan sen, että vanerin myynnit pääostajamaahan Englantiin ovat joutuneet pysähdyksiin sinne keräytyneiden liian suurten varastojen johdosta. Useat vanerintehtaat ovat jo ryhtyneet pienentämään tuotantoaan.

KIVELÄ BAKERY
Puh. 5-6233 — 111 Second St.
PORT ARTHUR, ONT.

MATT'S BAKERY
Puh. 5-7172 — 305 Bay St.
Saatavana maukkaimmat leivokset, kovaleipä ja korput.
HYVÄ RUISLEIPÄ

Kaikkea rautakauppa-alaan kuuluvaa tavaraa

LANGILA
HARDWARE LTD.
PUHELIN 4-3508
10 Cumberland St. N.
Port Arthur, Ontario

Lääkemääräyksiä Valmistetaan Minimihinnoilla
Jessop's
DRUG STORE
DIAL 3-6934
545 Simpson at Ogden St.
Fort William, Ontario

Saatavana pikaista lähetystä varten
- Interior Trim
- Insul-Bric Siding
- Plywood
- Maronite
- Asphalt Shingles
- Fibre Glass Insulation

Milton Francis Lumber Co. Ltd.
Puhelin Dial 5-7394
99 S. Cumberland St.
Port Arthur Ontario

HAUSKAA JOULUA JA RAUHALLISTA UUTTA VUOTTA

toivotamme
kaikille asiakkaillemme ja ystävillemme!

International-Co-Op Stores Ltd.
Johtokunta, liikkeenhoitajat ja henkilökunta
176 S. Algoma St. Port Arthur, Ontario

LUOKITELLUT ILMOITUKSET

HALUTAAN

LESKINAINEN haluaa pariskunnan asuinkumpaniksi ilman vuokraa. Lähemmin: mrs. Hilda Passi, Silver Beach Steam Bath, R. R. 2, Sudbury

Foot & Goring Ltd.
Vakuutuksia - Kiinteimistöjä
Kiinteimistölainoja
PUHELIN OS. 4-4092
52 Elm St. East. Sudbury, Ont.

TURKISNAHKOJA HALUTAAN
Maksan korkeimmat hinnat, vesikon, saukon, majavan, fisherin, vesirotan ja kärpän nahoista. Lähettäkää tai tuokaa nahkanne minulle.
JACK LEVE
RAW FURS
Puh. OS. 5-5431 ja OS. 3-1904
254 Larch St. Sudbury

KESTO-KIHAROIDEN KESKUS
Ensiluokkainen palvelus

Balmoral
Kampaamo
Sigrid Ketola, omistaja
8 Elm St. E. Sudbury
Puh. OS. 3-1590 (kellarikerrok.)

MERCURY
SUDBURYN PIIRIN VALITTAJAT
City Motors
SUDBURY LTD.
633 LORNE STREET SOUTH
"Ostakaa City Motors'ista"
MERCURY, LINCOLN ja METEOR AUTOJA
MERCURY TROKEJA
"SAFE BUY" KÄYTETTYJÄ AUTOJA JA TROKEJA
SAFE BUY USED CARS AND TRUCKS
Lauri Hotti — suomalainen myyjä
W. "Bill" Martin — Trokiosaston johtaja
PUHELIN OSborne 3-9585

JACKSON & BARNARD
Funeral Chapel Ambulance
SUDBURY OS. 3-3611
HAUTAUKSIA ALHAISILLA HINNOILLA
HUOLELLINEN PALVELUS

SUDBURY BREWING and MALTING
COMPANY LIMITED
Lorne St. PUHELIN OS. 5-7561 Sudbury

SUDBURY JA YMPÄRISTÖ

MUISTILISTA

Lasten suomen kielen koulu Finnish-haalilla tänään kello 6 illalla.

Aikuisten voimisteluharjoitukset Finnish-haalilla tänään kello 7 illalla.

Liittojuhlakomitean kokous Finnish-haalilla tänään kello 7.30 illalla.

Lockerbyn naisten kerhon myyjäiset Finnish-haalilla tänään kello 7 illalla. Bingopeli alkaa kello 8 illalla.

"Onnin" kenraaliharjoitukset Finnish-haalilla perjantaina kello 7.00 illalla. Kuliisimiehet ja puvustonnoitajat mukaan.

"Onnin" esitys Finnish-haalila sunnuntaina kello 7.30 illalla. Numeroituja paikkalippuja myydään etukäteen.

CSJ:n Sudburyn osaston johtokunnan kokous Finnish-haalilla maanantaina kello 8.00 illalla.

Työn Puiston sauna on avoinna keskiviikkoisin, lauantaisin ja sunnuntaisin kelo 1—11 ip.

Kuoron johtaja Rauha Mäki on kehoittanut sekakuorolaisia saapumaan Jackson & Barnardin hautaustoimistoon Aaro Kivisen hautajaisiin lauantaina kello 1.15 ip.

Sudburyn alueella yli 7,000 koiraa rokotettu vesikauhua vastaan

Liittovaltion maatalousdepartmentin edustaja tri R. D. Mutrie, joka on johtanut koirien rokotuskampanjaa vesikauhua vastaan, kertoi tiistaina, että rokotuskampanjan aikana Sudburyssa rokotettiin 1,407 koiraa ja alueella Sudbury mukaan luettuna on rokotettu yli 7,000 koiraa. Kampanja on nyt loppuvaiheessaan. On arvioitu, että ennen kampanjan päättymistä rokotetaan lähes 8,000 koiraa.

Tri Mutrie on sitä mieltä, että koirien rokottaminen on tehokkain toimenpide vesikauhun leviämistä vastaan. Hän kuitenkin varoitti, että rokotettu koira on vasta 2-3 viikon päästä rokotuksen jälkeen täydellisesti immuuni vesikauhulle. Jos kettu sattuu puremaan koiraa ennen rokotusta tai juuri rokotuksen jälkeen, on olemassa vaara, että koira voi saada vesikauhu tartunnan.

Ilmoitamme että palveluksessamme on suomalainen naisparturi
Anna-Liisa Hänninen
SULKEUDUMME SUOSIOONNE
PILON'S BARBER SHOP
4 LISGAR ST. N. läh. ELM ST.
SUDBURY
(15-17)

uusi kunnanesimies

Chapleaussa viime maanantaina suoritetuissa kunnallisvaaleissa valittiin uusi mies täyttämään esimiehen tehtävät. Uusi esimies on CPR:n junamies Leo Racicot, joka on aikaisemmin toiminut 5 vuotta valtuusmiehenä. Entinen esimies B. W. Zufelt on v. 1953 lähtien valittu uudelleen joka vuosi ilman äänestystä. Hän toimi Chalpeaun esimiehenä 7 vuotta.

Valtuustoon valittiin L. T. Green, E. J. Lepine, Alfred Leclerc ja J. M. Shoup. Valtuusmiesvaaleissa oli 8 ehdokasta.

Chapleaun valitsijat antoivat hyvän kannatuksen hydro-komission perustamiselle ja myös kannattivat suurella äänten enemmistöllä urheilutilaisuuksien järjestämistä sunnuntaisin. Kaupungintalon laajentamisehdotus hyljättiin niukalla äänten erolla.

Unio-osastojen yhteinen neuvosto perustettu

Sudburyyn perustettiin tällä viikolla Canadain Trades and Labor Congressin (AFL) kuuluvien paikallisten unio-osastojen yhteinen neuvosto, jonka nimeksi on annettu Sudbury and District Labor Council. Viime tiistaina pidetyssä juhlatilaisuudessa TLC:n edustaja Rheal Bastion antoi uuden neuvoston väliaikaisille johtajille virallisen lupakirjan.

Puhuessaan uuden neuvoston perustamisen johdosta mr. Bastion mm. lausui: "Uuden neuvoston tarkoituksena on yhdistää alueen lukuisten unioiden ja työväenjärjestöjen toimintaa, avustaa unioiden järjestämisessä niissä työpaikoissa, joissa unioita ei tällä kertaa ole olemassa, auttaa union leimalla varustettujen tavarain myynnissä, toimia työläisten etujen mukaisen lainsäädännön hyväksymisen puolesta, osoittaa työtätekevälle väestölle välttämättömyyden ylläpitää järjestöjä heidän etujensa suojaamiseksi, käyttää kaikkia demokraattisia mahdollisuuksia työväen aseman parantamiseksi samalla kertaa sekaantumatta itsenäisten osastojen sisäiseen toimintaan, auttaa unio-osastoja työehtosopimusneuvotteluissa ja sen tehtävänä on jatkuvasti pyrkiä parantamaan ja lujittamaan oikeudenmukaisia ja pysyviä teollisuussuhteita yhdyskunnassamme".

Samassa tilaisuudessa Sween Jensen Torontosta antoi vastaperustetun International Hod Carriers, Building and Common Laborers unio-osastolle no 493 laillisen lupakirjan.

Uuteen neuvostoon kuuluvat seuraavat osastot: Carpenters and Joiners os. 2486; Lumber and Sawmill Workers os. 2537; Lathers os, 538; Plumbers os. 800; Typographical Workers os. 846; Brotherhood of Railway Clerks os. 1093; Plasterers os. 70 ja rakennusalan sekatyöläisten os. 330.

2 uutta katolista kansakoulua Sudburyyn

Arkkitehti Louis Fabbro selosti viime maanantaina pidetyssä Sudburyn katolisten kansakoulujen koululautakunnan kokouksessa, että kahden uuden koulun rakennustyöt edistyvät tyydyttävällä tavalla.

Aikaisemmin syksyllä lautakunta päätti rakennuttaa Sudburyyn kaksi uutta katolista kansakoulua. St. Nicholas ja McNaughtonkatujen kulmaukseen rakennetaan 9 luokkahuonetta käsittävä koulu ja Spruce ja Travers katujen kulmaukseen rakennetaan 6 luokkahuonetta käsittävä koulu. Rakennustyöt suorittaa Rayner rakennusyhtiö, joka tarjoutui rakentamaan molemmat koulut $266,000 hinnasta.

Maakunnan kunnallislautakunta on määrärahojen myöntämisen perustaksi hyväksynyt rakennushinnaksi yhteensä $268,200, joten koululautakunta tulee saamaan mahdollisimman korkean määrärahan hallitukselta koulujen rakentamiseksi.

Fabbro selosti kokouksessa, että molempien rakennuksien kaivaustyöt on loppuun suoritettu ja että rakennusteräs on saapunut. Fabbro ennusti, että vuoden alusta rakennustyöt alkavat edistymään nopeata vauhtia, jos ilmat eivät muutu liian kylmiksi.

Alkuun suunniteltiin rakentaa yksi 16 luokkahuonetta käsittävä koulu, mihin olisi rakennettu juhlasali ja muita erikoisuuksia. Suuremman koulun hinnaksi arvioitiin $320,000.

Kun nämä kaksi uutta koulua valmistuu, tulee niissä olemaan tilaa 560 oppilaalle. Sudburyn 10 katolisessa kansakoulussa on tällä kertaa 4,140 oppilasta.

TILATKAA VAPAUS!

SUDBURY STEAM BATH
176 Spruce St. - Sudbury, Ontario
AVOINNA JOKA ARKIPÄIVÄ
klo 12—11 ip.
Puhelin OS. 3-0102

MINE-MILL PUOLUSTAA LUJASTI KAIVOSMIEHIÄ

Sovittelulautakunta teki äskettäin unille myönteisen ratkaisun, joka vaikuttaa kaikkiin Incon työläisiin. Sovittelulautakunnan päätös koskee työehtosopimuksen sen kohdan tulkintaa, missä määritellään työpäiväksi se aika kun työläinen lähtee maan alle ja nousee maan päälle.

Sovittelulautakunta päätti, että siinä tapauksessa, että kaivoshissi jostakin syystä myöhästyy yli 15 minuuttia kaivostyöläisten tuonnissa maan päälle kaikille k.o. työläisille on maksettava tavallisen palkkataksan mukaan koko siitä ajasta, minkä he viipyvät ennenkuin pääsevät kaivosaukolle.

Ennen tätä sovittelulautakunnan päätöstä, jos hissin myöhästyminen ei tapahtunut säännöllisesti, työläisille ei maksettu palkkaa ensimmäisestä 15 minuutista, vaan palkkaa maksettiin siitä ajasta joka ylitti 15 minuuttia. Ensimmäistä 15 minuuttia ei siis otettu lainkaan huomioon.

Sovittelulautakunta teki päätöksensä 23 Frood—Stobien työläisen esittämän valituksen johdosta. Sovittelulautakunnan puheenjohtajana toimi tuomari Walter Little, yhtiön edustajana oli John Smaller. Ainoastaan yhtiön edustaja äänesti päätöstä vastaan.

William Sproule ja Stan Racicot esittivät asian union puolesta. Sovittelulautakunnan päätöksessä määrätään yhtiö maksamaan 23 työläiselle tunnin palkan eikä puolen tunnin palkkaa kuten yhtiö pyrki tekemään.

Uutiskirjoitukset yhteistoimintasopimuksesta Mine-Mill union ja Teamsters union kesken ovat olleet harhaanjohtavia. Heti alkuun on todettava, että yhteistoimintasopimus koskee vain Yhdysvaltain länsiosaa eikä laajennu canadalaiseen jäsenistöön.

Canadalaisen jaoston presidentti Nels Thibault selosti tätä asiaa viikon vaiheessa osasto 598:n johtokunnan kokouksessa ja luottamusmiesten kokouksessa sekä työmaakomiteain kokouksessa.

Samalla kertaa kun hän oikaisi tämän lehdistön tekemän virheen, Thibault osoitti, että tällä yhteistoimintasopimuksella on suuri merkitys. Hän kertoi myös, että veljeys ja yhteistoiminta on kehittynyt läheisemmäksi Mine-Millin canadalaisen jaoston ja muiden canadalaisten työväen järjestöjen kesken. Muiden unionistien ryhmien kanssa on pidetty alustavia kokouksia, joissa on keskusteltu läheisemmistä yhteistoiminnan mahdollisuuksista.

Presidentti Thibault kuitenkin korosti, että mihinkään sitoaviin toimenpiteisiin ei ryhdytä alistamatta kysymystä jäsenistölle keskusteltavaksi. Thibault varoitti jäsenistöä suhtautumaan varovaisesti päivälehtien harhaanjohtaviin uutisiin.

Onko Mine-Mill unio uusi unio? Union canadalaisen jaoston johtokunta on sitä mieltä, että Mine-Mill unio Canadassa on edelleen sama unio ja että union uudet säännöt antavat canadalaiselle jäsenistölle laajemmat toimintaoikeudet.

Ontarion työsuhdelautakunta on kuitenkin hylännyt kaksi union esittämää anomusta sen perusteella, että Mine-Mill unio Canadassa on uusi järjestö.

Union Itä-Canadan varapresidentti William Kennedy tiedoitti viime viikolla, että union taholta vedotaan näiden työsuhdelautakunnan päätösten johdosta ja, että asianajajaksi palkataan eräs johtava canadalainen lakimies Joseph Sedgewick.

Kennedy osoitti, että tämä oli poikkeuksellinen päätös, koska se koskee union sisäisiä asioita. Samalla hän osoitti, että päätös koskee kaikkia niitä unioita, joihin tulee vaikuttamaan kahden suuren unionkeskuksen yhdistyminen.

Mine-Mill unioin taholta on esitetty liittovaltion parlamentin käsiteltäväksi kysymys eläkemaksujen palauttamisesta siinä tapauksessa, jos työläinen eroaa yhtiön palveluksesta ennen kuin hän on oikeutettu saamaan eläkettä, ja sen pitäisi tulla esille seuraavassa parlamentin istunnossa.

Länsi-Canadan varapresidentti Harvey Murphy selosti, että hallitusta on pyydetty valvomaan omien säädöksiensä toteuttamista. Hallituksen säädösten mukaan verovapaista eläkerahastoista on työläiselle maksettava hänen osuutensa eläkerahastosta, jos hän saavutettuaan 50 vuoden iän ja 20 vuoden palveluksen siirtyy pois yhtiön palveluksesta. Traillessa ja Sudburyssa yhtiöt eivät ole toimineet tämän säännön mukaan.

Uusi kansakoulu Martindale Rd:n varrelle

Viime maanantaina pidetyssä Sudburyn kansakoululautakunnan kokouksessa päätettiin, että suunniteltu koulu Martindale Rd:n varrelle tulee olemaan yksikerroksinen ja yhdeksän luokkahuonetta käsittävä kun se valmistuu lopulliseen kuntoon.

Arkkitehti J. B. Sutton selosti kokouksessa, että kaksikerroksinen rakennus sopisi parhaiden maastoon nähden, mutta hän samalla kertoi, että kahden kerroksen rakennukseen tarvitaan huomattavasti enemmän terästä kuin yksi kerroksiseen rakennukseen. Hän oli sitä mieltä, että teräkseen saanti viivyttää koulun rakentamista ensi vuoden loppuun saakka kun sen sijaan koulun tulisi valmistua ensi vuoden syyskuuhun mennessä. Hän puolti väitöstään sen perusteella, että useimmilla rakennustyömailla työt ovat jäljessä sen johdosta kun teräksen saanti on tällä kertaa vaikea.

Sutton tulee laatimaan uudet piirustukset suunnitellusta koulusta ja asia tulee uudelleen esille koululautakunnan seuraavassa kokouksessa.

Kansakoulujen tarkastaja E. G. Higginsin esittämässä kuukausiraportissa osoitettiin, että koululaisten määrä marraskuun aikana oli saavuttanut uuden ennätyksen. Hänen raporttinsa perusteella viime kuun aikana oppilas määrä Sudburyn kansakouluissa oli 3,455 eli 13 enemmän kuin edellisen kuukauden aikana.

KUOLLUT

Aaro William Kivinen

kuoli Sudbury General sairaalassa keskiviikkoaamuna, joulukuun 14 p:nä 1955, 47 ikävuodellaan.

Lähinnä suremaan jäivät hänen vaimonsa Helmi (o. s. Koski), yksi poika Gary ja hänen äitinsä mrs. Aino Kivinen Lockerbyssa, Ont.

Vainaja lepää Jackson & Barnardin hautaustoimistossa, 83 Larch St. Hautaus tapahtuu kappelista lauantaina klo 1.30 iltapäivällä Park Lawn hautausmaahan Sudburyssa.

20% ENEMMÄN VOIMAA!
Sparton on lisännyt kaikkiin näköradioihinsa ihmeellisen 20% määrän voimaa, että niillä saa selvemmän ja terävämmän kuvan.

The "Gordon"
Malli 21EIT
21" "CONSOLE"-MALLI
Kehykset käsin puleerautusta saksanpähkinäpuusta tai vaaleasta tammesta.
Pitäkää silmällä seuraavaa kolmea etuisuutta kun ostatte näköradion
- ÄÄNI ETUPUOLELLA
- VIRITYS ETUPUOLELLA
- MUUNTAJALLA VARUSTETTU

Kuulkaa . . . Nähkää . . .
Sparton TV
kaupassamme
EDWARDS SUDBURY LTD.
69 Elm St. W. Sudbury
(15-17)

Kalle Kuukkanen, Worthingtonista, matkusti tiistaina myöhään illalla Sudburysta lähtevällä junalla Edmontoniin, viettääkseen siellä tyttärensä luona joulun ja mahdollisesti myöskin osan talvesta. Hauskaa joulua ja onnea matkalle.

"Onni" tuo monelle muistoja menneiltä ajoilta Suomessa

Sunnuntaina alkaen täsmälleen kello 7.30 illalla Sudburyn Finnish-haalin näyttelijät tulevat esittämään Martha Salmela-Järvisen kirjoittaman 4-näytöksisen näytelmän "Onni".

Tämä näytelmä varmaan tuo monelle katsojalle muistoja menneiltä vuosilta, sillä näytelmässä kuvataan työläiselämää Helsingissä tämän vuosisadan alkuvuosina. Siihen aikaan tarmokas ryhmä työläismiehiä ja -naisia taisteli parempien olosuhteiden puolesta. Näytelmässä kuvataan tähän ryhmään kuuluvan Onni Hartikaisen perheen elämää. Onni on tavallinen muurari, joka muiden työläisten kanssa pyrkii saamaan parempia elämän oloja.

Onnin horjumatonta kantaa kuvaa mm. seuraava puheenvuoro: ". . . tarvitaan voimaa, mutta myös tietoja. Meidän on noustava sivistykseen, ei yksitellen eikä kaksitellen, vaan luokkana kautta rintaman".

Työläiset ovatkin Onnin aikakauden jälkeen kohottaneet huomattavasti asemaansa juuri sen ansiosta, että vuosien varrella on ollut monta tarmokasta "Onnia", jotka ovat vuosikymmeniä taistelleet työväen asian puolesta.

Näytelmässä pikkuseikkoja myöten kuvataan tavallista elämää ja näytelmässä esiintyvät tyypit, joihin tulette tutustumaan, löytyvät edelleenkin meidän ympäriltämme.

Tulette varmaan nauttimaan näytelmän esityksestä. Muistakaa varata numeroituja paikkalippuja etukäteen Vapauden kaupasta, Finnish-haalilta tai Tullan kaupasta.

North Bayssa hyväksyttiin fluorinin

North Bayssa viime maanantaina kunnallisvaalien yhteydessä esitettiin valitsijain ratkaistavaksi kaupungin juomaveden fluoriointi. Esitys sai myönteisen kannatuksen, sillä 2,316 äänesti sen puolesta ja 1,876 sitä vastaan. Tämä on ensimmäinen kerta kun yleisäänestyksessä on kannatettu fluorinin lisäämistä veteen.

Samalla kertaa valitsijat hylkäsivät esityksen kaupungin virkailijain valitsemiseksi kahdeksi vuo... sen vuoden virkakauden a...

Entinen pormestari M... son valittiin uudelleen ... tystä. Valtuustoon valitti... 8 entistä jäsentä ja kaksi ... tä, joista mrs. Matilda La... simmäinen valtuuston va... 10 vuoteen.

North Bayn viereisessä ... Townshipissa suoritettiin ... nantaina kunnallisvaalit ... le esitetty kysymys yhteen ... North Bayn kanssa hylät... Bayn taholta on painost... pia vuosia Widdifield Tow... distämistä kaupunkiin, et... saisi uusia teollisuusaluei...

Fluoriinikysymys sai l... hammaslääkärien jakama... natuksen.

TILATKAA VA...

SUDBURYN ALUEEN KIRVESMIESTEN ILLAT...
★ **TANSSIT**
MOOSE HAALILLA -- PINE ...
Perjantaina, joulukuun 16 päiv...
kello 7.30 illalla
5 HENGEN RAILAKAS ORKESTERI
Hauskaa lastittain — syömiset tarjotaan vapaa...
VIRVOKKEITA SAATAVISSA
SISÄÄNPÄÄSY 75c
UNITED BROTHERHOOD OF CARPENTERS & JOIN...
OF AMERICA LOCAL 2486 JÄRJESTÄMÄT

Ruokkikaa karjanne suosituilla . . .

Cock o' the North
MAITOKARJANSEOKSILLA

koska ne ovat käytännössä todettu luotettaviksi ja... laisiksi, joilla voitte pitää yllä karjanne tuotanto... loudellisimmin. Ne ovat aina tuoreita koska ne va... tetaan paikallisesti menekin mukaan, jolloin ei tar... varastoida suuria määriä. Antakaa karjallenne pa... — tilatkaa jo tänään!

UUDET ALHAISET HINNAT

13% MAITOKARJAN SEOS melanssin kanssa, 100 paunaa	3.50
16% MAITOKARJAN SEOS melanssin kanssa, 100 paunaa	3.65
24% MAITOKARJAN SEOS 100 paunan säkeissä	4.25
POIKIVAN LEHMÄN REHUSEOS melanssin kanssa, 100 paunaa	3.70
KARJAN MINERAALISEOS 100 paunaa	4.50

Vasikan jauhot 25 p. 1.45, 50 p. 2.75, 100 p. 5.0...
BRAN 2.90 SHORTS 2.95 MIDDLINGS 3....

66 Elm St. W SUDBURY
Edward Grain Ltd.
COCK O' THE NORTH JA PIONEER-REHUJA
JAUHOJA JA VILJAA
Puhel... OS. 5-6...

BANKRUPT SALE STOR...
21 BEECH ST. W. SUDBUR...
NYT AVOINNA
LÄHELLÄ LOBLAWN FROOD RD. NICKEL RANGE HOTELLIN TAKANA
MIESTEN, POIKASTEN, TYTTÖSTEN, NAISTEN JA LASTEN VAATETUSTA JA TALOUSTARPEIT...
(10...

VAPAUS
SECTION 2 — OSA 2
Torstaina, joulukuun 15 p. — Thursday, Dec. 15, 1955

Tapaninpäivän vanhoja viettotapoja Suomessa

Tapaninpäivään liittyy paljon vanhoja tapoja ja tottumuksia ja mutta ennenkaikkea 'Tapanina ajaminen". Tapania — pyhää Stefanusta on palvottu erikoisesti hevosten suojelijana, ja sen tähden hevosten käyttö ja kaikki siihen kuuluva liittyy tähän päivään.

Tapaninpäivää — joulujälkeistä — sanottiin muinoin "tallitapaukseksi". Tapanin kunniaksi syötiin silloin tallissa ateria, joka valmistettiin jäniksestä. Ruoan jätteet viskattiin pellolle, jotta hevosonni menestyisi talossa. Aterian jälkeen juotiin ns. "tapaninmaljoja", olutta ja viinaa. Tällainen tapa mainitaan m.m. Savosta v. 1670. Tieto on Kuopion rovastinkäräjäin pöytäkirjasta, jossa luetellaan kansan taikatemppuja. Hevosillekin annettiin olutta astiasta, jossa oli hopearaha pohjalla. Vienan Karjalasta on tieto, että siellä juotettiin hevosille olutta hatusta, jossa oli raha. Länsimaisilla alueilla kaadettin silloin olutta ja viinaa hevosille kauroihin, jotta ne söivät jouluna ja olivat ajaessa virkkuja ja virmoja.

Jo Kaarlo Suuren ajoilta tunnetaan Keski-Euroopassa tapa "ratsastaa tapania". Tällaisesta menosta kerrotaan tietoja pohjoismaissakin, joiden muinaisten olojen mainio kuvaaja piispa Olaus Magnus kertoo miten itä- ja länsigööttiläiset suorittivat pitkiä ratsastusmatkoja tapaninpäivänä. Troels-Lund sanoo tanskalaisten eräillä seuduilla kutsuneen "tapaniksi" sitä, joka palatessaan tuollaiselta matkalta ensimmäisenä ennätti kotiin, jolloin se oli kunnianimi. Sitävastoin tiedetään toisin paikoin annetun tuo nimi pilkallisessa mielessä. Ennen matkalle lähtöä hevoset syötettiin ja juotettiin hyvin kauroilla ja heinillä, joihin sekoitettiin olutta ja viinaa, jotta hevoset olisivat virkumpia juoksemaan. Edellä mainittu tapa syöttää ja juottaa hevosta jouluna kauroilla ja oluella on ilmeinen perinne menneiltä ajoilta.

Vanhoihin joulutapoihin kuului, ettei joulupäivänä menty kylään. Jouluaamuna ajettiin aikaisin kirkkoon ja sieltä palatessa kilpailtiin kuka ensiksi ennätti kotipihaan. Sen vuoksi valjastettiin paras hevosista matkaan. Ensimmäisyydestä kun seurasi monenlaista onnea taloon. Maataloustyöt joutuivat kesällä paremmin, lehmät poikivat lehmäisiä vasikoita, mikä taas merkitsi maitotalouden lisäämistä, hevoset varsoivat tammavarsoja jne.

Joskus tuollaisissa kilpa-ajoissa sattui kommelluksiakin, mutta ne eivät estäneet asianomaisia yrittämästä onneaan. Niinpä eräälle Porvoon saaristolaiselle kävi — mainitaksemme erään monien joukosta — että hänen ajaessaan joulukirkosta emäntä pyllähtikin jäälle. Mutta isännällä ei ollut aikaa ruveta pudonneita kerälemään. Hän ajoi vain täyttä vauhtia ennättääkseen ensimmäisenä kotipihaan. Sieltä hän vasta pyörsi takaisin emäntää noutamaan. Eikä emäntäkään pannut pahakseen, että isäntä näin teki. Sillä isännän palattua hän vain tokaisi: "No ennätitkö kotipihaan ensimmäisenä ennen naapureita?" Vähät siis siitä, mitä tiellä sattui emännälle. Pääasia, että talon tuleva menestys oli saavutettu.

Tuollainen jouluaamuinen kilpa-ajo on ilmeistä tapaninajon perinnettä. Kirkko yritti ehkäistä seurakuntalaisia 'pakanallisista kilpa-ajoista", mutta melko laihoin tuloksin.

Tapaninpäivänä alkoi vasta kyläsäkäynti ja ilonpito. Vieläkin on tapana sanoa, että "lähdetään tapaninajoon", kun ajetaan hevosella kyläilemään. Tämäkin tapa on menneitten aikojen perinteitä, joista jo alussa oli puhe.

Tapaninpäivästä puheen ollen on syytä muistaa muitakin siihen liittyviä menoja. Silloin käytiin myöskin kylillä "Tapania kysymässä". Kysyjät olivat enimmäkseen nuorta väkeä, mutta saattoivat siihen ottaa osaa vanhemmatkin. Viime vuosisadan lopulla oli vielä Eurajoella tapana kylän nuorien käydä "tapania kysymässä".

Silloin kokoontuivat kylän 10—14 vuoden ikäiset pojat yhteen ja kävivät pitkin kylää talosta taloon — jopa pienimmässäkin mökissä —. Joukon johtaja kulki edellä ja kysyi talon ovelta: 'Onko tapani kotona?" Jos vastattiin kieltävästi, menivät kysyjät seuraavaan taloon. Mutta myönteisessä tapauksessa he menivät kaikki sisälle. Pirtissä he lauloivat: "Nyt lapset pienet laulakaa" jne. Laulun päätyttyä heille tarjottiin ruokaa ja juomaa 'koussaa". Sen jälkeen joukko lähti ja huusi: "Hyvä tapani!" Ellei kestitys heitä miellyttänyt he huusivat: "Huono tapani!"

Toisin paikoin taas oli tapana, että joukko tyttöjä ja poikia kerääntyi Tapaninpäivän aamuna talon pihalle herättämään talonväkeä "tapaninpäivälaululla". Laulussa pyydettiin "koussaa" palkaksi, jolloin laulajille annettiin joululimppu, juustoa ja olutta. Laulaessa sanottiin m.m.: "Nouskaa kuulemaan, kuinka tapani taitaa laulaa. Jos te meille koussaa tuotte, niin kiitämme teitä tulevana vuonna."

Merikarvialla tunnettiin tapa vielä noin puoli vuosisataa sitten.

Nämä laulut olivat tavallisesti hyvin pitkiä ja niissä kerrottiin Stephanuksen kivittämisestä y.m. Eräässä O. Palanderin kirjapainossa Porissa 1866 painetussa, pienessä vihkosessa on julkaistu kolme 'Tapaninpäivälaulua", joista vihkonalussa sanotaan:

> **Suloisia nuorukaisten lauluja,**
> **niin myös Tapaninpäivä-lauluja,**
> **joita nuorukaiset ovat tavataksensa ottaneet käydä veisaamassa**
> **tapaninpäiväaamuna."**

Tapaninpäivän tapoihin kuului myös pahnapojan käyminen. Hänen taloon tullessaan syntyi tavallisesti seuraavanlainen keskustelu. Pahnapoika: "Hyvää iltaa talonväki!" Tuohon hyvänillan vastaukseen liitettiin kysymys: "Mistä pappa tulee?" — P.: "Oulusta, enkä tiedä tämän maan joulusta." — Taloväki: "Millä asioilla?" — P.: "Nyt ensin tupakkata piippuun, että saisi huuletkin liikkuun." Hyvän kestityksen jälkeen pahnapoika lauloi kiitosvirren:

> **"Minä laulan tähän taloon**
> **tammen keskelle pihaan,**
> **oksat olutta juoksemaan,**
> **vesat vierrettä valumaan.**
> **Ei ole ohria halla pannu,**
> **kapasta on tullut kymmenen**
> **kannuu!"**

Huonon kestityksen jälkeen,

> **"Täällä on ohrat halla pannu,**
> **kapasta on tullu vain yksi kannu.**
> **Sekin kuin — kirnupiimää!"**

Tapanipukki kulki niinikään talosta taloon ja kerjäsi olutta. Tämä oli hullunkurisesti puettu: vällyt väärinpäin päällä. Karvalakki päässä ja vihta häntänä. Jos hän sai talosta jotakin hyvää suuhunsa, niin hän kiitteli talonväkeä ja lauloi:

> **"Tapani on takuista tehty,**
> **koottu korven rämmehistä,**
> **parta pantu rohtimista . . ."**

Ellei kestitys häntä miellyttänyt, niin oli "pukki" vihainen ja huusi mennessään: "Isäntä hirteen, emäntä orteen tytär korpeen kontti selkään!"

Esiintyipä tapaninpäivänä oikein "Tapanikin", joka oli niin olkiin käärittynä, ettei koko miestä oikein sisästä näkynyt. Häntä seurasi suuri joukko nuoria poikia pitkin kylää, ja talon kohdalle tullessa kysyttiin: 'Saako Tapani sisään tulla?" Jos saatiin lupa, niin mentiin ja laulettiin "Tapanin virsi".

Tapanin virttä esittivät ennen vanhaan esim. Tampereen seudulla 14—25 vuoden ikäiset henkilöt — kerrotaan eräässä muistitiedossa. He alkoivat kulkunsa tapaninpäivän illalla ja sen jälkeen jokaisena kirkkopyhänä kynttilänpäivään asti, jolloin sitä oltiin viimeisen kerran laulamassa.

Tapanin virren esittäjäin joukossa oli yksi nimeltään "Kupe" eli joukon isä. Muut olivat muka hänen poikiansa. "Kupella" oli naamari ja parta pellavasta, vällyt ympärillään villainen puoli päälläpäin, vyöllä sidottuna ja selässä vällyjen alla tyyny että hän näytti kyttyräselkäiseltä. "Kupe" muodostettiin kyttyräselkäiseksi, että hän muka Alppien yli kulkiessaan oli vahingossa taittanut selkänsä.

Kun tapanijoukko tuli jonkin talon kohdalle, niin "Kupe" kilisti poronkelloa merkiksi heidän saapumisestaan. Sen jälkeen "Kupe" meni sisään ja pyysi luvan, että koko joukko saisi tulla esittämään "Tapanin virttä". Luvan saatuaan ja virren esitettyään "Kupe" pyysi ajaa partansa. Siihenkin luvan saatuaan ja ajellessaan partaansa "poikansa vanhalla miekalla" hän satutti leukaansa. Hän ei muka ollut tottunut ajamaan partaansa muualla kuin saunassa, tervapytty peilinä.

Temput suoritettuaan tapanijoukko lähti taas toiseen taloon. Ennen lähtöään he tavallisesti toivottivat taloon hyvää viljavuotta, karjalle menestystä sekä onnea kullekin perheenjäsenelle erikseen.

JOULURUNO

Puolkelvon runoniekan tehtäväksi
taas tuli jouluruno näpertää.
Hän tarttui kynään, ryppyotsin
läksi
siis täyttämään nyt pyhää tehtävää.

Mut aihe tuntui loppuunkalutulta;
ei innoitusta runoilija saa,
kun pihamaallakin on paljas multa
ja taivas harmaa, tuuli vaikertaa.

Hän kaivaa esiin vanhan
joulukortin,
jos auttaisi se aitoon tunnelmaan.
Näin auki saisi kultakimmelportin
luo lapsuussadun sinihämymaan.

Ei mikään auta . . . Monta yritystä
vaikk' tekee runoniekka onneton,
vain sanahelinää ja höpsötystä
tuo kaikki hänen mielestään nyt on.

Mies väsyy siinä; alkaa vetää unta
unohtain joulun, joulurunotkin.
Kas, laupias on unen valtakunta;
saa armon huonot runoniekatkin.

Ja vaikkei jouluruno syntynytkään,
ei syytä huoleen ole ollenkaan.
Ei joulu jääne saapumatta nytkään;
jo huomisehtoona se kohdataan.

Se saapuu toivotellen rauhaa
maahan
ja sytyttäen liekit kynttiläin.
Se jouluvanhus . . . Sille
laulakaahan
taas vanhat laulut ääntä väristäin.

Ja älkaa herkänhartain lapsenmielin.
Vain hetken kestää tuota
tunnelmaa.
Pian puhumme taas toisenlaisin
kielin,
kun pyhän jälkeen harmaa arki saa.

Aarne Palkki.

...fluorinin käyt...

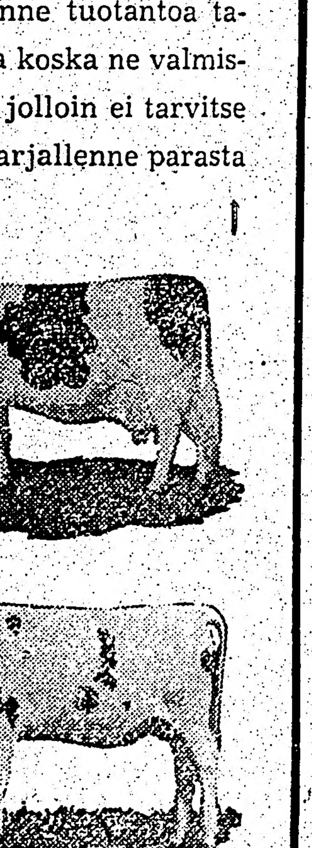
...si kahdeksi vuodeksi nyky... ...n virkakauden asemesta. ... pormestari Merle Dicker... ...iin uudelleen ilman äänes... ...tuustoon valittiin uudelleen ...jäsentä ja kaksi uutta jäsen... mrs. Matilda Larden on en... ...n valtuuston valittu nainen ...n.

...Bayn viereisessä Widdifield ...issa suoritettiin myös maa... ...kunnallisvaalit ja valitsijoil... kysymys yhteenliittymisestä ...yn kanssa hylättiin. North ...olta on painostettu useim... Widdifield Townshipin yh... ...kaupunkiin, että kaupunki ...n teollisuusalueita. ...ikysymys sai lääkärien ja ...äkärien jakamattoman kan...

...TKAA VAPAUS!

...STEN ILLATSU JA
...SIT ★
... - PINE ST.
... 16 päivänä
...RKESTERI
...rjotaan vapaasti
...VISSA
...5 c
...TERS & JOINERS
...JESTÄMÄT

...A
...otettaviksi ja sel... ...nne tuotantoa ta... ...a koska ne valmis... jolloin ei tarvitse ...arjallenne parasta



...0 p. 5.00
...INGS 3.25
Puhelin
OS. 5-6421

...ORE
...DBURY
...TAKANA
...STEN
...RPEITA
(10-13-15-17)

Parhain joulu-ja uuden vuoden tervehdyksemme!
Nicolet House Ltd.
HELEN JA PENTTI SAARINEN JA LAPSET
304 Albert St. West
Sault Ste. Marie — Ontario

JOULU- ja UUDEN VUODEN tervehdyksemme
kaikille asiakkaillemme!
LOCK CITY BEVERAGES
Wellington St. West
Sault Ste. Marie, Ontario

Joulutervehdys kaikille asiakkaillemme!
WATSON'S GLASS
MYYNTI JA HUOLTO
Puh. 4-4281
121 Brock St.
Sault Ste. Marie, Ontario

VUODENAJAN TERVEHDYS ASIAKKAILLEMME!
Cochrane-Dunlop Hardware Ltd.
388 Queen St. East
Sault Ste. Marie, Ontario

JOULUTERVEHDYS!
DELUXE CAFE
MARVA, AINO JA M. NIEMELÄ
350 Albert St. W.,
Sault Ste. Marie — Ontario

Parhain vuodenajan tervehdyksemme!

Kiitos teille kuluneen vuoden kannatuksestanne!
FASHION SHOP
Puh. 6-9361
488 Queen St. East
Sault Ste. Marie, Ontario

HAUSKAA JOULUA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
kaikille asiakkailleen toivottaa
BRUNO'S SERVICE STATION
Albert & Thompson katujen kulmassa
SAULT STE. MARIE — ONTARIO

Vuodenajan tervehdyksemme kaikille ystävillemme!
LANGSTAFF FUNERAL HOME
75 Elgin St. — Sault Ste. Marie, Ontario

JOULUTERVEHDYKSEMME KAIKILLE YSTÄVILLEMME!

ZAHARUK'S JEWELLERS
Cor. Huron & Cathart Sts. — Sault Ste. Marie, Ontario

Vuodenajan tervehdys asiakkaillemme!
EARL TAYLOR ELECTRIC
548 Queen St. East
Sault Ste. Marie, Ontario

Rauhallista Joulua ja Onnea Vuodelle 1956!
★
Albert St. Sauna
Bobby, Aili ja Eino Simonen
340 Albert St. W.
Puhelin AL. 6-6491
Sault Ste Marie, Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
toivottaa
'NENONEN'S MEAT MARKET
331 Albert St. W.
Puhelin AL. 6-7501
Sault Ste. Marie — Ontario

Parhain JOULU- ja uuden vuoden tervehdyksemme
Edwards & Sons Hardware
Puh. 6-5685
20—24 Queen St. E.
Sault Ste. Marie, Ontario
Bob's Hardware
Cor. East & Queen St.
Sault Ste. Marie, Ontario

TOIVOTAMME KAIKILLE
OIKEIN HAUSKAA JOULUA
sekä
ONNELLISTA JA MENESTYKSELLISTÄ UUTTA VUOTTA!
SOO BAKERY
Sault Ste. Marie — Ontario

VUODENAJAN TERVEHDYS ASIAKKAILLEMME!
SAULT STATIONERS
Puh. 3-3521
514 Queen St. East
Sault Ste. Marie, Ontario

Juhla-ajan tervehdyksemme kaikille asiakkaillemme!
Kiitos kannatuksestanne!
Jack F. Woolrich
T. V. JA RADIOIDEN MYYNTI JA HUOLTO
134 Gore St., Sault Ste. Marie, Ont.

VUODENAJAN TERVEHDYS KAIKILLE YSTÄVILLEMME!
LEMAY'S FURNITURE
UUSIA JA KÄYTETTYJÄ HUONEKALUJA
Puh. 3-3851
Cor. Wellington & North Sts.
Sault Ste. Marie, Ontario

Parhain Joulu-ja uuden vuoden tervehdyksemme kaikille ystävillemme!
BIAGINI STUDIO
367 Albert St. West
Sault Ste. Marie — Ontario

HAUSKAA JOULUA
ja
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivottaa
ED. & JACK'S B.A. Service Station
Cor. Wellington & Wallace Terr., Sault Ste. Marie, Ont.

HAUSKAA JOULUA JA HYVÄÄ UUTTA VUOTTA
toivotamme kaikille ystävillemme!
BARTON FUNERAL AND AMBULANCE SERVICE
165 Brock St. — Sault Ste. Marie, Ontario

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivottaa
T. M. PALMER JEWELLERS LTD.
480 Queen St. East — Sault Ste. Marie, Ontario
SIVULIIKKEITÄ: Sudbury, Kirkland Lake, Englehart, Espanola, Timmins, South Porcupine, Orillia, Jamestown, ja North Bay, Ontario.

PARHAIN VUODENAJAN TERVEHDYKSEMME
kaikille asiakkaillemme!
O'CONNOR & SOLTYS
● NAKÖRADIOIDEN PÄÄMAJA
● SÄHKÖURAKOITSIJAT
Puhelin 6-7601
173 Gore St. — Sault Ste. Marie, Ontario

VUODENAJAN TERVEHDYKSEMME kaikille suomalaisille asiakkaillemme!
FISHMAN'S MEN'S WEAR
Cor. Gore & Albert Sts. — Sault Ste. Marie, Ontario

JUHLA-AJAN TERVEHDYKSEMME KAIKILLE SUOMALAISILLE YSTÄVILLEMME!
VICTOR MANN FLORIST
119 HURON ST. — SAULT STE. MARIE, ONTARIO

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta toivotamme kaikille suomalaisille asiakkaillemme!
BERT'S AUTO SUPPLY
415 Queen St. E. — Puhelin 6-5632 — Sault Ste. Marie, Ontario

Klaus Kurjen jouluyö -- totta ja tarua

Talvi oli sinä vuonna saapunut runsaslumisena mutta lauhana. Vesilahden torpparien pienet mökit tuntuivat melkein hautautuvan maisemiin. Pimeinä talvi-iltoina ne nukkuivat elottomina, kuin vailla asukkaita. Niin myös tänä iltana, vaikka olikin jouluaatto. Kun myöhemmin ateria oli nautittu kävi väki levolle aivan tavalliseen tapaan vain räppänästä jäi ohut savukierre hitaasti nousemaan kohti sysimustaa, himmeätähtistä taivasta.

Ylväässä Laukon kartanossa ei sen sijaan nukuttu. Olihan jouluaatto, ja sitä piti viettämän kartanon maineen mukaisesti! Kynttilöiden valo loisti niinkuin vain isoitten kynttilät saattavat loistaa, iloinen sorina kohosi kohti kattoa ja notkuvien pitopöytien ääressä kalahtelivat hopeat ja posliinit. 1400-luvun aatelisherra ja hänen ystävänsä eivät murehtinet huomisesta ... Mutta, niin oli rahvas jo kauan ennustellut, tuollainen elämä, jota Laukon kova herra Klaus Kurki vietti ei voinut päättyä hyvin. Ennemmin tai myöhemmin hän varmaan oli saava opetuksen, jonka muistaisi vielä hautaan kääntyessäänkin.

Mutta juhlasalissa vuorottelivat soitto ja laulu, ja palvelusväki kantoi herkkutarjottimia toisensa jälkeen. Ashbachia, ikivanhaa reininviiniä naisille! Klaus Kurki ei kitsastellut.

— Jalo ashbach-juoma on loppunut kuiskattiin isännän korvaan. Loppunut? Sehän oli mahdotonta! Klaus Kurjen viinikellari ei ehdy milloinkaan! Palkolliset lähetettiin uudestaan asialle. He palasivat tyhjin toimin. Se oli liikaa ylpeälle kartanonherralle.

Klaus Kurki nousi seisomaan ja tuki itseään raskaaseen tammipöytään. Veri nousi hänen kasvoihinsa; hän sysäsi kelvottoat palkolliset syrjään ja työntyi avopäin talviselle pihamaalle. Vain täksi illaksi hän oli luovuttanut kellarinsa avaimet hallustaan — oliko palvelusväki heti käyttänyt tilaisuutta hyväkseen ja varastanut häneltä, herraltan ja käskynhaltijaltaan.

Viinikellarissa paloi kynttilä jalustassaan. Klaus Kurjen synkkä katse liukui pitkin hyllyjen pullorivejä. Ashbach oli loppunut. Eikä tämä ollut ensimmäinen kerta, jolloin joku tai jotkut olivat verottaneet hänen kallisarvoista varastoaan. Kuiskittiin, että Pirunvuoren maahiset käyttivät hyväkseen hänen runsaudestaan kuulua viinikellariaan.

Raivokkain silmin katsoi yrmeä herra ympärilleen. Missä oli hänen vahtikoiransa Totti? Taisi olla yhtä kelvoton kuin hänen palkollisensakin. Terävä kutsu ja Totti ilmestyi jostakin hänen jalkojensa juureen pelokas katse koiransilmissään. Artyisä potku lennätti koiran syrjään. Se uikahti, sitten kaikui kiivas koirashaukku kellarissa ja valkeat hampaat välähtivät.

— Uhkaatko minua, herraasi ja isäntääsi! Uusi potku ja koira vetäytyi perimmäiseen nurkkaan matalasti muristen. Klaus Kurki astui uhkaavana kohti elukkaa. Mutta se oli kadonnut. Oli kuin maa olisi sen niellyt. Arhäkäs haukku kaikui kuin jostakin etäältä. Klaus Kurki tempaisi kynttilän ja harppasi seinänviereen. Aivan lattian rajassa näkyi pysty halkeama, josta koira oli livahtanut. Uhkaukset enempää kuin maanittelut eivät tuoneet sitä takaisin, yhä etäämpää kuului haukku. Koira oli tottelematon kuin laiskin renki! Hartiavoimin väänsi perinpohjin raivostunut mies seinämuurin kiveä. Mikä lie antanut hänelle yliinhimilliset voimat: paasi liikahti ja kääntyi syrjään. Klaus Kurki konttasi sisään kynttilä kädessään.

Kohta seinän takana oli enemmän tilaa, hän saattoi seistä melko suorana ja koiran kiiluva katse näkyi etäämpää. Mies astui muutaman askeleen ja elukka peräänty. Käsi kohotti kynttilää ja jalat juoksivat muutaman askeleen. Mutta koiran haukku eteni kuin pilkaten hänen edellään.

Suuttumuksen ajama mies käveli, juoksi, pysähtyi kutsumaan ja kiirehti taas eteenpäin. Koira hypähdellen ja väistellen hänen edellään. Ensimmäisen kerran, kun käytävä madaltui niin, että hänen oli kontattava, hän jo harmistuneena alkoi kääntyä takaisin. Mutta silloin juolahti hänen mieleensä, missä hän oli — mihin käytävä päättyisi? Olika tämä juuri tuo kuiskittu kulkureitti, jota pitkin maahiset liikkuivat? Klaus Kurki pysähtyi. Kuolevaisen ei tosi ollut hyvä olla tekemisissä maahisten kanssa . . . Mutta hän hän oli Klaus Kurki, joka ei pelännyt ketään! Ainakin hän oli niin väittänyt kirkkaasti valaistussa juhlasalissa vierasjoukkonsa keskellä tunti takaperin. Ja niin jatkui matka, koira edellä, mies perässä.

Ajan taju oli kadonnut. Hän ei tiennyt kuinka kauan hän oli rientänyt eteenpäin mutta takaisinkaan hän ei halunnut kääntyä. Outo käytävä oli laajentunut välin holviksi, välin taas madaltunut kontattavaksi, välin hän oli huomannut kulkevansa selvää jäätä pitkin ja käytävän katto oli niin matalalla että hänen oli kumarruttava. Kynttilä oli lyhentynyt, polttanut hänen sormiaan ja sammunut. Klaus Kurjen silmät tottuivat pimeään, mutta silti edistyi matka vain haparoiden.

Kokonainen yö oli kulunut, näin kertoo tarina. Yhtäkkiä kajasti luolakäytävässä varhaisen aamun ensimmäinen kajo. Jää tuntui jalkojen alla. Valo hohti seinässä olevasta halkeamasta, ulkopuolella avautui järven vielä sula, jäähyhmäinen pinta. Tätä kautta hän ei pääsisi ulos, oli jatkettava matkaa. Hän ei ollut tiennyt katselevansa Rautaveden pintaa liki kolmenkymmenenkilometrin päässä kartanostaan . . .

Kohta tämän jälkeen alkoi käytävä jyrkästi kohota, paikoin joutui Klaus Kurki kiipeämään, kunnes hän näki valon pilkottavan yläpuolellaan. Lopen uupuneena hän oli saapunut Karkun Pirunvuorelle . . . Etäältä kuului kirkonkellojen soitto, joka kutsui ihmisiä Herran huoneeseen. Jouluaamu oli sarastanut.

Kartanonherran viha, joka oli jo ehtinyt lauhtua ja unohtua, palasi entistä tuimempana, kun jäätävä tuuli pisteli ihoa ja elukka kuin pilkaten piehtaroi hänen edessään. Hän tavoitti koira väisti, ja niin alkoi matka takaisinpäin kohti Laukkoa, koira edellä, mies jäljessä, mutta tällä kertaa nousevan päivän valossa ja maanpinnalla. Pienen järven rannalla yrmeä isäntä vihdoin tavoitti koiran ja tappoi sen omin käsin. Siitä sai Tottijärvi nimensä.

Joulupäivänä palasi Klaus Kurki muuttuneena miehenä. Purettuaan raivonsa viattomaan koiraan hän vasta tajusi mitä oli tehnyt ja johtui siitä ajattelemaan myös omaa kuolevaisuuttaan. Ehkä tämä oli ollut se opetus jonka hän tulisi lopun elämänsä muistamaan . . .

Tällainen tarun liittää kansantarina Karkun Pirunvuoren luolaan.

Toisen version mukaan Klaus Kurjen löytämä tunneli olisi päättynyt niinsanottuun Vesilahden Pirunvuoreen, joka sijaitsee pari kilometriä Laukon kartanosta pohjoiseen ja joka näyttää muodostuneen peruskallion halkeamasta ja on niinollen saattanut todella olla hyvinkin pitkä. Nykyään se on suuta myöten maan tukkeama. Tänne päästyään väitetään Klaus Kurjen tavanneen luolan suulla sijainneen menninkäisten pitopöydän tyhjänä, laakean, pöytänä toimineen kivipaaden hän suutuspäissään vieritti järveen. Silloin sortui luola kumeasti jyristen!

Todellisuudessa Klaus Kurki ei milloinkaan ole kokenut näitä seikkailuja. Eikä hän edes ollut sellainen suruton veikko, millaiseksi kansantaru hänet leimaa. Näistä tarinoista aivan riippumatta on Klaus Kurki kansan suussa joutunut myöskin vaimonsa Elinan surmaajaksi ja vieläkin näytetään Vesilahdella huimaa kallionjyrkännettä, josta omantunnonpiinaama Klaus ja hänen uusi nuorikkonsa Kirsti syöksyivät valjakkoineen syvyyteen. Naaratakin on kuulemma niillä paikoilla yritetty, koska aurinkoisilla ilmoilla saattaa nähdä valjasten vieläkin kimaltelevan syvyyksissä . . .

Historia tuntee Klaus Kurjen Ylisen Satakunnan vieraanvaraisena tuomarina, ja hänen Ahvenanmaalla oleskellut serkkunsa lienee miespolvea aikaisemmin kokenut jonkinlaisen luolaseikkailun jonkin humujuhlan jälkimainingeina. Mitä taas tulee Elina-taruun, murhasi todellakin sennimisen vaimonsa ja vastasyntyneen poikansa Klaus Djekn, joka oli Klaus Kurjen äidinisä. Hänen toinen voimansa oli Kristiina Jönsintytär Laitilan Isostakartanosta ja huolimatta hirveästä teostaan Klaus Djekn eli nelisenkymmentä vuotta sen jälkeen ja jätti jälkeensä kahdeksan lasta.

Kansantarut useimmiten säilyttävät varsin aitoina paljon historiallisten tapahtumien yksityiskohtia ja nimistöä, mutta niiden tapana on ajoittaa ja paikantaa menneet tapahtumat siinä määrin väärin, että myöhempien tutkijoiden on joskus vaikeata saattaa ne oikeisiin puitteisiinsa. Näin on tapahtunut tarinassa Klaus Kurjen jouluyöstäkin.

— Pohjois-Amerikan mantereella on yli 50 eri tammilajia.

VUODENAJAN TERVEHDYS!

MONTGOMERY'S MEN'S WEAR

Juhla- ja työvaatteita

179 Gore St.

Sault Ste. Marie, Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnea v. 1956!

toivottaa

ORAZIETTI'S *Furniture Store*

234—238 Queen St. East

Sault Ste. Marie Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

NISKANEN'S *Confectionery*

3 Trunk Road

Sault Ste. Marie, Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

kaikille ystävillemme!

PELLINEN JA KOSKELA

Rakennusurakoitsijat

Soittakaa: 3-0431 tai 3-2851

R. R. 4. Trunk Rd., Soo, Ontario

Parhain vuodenajan tervehdyksemme kaikille asiakkaillemme!

GREENWOOD'S HARDWARE

Puh. 4-4394

Wellington & Gore Sts.

Sault Ste. Marie Ontario

VUODENAJAN TERVEHDYKSEMME

kaikille ystävillemme!

BARNES DRUG COMPANY

PUH. 4-4325

Cor. Queen & Gore Sts.

PUH. 6-7031

366 Queen St. East

Sault Ste. Marie Ontario

PARHAIN VUODENAJAN TERVEHDYKSEMME

KAIKILLE LIIKEYSTÄVILLEMME!

THOMPSON BROS.

KOTIEN KALUSTAJAT

26 Queen St. East Sault Ste. Marie, Ontario

PARHAIN VUODENAJAN TERVEHDYS SUOMALAISILLE YSTÄVILLEMME!

BLUM CREDIT JEWELLERS LTD.

32 Queen St. East Sault Ste. Marie, Ontario

PARHAIN VUODENAJAN TERVEHDYS SUOMALAISILLE YSTÄVILLEMME!

ROYALTON'S HOUSHOLD APPLIANCES LTD.

374 Queen St. E. Puhelin 6-6277 Sault Ste. Marie, Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa

KESTI'S CAFE

346 Albert St. W.

Sault Ste. Marie Ontario

JUHLATERVEHDYS!

TANCRED ST. SAUNA

IRJA JA REIMA MÄKI

Sault Ste Marie Ontario

HAUSKAA JOULUA JA HYVÄÄ UUTTA VUOTTA

toivotamme kaikille asiakkaillemme!

PALACE MEAT MARKET

Puhelin 6-7421

8 Queen St. East

Sault Ste. Marie, Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

kaikille tuttavilleen toivottavat

AUNE LIIKALA ja ANKER MOEN

Box 35 Hearst, Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta kaikille!

Chalykoff & Co.

DEPARTMENT STORES

Ninth St. George St.

Hearst, Ontario

JOULU- JA UUDENVUODEN TERVEHDYS!

Carlier Theatre

Hearst Ontario

HAUSKAA JOULUA ja Onnellista Uutta Vuotta

toivotan kaikille asiakkailleni

sekä kiitän siitä avusta ja hyvästä kannatuksesta, jota Vapauden asiamiehenä olen kuluneen vuoden aikana teiltä saanut.
Toivon edelleen apuanne sekä samaa hyvää kannatusta lehdellemme lähtiessämme uudelle vuositaipaleelle.

Parhain kiitoksin;

Martti Rasinperä

Hearst Ontario

Iloista Joulua ja Hyvää Uutta Vuotta

toivottavat

Antti ja Oscar Viita

Hearst Ontario

Joulu- ja uuden vuoden tervehdyksemme

Marcel Boucher

JEWELLERS

Hearst Ontario

VUODENAJAN TERVEHDYS!

PALACE HOTEL

Hearst Ontario

HAUSKAA JOULUA ja Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa

Hearst Steam Bath

ja

Electrical Contractor

EERO MÄKI

Puhelin 117

Hearst Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnea vuodelle 1956

toivottaa

Rolands Cleaners

R. Makler, omistaja

Puhdistusta, prässäystä ja värjäystä

Haetaan ja tuodaan kotiin

Hearst Ontario

VUODENAJAN TERVEHDYS

suomalaisille ystävillemme!

C. CLOUTIER JEWELLERY

Kelloja, timantteja ja hopeoita.

Hearst Ontario

Joulu- ja uuden vuoden tervehdyksemme

suomalaisille asiakkailemme!

A. C. LECOURS

Lasten ja naisten vaatekauppa

Hearst Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

kaikille asiakkailleen toivottaa

K. NEVALAN Sekatavarakauppa

Ruokatavaraa, lihaa vaatetavaraa

Raakaturkisten ostaja

TAXI

Puhelin 43

Front St. Hearst, Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa

M. LECOURS

Naisten, lasten ja miesten vaatetusta

Maalia ja patenttilääkkeitä

Hearst Ontario

Joulu-ja uudenvuoden tervehdyksemme

suomalaisille ystävillemme!

Bourdon's Pharmacy

The REXALL Drug Store

Puhelin 32

Hearst Ontario

Vuodenajan tervehdys asiakkaillemme!

CITY ELECT

A. Levaire, omist

Sähkölangoitusta m

Sähkölaitteita ja -va

Hearst Puhelin 175

Joulu- ja uuden vuod tervehdyksem

suomalaisill ystävillemm

WEST & C

YLEINEN KAUPPA

JAUHOJA JA RE

Hearst Puh. 6 ja 7

VUODENAJAN TERVEHDYS

kaikille suomalaisille asiakkaillemme!

Albert's Petroleum Service Reg

Välitämme TEXACO TUOTTEITA, FIRESTON LIFE LONG PATTEREITA sekä FIRESTON RENKAITA ja OSIA.

Hearst O

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOT

toivottaa

A. C. SMITH & STA

Puhelin 60

George St. Hearst, O

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOT

toivotamme suomalaisille asiakkaillemme

TED WILSON

POIKAIN JA MIESTEN VAATEKAUPPA

Hearst O

OIKEIN ILOISTA JOULUA

ja hyvää onnea vuodelle 1956!

toivottaa

NEW CAFE

EILA JA EINO KOKKINEN

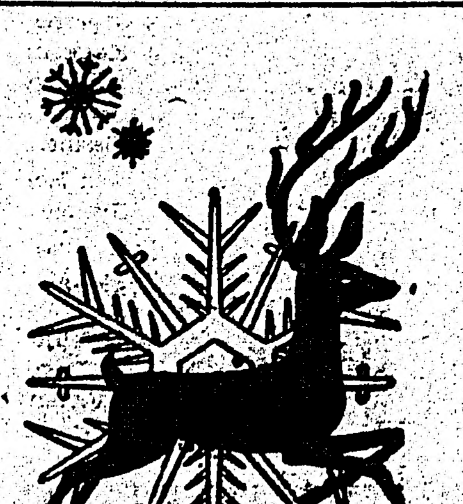
313 Front St. P. O. Box 250 Hearst, O

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOT

toivotamme suomalaisille ystävillemme!

ROYAL THEATRE

Hearst On



ILOISTA JOUL JA ONNELLIST UUTTA VUOT

kaikille suomalaisille asiakkaillemme!

HUDSON'S BAY CO.

Hearst, Ontario

...majan
...dys
...kaillemme!
...TY ELECTRIC
... Levaire, omistaja
...kölangoitusta urakalla
...laitteita ja -varusteita
Puhelin 175
...Ontario

...Joulu- ja
...uden vuoden
...vehdyksemme
...suomalaisille
...rstävillemme!
...EST & CO.
...EN KAUPPALIIKE
...HOJA JA REHUJA
Puh. 6 ja 7
...Ontario

...EHDYS
...mme!
...vice Reg'd
... FIRESTONE ja
... FIRESTONE
...Ontario

...UA JA
... VUOTTA
...STAFF
Hearst, Ontario

...UA JA
... VUOTTA
...kkaillemme!
...ON
...EKAUPPA
...Ontario

...OULUA
...e 1956!
...FE
...N
Hearst, Ontario

...UA JA
... VUOTTA
...mme!
...ATRE
...Ontario

...STÄ JOULUA
...ONNELLISTA
...TA VUOTTA
...lle
...alaisille
...kaillemme!
...DSON'S
...Y CO.
...t, Ontario

Rauhallista joulua ja onnellista uutta vuotta!

● TORONTO, ONTARIO

Martha ja Vic Lahti
Hilja ja Kalle Salonen
V. ja N. Nieminen
Eva ja Otto Salmelin
Siiri ja Matti Ilkka
Helmi ja Eino Valkki
Olga ja Arvo Salo
Aimo Salo
Esther ja Toivo Viitanen
Tekla Vuori
Doris, Sylvia ja Gunnar Ohman
Laina ja Carl Hangas,
72 Fuller Ave.
Aino ja John Lahti
Hilma ja Walter Vickberg
Ilmi ja Vilho Helminen
Herman Peränen
Maissi ja Mauno Siren
Irma, Irja, E. ja M. Heiska
Mr. ja mrs. A. Ketola
Anni ja Matti Ojanlatva
Laura ja Väinö Kivi
Bobby, Eva ja Aug. Laitinen
Terttu, Edith ja Wm. Jokela
Aino ja Antti Seppälä
W. D. Bohm
Lyyli ja Aug. Meri
Eino ja Joan Junkala
Paula Leivo
Kerttu, Hilda ja Väinö Holma
Lempi ja John Serra
Hulda ja Atu Ikonen
Kaisa ja Eikka
Anni ja Martti Nyberg
Shirley, Mona, E. ja W. Keskinen
W. ja J. Poole
Tyyne ja Kalle Latva
H. O. Tervo
Lyyli ja Väinö Kataja
Lempi ja Jussi Kuuttila
Ada ja Jallu Kilki
Wm. Kähärä
E. L. ja H. Tuuttila
Elsi ja Erkki Nikkola
Allan, Sirkka ja David Waren
Hilma ja Edwin Kekki
Ida Rinne
Linda, Hilja ja Arvo Lahtinen
Hilma Lahti
Leila, Matti ja Martta Kallioja
Kerttu ja Otto Hautala
Martha ja Lauri Willberg
Anna Ilomäki
Väinö Helminen
Rauha Hakala
Kaisa ja Einar
Martha ja Matti Antila
Mary Lehto
Aino ja Sulo Äijö
Toini ja Julius Mäki
Ida ja John Lehtinen
L. ja A. Anderson
Sulo Konnu
Hilma Lahti
Jenny ja Väinö Perhman
Lempi ja Setti Kiviniemi
Toivo Lind
Nancy, Norman, Aili ja
Toivo Mäkelä
Hilma Rinne
Anni ja Paavo Järvi
David, Maire ja V. Laine
John Okkonen
A. Salminen
Partas-Hanski ja perhe
Aino Koskinen
Aino Gronman
Fanny Tuomi
Dagmar ja Sam Rajala
Hilma ja Onni Ojanperä
Mary Perälä
Elvi ja Tauno Pudas
Nancy, H. ja M. Rasmus
Aili ja Victor Kauppila
Lempi ja Arvo Kakonen
Maryanne, L. ja L. Mäkelä
Annikki ja O. Orava
Elli ja Jussi Murre
Eva ja Patrick
Katri ja Pekka Mertanen
Martha ja O. Peltonen
Leila, Martha ja Jack Tuovinen
G. Sundqvist
O. Salma
Elsa ja Jalmar Tähti
Lempi ja O. Tyyskä
Maila, E. ja V. Salminen
Helmi Nikander
Hilma ja E. Luoma
Nancy, Helmi ja A. Tervola
Marget ja Harry Tulonen
Impi ja V. Tulonen
Maiju ja E. Pirttinen
Hilda Haapa
Alma ja A. Hietala
Esther ja V. Leskinen
Impi ja V. Ilberg
Irja ja Geo. Mattila
E. ja W. Säilä
Aino ja U. Oksanen
Anna ja Hugo Ellmen ja lapset
L. N. Rantala ja perhe
Saima ja Reino Taipalus
Wilhart W. Bohm
Aino Pelander
Elisa ja Y. Ronn
Ilma ja H. Rönty
Milja ja John Wataja
Helen ja E. Tarvainen
Martha ja Väinö Turkia
K. ja M. Jalonen
Elli ja Martti Vuori

● TORONTO, ONTARIO

Senja ja Vic Järvis
Vieno ja T. Niiranen
Elli ja E. Hämlin
Martha ja Y. Tamminen
Elna ja H. Pesonen
Taimi ja A. Nummi
Martha ja K. Kujanpää
Taimi ja Jim Davis
Maija ja V. Jaakkola
Kaisa ja Paavo Kaarto
Sigrid Lahti
Hilda Haapa
Rauha ja A. Nakkila ja tytöt
Ellen ja Hannes Sjöblom
Saimi Matilainen
Aino Virtanen
Anna ja Väinö Laari
Enni Latvala
Hilja ja Erkki Salo
Rauha ja Pauli Hakala
Minnie Martin
Hellä ja N. Laitinen
Ricky, Christie, Kerttu ja
Ernest Cooper
Minna ja Victor Koskinen
Jack ja Hilkka Stewart
Thora Neill
Lyyli ja Yrjö Mäki
Maija ja U. Vuorinen
Ray, Alli ja Niilo Saukko
Aino Heikkinen
Ola ja Nick Ylikylä
Saga ja Eino Salo
Amanda Erickson
Fanny Grunsten
Mimmi ja J. Laari
Sanni ja Salli Virtanen
Linda, Sirkka ja E. Lundgren
Helmi ja M. Bostrom
Emely ja C. Kerkko
Elsa ja E. Hoffren
Sylvia ja J. Niemelä
Sylvia ja E. Löppönen ja perhe
Margaret ja Väinö Kauhanen
Vilho Kauhanen,
Peterboro, Ont.
Wayne, Vieno ja Henry Huhtanen
Anni ja J. Leinonen ja lapset
Vic Lekander
Elna ja Martti Ahonen
Hilma ja A. Storberg
Karen, Elisa, Elli ja Lauri Latva
Helmi ja Jussi Latva
Kaarina ja Mel Jones
Mirja, Jorma ja Matti Salo
Viljo, Maire, Marjatta ja
Veijo Manner
Siiri ja Henry
Mr. ja mrs. H. Kujala,
173 Logan Ave.
Justiina ja Arvi Savo
Henry Wäisänen
Hilma ja Yrjö Huovinen
Aino ja Kalle Kauhala
John Engblom
Emilia ja David Koola
Pentti, Sofi ja Eino Laulajainen
Kusti Mäki
Lempi ja Betty Koskela
Leo Laine
Erkki Hill
Mary ja V. Tikka
Nick Vesamäki
Antton Mäkelä ja perhe
Saimi ja Karl Boman
Tyyne ja Jack Toivari
Suoma, Leo ja A. Javanainen
Sally, Bill ja W. Heikkilä
Lempi ja Lauri Jokinen
Elli ja Kusti Wilen
Elna ja Kalle Hänninen
Rauha ja Yrjö Lemberg
Helmi Hissa
Sylvia, Henry ja L. Kataja
Ester ja Emil Wallin
Aili ja Jack Mairo
Tyyne Sinervo
Toini ja Alex Rannikko
Anna Helmi
Lyyli ja Wm. Niemi
Carol, Vieno ja G. Colench
Ida ja A. Kettunen
Vappu Mattila
Nestor Uiemi
A. Haili
K. A. Jalonen
Lillian ja George Gustafson
Eric Saarimäki
Aura ja V. Koivula
Sisko ja Tomi Pennanen
Aune, Anja ja Uuno Sorvali
Anni ja Ed. Laaksonen
Eva ja K. Kamarainen
Elssi Kyllönen
Allan Illbury
Sanni ja Vikki
Emma ja N. Flink
Alla ja Vili Santa,
86 McCaul St., Toronto
Keto ja perhe
Uuno Kaukiainen
Ida ja A. Silver
Ester ja Onni Haens
Juho Nissinen
Ali ja Vili Roininen
137 Grange Ave., Apt. 3, Toronto
Carolyn, Liisa ja Anita Horrick
Milja ja Lauri Aho
S. Slaine
Mary ja Viljo Rinne
Elma ja Toivo Tuominen
Martta Virtanen
K. A. Paananen ja Roy

● TORONTO, ONTARIO

Mrs. Selma Paananen
Paavo Seppänen
Eero, Amalia ja A. Pärssinen
Paula Woodley
Suoma ja Kassu Luoma ja perhe,
63 Balliol St.
Erkki Räsänen ja perhe
John Wuolle
Sigrid ja Matti Naulapää

● TORONTO, 14 ONTARIO

Karl Lehto
Einari ja Senja Kangas
Ed ja Alli Kauppi
Heikki ja Helmi Mononen
Erick ja Liisa Nyran

● WILLOWDALE,

Linda ja W. Jokela
Elvi ja Lauri Penttinen
Ida ja Kalle Rytkönen
Elvi ja Arne Mäkynen
Helen, Lauri, Sylvia ja E. Partanen
Eine ja Juho Kivimäki
Elise, Rocky ja Jussi Kivimäki
Diana, Olga ja R. Lofberg
Adele, Hilja ja Eino Junnila
Marty, Lillie ja Leslie Sainio
Minerva, Greta ja E. Hakala
Jenny ja Lennart Hjorth
Anna ja Arvo Suomela
Sigrid ja Jalmar Pohjonen
Saimi ja Matti Kokko
Seidi ja Eino Erkkilä,
226 McKee Ave. Willowdale
Lyyli ja Kusti Merihelmi
Elma ja Henry Pesonen
Mary ja Erkki Randall

● SPRUCEDALE, ONTARIO

Emil Holm
Hilja ja Andrew Hietanen
Heikki, Sadie ja Armas Wilgren
Yrjö Tamminen
Milja Haikola
Rauha ja Victor Salo
Kusti Kujala ja perhe
Lempi ja Evert Korby
Mary Sillanpää
Saimi ja Carl Hutko
Helmi ja Matti Wirta

● NIAGARA FALLS, ONTARIO

Helmi ja Emil Kuusela,
1435 River Rd.
Hulda ja Edward Tervo
Helena ja John Koski
Venla ja Vilho Kyyriäinen
Wm. Pilbacka
Ida ja Matti Rojola

● WELLER PARK, ONTARIO

Saima ja Jalmar Johnson
Ina ja C. Mackie ja tytöt
Hilda ja Anton Laari
Paul, Olga ja W. Viren
Oscar ja Tyyne Markland
A. J. Wuori
Bruce, Rae ja Einar Närhi
Eric Närhi
Ester ja C. Viita
Erik, Alli ja Vilho Hiltunen
Fina ja J. Terho

● SARNIA, ONTARIO

Mr. ja mrs. W. Suonpaa
Hanna Mummo
E. ja M. Kumpu,
649 Oxford St., Sarnia
Barry, Bobby, Lily ja
Charles Lindholm,
18417 Alford St.
Ayusa, Calf. U.S.A.
Mrs. Olga Koskela
Elma ja Niilo Reina
Aatto ja Laina Oja,
405 Michigan Ave. Pt. Rd.,
Sarnia
Helmi ja Antti Saari
I. ja A. Hytönen,
1728 Range Rd., St. Clair, Mich.
U.S.A.
Unholan perhe
A. ja M. Huittari
F. Granlundin känki
Liina ja Ivar Kitunen
Otto Halminen
Linda, Aune ja John Isomäki
Nikolai Rajala
A. Kaarto
Lammin känki
Tyyne ja Sulo Vesanen
Paula, Laura ja Vesa Kuusela
A. Palsinajärvi
E. Suonpää
Toini ja Ed. Kuusela
Eino ja Mabel Palm
Emma Kulju
Jack Paalanen
Sohvi ja E. Salonen
Allan, Vilma ja Pentti Kitunen

● ST. CATHARINES, ONTARIO

Reino Keto,
30 John St.
Ina, Vieno ja Veikko Ellmen
Mrs. Anni Altonen
Mr. ja mrs. M. Oksanen
Aune ja Paavo Lähde
Esther ja Jalo Aho
Elma ja John Lähde
Mimmi ja U. Harju
Lydia ja J. Hormisto
Taini, Soffi ja Oscar Lehto
Mr. ja mrs. H. Väisänen
Lyyli ja Toivo Litman
Mrs. Hilda Carlson ja Henry
Frances, Lillian ja L. Kolari
Irja ja P. Kivinen ja tytöt
Irene ja Hans Vuori
Dolores ja W. Niskanen
Mr. ja mrs. W. Koski
Jennie ja Otto Leinonen,
38 A George St.
Mr. ja mrs. Lauri Luoma
E. Harju
A. Ohman
J. G. ?
Mr. ja mrs. Vahtera
A. ja E. Erkkilä
Martha ja F. Laakso
Mr. ja mrs. Koivisto
W. Kyyriäinen
L. U. Virtava
Jenny ja Jack Puusepp
Hulda ja Theo Repo
Martta ja J. Mäki
Lempi ja E. Broijer

● HAMILTON, ONTARIO

Paavo, Lulu ja Anja Hurme
Jussi, Helena ja Seija Tarwood
Matti ja Aili Jackson ja tytöt
Vilho Terho
Casey Rielly
George Niemi
Pauli, Ulla, Nestor ja Kaija Tuomi
Eva ja Art Sundelin

● UPPER CANADA, BOON, A.C.R., ONTARIO

Mimmi Lahtinen
August Suonpää
Kalle Penttilä
Aarne Salo
Väinö Laitinen
A. Piispanen
J. Miettinen
Sam Uusitalo
M. Kattelus
Richard Saarinen
M. Jaakola
J. Koskinen
K. Nniivilä

● RAMSAY, ONTARIO

Elna ja Karl Lehtinen
Ramsay
Mrs. Meimi Rantanen
Ramsay
Mr. Victor Soini,
Chapleau, Ont.

● SAULT STE. MARIE, ONTARIO

Sanna ja Matti Huhtala
Anni ja Armas Lindberg
Linda ja Bruno Aho
Taimi ja Tom Garr
Susan, Bun ja Bunny Higgins
Alma ja Arvid Söderena
Sandra ja Julius Hanson
Hilma ja A. Saarimäki
Hilja ja Evert Erkkilä
Olga ja Eino Perkiö
Alma ja Reino Aho
Hanna ja J. A. Heinonen
Ida ja Alex Milling
Aurora ja Jalmar Hurskainen
Alli ja Bill Heino
Hilma Angila
Helena ja Hjalmar Hillberg
Irene ja Tauno Hillberg
Kerttu ja Eino Laakso
Erland Tammi
Lydia Kesti
Signe ja Toivo Huotari
Aino ja Jack Mäki
Sofia ja Vilho Luoma
Hanna ja E. Perälä
Siiri ja Emil Autiomäki
Martti Ronsu
Jenny ja Wm. Kangas
Anni, Laura ja Vili Wiita
Helga ja Heikki Alikoski
Helga, Kaarlo ja Lindsay Harju
Anni, Roy ja Mauri Wiitasalo
Eva ja Hugo Luoma
Toini ja Endel Jurimaa
Lyyli ja Kalle Myllylä ja Matti
Elli Inberg ja Maire
Hilma ja Heikki Kulmala
Kaisa ja Einar Nieminen
Ilona ja Unto Torttila
182 Huron St. Soo
Sofia ja Anton Ranta
Fanni ja Hannes Isotalo
Nick Harju
Helga ja Heikki Alikoski
Aino, Harold ja Jalmar Salminen
Mary ja Art Toivonen
Alma, Kalle ja Sulo Merisalo
Liisa, Sylvi ja Helge Haggman
Vilma ja Väinö Niskanen
Ida ja Vic Lehtonen
Aili ja Emil Rakkola
Ida ja Eino Muhonen ja perhe
Hilda ja Chas. Heino

● WAHNAPITAE, ONTARIO

Saimi ja Eddie Karvinen ja lapset
Vieno ja Ilmari Leppänen
Paul Leppänen
A. Leppänen
Judy, Liisi ja O. Pellinen
Tyyne ja Jack Järvi
Ida Salmi ja Pentti
Sylvia ja Eino
Hilma ja Tauno Autio
Anni ja Teevi Lampinen
Santeri Kuusisto
Bill, Martha ja Toby Lehto
Mr. ja mrs. Heikki Lehtinen
A. Lammi
P. Luoma
Sara ja Bill Santala ja pojat
Aino ja Akseli Reipas
Elma ja Santeri Salminen
ja perhe
V. Leppänen
W. Wahamaa
Helena Ahokas
Tauno Hakala
Hilja ja John Hakala
Vikki Salo
Mr. ja mrs. Harry Haapala
Mr. ja mrs. A. Sillanpää
Raili Hilja ja Matti Kosola
John Ollila
Signe ja Toivo Wahamaa
Ida ja Lauri Kontola
Teemu Kontola
Eva ja Ed. Filpus
Tyyne ja Eino Ylinen
Reino Ylinen
Mirja, Hilma ja V. Lukkari
Saara ja M. Niemi
Aino ja Arthur Viita
Helmi, Helga, Ken ja Kusti
Johnny, Marie, Sally ja
Taisto Pellinen
Sylvi ja Arvo Kuusisto
Toivo ja Brenda Mikkilä
Kyllikki ja Sulo Lindroos
Tyyne ja Alfred Aho ja perhe
Maria ja Arne Yliitalo
Hilja ja Taavi Kankkunen
Esther ja John Laakso
Raimo, Vilho, Helmi ja S. Kotila
Heikki Haikola

● MATTAWA, ONTARIO

Sanna ja W. Kujansuu
Elvi ja Toivo Jussila
Anni Saari ja perhe
Jenni ja A. Aaltonen
Ida ja W. Hakanen
Betty ja P. Pulkka
Ruben Sanberg
Mrs. Mary Nordman

● SOUTH PORCUPINE, ONTARIO

Ida ja Matti Luhta
Manna Huumo ja perhe
Siiri ja Lauri Järvi
Topi Laitaharju
Riku Vuorimäki
Santra Rustari
Fiina Lehtimäki
Reinari Lammi ja perhe
Albert Halme
John Kantokoski
Jenny ja John Mäki
Erick, Eine, Helmi ja
Bruno Järvi
Hilda ja Lenni Laitinen
Toivo Korhonen
Amanda Hakala
Mary ja Toivo Parkko
Mirjam, Anni ja Eino Väisänen
Anne ja Oiva Mäki
Elli ja Eino Haapakoski
Antti Karkkainen
Allan, Laura, Sylvia ja
Urho Hellsten
Olavi ja Roy Tuovinen
Mrs. Lempi Niemi ja perhe
Helena ja David Laine
Diedra, Ella ja Allan Laine
Anna-Liisa, Vieno ja Yrjö Oja
Amanda Harjula
Jalmar Vainio
Aune ja Eino Kemp ja tytöt
Niilo Järvi
Mildred, Irene ja Oiva Oja
Lempi ja Armas Mäkinen,
Box 657
Anna ja Verner Kehysmaa
Ann, Doreen ja Erick Kehysmaa
Alina Rintamäki
Roy, Kaino ja Nick Ranta
Aili ja Ernest Toppari ja perhe
Olga ja Henry Suhonen
Selma ja Lauri Hellman
Esteri ja Hannes Purra
Selma ja Matti Visti
Hilda ja Matti Koveronkoski
Aili ja Sulo Koskela
Randy, Salme ja Erick Junnila
Raymond, Kerttu ja Paavo Posso
Mary ja Eeli Niemelä
Anita, Hilda ja Lauri Kartio
Lempi ja Ernest Yliitalo
Gerry, Taimi ja Mauno Forsell
Mary ja Kalle Laine
Esda, Milga ja Lauri Saxberg
Jussi Hahto
Hilda Ilola
Jussi Luoma
Evert Ojanen
Otto Niemonen
Jussi Tiitto
Ernest Honga
Paulina ja Tyko Ahlsten
Ellen ja Heikki Väyrynen
Milja ja Kusti Penttilä ja pojat
Tyyne ja Väinö Kallio
Linda, Marlene, K. ja
Ed. Pasanen
Richard, Bertha ja Herman Mäki
Paul Elsie ja Elias Rasula
Karina ja Vili Kontola
Arivd A. Korpi
Ida Lindroos
Kyllikki ja Emil Hankila
Paul, Bertha ja Lennart Kalja
Aili ja Arvo Mäki,
Box 112, South Porcupine
Anita, Milga ja Lauri Mikkola
Mrs. Tyyne Mikkola
Felix Kulmala
Emil Pakka
Kalle Viinikka

Workers Osuusliikkeen palveluskunta
Rose Tamney
Nellie Niemi
Darcey McGee
Mac MacDonald
Elsie Lammi
Lena Adamko
Sulo Koskela

Fred Niemi
Harvey Seidi ja C. Pajala
Veikko Saari
Martti Kotomäki
Mrs. Elina Mattson

● PORCUPINE, ONTARIO

Aino ja Eli Ritola
Sylvia ja Armas Waanan
Bernard ja Ida Blair
Aino Luoma ja lapset
Emma Mäki ja Äiti
Helen ja Frank Ranta
Esteri ja Matti Ditch
Hermanni Santikko
Isak Saari
Leonard Salo
Aini ja Nick Paalanen

● TARZWELL, ONTARIO

Kalevi, Lempi ja E. Mähönen
Hugo Hemmilä

● CAMP 3-3, SOUTH PORCUPINE, ONTARIO

Hanna ja Antti Tuohimaa
Elvi ja Kalle Järvi
Helmi ja Heikki Lehtola
Niilo Kallio
Tom Piirainen
Sam Mattila
William Aho
Bill Korhonen
Antti Ojalehto
Frank Ranta
Aarne Purra
Heikki Heinonen
Box 610, South Porcupine
John Isokoski
Niilo Lammi
Aarne Honkala
Matti Rosbacka
E. Perho
Arvi Linna
John Mäkikangas
Oscar Fimberg
Kauno Alanko
Joe Velutsky, suupoika

● HEARST, ONTARIO

Enne ja Kosti
Onni Villamo
Tyyne ja John Niemi
Erick Kruut
Väinö Kivikangas
Toini, Hilda ja M. Jansson
Aino ja Toivo Karppi,
717 George St.
Paul Savo
John Hautala
Ed. Oksanen
Valter Niemi,
Box 250
Allan, Ero, Jenny ja J. Laakso
Helen ja Antton Seablom,
821 Front St., Hearst
Väinö Laakso
Valter Heikku
P. Uiriainen
T. Partanen
Väinö Lindqvist
Vick Aho
Toivo Laine
Nestor Viita
Aino ja Mikko Vilkman
Wm. Aho
Paasilan perhe
Hanna ja Onni Salo
Alma ja Sakari Keto
Anita, Betsy ja Ingrid Miller
Lauri Silander
Anna Suutala
Erika, Sivi ja Ero Mäki
Selma ja Ernest Mäki
Emil Ruhala
Väinö Laaksonen
Nick Frantti
Nick Isomäki
Ida Niskanen
Olavi, Lyydi ja K. Nevala
John Korpi
Robert Mäki
Yrjö Koskela
Ellen ja Eino Moisio,
Box 48, Hearst
Ilmari Alajoki
Mary ja Matti
Arvi Ranta
Eric, Anna ja Heikki Lahti
Matti Mäki
Toivo Koistinen
Senja ja Eeli Mattila
Olga ja Martti Jaakola
D. Kujala,
Box 130, Hearst
John Keskinen
E. Lahtinen
Herman Koski
Väinö, Ester ja Lauri Lahtinen
John Hautala
Reino Kolehmainen
Otto Vick
Eino Eckman

● CHICAGO MINE, ONTARIO

Hilma Mannonen
Sam Luoma
Kay ja Paul Johnson ja perhe
Senja, Arne ja lapset
Vieno ja Stanley Grimsell
Wilma ja Harry McLean ja perhe
Miriam, Lyyli ja K. Kauppinen

Herra Hromekin joulutarina

Kirj. Jan Drda

Jan Drda, jonka novellin oheisena julkaisemme, on kirjailija, josta tullaan vielä paljonkin kuulemaan. Hän on Tshekkoslovakian nuoremman kirjailijapolven kenties lahjakkain edustaja. Ensimmäisen teoksensa, romaanin "Kaupunki kämmenelläsi", hän julkaisi vuonna 1940, ja sen jälkeen kaksi psykologista romaania, "Elämän vesi" ja "Pekka Valehtelijan pyhiinvaellusmatkat". Parhaimmillaan Drdan tyyli kuitenkin esiintyy hänen kahdessa viimeisessä teoksessaan, novellikokoelmissa "Hiljainen barrikaadi" ja "Kaunis Tortiza". Nämä teokset on jo käännetty lukuisille vieraille kielille, ja Hiljainen barrikaadi" on kiertänyt maailman myös filmin muodossa. Julkaisemamme pieni novelli natsien miehittämästä Tshekkoslovakiasta antanee lukijalle hiukan kuvaa Jan Drdan eloisasta, kansanomaisesta ja usein omalaatuisen huumorin sävyttämästä tyylistä.

"Ah, niin", huokasi herra Hromek Laiturimajatalossa, "kaikenlaisia ihmisiä meni mukaan maanalaiseen liikkeeseen tuon sodan ollessa täällä käynnissä. Katsokaas, kaikki riippuu siitä, millaisia mahdollisuuksia joku kaveri saa.

Meidän osassamme maailmaa, sallikaa minun sanoa se, ei kukaan voinut ryhtyä tekemään maanalaista työtä vaikka olisi halunnutkin. Paikkakunnan ainoa radiolaite oli poliisiasemalla. Minä en saanut hajuakaan salaisista lentolehtisistä kaikkien noiden kuuden vuoden aikana, eikä ole mitään, mitä olisi voinut sabotoida meidän jumalanhylkäämässä kolkassamme.

Mitä joku metsänvartija voi tehdä? Olisiko minun pitänyt käskeä puita kasvamaan hitaammin, vai mitä? . . . Niin että meidän tiellemme ei sattunut mitään maanalaista työtä. Mutta oli meillä paljon hauskaa siitä huolimatta, erityisesti loppupuolella.

Kaikkein suurenmoisin pila oli se enkelijuttu. Se tapahtui juuri joulun alla, vuonna '44. Täysikuu oli vaelluksellaan, ja yöt olivat tyyniä ja kirkkaita. Hitto vie, sanoin minä itselleni, Vincent, minä sanon, sinun olisi paras mennä vilkaisemaan vähän Mustasuota muutamat noista salametsästäjäpojista ovat varmasti siellä katselemassa itselleen joulupäivällistä. Eipä siiti, että minä olisin kadehtinut heiltä lihanmurusta, kaukana siitä, mutta minä haluan tietää, kuka ammuskelee minun metsissäni.

Niinpä läksin yksikseni matkaan. Sen täytyi olla noin puoli tuntia ennen puoltayötä. Minä menin Lumppurinaukion poikki — tehän tiedätte, se on se, johon me jätimme pari petäjää yksin seisomaan hakataksemme kaiken muun, ja hienoja, suoria puita ne ovatkin. Yhtäkkiä näin suuren, laajan lumilaikan yhden puun latvassa; se näytti aivan asiaankuulumattomalta.

Ja se ei myöskään pysynyt hiljaa, vaan "eli". Hitto vie, Vincent, sanon minä, se ei voi olla lunta, koska muissa puissa ei ole hiutalettakaan. Niinpä minä juoksen puiden luo ja uskotteko, aivan puun latvassa elävä mies riippumassa kuin nukke joulukuusessa.

"Kukas paholaisen nimessä te olette?" huusin sinne ylös.

"Enkeli taivaasta, senkin pölkkypää!" näpäytti hän minulle takaisin ja jatkoi jonkinlaisten lankojen kiskomista ja sen valkoisen vetämistä, joka oli hänen päänsä yläpuolella. Voitte lyödä vetoa siitä, että minä arvasin, mistä oli kysymys.

"Te olette sekaisin ajasta, senkin neropatti. Jouluun on vielä viikko aikaa."

"Minulla täytyy olla aikaa, jotta saisin lahjat valmiiksi, vai mitä?" Niin me jatkoimme pientä pilailua, kunnes kaveri puussa kyllästyi siihen. Hetken kuluttua minä läksin kotiin hakemaan kolmenkymmenenviiden jalan pituisia tikkaitani. Teidän olisi pitänyt nähdä minun raahaavan tuota kirottua kapistusta lumessa mäkeä ylös! No niin, minä sain miehen alas ja vein hänet kotiini sulamaan, ja siellä hän kertoi minulle koko tarinan. Ympäristössä täytyi olla muutamia muitakin enkeleitä, hän sanoi, ja olisi parasta olla kertomatta kenellekään ja yrittää vain ottaa selville, missä muut olivat tulleet alas.

Rysanek, ovela veijari jos kukaan, pahin salametsästäjä monien kilometrien alueella, oli varmasti ollut tänä yönä ulkosalla. Ehkäpä hän tietäisi jotakin. Niinpä minä ensi töikseni aamulla kiirehdin hänen asunnolleen. Hänen vaimonsa keitti jotakin liedellä — vahva laakerinlehtien haju siinä tienoilla tuntui. Rysanek laiskotteli kuin herrat vielä huopiensa alla.

"Älä nyt vain ala kertoa valheita", minä sanon, "senkin kelvoton tyhjäntoimittaja, sinä olit metsässä viime yönä." Hän katseli minua alta kulmainsa, tuo heittiö.

"Voit vaikka veikata", hän sanoo, "että tuo eukko ja minä olimme poimimassa mansikoita."

"Minä näin sinut omilla silmilläni", laukaisin minä hänelle takaisin ja vedin kasvoni tiukannäköiseen irvistykseen; kukaan ei pitäisi minua pilkkanaan, minua tavallaan valtion elintä."

"Teidän on täytynyt nähdä paholainen, Herra Vartija. Taivaan enkelit ovat varmaan metsästelleet teidän ympärillänne." Sillä hetkellä, kun nämä sanat olivat päässeet ulos hänen suustansa, minä tiesin miten asiat olivat. Rysanek on kylläkin heittiö, kun metsistä on kysymys, mutta muuten hän on yksi meistä, ja minun ei tarvinnut pelätä puhua hänelle avoimesti.

"Minä näin myöskin tosiaan yhden taivaan enkelin, ja juuri siksi olen täällä. Hän kuorsaa nyt siellä minun majassani."

Teidän olisi pitänyt nähdä Rysanek — hän ampaisi vuoteelta kuin krenatööri hälyytyksen kaikuessa. 'Kuulehan, minulla on viisi niistä täällä — yksi laski suoraan meidän savupiippumme päähän!"

Niin me saimme heidät kaikki koolle, ja viisi asui meidän kanssamme ja viisi Rysanekin; ja varjelkoon, minä jopa aloin kertoa tuolle kelvottomalle salametsästäjä-veijarille, mihin hänen olisi asetettava ansojaan, jotta voisimme ruokkia heidät kaikki. Ja eräänä yönä he sitten lähtivät liikkeelle — jakamaan lahjoja, sanoivat he. Se oli jouluaattoilta, enkä koskaan eläissäni ole viettänyt pahempaa. Noin puoli yhdentoista aikaan tartuin pyssyyni ja läksin ulos — olen pahoillani, minä sanon vanhalle eukolleni, mutta velvollisuus on velvollisuus.

Minä istuin sanajalkakasalla ja täytin piippuani, ja yhtäkkiä lumi puiden välissä sanoi nars-nars, ja siinä oli Rysanek, se likainen salametsästäjä. Aivan kuin hänellä olisi pehmustus jaloissaan kuin kissalla. Istahti minun viereeni, sen hän teki, mitähän jos ylimetsänvartija näkisi meidät siinä vierekkäin, yhdessä vartioimassa? Mutta mitä minä saatoin tehdä, sillä hän ei tuhlannut aikaa kiistelyyn minun kanssani vaan tuijotti vain pimeyteen.

Puoli kahden aikaan minä katsoin kelloani. Rysanek ei liikahtanutkaan. Jos hän olisi sanonut edes yhden sanan tai karistellut kurkkuaan tai jotakin. Hitto vie, minä sanon itsekseni, oletko sinä ihminen vai mikä? Sitten hän yhtäkkiä säpsähti ja tarttui minun käsivarteeni. Aivan oikein! Sillä kverilla oli silmät kuin haukalla. Alhaalla laaksossa näkyi vähäinen tulen väähdys, pennin kynttilän hehkua muistuttava. Ja sitten äkkiä taivas halkesi.

En ole koskaan nähnyt mitään sen kaltaista — liekit sellaiset, kuin olisivat helvetin portit auenneet. Vanhalla isoisälläni oli tapana sanoa, että entisinä aikoina oli tulipatsas taivaalla, kun sota oli tulossa. No niin, tämä oli totisesti patsas; ukko olisi pudota lysähtänyt istualleen, jos hän olisi nähnyt sen.

Siinä me olimme, minä ja tuo salametsästäjä, hypellen ympärinsä lumessa, pudistellen toisiamme ja silmämme kimallellen kyynelistä. Kunniasanallani, me ulvoimme kuin kakarat, pelkästä ilosta . . ."

Hromek pyyhkäisi valkeita viiksiään ja paineli piippuaan peukalollaan.

"Meidän tiellemme ei sattunut mitään maanalaista liikettä, tämä on vääränsorttista seutua. Mutta eikös vain meillä ollutkin jotakin hauskaa!"

(Suomeksi julkaisemattomasta novellikokoelmasta "Kaunis Tortiza".)

— Hollantilaiset perustivat ensimmäisen asutuksen Hyvän Toivon niemelle Etelä-Afrikkaan v. 1652.

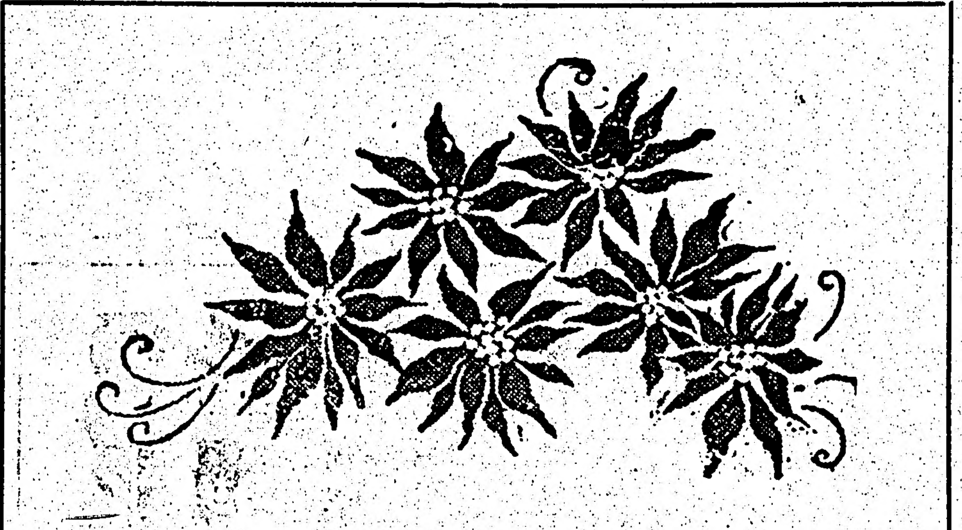
HAUSKAA JOULUA
JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivottaa
SOUTH END GARAGE
88 Bruce Ave. Puhelin 55
SERVICE STATION
39 Bruce Ave. Puhelin 777
South Porcupine, Ontario

ILOISTA JOULUA
JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivottaa
M. W. CLEMENT'S GROCERY
RUOKATAVARAA, TUPAKKAA JA MAKEISIA
Puhelin 298M
156 Rae Ave. South Porcupine, Ontario

ILOISTA JOULUA
JA MENESTYKSELLISTÄ UUTTA VUOTTA
toivottaa
MARSHALL ECCLESTONE LIMITED
RAUTA- JA HUONEKALUKAUPPA
PUHELIN 16
Main St. ja Bruce Ave. kulma. South Porcupine Ontario

HAUSKAA JOULUA JA
HYVÄÄ UUTTA VUOTTA
toivotamme KAIKILLE SUOMALAISILLE!
PORCUPINE PAINTERS
● Otamme vastaan maalausurakoita ja myymme parhaita nykyisin tunnettuja maaleja.
PUHELIN 77
89 Golden Ave. South Porcupine, Ontario

PARHAIMMAT VUODENAJAN
TERVEHDYKSEMME
suomalaisille ystävillemme!
MacDONALD'S BEVERAGES
Lukuisten eri lajien ja parhaitten virvokejuomien valmistaja Pohjois-Ontariossa
ERIKOISUUTEMME:
Temagami Dry Ginger Ale
TILATKAA JUHLAJUOMANNE MEILTÄ!
Puhelin 71
South Porcupine Ontario


HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
kaikille liiketuttavilleen ja
ystävilleen toivottaa
CENTRAL HOUSE
KAY JA HUGO MATTSON, OMISTAJA
LÄMMITETTYJÄ HUONEITA VUOKRATTAVANA
South Porcupine Ontario

Hauskaa Joulua ja
Onnea Uudelle Vuodelle
toivottaa
Parturi Fränkki
Tekee työtänsä kuten ennenkin
South Porcupine Ontaro

Hauskaa Joulua ja
onnellista uutta vuotta
kaikille tuttavillemme
ANNI JA TOIVO KANERVA
106 Golden Ave.
P. O. Box 1148
South Porcupine Ontaro

ILOISTA
JOULUA!
NICK'S
BILLIARDS
PALLOHUONE JA
TUPAKKAKAUPPA
South Porcupine, Ontario

HAUSKAA JOULUA
ja onnellista
uutta vuotta
PORCUPINE CLEANERS
PUHELIN 255
Timmins Puhelin 313
Matheson, Puhelin 104
South Porcupine Ontaro

VUODENAJAN
TERVEHDYS!
IDEAL GROCERY
Ensiluokan ruokatarvikkeita
PUHELIN 58
45 Golden Ave.
South Porcupine Ontaro

Vuodenajan tervehdys
kaikille ystävillemme!
AIR PORT HOTEL
Wm. Moskel, omistaja
● Järjestämme pitoja, vihkiäisiä ja erinäisiä illanviettoja.
RUOKAILU AJAT
HUONEITA VUOKRATAAN
Puhelin 400
South Porcupine Ontaro

Hauskaa Joulua
ja onnea
Uudelle Vuodelle!
toivottaa
RAYBOULD'S
Service Station
TEXACO ÖLJYTUOTTEITA
AMMATTITAITOINEN
KORJAUS AUTOILLE
Moore St. ja Highway'n kulmassa
Puhelin 54
South Porcupine Ontaro

VUODENAJAN
TERVEHDYS!
SOUTH END
TAXI
(LINDBERG)
Lämpimät autot ja
huolellinen palvelus
PUHELIN 800
76 Bruce Ave.
South Porcupine Ontaro

Hauskaa Joulua
kaikille asiakkailleen
ja ystävilleen toivottaa
A. NISSINEN
JEWELLERY
Meiltä löydätte kauniit lahjat joulupukin konttiin. Vetsiläisiä kelloja, timantti-ja muita kivisormuksia.
KELLOJEN KORJAUS TEHDÄÄN HUOLELLA JA ASIANTUNTEMUKSELLA
78 Bruce Ave.
South Porcupine Ontaro

HAUSKAA JOULUA
ja Onnea
alkavalle vuodelle!
Kiitos kuluneen vuoden
kannatuksesta
Kinnusen Sauna
Helmi ja Matti Haapala
omistajat
South Porcupine Ontaro

VUODENAJAN
TERVEHDYS!
E. W. Harjula
VAKUUTUSASIAMIES
Välitän palo-, tapaturma- ja henki-vakuutuksia, kuin myöskin talojen osto- ja myyntikauppoja.
80 Bruce Ave.
South Porcupine Ontaro

ILOISTA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivotamme kaikille suomalaisille ystävillemme
JEAN'S FLOWER SHOP
Mrs. S. A. Laraman, omistaja
PUHELIN 116
106 Bruce Ave. South Porcupine, Ontario
LÄHETÄMME KUKKIA KAIKKIALLE.

HAUSKAA JOULUA JA
HYVÄÄ UUTTA VUOTTA
toivotamme kaikille liikkeemme asiakkaille!
GEORGE D. HAMILTON
PUUTAVARAN JA KAIKENLAISTEN
RAKENNUSTARVIKKEIDEN VÄLITTÄJÄ
Puhelin 50
P. O. Box 74, South Porcupine, Ontario

HAUSKAA JOULUA JA
ONNEA UUDELLE VUODELLE
toivotan kaikille asiakkailleni!
EMIL HANKILA
VAPAUDEN JA LIEKIN ASIAMIES
Kiitän kaikkia asiakkaitani siitä yhteistyöstä, mitä olette tehneet lehtiliikettämme koskevissa asioissa.
Välitän edelleenkin kaikkia lehtiliikkeemme tavaroita kuten äänilevyjä, kirjallisuutta, lahjapaketteja, laivalippuja ja rahalähetyksiä, joista maksetaan korkein mahdollinen kurssi.
ASIAT SUORITETAAN NOPEASTI JA TÄSMÄLLISELLÄ REHELLISYYDELLÄ
P. O. Box 602, South Porcupine, Ontario

VUODENAJ
TERVEHDY
Martti Tork
Sähkötyön
Otan vastaan pien
suurempia alan
Kutsuttaissa saavun
134 Golden A
P. O. Box 190 South Por

Hauskaa Joul
Onnea uudelle
suomalaisille tutta
toivottaa
Nick's Barbe
89 Golden Av
South Porcupine

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
kaikille asiakkailleen toivottaa
WORKERS' CO-OP RESTAURA
(ENTINEN STAR CLUB)
Palveluskunta: — Aino Kemppainen, Irja Passi, Anni Sa
Scofiled, Jacqueline Laporte, Zenna Kalinosky, Ida Stoeh
Taylor ja Kusti Rönkö
Puhelin 385
27 Crawford St. P. O. Box 190 South Porcupine,

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vu
toivotamme suomalaisille ystävillemm
P.H. KENNEDY
KAIKENLAISIA VAKUUTUKSIA, SAIRAU
TAPATURMA TULIPALO-, VARKAUS- J
AUTOVAKUUTUKSIA
Puhelin 30
78 Bruce Ave. South Porcupine,

Vuodenajan tervehdyksemme
suomalaisille ystävillemme!

THOMAS FUNERAL AN
AMBULANCE SERVICE
136 Commercial Ave. South Porcupine,

Parhaimmat vuodenajan
TERVEHDYKSEMME
kaikille asiakkaille
PORCUPINE HARDWAR
AND FURNITURE
TUNNETUIN RAUTA- JA HUONEKALUKAU
PAIKKAKUNNALLA
Puhelin 84
P. O. Box 520 South Porcupine,

PARHAIMMAT
JOULU- JA UUDEN VUOD
TERVEHDYKSEMME
kaikille suomalaisille liikeystävillemme
CLARK'S MEN'S & BOYS' WE
37 Main Street, Puhelin 172
CLARK'S LADIES' WEAR
34 Main Street, Puhelin 126
South Porcupine, Ontario

MISTÄ TULEVAT TEDDY-KARHUT?

Viehättävä satukertomus joulupukista, karhuista ja suuresta lumisesta metsästä

Kirj. HUBERT FAENSEN

Niin kesällä, ajatteli Teddy, silloin minun oli parempi olla. Ja viluisena se löi käpälään yhteen, niin että lumi turkista pölsi. Kesällä minä löysin mielikasvejani, sain silloin tällöin nuoleskella vähän hunajaa, telmiskelin pu'ssa ja saatoin leikkiä hippasilla oravan ja jänön kanssa. Mutta nyt! Teddy mörisi kumeasti mustan nenän tumppinsa läpi. Nyt minä istun tässä ja minua palelee. Mitään kasveja ei näy paksun lumipeitteen alta, mehiläisten hunaja on loppunut, nälkäisenä ei edes voi kiipeillä puissa ja oravalla ja jänöllä on täysi työ perheittensä kanssa, jotta pikkuiset saisivat itsensä kylläisiksi. Alakuloisena Teddy jatkoi mörinäänsä. Se istui syvässä metsässä vanhalla petäjänkannolla. Silloin tällöin se aivastelikin, niin että sitä oli ihan murheellista kuunnella.

Talvella eläimet kärsivät usein hätää. Mutta vielä pahempi oli Teddylle yksinäisyys. Ja kuitenkin tulee usein lohdutus yksinäisyyteen. Sillä katsos — juuri kun nalle oikein kiihkeästi huokaili, niin vieripä sen pallonpyörseistä, kirkkaista pikkusimistä yksi kyynelkin jähmettyen pieneksi jääpalloksi liiveille, juuri silloin kuului sulojsten kellojen ääni läpi metsän. Teddy oli niin hämmästynyt, että se oikaisi itsensä suoraksi kuin kynttilä ja pyöritteli korviaan kuin karusellissa. Mitähän se mahtoi olla? Uteliaisuus on karhu'ssa yhtä voimakas kuin ihmislapsissakin, ja se voi saada pitkäksi ajaksi unohtamaan nälän ja murheen. Teddy kuuli äänen tulevan lähemmäksi ja lähemmäksi. Tuolla! Se aukaisi suunsa ihan selälleen. Sieltä tuli lumen piettämien kuusien takaa esiin pieni tonttu, saman kokoinen kuin hänen ystävänsä jänö. Ja hänellä oli toisessa kädessään pienen pieni kello, jota hän heilutteli edestakaisin, ja toisella hän piti selässään paksua säkkiä. Hän jäi seisomaan ällistyneen Teddyn eteen, joka oli häntä päätään pitempi, teki kohteliaasti syvän kumarruksen ja sanoi: "Minä olen tonttu-ukko Wutz, Joulupukin apulainen. Kuljemme juuri metsän läpi. Me olemme matkalla kaupunkiin, jossa tarkkailemme lapsia ja kirjoitamme muistiin heidän joululahjatoivomuksiaan. Silloin vanhus kuuli sinun vaikeroivan. Niinpä hän lähetti minut sinun luoksesi. Minun piti kysyä, oletko sinä sairas vai mikä sinua vaivaa."

Teddy loksautti lopultakin suunsa kiinni. Mutta avasi sen heti uudelleen ja antoi valituksensa kuulua syvänä mörinänä. Wutz ymmärsi hyvin, sillä kaikki tontut ymmärtävät eläinten kieltä. Hän tarttui heti selässään olevaan säkkiin ja otti esiin nipun mehukkaita kasveja ja paketin keinohunajaa, jotka hän asetti petäjänannolle.

Teddy katseli tonttua silmät suurina ja ryhtyi heti herkkupaloja haistelemaan ja maistelemaan. Kun se aikoi kiittää tonttua, oli tämä jo poissa. Omituista, tuumi nalle, ja raaputti vasenta korvaansa ja heilutti kiivaasti oikeaa, mikä sillä oli mitä suurimman ihmettelyn merkki. Mutta se ei tehnytkään siten, kuin moni ymmärtämätön ihminen olisi tehnyt, se ei nimittäin syönyt lahjaa yhtenä aincana jättiläismäisenä juhla-ateriana, ei se jakoi kakien pienempiin osiin.

Mutta aikanaan loppuvat tarkimminkin jaetut annokset. Juuri jouluaattona Teddy istui jälleen petäjänkannollaan, sillä ei ollut mitään syötävää ja se huokaili jälleen katkerasti. Lunta oli satanut paksummalti, ja ilma oli tullut vielä kylmemmäksi. Teddyn pörröisessä turkissa riippui jo jääpuikkojakin. Se vaikeroi niin kovasti, ettei se lainkaan kuullut tuota hienoa ääntä, joka kaikui läpi metsän samoin kuin muutamia päiviä aikaisemminkin. Vasta sitten, kun sen ympärille tuli aivan valoisaa ja kun jääpalaset sulivat sen turkista vahan tavoin, se katsahti ympärilleen. Ja mitä se näkikään! Pelkästä säikähdyksestä se heti putosi pakaroilleen. Sen edessä seisoi voimakas, partainen vanha mies tummanpunaisessa viitassa, päässään hiippalakki ja selässään jättiläissäkki. Se oli Joulupukki Tonttu-Ukko Wutz ulottui tuskin hänen saapasvarsiensa suihin asti. Hän seisoi Joulupukin vieressä ja piteli pientä lyhtyä, joka valaisi kaiken kodikkaalla valolla.

Joulupukki katseli hymyillen alas nalleen, siveli partaansa ja sanoi: "Sinulla on siis nälkä, Teddy, ja sinä olet yksinäinen. Tänään on joulu. Se on rauhan juhla. Kaikkialla leviää iloinen mieli ja hiljainen onni. Palkinnoksi siitä, että sinä jaoit ensimmäisen lahjasi niin hyvin, sinä saat niin paljon tavaraa, että tämän talven aikana voit aina olla kylläinen." Ja Joulupukki tarttui jättiläissäkkiin, otti esiin monta pakettia keinohunajaa, muutamia kasvinippuja ja vieläpä leivonnaisia ja sokerinrinkeleitäkin, jotka hän kaikki pinosi nallen eteen.

Joulupukki puhui edelleen: "Mikään ei niin kalva ruumista ja sielua kuin yksinäisyys. Jotta nuo pahat ajat olisivat ohi, pitää sinun saada toveri." Ja Joulupukki asetti toisen Teddyn meidän Teddymme viereen. Oikeastaan se oli kuitenkin Teddy-rouva, mutta vanhus unohti kai sanoa sen. Molemmat Teddyt tirkistelivät toisiaan kuin ihmettä. Siksi ne eivät lainkaan huomanneet, kuinka Joulupukki ja Wutz poistuivat paikalta ja jättivät molemmille palavan punaisen kynttilän. Ne istuivat molemmat ja ihmettelivät. Siinä oli kuva, joka oli niin heidän oman kuvansa kaltainen, kuin muna on toisen munan kaltainen, ja kuitenkaan loppujen lopuksi ei aivan samanlainen. Ihmettelivät, kunnes se alkoi meidän Teddystämme tuntua liian typerältä. Se hypähti pystyyn, asteli aivan hitaasti Teddy rouvan luo, taivutti pörröistä päätänsä aivan lähelle tätä ja pukkasi äkkiä kostealla nenällän hellsti sen kosteaa, mustaa kuonoa.

Mutta miten sitten tapahtui, sen tahtoisimme mieluummin jättää kertomatta, sillä kaksi, jotka ovat toisilleen niin rakkaita kuin Teddy ja Teddy-rouva, eivät kernaasti anna katsella itseään, ja niitä ei saakaan häiritä. Yksi asia voidaan kuitenkin paljastaa: näillä kahdella Teddyllä on niin paljon pieniä Teddy-lapsia, että Joulupukki voi joka vuosi ennen joulujuhlaa ottaa kauneimmat mukaansa. Kerrotaan, että ne annetaan reippaimille ja kilteimmille lapsille joululahjaksi.

Tiedämme

Elelipä kerran keskenään mies ja hänen vaimonsa. He olivat muuten hyviä ihmisiä, mutteivät malttaneet koskaan kuunnella ketään loppuun saakka vaan huusivat:

Kerran heidän luoksensa saapui eräs mies, jolla oli kauhtana mukanaan.

— Jos pukee tämän päällensä ja napittaa yhden napin, sanoi vieras, kohoaa yhden arsinan maasta, jos kaksi, niin kohoaa puoliväliin taivasta, jos kolme, niin aivan taivaalle lentää.

Mies, sensijaan, että olisi kysynyt, kuinka pääsee takaisin palaamaan, huusi:

— Tiedämme!

Hän puki päälleen kauhtanan ja napitti kerralla kaikki kohoten korkealle taivaalle.

Hänen vaimonsa juoksi ja huusi:

— Katsokaa! Katsokaa: Minun mieheni lentää!

Näin hän juoksi kunnes putosi jyrkänteeltä jokeen, jota ei huomannut, koska katseli koko ajan taivaalle. Näin painui hän joen pohjaan. Kerrotaan, että mies on muuttunut kotkaksi ja vaimo kalaksi!

Ja se onkin aivan oikein sellaisille kerskujille kuin he olivat.

(Korealainen satu)

— Canadan kuolevaisuusluvut laskivat viime vuonna alhaisemmiksi kuin milloinkaan ennen ollen 8.2 tuhatta asukasta kohden. Edellisen vuoden saavutus oli 8.6 tuhatta kohden.

Huone enne

Taipeh. — USA kouluttaa ja varustaa kohdakkoin yhdeksän uutta kiinalaista divisionaa Formosalla, kertoo kuomintangin äänenkannattaja United Daily News.

Lehti kertoo, että Formosan hallitus on pyytänyt näiden yhdeksän divisioonan varustamista välittömästi, mutta USA on torjunut tämän esityksen sillä perusteella, ettei näin vahvoja voimia tarvita juuri nyt.

Kuoli uudelleen

Lontoo. — 74-vuotias Sarah Flower kuoli maanantaina toisen kerran — 20 vuotta ensimmäisen "kuolemantapauksen" jälkeen.

Hän oli eräs ensimmäisiä potilaita, jotka pelastettiin sydänhieronnan avulla. Leikkauksen jälkeen hänen sydämentoimintansa pysähtyi, mutta kahden tunnin hieronnan jälkeen alkoi sydän jälleen sykkiä.

VUODENAJAN TERVEHDYS!
...rtti Torbacka
...ähkötyömies
...vastaan pienempiä ja ...urempia alani töitä
...ttaissa saavun koteihinne
134 Golden Ave.
...x 190 South Porcupine Ont.

HAUSKAA JOULUA ja toivorikasta uutta vuotta
kaikille tuttavillemme toivottaa
Roy, Kaino ja Nick Ranta
...uth Porcupine Ontario

...uskaa Joulua ja ...ä uudelle vuodelle
...malaisille tuttavilleen toivottaa
...'s Barber Shop
89 Golden Ave.
...orcupine Ontario

HAUSKAA JOULUA JA HYVÄÄ UUTTA VUOTTA
toivottaa
BEVERLEY STEAM BATHS
Puhelin EM. 4-9997
137 Beverley Street
TORONTO ONTARIO

...A JA ...VUOTTA
...oivottaa
...ESTAURANT
...B)
...Passi, Anni Salo, Laila ...sky, Ida Stoehr, Leota
...outh Porcupine, Ontario

HAUSKAA JOULUA TOIVOTTAA...
SILVER'S GROCERY
49 Grange Avenue
Toronto Ontario

VUODENAJAN TERVEHDYKSENI
kaikille asiakkailleni Torontossa!
Toivon, että saan palvella Teitä edelleenkin kaikissa Liekkiä ja Vapautta koskevissa asioissa.
Kiitos kannatuksestanne.
Kääntykää puoleeni:
OLIVIA TOLVANEN
LIEKIN JA VAPAUDEN ASIAMIES
Puh. HU. 9-8366
48 Cleveland St., Toronto 7, Ont.

...a Uutta Vuotta ...stävillemme!
...EDY
...IA, SAIRAUS-, ...ARKAUS- JA ...SIA
...outh Porcupine, Ontario

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
kaikille asiakkailleen
toivottaa
Wilcox Steambaths and Showers
WM. HAANPÄÄ
SOUTH ROAD WILCOX LAKE, ONTARIO

...me ...e!

...AL AND ...ERVICE
...uth Porcupine, Ontario

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivottaa
V.-JA U.-SEURA STAR
St. Catharines Ontario

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivoo tovereille ja tuttaville
Elli ja Jack Karvonen
16 Chamberlain Ave.
Toronto, 10, Ontario

...MME
... asiakkaillemme!
...DWARE ...URE
...EKALUKAUPPA ...LA
...uth Porcupine, Ontario

... VUODEN ...MME
...stävillemme!
...YS' WEAR
...n 172
...WEAR
...n 126 ...ario

Joulutervehdys!

CSJ:N TORONTON OSASTON JA SUOMALAISEN SEURAN
jäsenistö toivottaa
HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
Järjestömme jäsenille, lehtiemme Vapauden ja Liekin lukijoille ja kaikille edistysmielisille kansalaisillemme!
Yhdistäkäämme voimamme kaikkien hyvää tarkoittavien ihmisten kanssa taistelussa rauhan puolesta!

Alkakaamme uusi vuosi tunnuksella:
RAUHAN, VAPAUDEN JA EDISTYKSEN PUOLESTA!
CANADAN SUOMALAISEN JÄRJESTÖN
TORONTON OSASTO
JA
SUOMALAINEN SEURA
957 Broadview Ave. Toronto 6, Ontario

HAUSKAA JOULUA!
"RECORDS UNLIMITED"
Puhelin EM. 8-5321
263 Queen St. W., Toronto, Ont.

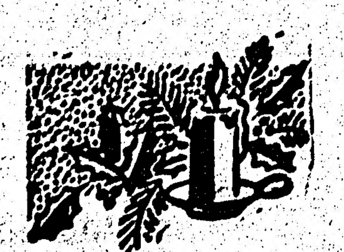
HAUSKAA JOULUA
toivottaa
Jacobs Hardware
Puhelin EM. 3-7764
422 Queen Street West
TORONTO ONTARIO

Hauskaa Joulua ja Hyvää Uutta Vuotta
Ilomäki Bros. Monument Co.
• Valmistamme huolella kaikkia kivialaan kuuluvia töitä.
Puhelin WA. 3-4469
506 Brunswick Ave., Toronto, Ont.

Joulutervehdyksemme suomalaisille asiakkaillemme!
PEOPLE'S TEA & COFFEE CO.
Puhelin EM. 4-7832
266 Queen St. W. Toronto

Hauskaa Joulua ja Hyvää Uutta Vuotta
toivottaa
SUOMALAINEN PARTURILIIKE
A. SALMINEN
258 Queen St.W.
TORONTO ONTARIO

ILOISTA JOULUA JA ONNEA VUODELLE 1956
CLIFTON HOUSE
298 QUEEN ST. W. TORONTO, ONTARIO

HAUSKAA JOULUA JA HYVÄÄ UUTTA VUOTTA

toivottaa
JOSEPH P. THOMSON
HAUTAUSTOIMISTO
Puhelin EM. 8-6786
32 Carlton St., Toronto, Ontario
Tulemme jatkamaan sitä hiljaista ja arvovaltaista palvelusta, mitä olemme antaneet kuluneen 35 vuoden aikana.

JUHLATERVEHDYS!
Kates Drug Store
Puhelin WAlnut 2-5444
College ja Lippincott katujen kulmassa
TORONTO ONTARIO

HAUSKAA JOULUA!
Spadina Baths
MIEHILLE:
Sunnunt. 8 a.p. — 1 i.p.
Tiist. 3 i.p. — 11i.p.
Torst. 3 i.p. — 11 i.p.
Lauant. 12 a.p. — 12 i.p.
NAISILLE:
Perjant. 3 i.p. — 11 i.p.
Keskiv. 3 i.p. — 11 i.p.
HIERONTAA
Puhelin Un 1-0886
176 Spadina Ave. Toronto, Ontario

Hauskaa Joulua ja Hyvää Uutta Vuotta
asiakkaille ja tuttaville
PARKWAY BAKERS
• Puhelin EM. 3-7676
• 290 Queen Street West
• TORONTO, ONTARIO

HAUSKAA JOULUA!
toivottaa
SUOMALAINEN VERHOILULIIKE
• Teemme kaikkea alaan kuuluvaa työtä huolellisesti ja kohtuullisella hinnalla.
MASTERCRAFT
J. Sandell
Puh. EM. 8-5175 — Iltaisin HO. 6800
98 Gerrard St. W., Toronto, Ont.

Joulutervehdys!
ST. PATRICK'S Meat & Sausage
Palvattua lihaa ja makkaraa
Puhelimet EM. 3-7664 — OX. 7652
236 Queen St., West
TORONTO ONTARIO

HAUSKAA JOULUA!
toivottaa
STAR DRUGS
Puhelin WAlnut 3-3311
"DAVE" OTIS, Phm.B., omistaja
Church ja Bloor kulmassa
TORONTO ONTARIO

Joulu- ja Uuden Vuoden Tervehdys!
SQUARE DEAL
Butcher & Grocery
Liha- ja sekatavarakauppa
HALVAT HINNAT
Puhelin EM. 3-0594
264 Queen St. W., Toronto, Ont.

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivottaa
NELSON GARAGE
Suomalainen autokorjaamo
Puh. WA. 2-7658
497 Spadina Ave. Toronto, Ontario

HAUSKAA JOULUA
toivottaa
LEO'S PURE FOODS
388 Spadina Ave. Puh. WA. [illegible]
Toronto Ontario

Hauskaa Joulua ja Hyvää Uutta Vuotta!
toivottaa
FINNISH STEAM BATH
Puhelin EM. 4-2571
56 Widmer St.
Toronto Ontario

HAUSKAA JOULUA
ja Onnea Vuodelle 1956
toivoo tuttavilleen ja asiakkailleen
Irene's Hairdressing
Liike EM. 6-4341 Koti RE. 5728
309 Queen St. W. Toronto, Ontario

HAUSKAA JOULUA JA HYVÄÄ UUTTA VUOTTA
TILAUSPUVUT, alennettu $59.50
Tavallinen hinta $75.00
Hienoimmista englantilaisista kankaista. Kaikki vaatteet käsityötä, valmistettu omassa, liikkeemme yhteydessä olevassa työpajassa. Myöskin valmiita syys- ja talvipäällystakkeja suurella alennuksella.
Zaduk & Williams
Omistaja Kauko Wuohela
441 Parliament St. PUH. WA. 1-0797 Toronto, Ont.

HAUSKAA JOULUA JA HYVÄÄ UUTTA VUOTTA
kaikille pallonpelaajilleen toivottaa
PRINCE OF WALES BILLIARDS
VÄINÖ KARI
365 Queen St. West Toronto, Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
ystävilleen ja asiakkailleen toivottaa
FINNISH MASSAGE PARLOR
MARTHA LAHTI
65 Prince Arthur Ave. Puhelin WA. 1-8367 Toronto, Ontario

Hauskaa joulua ja onnellista uutta vuotta!

● **PORT ARTHUR, ONTARIO**

A. T. Hill
Niilo Mäkelä,
Pori, Harjunpää, Suomi
Martha ja P. Kraft,
R. R. 1, Kaministiquia, Ont.
Jalmar Lehto
Artrur Lington
Emell Aalto,
135 Secord St., Port Arthur
Arthur Aho,
135 Secord St., Port Arthur
Matt Pelto
J. Peltokangas
Mr. ja mrs. T. Pöyhölä
Harold Pöyhölä
Hugo Leikas
Matt Alanko
R. Roivas
Henry Suvanto
Mr. ja mrs. J. O. Ylitalo
Helen ja Gunvald Espeland
August Räsänen
Arnold, Anni ja Elias Salo
Mr. ja mrs. M. Erhola
H. Tuuttila
Mrs. F. Laakso
O. Lindstrom,
22 Ontario St., Port Arthur, Ont.
H. Kojola,
Fort William
A. Miettinen
Mr. ja mrs. A. Pietilä
Ida Kurki
Juho Nevala
Matt ja Nels Mäki,
12 Ontario St., Port Arthur, Ont.
Jacob Lod
Mr. ja mrs. A. E. Lempiälä,
40 Leys St. Port Arthur, Ont.
Taavetti Nuutinen
Toivo Laurila
Ein ja Manu Pere,
556 Egan St., Port Arthur, Ont.
Mr. ja mrs. Rudolf Niemi
Lempi ja Jacob Huhta
Hilma ja George Ahlfors
E. Erkkilä
Lempi ja Väinö Klemetti
Toivo Rintamäki
Hilma ja Matti Kluru
Svante Välimaa
Arne Pelto,
121 S. Court St., Port Arthur
Hanna ja Antti Pitkänen
Taimi ja Onni Ikonen
Aira, Auli ja Sam Pukkala
Lauri Wirta
Kalle Enberg
Aaro Myllylä
Meri Immonen ja perhe
145 Algoma St., Port Arthur
Emeli Syrjä
Mr. ja mrs. Ilmari Mäki
A. Mikkola
F. Heikkilä
Wm. Laine
J. Juola
Jenny ja Urho
Milja ja K. Sippola
Allan Vesterback
Hanna ja A. Mäki ja Sylvia
Ida ja Lauri Ristonen
Bertha ja Matti Kujanpää
Senja ja John Koski
Milja ja John Junnila
Ronald Vesterback
Linda, Seldi ja Arvo Toivonen,
109 Banning St., Port Arthur
W. Tuulas ja perhe
Selma ja Ernest Laakso
Lauri Puittinen
Lyydia ja John Aarnio,
319 Bay St., Port Arthur, Ont.
Sanni ja Toivo Salmijärvi
Hilma ja Nestori Paavola,
R. R. 1, Wamsley Ont.
A. Suni
Helen ja Walter Smith
Lovlisa Hill

● **CAMP 36, NORTH FOREST LTD, PORT ARTHUR, ONTARIO**

O. Laitinen
W. Sulin
A. Lehto
V. Levanen
E. Waris
R. Saarinen
E. Wiitala
A. Vasiljeff
O. Laine
Vili Niemi
T. Suutari
T. O.
K. Silver
M. Panttila
Sylvia Peltomaa

● **MATACHEWAN, ONTARIO**

Hilja ja John Rajala,
Matachewan

● **GREEN POINT, R.R. 3, PORT ARTHUR, ONTARIO**

O. Kangas
F. Kajander
E. Selin
Aino ja T. Lehto

● **FLORAL POINT, ONTARIO**

Matt Mäki
Manda ja F. Leino
Emil ja Tilda Malin
Oscar ja Hilda Kainulainen
Frank Lahti

● **FORT WILLIAM, ONTARIO**

Hilda ja Selim Wayrynen
Elle ja Reino Mäkinen
Aino ja Nick Norkooli
Lahja Kari
E. Keto
Uno Eklund
Amalia ja Viljo Ihalainen
Allina ja Jack Jackson

● **NOLALU, ONTARIO**

Lempi ja Kalervo Pelto
Lahja ja Wilho Alanen
Gust Joki
Laina ja Eeli Korpi
Kay ja Evert Suomi
Mary ja Jack Pykäri
Rauha ja George Maijala
Linnea ja Charlie
Harvey ja Judy Niemi
Bernice ja Bruno
Eileen ja Colleen Niemi
Aino Niemi ja Roy
Elno Mäki ja perhe
Bertha ja Edgar Quinn
Lempi ja Arvo Niemi

● **KAMINISTIQUIA, ONTARIO**

Mr. ja mrs. K. Marttila
Mr. ja mrs. E. Korpela ja perhe
Mr. ja mrs. Aaro Silen ja Donald
Aili ja Alpo Silen
Anni ja Väinö Saarnio
Mr. ja mrs. F. Vuorinen
Mr. ja mrs. Anton Lehto
Anna ja John Lehto
Mr. ja mrs. Elo Laatu

● **ALPPILA, R. R. 1, KAMINISTIQUIA, ONTARIO**

S. Siren
Eine ja Kalle Kaarela ja lapset
Eva ja Svante Wainio ja lapset
Rosa Widgren ja Alfred
Mr. ja mrs. D. Kivistö
S. Kivistö
C. Majanen

● **TARZWELL, ONTARIO**

Selma ja Bill Mäki
Eva ja Kalle Korhonen
Jorma Branny
Hugo Hemmilä
George Branny
Oiva Auranen
Martha ja Matti Auranen
Hilja ja Kusti Rantala
Fanny ja John Koivula
Eva ja Akseli Mattson
Toivo Kelkka
Hilma ja Vester Lohikoski
Kerttu ja Isak Winter
Ida ja Jalmar Lindros

● **COPPER LAKE, REGAN, ONTARIO**

Yrjö Heikkilä
Ero Vainio
Onni Hakala
R. Mäki
J. Peltola
Eino Pajuluoma
Olavi Pellinen
Toivo Raatikainen
Aarne Wuori
Alex Reipas
A. Vahtera
A. Hurskainen

● **WAUBAMIK, ONTARIO**

Aino ja John Hauvonen,
Box 40, McKellar, Ont.
Hilja ja Bruno Mäki,
Waubamik, Ont.
Helena Rajamäki
Hilda ja Emil Aho

● **LONDON, ONTARIO**

Mr. ja mrs. W. J. Johnson,
Beck Memorial San.

● **Y. W. NELSON CAMP 128, SAVANNA via UPSALA, ONTARIO**

Väinö Karhu
A. Ruohonen
V. Salo
N. Metsälä
E. Pyorny
E. Mäkinen
N. Jokitalo
Y. Hämäläinen
E. Mäki
A. Niemi
A. Pelander
Y. Ryti
M. Koskela
O. Maklin
Albert Järvinen
E. Seppänen
S. Lehtinen
M. Teikari
A. Laine
U. Niemi
W. Wataja
J. Nummela

● **CONNAUGHT STATION ONTARIO**

Bertha ja Kalle Ahola
Helga ja Allan Gronroos
Anni ja Paul Oja
Lyydi ja Emil Kuusela
Martti Peltola
Hilda Mäntylä
Josua Korpi
Toivo Saari ja perhe
Senja Saari
Emil Simola
Lyydi Lehto ja Max
Olga ja Jussi Viljamaa

● **A.P.V. LOGGING CO., MILE 88, A.C.R., ONTARIO**

Paul Mäki
V. Niskanen
R. Taipale
Mr. ja mrs. Emil Kohvakko
Mr. ja mrs. Wiljam Aho
A. Saarimäki
O. Ohman
Vilho Perkio
Abel Tervonen
Eric Johnson
Einari Aho
Jussi Haikola
A. Mäenpää
Einar Hellsten
Eino Perkiö
S. Clotier

● **SANITARIUM, P.O., ONTARIO**

Kalle Kari
N. Heikkuri
Hannes Panttila
Onni Perälä
Edward Vanhala
Alex Rauhala
T. Kauppi
Herman Virta
Iska Walkama
Jalmar Kangas
Arvo Tallari
Arvid Alve
Eino Mäki
Albert Hirvelä
Karl Rauhala
Alex Mäki

● **KORMAK LUMBER CO. KORMAK, ONTARIO**

Mr. ja mrs. Toivo Kolppanen
Anton Hovi
Eemeli Erwing
Väinö Pelto
Armas Alanko
Alec Kaarre
Vili Suuronen
Onni Annala
Lauri Jokinen

● **NAKINA, ONTARIO**

Väinö Kujanpää
Mr. ja mrs. Virtanen ja perhe
Hellen ja Bill Virtanen ja perhe
Hugo ja Aino Siren
Sofia ja Fred Moilanen
Aune ja Matti Pitkänen
John Viita
Lyydia ja John Hietanen
Saimi ja Jack Gunn
Mrs. Tyyne Soderman

● **GECO MINE, HEMLO, ONTARIO**

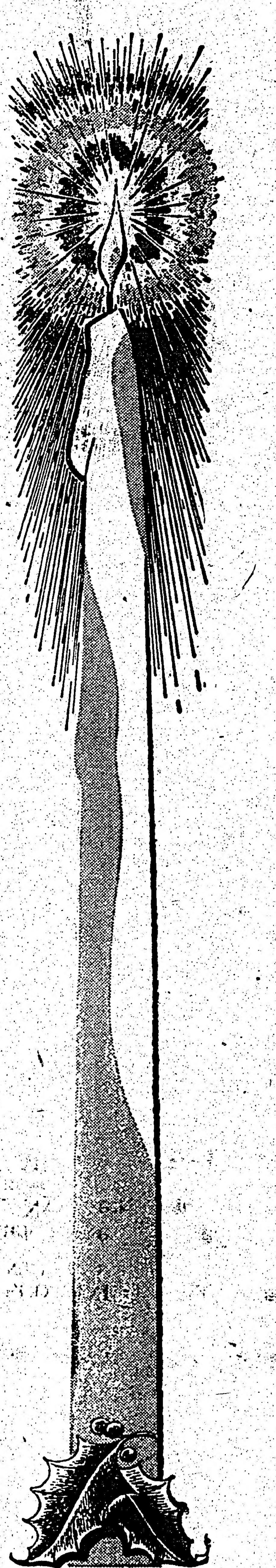
Jack Laide
E. Nykänen
A. Karen
E. Mikkola
M. Haapala
U. Koutanen
F. Purra
Arvi Pulkkinen
Alfred Lusa
J. Lehto,
Mokomon, Ont.
A. Korhonen,
12 Ontario St. Port Arthur
Ernest Marsy

● **B. B. GANG, MANITOUWADGI, ONTARIO**

V. Peräkylä
J. Nurkkala
H. Alanko
S. Lintula
L. Kesti
J. Niemi

● **REESOR, ONTARIO**

Mr. Heikki Vähä
Hilma ja Emil Sormunen
Veikko, Anna ja Matti Jaakkola
Anni ja Lauri Forsell
Jenny ja John Kuokkanen



● **QUIRKE LAKE, ALGOMA MILLS, ONTARIO**

Walter Koivisto
Mikko Palomäki
Arnold Manty
Eric Penttinen
J. Rasku
John Ranta
Whitefishin Oscar
T. Peltomäki
Mr. ja mrs. H. Hietanen
Pekka Kärkkäinen
M. Kujala
J. Honkala
N. Lahti
T. Wuorinen
O. Kivihuhta
J. Gulyas
J. Hänninen
F. Järvenpää
Peter Dimola

● **EBY-SWASTIKA, ONTARIO**

Eero Wesa
V. Pakki
M. Kari
John Kivioja
Eino Mäkipää
Mr. ja mrs. Hill
Mr. ja mrs. Haapasaari
Martta ja A. Piirainen
U. Savolainen
I. Knooppi
Mr. ja mrs. Laine
Antti Viita
Sigrid ja Kalle Pesola
Saari's Gas Station
Kalle Hiltunen
Helmi ja Otto Laitinen

● **TIMMINS, ONTARIO**

Herman Nurmi
J. Kiviranta
Kalle Koski
J. Kultunen
Hellen ja A. Rigg
Hilja ja Oiva Väisänen
Saimi ja K. Heinämäki,
Bobby ja Laila
Kay, Jenny ja Eero Kallio
Mandi Kotila,
Box 520, Timmins, Ont.
Olga Koskela
Hilma Waldon
Martha ja Hugo
H. L. Rakettl ja perhe
Anni ja Niilo Aho
Impi ja Eino Aho
Matti Koski
Hulda ja Ilmari Sivunen
Sylvi, Liisa ja Y. Erickson
Alma ja Ed. Aho
Anna ja Kalle Sorjonen
Emil Saari
Emmi ja Elias Linna

● **KAPUSKASING, ONTARIO**

Tyyne ja Felix Aho
Yrjö Lähteinen
Paavo Randelin
S. Zinn
Martti Pekkonen
Sulo Kaija
Väinö Kauppinen
Lauri Pirttijärvi
E. Mukkala
J. Paavola
L. Tuura
A. Kulmanen
Fanny Niemi
Selma Puotinen
G. Malin
Lauri Peltonen
Janne Toivonen
Emil Kangas
Kusti Huitula
O. Laurila
S. Ala-Kotila
U. Wm. Heikkilä
A. Toiviainen
Lempi ja Lauri Jokinen
Elina ja Kassu Lind,
Brunettville, Ont.
Signe ja Vikki Huhta
Jenny ja Väinö
M. Rapo
Buohonlemet
Lehtisaaret
Jack Vuohela
Charles Helin
A. Pynnönen
Vieno Koski
Aino ja A. Koski

● **CAMP 53, CARAMAT, ONTARIO**

J. Karjalainen
Ivar Seppä
Hugo Korpi
Onni Kari
A. Savo

● **POSSAKKA CAMP 62, SHEBANDOWAN, ONTARIO**

Y. Korpi
E. Wirtanen
John Hook
Emil Vehmas
J. Suominen
Kusti Salminen
E. Ostola
O. Flinkman
M. Salo
Matti Ojalehto
Heikki Aho
Vili Aho
Edward Palokangas
Eino Mäntynen
Frank Linna
E. Kantola
L. Palin
Santeri Rantala

● **A. P. & P. CO. CAMP 9, AUDEN, ONTARIO**

K. Keskinen
Väin Pelto
Alex Koivu
Vester Lehtimäki
Kosti Lund
K. Kuusisto
Eino Saari
T. Uusitalo
Vikki Silta
Jack Fisk
J. Luoma
G. Salo
V. Uusitalo
E. Johnson
Kalle Siirvonen
V. Halme
Mr. ja mrs. H. A. Lemmetty

● **A. P. & P. CO. CAMP 149, UMFREVILLE, ONTARIO**

A. Lyytikäinen
O. Backa
N. Niemi
V. Siivonen
Albin Ranta
V. Pelto
Melvin Erickson
Peter Kunohys
Jack Jaakkola
E. Ikmari
M. Riutankoski
Elma ja Otto Sund
V. Roiha
A. Rautio
W. Kemppainen
Paul Mäki
M. Komonchuk
E. M. Harvie
G. Idman

● **NIPIGON, ONTARIO**

Johan Hakala
Ani ja Arvi Arola
Johan Salo
Nellie, Vili ja Kaarina Vuotila
Rita, Sellina ja Wm. Ross
Amalia ja John Nurkkala
Ed. ja Ida Oja ja pojat
Frank Ruoho
Mandi ja Johan Mäki
Liina ja Antti Ross
Elma ja Vikki Hasu
Mandi ja Anselm Kautto
Taimi Kuusela
Liina ja Riku
Martha ja M. Jalava
Arvo ja Ruth Myllyniemi ja perhe
Frank Vuotila
Mary ja Jack Nevala

● **MURILLO, ONTARIO**

Mr. ja mrs. K. Marttila,
R. R. 2, Kaministiquia
Johan Kangas
Anna Kastula ja Olavi
Mr. ja mrs. J. Mackie
Mr. ja mrs. F. Wilen
Anja ja Elmer Kuster ja Raymond
Mr. ja mrs. N. Lampi
Alex Raivio
Lyyli ja Nestor Saari
Lyyli ja Alex Lampi

● **INTOLA, ONTARIO**

Hilda ja Arvi Erkkilä
Santeri Erkkilä
K. Korhonen
Maire, Reino ja perhe
Laila, Harold ja Olavi Olson
Jennie ja Sulo Huhtala
John Sainio
Elma ja Sulo Nahkala
Eino Wainio
Aino ja Oscar Vaatainen, Eric ja Bernard
Tauno ja Ed. Harju
Emil Kuusisto
Olavi, Reino ja Selmi Ojala
Emil Tamminen
Aili ja Vikki Mäkelä

● **SILVER MOUNTAIN, ONTARIO**

Arthur Tenhunen
Oiva Mikkola
S. ja R. Kallio,
Silver Mountain, Ont.
Urho ja Taimi Hovi ja lapset
Viola ja Martti Piilo ja tytöt
Laina ja Arvo Kivi ja perhe
Helen, Frank, Donnie, Bobby ja Eino Koski
Kirsti ja Reino Hovi ja lapset
Helvi, Julius, Roy ja Anita Asmunt
Mamma ja Urhopari
Ellen ja Henry Virtanen ja Eugene
Vieno ja William Niemi ja perhe
Lili ja Mikko Huhta ja lapset
Aila ja Arne Kukko
Meimi ja Walter Hunnakko ja perhe

● **MOKOMON, ONTARIO**

Aimo, Aino ja K. Ojala
Alvin, Lily ja Urho Koski
Lila ja Carl Ilkka
Niilo Lehto
Vendla ja John Lehto
Tilda ja Antti Koivula
Isak Harju
Victor Alvari
Tyyne ja Verner Kivipelto
Peggy ja Olavi Pajamäki ja perhe
Mr. ja mrs. Heino
Mr. ja mrs. Adam Levanen ja perhe
Taisto Kivimäki
Emil ja Aino Patjas
A. N.
Alex Tuomi
Ester ja Emil Teitto
Mr. ja mrs. W. Aho ja perhe

● **O. STYFFE CAMP 17, UMFREVILLE, ONTARIO**

Ivar Koivisto
Paavo Vuorenmaa
Eino Puumala
Matti Katajisto
Alarik Laine
A. Kallio
K. Jokiniemi
J. Paldon
J. Vahatalo
Jack Koski
W. Nikula

● **OBA, ONTARIO**

N. Järvenpää
Eino Hämäläinen
Mr. ja mrs. W. Puttonen
Jussi Waris
Onni Elonen
Artu Prosi
Kalle Peltomaa
Matti Hakala
P. Rossi
Mr. ja mrs. L. Vihonen
Mr. ja mrs. J. Hawreluk

● **COBALT, ONTARIO**

Mary Kari
Iida Sainio
Fiina Mäki
Anni ja Nestor
Hilma ja Matti Sirola
E. ja Jack Haarala ja Allan
Fanny ja Toivo Väinönen
Hilda Lundy, Martha ja Signe
Otto Ahokas
Hanna Nielsen, Barbara, Victor ja täti

● **NORTH COBALT, ONTARIO**

Mrs. Mini Lappi

● **K.V.P. CAMP 301, MAKWA, ONTARIO**

Ivar Salo
Jack Liinamaa
J. Koljonen
L. Isomäki
E. Portaankorva
E. Hänninen
J. Koivisto
V. Hautamäki
J. Marjanen
O. Kekki

● **MARATHON, ONTARIO**

Frank Lehto

● **LAPPE, ONTARIO**

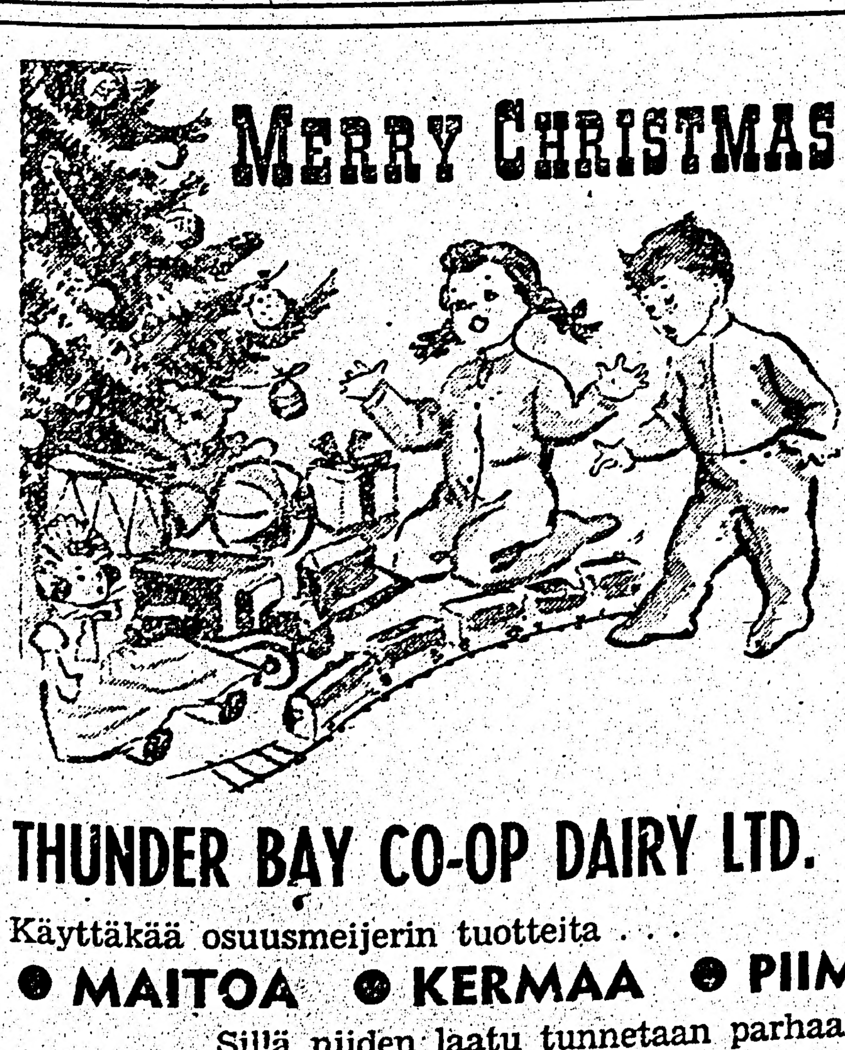
Fanny ja A. Kuoppala,
Lappe, P.O.

ILOISTA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivottaa
KIISKILÄ'S SERVICE GARAGE
PUHELIN 5-5263
John St. & Empire Ave. kulmassa
Port Arthur — Ontario

ILOISTA JOULUA JA
ONNEA UUDELLE VUODELLE!
toivottaa
Port Arthur Beverage Company
PORT ARTHUR — ONTARIO

Iloista Joulua
ja onnellista
Uutta Vuotta!
N. R. FREEMAN LUMBER
& SUPPLY COMPANY
Rakentajien tarvikkeita ja varusteita
MYYMME COLOR-ETTE MAALEJA
848 Red River Road — PUHELIN 5-9844 — Port Arthur, Ontario

VUODENAJAN TERVEHDYS
KAIKILLE YSTÄVILLEMME!
MID-CITY MACHINERY
JOHN DEERE TUOTTEIDEN VÄLITTÄJÄ
Puhelin 5-5722
770 Memorial Avenue — Port Arthur, Ontario



Vuodenvaihteen onnittelumme osuustoiminta-väelle . . .
THUNDER BAY CO-OP DAIRY LTD. PORT ARTHUR, ONTARIO
Käyttäkää osuusmeijerin tuotteita . . .
● MAITOA ● KERMAA ● PIIMÄÄ ● VOITA
Sillä niiden laatu tunnetaan parhaaksi kaksois-kaupungeissa

Miten porsaanpaisti keksittiin Kiinassa

Näin joulukinkun ja kalkkunan "luvatiuna aikana" sopinee tutustuminen seuraavaan englantilaisen kirjailijan Charles Lamb'in omalaatuisen huumorin höystämän kuvaukseen ensimmäisen porsaanpaistin synnystä ja syönnistä.

Ihmiset — sanotaan eräässä vanhassa kiinalaisessa käsikirjoituksessa — söivät kautta koko ensimmäisen vuosituhannen lihan raakana repien tai hampaillaan purren sen elävistä eläimistä. Käsikirjoituksessa kerrotaan edelleen, miten paistamisen taito keksittiin.

Sikopaimen Ho-ti oli eräänä aamuna mennyt metsään keräämään lihotusrehua sikojaan varten ja jättänyt majansa poikansa Bo-bon valvontaan. Tämä hulttio leikki mielellään tulella, kuten hänen ikäisensä tyhmeliinit yleensä tekevät. Ennen kuin hän aavistikaan, oli pari kipinää hypännyt olkikimppuun ja sytyttänyt leimahdelleen koko majan tuleen, kunnes siitä oli jäljellä vain pelkkää tuhkaa. Yhdessä majan kanssa tuhoutui — ja se paljon pahempi — kaunis uusi porsaspoikue. Bobo oli suunnattoman tyrmistynyt, ei niin paljon asunnon takia, jonka isä ja hän helposti voisivat rakentaa uudelleen parista kuivasta oksasta, vaan sikojen menettämisen takia. Hänen tuumiessaan, mitä hän sanoisi isälleen, kohosi hänen nenäänsä tuoksu, joka oli toisenlainen kuin mikään siihen saakka tuttu haju. Mistä se mahtoi olla lähtöisin Ei ainakaan palaneesta majasta — sen hajun hän tunsi jo entuudestaan, sillä tämä ei ollut suinkaan ensimmäinen tämänlaatuinen onnettomuus, jonka tuon nuoren tuhopolttajan huolimattomuus oli aikaansaanut. Samanaikaisesti hiveli lupaavampi esimaku Bo-bon huulia. Hän kumartui tunnustelemaan, olisiko siassa enää mitään elonmerkkejä. Tällöin hän poltti sormensa, ja niitä jäähdyttääkseen hän pisti ne suhunsa. Pari murusta paahtunutta siannahkaa oli tarttunut kiinni hänen sormiinsa, ja ensi kerran elämässään hän maistoi sianpaistia. Ensi kerran koko maailmassa yleensä maistettiin silloin sianpaistia. Antaen perään uudelle himolleen alkoi hän repiä kourakaupalla mureaksi paistunutta nahkaa ja siinä kiinni olevaa lihaa ja ahtaa sitä kitaansa. Silloin asteli paikalle savuavien orsien lävitse hänen kasvattajansa nuijalla asjstettuna. Kun hän huomasi, miten asiat olivat, antoi hän lämäysten sataa raekuuron tavoin tuon nuoren kollon selkään, mutta Bo-bo kiinnitti niihin tuskin mitään huomiota.

"Mitä sinä vihelliäinen hotkit siinä? Etkö riitä, että sinä olet polttanut minulta kolme taloa typerillä kujeillasi, pitääkö sinun vielä ahmia tulta tai ties mitä, mitä — mitä sinulla siinä on?"

"Voi, isä — sika . . . Tule ja kokeile, kuinka hyvältä poltettu sika maistuu!"

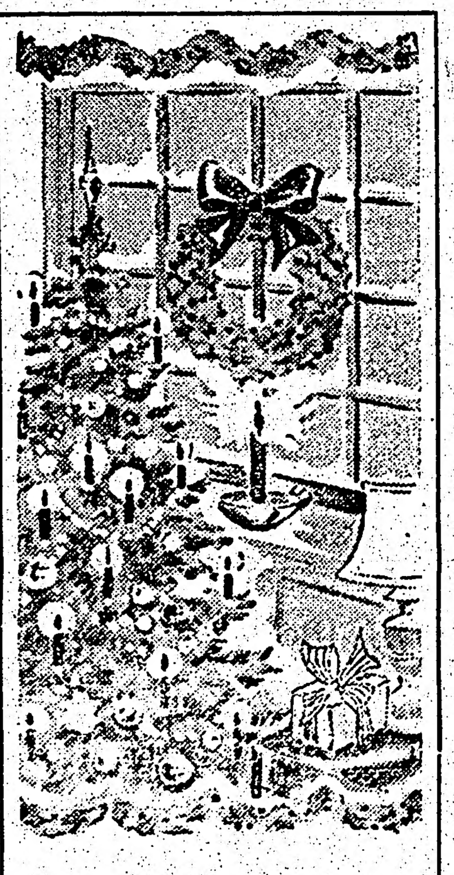
Ho-ti ei inholta uskonut korviaan. Hän kirosi poikansa ja itsensä joka näytti saaneen sellaisen pojan, joka söi palanutta porsasta. Bo-bo kaivoi pian esiin toisen porsaan. Hän repäisi sen kahteen osaan ja painoi pienemmän osan Ho-tin nyrkkiin huutaen samalla kerran toisensa jälkeen. "Syö, syö tätä palanutta sikaa, isä, kokeile edes, ah! ah!" ja muita samankaltaisia barbaarisia riemuhuutoja samalla kun hän koko ajan ahtoi suuhunsa, niin että oli tukehtumaisillaan.

Ho-tin kaikki jäsenet vapisivat, kun hän tarttui tuohon inhoittavaan ruokaan. Hän poltti sormensa mureassa silavassa samoin kuin hänen poikansakin aikaisemmin oli tehnyt, ja kun hän turvautui sitä vastaan samanlaiseen parannuskeinoon, tunsi hän hieman niihin tarttunutta hyvää makua. Lopputulos oli, että isä ja poika yksimielisinä kyykistyivät juhla-aterialle eivätkä lopettaneet, ennen kuin kaikki oli syöty.

Bo-boa käskettiin ankarasti säilyttämään tämä salaisuus sillä naapurit olisivat varmasti kivittäneet heidät molemmat kuoliaaksi, koska he rohkenivat yrittää parantaa Jumalan heille lähettämää hyvää lihaa. Siitä huolimatta alkoi liikkua omituisia huhuja. Pantiin merkille, että Ho-tin maja siitä alkaen paloi useamman kuin koskaan aikaisemmin. Yhtä usein kuin emäsika teki porsaita, yhtä usein oli Ho-tin koti liekeissä. Ja Ho-ti näytti — se oli kaikkein merkillisintä —, sen sijaan että hän olisi rangaissut poikaansa, tulevan tätä kohtaan lempeämmäksi kuin koskaan ennen.

Lopulta heidät saatiin kiinni, salaisuus paljastui, ja isä ja poika haastettiin Pekingin oikeuteen. Todistajia kuulusteltiin, oikeudenkäynnin säädytön kohde oli tuotu oikeuden eteen ja tuomio piti juuri langettaa, kun valamiesten puheenjohtaja pyysi hieman näyttämään ympäriinsä tuota poltettua sikaa. Hän käänteli sitä käsissään, he kaikki kääntelivät sitä käsissään, ja kun he nuolivat sormensa puhtaaksi, samoin kuin Bo-bo ja hänen isänsä ennen heitä olivat tehneet, julistivat he koko käräjien hämmästykseksi yksimielisen vapauttavan tuomion.

Tuomari räpäyttäen silmiään tuomion silminnähtävän epoikeudenmukaisuuden edessä. Ja kun oikeus oli hajaantunut, hän muuttui yksityishenkilöksi ja osti kaikki siat, jotka rahalla ja hyvällä puheella olivat saatavissa. Paria päivää myöhemmin nähtiin tuon korkean herran kaupunkitalon olevan liekeissä. Esimerkki tarttui, ja pian ei millään seudulla nähty muuta kuin tulipalojen hehkua. Polttoaine ja siat kohosivat koko alueella hirvittävän korkeisiin hintoihin. Ihmiset rakensivat päivä päivältä yhä kevyemmin, kunnes saattoi pelätä, että rakennustaito ennen pitkää katoaisi maailmasta. Niin levisi tapa sytyttää talonsa tuleen laajalti ympäristöön, kunnes aikojen kuluessa (käsikirjoituksen mukaan) kohosi esiin eräs viisas, joka teki sen keksinnön, että sianlihaa voitaisiin paistaa (polttaa, kuten sitä nimitettiin) ilman, että välttämättä tarvitsi sytyttää koko taloa tuleen. Niihin aikoihin syntyi halstarin ensimmäinen alkumuoto. Uunissa valmistettu paisti tuli vasta yhtä tai kahta vuosisataa myöhemmin. Minkä dynastian aikana, sen minä olen unohtanut.



CHRISTMAS
Wishes
JOULU-
TERVEHDYS
kaikille ystävillemme
ja hyvää onnea
uudelle vuodelle!
toivottaa
ROYALTON
HOTEL
PUHELIN 5-8642
248 Bay St. — Port Arthur, Ont.

Maidon tuotanto kohonnut Canadassa

Ottawa. — Canadassa tuotettiin viime lokakuussa 1,507,000,000 paunaa maitoa eli noin 10 prosenttia enemmän kuin vastaavan kuukauden aikana viime vuonna.

Canadan lehmien lukumäärä lisääntyi 2 prosentilla vuoden aikana.

Maidon tuotanto kuluvan vuoden 10 ensimmäisen kuukauden aikana arvioidaan olevan 15,000,000,000 paunaa.

Puolasta tehtaita Egyptistä puuvillaa

Kairo. — Puola on tarjoutunut ostamaan Egyptistä suuret määrät puuvillaa jos se saa toimittaa tähän maahan raskaan teollisuuden tarvikkeita. Puola on valmis lähettämään Egyptiin täydellisiä tehdaskoneistoja ja teknikoita, jotka auttavat tehtaiden rakentamisessa, ilmoitti Puolan Egyptissä oleva asianhoitaja sunnuntaina, marrask. 20 pnä.

Suuremmat lapset, vaikka odottavatkin maltittomina "pukin" lahjoja, eivät usko yhtä vilpittömästi joulupukkiin kuin pikkulapset ja me aikuiset ihmiset

Mutta lasten epäilystä huolimatta "joulupukki" on ja pysyy keskuudessamme, kuten kuvastakin näkyy. Tosiasiassa joulupukki on saanut Canadan hallitukseltakin ainakin puolivirallisen "tunnustuksen" — mitä ei ole valitettavasti vielä annettu 600-miljoonaiselle Kiinan kansalle! Meille on nimittäin tiedoitettu, että liittohallituksen alainen työnvälitystoimistomme on luokitellut joulupukit "sekatyöläisiksi" eli "ammattitaidottomiksi", johon hommaan voi siis pyrkiä kuka tahansa työtön, joka ei ole ollut niin pitkää aikaa työttömänä että on pahanpuoleisesti laihtunut, sillä yhtenä kelpoisuusehtona on se, että "pukin" pitää olla iloisen luontoisen (tai että hän voi näytellä iloisuutta työttömyydestä välittämättä) ja että hän on keskinkertaista lihavampi henkilö.

Ammattitaidottomuudestaan huolimatta joulupukki tulee tänä vuonna entistä kalliimmaksi canadalaisille. Sen saamme joulun jälkeen itse kukin surukseme todeta. Mainittakoon, että sisälmyksensä menettäneet kalkkunat maksavat tänä vuonna tukkukaupoissa 59 — 62 senttiä pauna, vastaavien lukujen ollessa viime vuonna 57 — 59. Ja joulukuusista joudumme yhteenlaskien maksamaan 11.5 miljonaa dollaria.

Joulukuusista puheen ollen Canadassa kaadetaan tätä tarkoitusta varten noin 18 miljoonaa nuorta puuta, joista suuri enemmistö menee Yhdysvaltoihin. Amerikkalaiset maksavat Canadan palsamipuu-joulukuusista (tukkuhinta) 45 senttiä kappale, mutta canadalaiset maksavat kuusistaan keskimäärin $1 — $5 perhettä kohti.

Kuvassa näkyvä vanha veitikka, lasten ja aikuisten suuri ystävä, on tietenkin syytön siihen, mutta se ei muuta sitä tosiasiaa, että kalliiksi tulee joulunkin vietto. Jokatapauksessa suosittelemme joululahjojen ostoa ja muita kauppoja niistä liikkeistä, jotka haluavat olla kauppayhteyksissä kanssamme ja ilmoittavat nyt ja jatkuvasti tässä työkansan lehdessä.

Hauskaa Joulua Vapauden lukijat ja kannattajat!

KULMA
toivottaa asiakkailleen
hyvää ja rauhallista Joulua
KULMA
● 317 Bay Street
● Port Arthur, Ont.

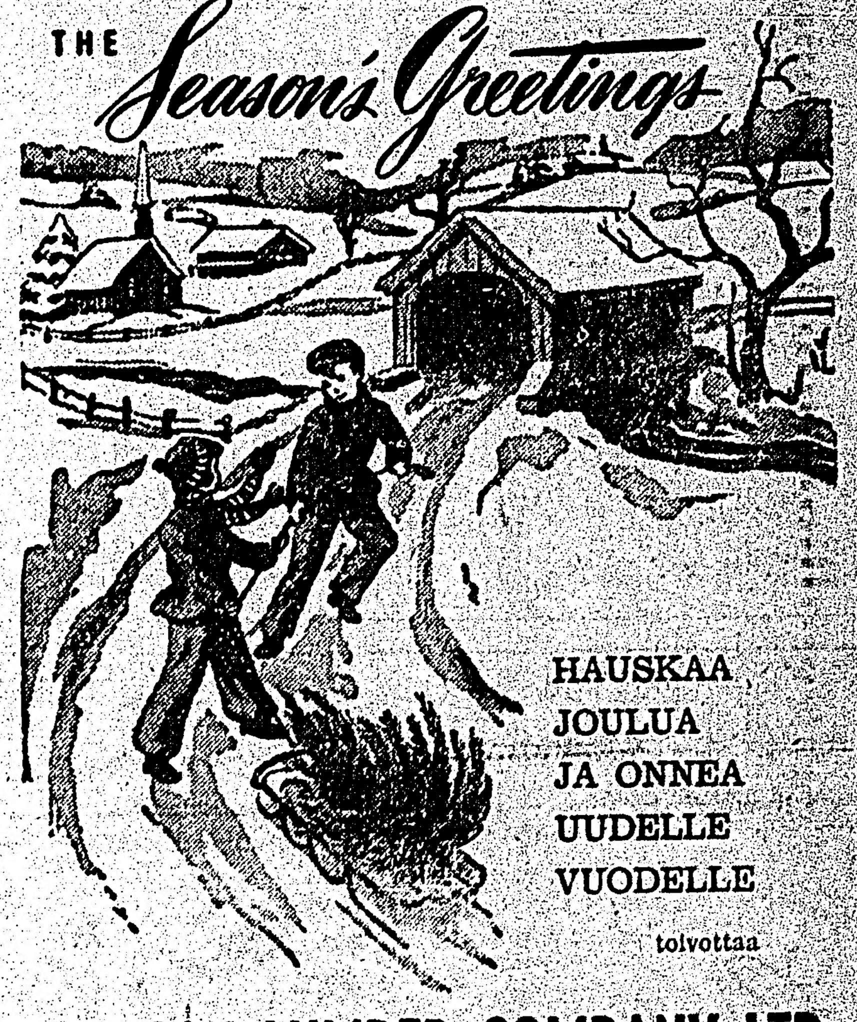
Hyvää Joulua ja
onnea v. 1956
toivoo
REINO KOSKI
PARTURI
146 S. Algoma Street
PORT ARTHUR, ONTARIO

VUODENVAIHTEEN
JUHLATERVEHDYS!
PAUL'S
TAXI
SULO MAKI, omistaja
PUH. 5-6644
315 Bay St. — Port Arthur, Ont.

*Hauskaa Joulua
ja Onnea
Uudelle Vuodelle!*
CURWAIN
JEWELLERS
10 S. Court Street
Puhelin 4-3965
PORT ARTHUR — ONTARIO
Koti Memory timanteille ja vihkisormuksille.
Meillä on täydellinen varasto hopeatavaroita.

*Hauskaa Joulua ja Onnea v. 1956
toivottaa suomalaisille ystävilleen!*
EVEREST & SON
HAUTAANTOIMITTAJAT
299 Arthur Street — Port Arthur — Puhelin 4-1121
Olemme palvelleet suurinta osaa suomalaista väestöä tässä piirissä 30 v. ajan. Toimistomme sijaitsee erikoisen sopivassa paikassa Port Arthurissa. Riittävästi pysäköimistilaa autoille.
MR. PAUL LAUKKANEN, apulainen

ILOISTA JOULUA JA
ONNEA UUDELLE VUODELLE
NATIONAL MOTORS
Omistaja: NIILO NYHANEN
● TÄYDELLINEN AUTOKORJAAMO
● MAALAAMO JA AUTOKORIKORJAAMO
● SÄHKÖ- JA KAASUHITSAUS
Puhelin 5-5509
94 Machar Avenue — Port Arthur, Ontario



HAUSKAA
JOULUA
JA ONNEA
UUDELLE
VUODELLE
toivottaa
WANSON LUMBER COMPANY LTD.
RAKENNUSTARPEITA - KIVIHIILTA
277 John Street — Puhelin 5-6589 — Port Arthur, Ontario

ILOA JOULUNA JA ONNEA V. 1956!
toivottaa asiakkailleen
LAKEHEAD SUPERMART LIMITED
VARUSTEITA JA HUONEKALUJA
TEIDÄN INGLIS SÄHKÖLAITTEIDEN VÄLITTÄJÄ
259 Arthur Street — DIAL 4-2474 — Port Arthur, Ontario

Merry
Christmas
Jos meillä ei ole tilaisuutta henkilökohtaisesti toivottaa Teille Hauskaa Joulua muutaman seuraavan päivän aikana, niin sanomme nyt, ystävillemme, jokaiselle erikseen ja kaikille yhteisesti:
Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!
Twin City Industrial Equipment
LIMITED
International - metsänhakkuu-, kaivos- ja rakennusalan koneita ja varusteita
"Pioneer"-sahojen välittäjät
915 Memorial Ave. — Puh. 5-5495 — Port Arthur, Ontario

ANTIBIOOTTISTEN AINEIDEN TUTKIMUSTA NEUVOSTOLIITOSSA

Uusien antibioottisten lääkeaineiden laaja levinneisyys terveydenhoidossa on nykyaikaisen tieteen suuri saavutus. Antibioottisiksi nimitetään mikro-organismeista muodostuneita aineita, jotka tappavat toisia mikrobilajeja tai pystyvät estämään niiden lisääntymisen. Antibioottisiin aineisiin kuuluvat sellaiset tunnetut lääkkeet kuin penisilliini, streptomysiini, gramisidiini ym. Näitä antibioottisia aineita tehdään maassa olevista mikro-organismeista, tietyistä bakteerilajeista sekä homesienistä.

Kun siis toiset mikrobit aiheuttavat infektiosairauksia, niin toiset antavat ihmisille vakuuttavan aseen taistelussa näitä sairauksia vastaan. Tosiasiassa antibioottisten aineiden käyttö on useiden sairauksien kohdalla huomattavasti alentanut kuolleisuutta.

MITÄ OVAT ANTIBIOOTTISET AINEET?

Miten antibioottiset aineet keksittiin? Mikrobien maailma on hyvin suuri. Nykyään tunnetaan useita kymmeniätuhansia mikrobilajeja. Erikoisen runsaasti niitä on maassa: yhdessä ainoassa grammassa ylintä maakerrosta voi olla miljoonia eri lajeihin kuuluvia mikrobisoluja. Nämä mikrobit vaikuttavat toisiinsa eri tavoin. Tietyissä tapauksissa voivat eräistä mikrobilajeista erotetut aineet estää toisenlaisten mikrobien lisääntymisen tai viivästyttää sitä. Tämä mikrobien vastustuskyky on kehitysprosessin kuluessa muodostunut apukeinoksi olemassaolon taistelussa.

Jo viime vuosisadalla, jolloin mikrobiologia oli vielä aivan kehityksensä alussa, huomasi kuuluisa ranskalainen tiedemies Louis Pasteur, että pernatautibasillit kuolevat nopeasti eräiden toisten mikrobien vaikutuksesta.

Venäläinen oppinut I. I. Metshnikov sovelsi käytäntöön tätä mikrobien antagonismia ja esitti, että ihmisen suolissa vaikuttavia vahingollisia mikrobeja vastaan käytettäisiin maitohappobakteereja, joita on runsaasti happamassa maidossa. Nykyäänkin käyttävät lääkärit usein tätä metodia.

1870-luvulla kiinnittivät venäläiset tiedemiehet A. G. Polotebnov ja W. A. Manassein huomiota vihreän penicillium-homeen parantaviin ominaisuuksiin. Kuten huomattavasti myöhemmin kävi ilmi, muodostaa juuri tämä homesieni penisilliinin.

Silloisten kemiallisten metodien epätäydellisyyden vuoksi ei viime vuosisadan tiedemiehillä ollut mahdollisuutta saada esiin antibioottisia aineita kemiallisesti puhtaassa muodossa. 1930-luvun loppuun asti olivat tiedot mikrobien antagonismista ja sen seurauksista hyvin vaillinaiset.

Vv. 1936—39 suorittivat SNTL:n Tiedeakatemian mikrobiologisen instituutin biologit ja työntekijät mielenkiintoisia tutkimuksia maaperän mikro-organismin välisestä antagonismista. Näiden tutkimusten tuloksena havaittiin luonnossa olevien antagonististen mikrobien olevan erittäin laajalti levinneitä ja niistä muodostuneiden aineiden hyvin monipuolisia.

KÄÄNNE ANTIBIOTIKASSA

Antibioottisten aineitten tutkimuksen historiassa tapahtui käänne 1940-luvulla, jolloin onnistuttiin keksimään ensimmäinen laajan käytännön merkityksen saanut antibioottinen aine, penisilliini.

Penisilliinin keksiminen aloitti uuden aikakauden infektiosairauksien parantamisessa. Monet sadat tiedemiehet alkoivat nyt etsiä uusia antibioottisia aineita. Niin keksittiin streptomysiini, joka kykenee estämään tuberkelibasillin kehityksen, vieläpä tuhoamaankin sen. Streptomysiiniä on sen jälkeen menestyksellisesti käytetty kliinillisessä hoidossa.

Streptomysiinin jälkeen keksittiin muitakin arvokkaita antibioottisia aineita. Ilmeni kuitenkin, etteivät läheskään kaikki uudet antibioottiset aineet sovellu lääkkeeksi, koska huomattava osa niistä osoittautui eläinkokeissa elimistölle vaaralliseksi. Eräät antibioottiset aineet taas menettivät toimintakykynsä jouduttuaan koe-eläimen elimistöön.

Uuden lääketieteellisiin tarkoituksiin soveltuvan antibioottisen aineen löytäminen merkitsee aina saavutusta tieteelle ja vaatii eri alojen tiedemiesten yhtenäistä tutkimustyötä. Mikrobiologit eristävät maaperästä antagonistisia mikrobeja ja elättävät niitä erikoisella elatuspohjalla. Näitten elatuspohjien kokoonpano valitaan siten, että antibioottista ainetta muodostuu mahdollisimman suuri määrä. Kemistien tehtävänä on antaa näin muodostuneille antibioottisille aineille kemiallisesti puhdas muoto. Kuinka nopeasti ne saadaan täysin puhtaaseen, kiteiseen muotoon, riippuu niiden kemiallisesta luonteesta. Niinpä menetelmä puhtaan penisilliinin aikaansaamiseksi keksittiin melko helposti. Sitävastoin oli lukuisten kemistiryhmien työskenneltävä useampia vuosia, ennenkuin he olivat keksineet menetelmän, jolla saatiin kidemäistä streptomysiiniä.

Kun antibioottinen aine on saatu puhtaaseen muotoon, kokeillaan sitä eläimiin. Lähinnä todetaan se, onko ko. aine myrkyllistä vai ei. Ellei antibioottisen aineen käyttö ole aiheuttanut vahingollisia vaikutuksia koe-eäimen elimistöön, aletaan tutkia sen lääkeominaisuuksia. Sillä käsitellään eläimiä, jotka on saatutettu erilaisilla patogeenisillä mikroobeilla.

Huolellisesti kokeillut, vaikutukseltaan hyvät antibioottiset aineet asetetaan sairaaloiden ja klinikoiden käyttöön. Niiden suurimittainen valmistus tapahtuu erikoisissa laitoksissa, joissa antibioottisia aineita muodostavia mikroobeja kasvatetaan juoksevalla elatuspohjalla valtavissa 20,000—60,000 litran vetoisissa metallisissa käyttösammioissa.

GRAMISIDIINI JA ALBOMYSIINI

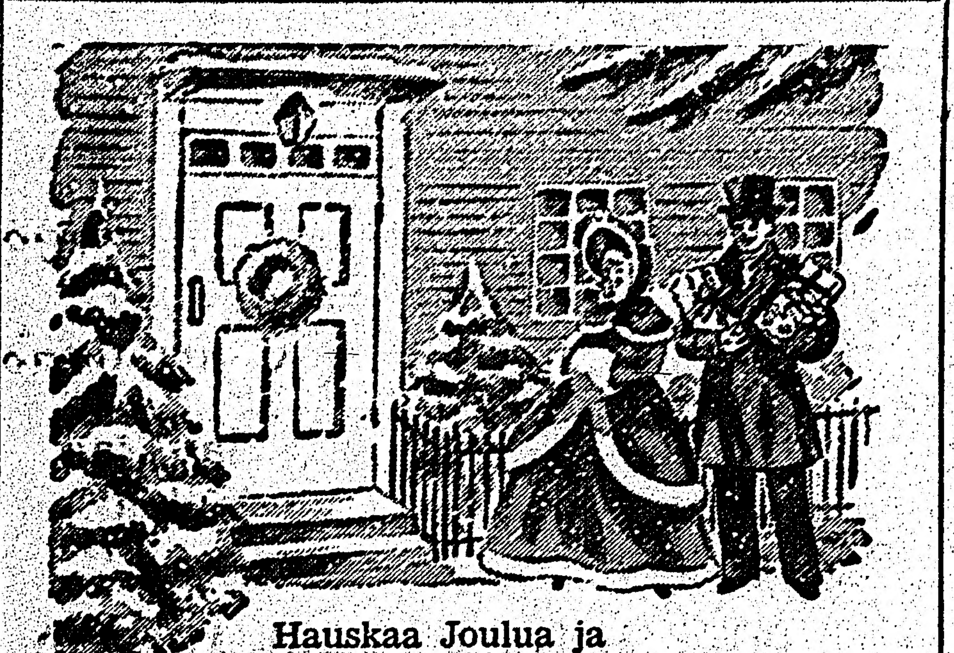
Neuvostoliitossa on saatu aikaan penisilliinin ja streptomysiinin ohella erilaisia arvokkaita, neuvostoliittolaisten tiedemiesten keksimiä antibioottisia aineita. D. T. Gausen ja M. G. Branhnikovan valmistavaa neuvostoliittolaista antibioottista ainetta gramisidiinia ja gramisidiini C:tä käytettiin viime sodan aikana märkivien haavojen hoidossa. Nykyään gramisidiinia käytetään laajalti kirurgiassa samoin kuin synnytyksissä ja gynekologiassa.

Samat tutkijat ovat kehittäneet toisenkin antibioottisen aineen — albomysiinin. Tämä on erittäin aktiivista ainetta: milligramma albomysiiniä riittää estämään eräitten mikrobilajien lisääntymisen 300 litran elatuspohjalla. W. A. Shorin on todennut, että albomysiini on hyvin tehokas monia sairaudenaiheuttajia vastaan. S. D. Judinzev määritteli tutkimustensa avulla albomysiinin jakaantumisen lainmukaisuudet elimistössä samoin kuin ne edellytykset, joiden vallitessa tämä antibioottinen aine on tehokkainta. Albomysiiniä käytetään keuhkotulehdusten ja muiden septisten sairauksien, kuten lasten punataudin lisätautien hoidossa. Viime aikoina lääkärit ovat löytäneet albomysiinille uusia käyttömahdollisuuksia, varsinkin palohaavojen sekä vatsaontelon tulehdussairausten hoidossa.

Nyt Neuvostoliitossa ryhdytään valmistamaan taas uutta antibioottista ainetta — biomysiinia, joka on arvokas lääke keuhkotulehdusta ja eräitä muita sairauksia vastaan.

Melkein samanaikaisesti biomysiinin kanssa keksittiin toinenkin aktiivisesti vaikuttava antibioottinen aine linksmysetiini. Se osoittautuu hyvin tehokkaaksi etenkin punataudin hoidossa. Linksmysetiiniä saatiin homesieniviljelyksestä. Ilmeni, että sen molekyyli on verrattain yksinkertai-

Jatkuu 15. sivulla



Hauskaa Joulua ja rauhallista Uutta Vuotta!

Tourtellot Hardware Company Ltd.

"PORT ARTHURIN OMA KAUPPA"

235½ Arthur Street Puhelin 5-7381 Port Arthur, Ontario

ILOISTA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivottaa liikkeenjohto ja henkilökunta

Milton Francis Lumber Co. Ltd.

MAALEJA, PUUTAVARAA, RAKENNUSTARVIKKEITA, POLTTOAINEITA

90 S. Cumberland Street Port Arthur, Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnea Uudelle Vuodelle!

TAYLOR'S MEN'S & BOYS' WEAR

Kaksois-kaupunkien suurin miesten vaatetusliike

40 S. Cumberland Street Port Arthur, Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!

RUTTAN-BOLDUC LIMITED

- VUOKRAUSVÄLITYSTÄ
- KIINTEIMISTÖJÄ
- OMAISUUSHOLHOUSTA

4 Court St. S. Puhelin 5-6585 Port Arthur, Ont.

RUTTAN-BOLDUC-ADDERLEY LTD.

VAKUUTUKSIA

4 Court St. S. Puhelin 5-6585 Port Arthur, Ont.

HAUSKAA JOULUA ja Onnea Vuodelle 1956

INEZ BEAUTY SHOP

Puhelin 5-5122

300 Pearl St.

PORT ARTHUR, ONTARIO

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

toivottaa

POUNCY'S PORTRAIT STUDIO

58 Algoma St. N.

vastapäätä St. Josephin sairaalaa

Puhelin 5-9152

PORT ARTHUR ONTARIO

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA toivotamme kaikille ystävillemme!

FRANK'S SERVICE STATION

- 84 S. Algoma St.
- Port Arthur, Ont.

ILOISTA JOULUA JA ONNEA V. 1956!

DEWE AVENUE STORE

314 Dewe Avenue Puhelin 4-3131 Port Arthur, Ontario

VUODENVAIHTEEN JUHLATERVEHDYS!

RUDOLF E. HULKKO

ASIOITSIJA

Tulkki-, käännös- sekä muita alaani kuuluvia töitä

Puhelin 4-1128

276 Bay Street Port Arthur, Ontario

VUODENAJAN JUHLATERVEHDYS!

SCANDINAVIAN HOME SOCIETY

147 Algoma Street Port Arthur, Ontario

Vuodenvaihteen tervehdys!

MAC DOLCETTI AND SON

C.C.M. Polkupyöriä - Tarvikkeita ja korjausta

Huonekaluja ja kotisähkölaitteita

38 S. Court Street Port Arthur, Ontario

Vuodenvaihteen juhlaonnittelumme!

SARGENT & SON

HAUTAUSTOIMISTO

Puhelin 5-5351

21 N. Court Street Port Arthur, Ontario

Palvellut Järvienpäätä ja piiriä yli 30 vuotta

Suomea puhutaan KAI KOIVUKOSKI, apulaisjohtaja

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivottaa

SAASTO'S MEN'S WEAR

Laatupalvelusta päivän alhaisemmilla hinnoilla

Dial 5-5012

635 Simpson Street Fort William, Ontario

172 S. Algoma Street Port Arthur, Ontario

VUODENAJAN JUHLATERVEHDYS ASIAKKAILLEMME!

PETERSON ELECTRIC COMPANY LIMITED

Urakoitsijat ja valtuutetut välittäjät

PUHELIN 5-8152

68 Shuniah Street Port Arthur, Ontario

Joulu- ja Uuden Vuoden tervehdys

LAKEHEAD CLEANERS, TAILORS AND LAUNDERERS

PUHELIN 5-5935

70 S. Cumberland Street Port Arthur, Ont.

Iloista ja Rauhallista Joulua ja onnea kautta koko uuden vuoden

KING'S AUTOMOTIVE SERVICE

720 Red River Rd. — Empire Ave. kohdalla

Puhelin 4-1454

O.M.L. VETOAUTO PALVELUS

Port Arthur Ont.

HAUSKAA JOULUA JA ONNEKASTA UUTTA VUOTTA

toivottaa asiakkailleen

DOMINION MOTORS

N. May St., Fort William, Ontario

N. Cumberland & Cameron Sts. Port Arthur, Ontario

Kysykää meidän suomalaisia myymämiehiä:

L. A. MAKI, N. Cumberland ja Cameron katujen kulmassa Port Arthurissa, vastapäätä Medical Arts rakennusta

Puhelin 4-2621

MILTON MAKI, Court & Van Norman Sts., Port Arthur.

Puhelin 5-5481

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!

toivottaa

AARNIO'S RESTAURANT

319 Bay Street, Port Arthur, Ontario

Erikoisuutemme maukkaat kyljys- ja pihvipaistit

Kahvia ja voileipiä

AVOINNA JOKA PÄIVÄ

HAUSKAA JOULUA

toivottaa

NEW ONTARIO HOTEL

W. ARTHUR, liikkeenhoitaja

Puhelin 4-1741

219 Arthur Street

Port Arthur, Ontario

Parhain vuodenajan tervehdys!

S. J. HILL & SONS LIMITED

MYYNTIÄ JA KORJAUSTA

Red River Road Puhelin 5-5488 Port Arthur, Ont.

North May St. & Cameron Puh. 3-6457 Fort William, Ont.

tervehdys!

TAILORS
RS

ort Arthur, Ontario

Joulua
en vuoden!

SERVICE
ohdalla

LUS
Ontario

A JA
VUOTTA

TORS
rio
hur, Ontario
miehiä:
tujen kulmassa
rakennusta
Port Arthur.

skaa Joulua
nnellista
a Vuotta!

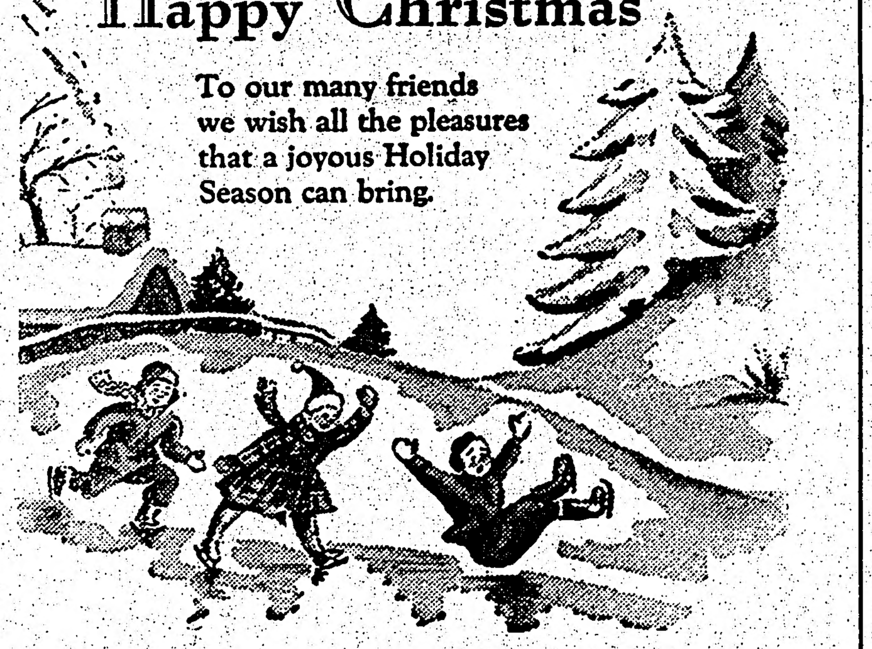
RANT
ario
lhvipaistit

najan
!
IMITED
T A
t Arthur, Ontario
t William, Ontario

HAUSKAA JOULUA JA
ONNEA UUDELLE VUODELLE!
toivottaa
OIKONEN'S RADIO TAXI
KOSKA VAIN — MINNE VAIN!
Soittakaa:
5-7721 tai 5-8621
KAIKKI MATKUSTAJAT VAKUUTETTUJA
191 Lorne Street Port Arthur, Ontario

ILOISTA JOULUA JA
ONNEA UUDELLE VUODELLE!
toivottaa
WILLPORT REALTY LIMITED
• KIINTEIMISTÖJÄ • VAKUUTUKSIA
• KIINTEIMISTÖLAINOJA
Huone 1B, Uusi Van Norman rakennus
230 Lower Van Norman Port Arthur, Ontario
Puhelin iltasin klo 8 saakka — 4-2494
jälkeen — 2-1935
Kun ostatte tai myytte tulkaa myymämiehemme
UNO VIEGANDT'in
puheille, hän antaa henkilökohtaisen
suomalaisen palveluksen.

VENDOME HOTEL
MRS. T. M. BURSTROM
127 S. CUMBERLAND ST. PORT ARTHUR, ONTARIO

Happy Christmas
To our many friends
we wish all the pleasures
that a joyous Holiday
Season can bring.

HAUSKAA JUHLA-AIKAA
toivotamme monille ystävillemme!
DON'S SERVICE
Kaikenlaisia autoja ja trokeja korjataan
381 OLIVER ROAD PORT ARTHUR, ONTARIO

SIMPSONS-SEARS

Lausumme
mitä suurimman
tyytyväisyytemme
miellyttävästä liike-
suhteistamme suomalaisille
ystävillemme ja parhaat
vuodenajan tervehdyksemme:
Olkoon Joulunne iloinen ja tuokoon
uusi vuosi teille paljon onnea!
SIMPSONS-SEARS LIMITED
490 ISABEL STREET PORT ARTHUR, ONTARIO

Antibioottisten aineiden ...

Jatkoa 14. sivulta

nen rakenteeltaan. Tästä syystä voitiin uutta antibioottista ainetta valmistaa pian ilman sientäkin, puhtaasti kemiallista tietä. Neuvostolaiset tiedemiehet ovat kehittäneet linksmysetiinin kemiallisen synteesin metodin, joka on edullisempi kuin aineen valmistaminen sienestä.

EKMOLIN — INFLUENSSAN VASTUSTAJA

Puhuttaessa antiboottisista aineista ei pidä jättää mainitsematta erästä mielenkiintoista ainetta, jonka vähän aikaa sitten keksivät NL:n tiedeakatemian kirjeenvaihtajajäsen S. W. Jermolova ja hänen laboratorionsa työntekijät. Tämä aine, jota nimitetään ekmoliiniksi, estää antibioottisten aineiden tavoin mikrobien lisääntymistä. Erotukseksi kaikista edellämainituista aineista ei ekmoliinia saada mikro-organismiviljelyllä, vaan kalojen kudoksista. Ekmolin on siten eläinkunnan antibioottisten aineiden edustaja.

Ekmolin ehkäisee influenssaviruksen leviämisen. Influenssan hoito ja ehkäisy on eräs tärkeimpiä ongelmia, joita NL:n terveyspalvelun on ratkaistava. Ekmolinia käytetään yhdessä penisilliinin kanssa influenssan sekä ylempien hengityselinten akuuttisten katarrien hoidossa. Ekmoliinilla on mielenkiintoinen ominaisuus: käytettäessä samanaikaisesti ekmoliina ja penisilliiniä. säilyy penisilliini kauemmin elimistössä. Ekmolin siis vahvistaa penisilliinin parantavaa vaikutusta.

ANTIBIOTIKAN UUSIA TEHTAVIA

Antibioottisten aineiden menestyksellinen käyttö useiden vaikeitten tartuntasairauksien hoidossa on osoittanut, että on välttämätöntä yrittää löytää uusia antibioottisia aineita, varsinkin sellaisia, jotka vaikuttavat tehokkaasti tuberkuloosiin. Erikoisen tärkeätä on sellaisten antibioottisten aineiden etsiminen, jotka pysäyttävät pahanlaatuisten ajosten kasvun.

Epäilemättä tullaan monien miljoonien maaperäbakteerien ja homesienien joukosta löytämään vielä monia organismeja, jotka tuottavat arvokkaita lääkeaineita, joita emme vielä tunne.

Antibioottisten aineiden tutkiminen on vielä kehityksensä alkuasteilla. Niinpä vasta aivan viime aikoina on ryhdytty ratkaisemaan tärkeitä teoreettisia ongelmia. Niihin kuuluvat mm. antibioottisia aineita muodostavien mikrobien jakautuminen eri maa- ja ilmastovyöhykkeiden kesken sekä antibioottisten aineiden vaikutusmekanismin esiintyminen mikrobien aineenvaihdossa. Erittäin mielenkiintoista on edelleen kahden tai useamman antibioottisen aineen yhdistetty vaikutus lääkeaineena.

Vähän aikaa sitten perustettiin SNTL:n lääketieteelliseen akatemiaan erikoinen instituutti uusien antibioottisten aineiden tutkimista varten.

Antibioottisten aineitten käyttö ei rajoitu ainoastaan lääketieteen alalle. Tiedemiesten tutkimukset ovat osoittaneet sen suuren merkityksen, mikä antibioottisilla aineilla on maataloudessa ja elintarviketeollisuudessa.

HE OLIVAT IHMISIÄ

Kirj. Annie Ruissalo

Nykypäivienkin tilastot osoittavat, että noin 70 prosenttia maailman ihmisistä elää puutteellisissa olosuhteissa. Se on ihme näin rikkaassa maailmassa, mutta totta kai se lienee. Niin oli ainakin ennen, noin puolisataa vuotta sitten, johon aikaan luon silmäyksen seuraavassa omiin näkemyksiini perustuvassa katsauksessa.

Vuonna 1903 matkustin erään tapahtuman takia Pietariin. Siihen aikaan Bobrikoffin ruoska heilui Suomen kansan yllä, kuten tiedetään. Ihmismetsästys oli käynnissä, kukaan ei ollut varma vapaudestaan, kun santarmiverkosto veti nuottaa kansan keskuudessa. Toisinaan siihen nuottaan tarttui suurempikin saalis. Siperiaan oli siihen pahasti tarttuneella matka. Tuohon nuottaan joutui kotikupungistanikin useita, mm. kaupungin pormestari, kansakoulun johtaja, tullivartija ym. Siihen joutui isänikin ilman että olisi itse tiennyt edes syytä ja — matka alkoi kohti Siperiaa.

Minulla oli lapsellinen aikomus, että menen katsomaan isää tuonne kaukaiseen maahan. Passia ei kuitenkaan annettu, joten matka jäi tekemättä. Jäin Pietariin ja aloin harjoitella hyvin leivätöntä ammattia. Sekin keskeytyi, joten tulos oli nolla.

Komea Nevski paljasti Pietarin komeat kaavat. Marmorikoristeiset talot komeine pylväskäytävineen, loistavine valoineen ja näyteikkunoineen olivat nähtävyyksiä, joita köyhänkin oli lupa katsella. Mutta tavaroiden ostaminen oli kokonaan eri asia.

Kun puhutaan takapihojen asukkaista, niin käsitetään heidän olevan mitään omistamatonta kansaa. Heitä siellä oli paljon. Tehdastyöläiset asuivat täyteen ahdetuissa kosteissa asunnoissa. Siellä liikkui kaikenlaisten ammattien harjoittajia, kuten myöskin kenkien korjaajia, vanhojen vaatteiden uuteen muotiin muuttajia, sukankutojia, henkilöitä jotka jotenkin olivat onnistuneet saamaan kutomakoneen, ynnä paljon muita. Siellä pitivät kortteeriaan myöskin kerjäläiset ja kaikenlaisten paheiden harjoittajat, tarttuvien tautien levittäjä ym.

Kaikille oli kuitenkin yhteistä se, että he kärsivät äärimmäistä kurjuutta. Heidän oli ikäänkuin heitetty elämän ulkopuolelle näärtymään. He olivat kansan pohjakerrosta, jota paremposaiset tallasivat lokaan — yhä syvemmälle ja syvemmälle, josta on enää vaikea nousta. Mutta he olivat ihmisiä, ihmisiä jotka tahtoivat elää, koska he olivat luonnon lain mukaisesti syntyneet elämään.

Oli tammikuinen pakkaspäivä v. 1903. Kaikesta näki, että jotakin suurta oli tulossa. Nevskiä tyhjennettiin ajureista ja lakaistiin puhtaaksi. Sivukäytävillä liikuskelevat

Jatkuu 16. sivulla

Hauskaa Joulua
ja Onnea
Vuodelle 1956!
LANGEN GLASS SERVICE
Auto- ja akkunalaseja
461 JOHN STREET
PORT ARTHUR ONTARIO

ILOA JOULUNA
JA PARHAINTA
UUTENA VUONNA
PALLOHUONE
NICK MATTILA
318 Bay Street
PORT ARTHUR, ONTARIO

Hauskaa Joulua
ja parhainta onnea
uudelle vuodelle
toivottaa
R. C. ADDISON
• VAKUUTUKSIA JA
KIINTEIMISTÖJÄ
Puhelin 5-9251
11 Paul St. Port Arthur, Ont.

Iloa Jouluna ja
Onnea v. 1956!
L. H. AHO
JEWELLERY
Waltham, Savoy ja Bulova
kelloja
315 BAY STREET
PORT ARTHUR, ONTARIO

Hauskaa Joulua
ja Onnea
Uudelle Vuodelle!
TONY PALLEN
ja perhe
PARTURILIIKE
315 Bay Street
PORT ARTHUR, ONTARIO

HAUSKAA JOULUA JA
ONNEA UUDELLE VUODELLE!
THUNDER BAY TAXI
SAM PUKKALA, omistaja
306 Bay Street PUHELIN 5-6244 Port Arthur, Ont.

HAUSKAA JOULUA JA
ONNEKASTA UUTTA VUOTTA!
ANDERSON BLOCK & TILE CO.
DIAL
PORT ARTHUR 4-5351 — 4-6221 — Iltaisin 2-4355 ONTARIO
KOKEILTUJA BETONI- ja "CINDER"-BLOCKEJA
Kustannusarviot vapaasti — kuljetamme tuotteemme minne tahansa

Vuodenvaihteen Juhlatervehdys!
★
WARDROPE AGENCIES
Puhelin 5-7831
(Huone 8 Woolworthin rakennus
Port Arthur Ontario

VUODENVAIHTEEN
JUHLATERVEHDYS!
J. N. CASTONGUAY & SON
LIMITED
• Rappari- ja stucco-urakoitsijat
• Ulko- ja sisärappausta sekä stucco-työtä
• Koristerappausta ja sementtityötä
PUHELIN 4-1506
245 S. COURT STREET PORT ARTHUR, ONTARIO

Tuokoon JOULU
ja UUSI VUOSI
teille kaikkea
onnea!
THUNDER BAY LUMBER
COMPANY LIMITED
Rakennustarvikkeita, puutavaraa ja polttoaineita
HÖYLÄÄMÖ
193 Court St. S. Puhelin 5-5477 Port Arthur, Ontario
516 Simpson St. Puhelin 3-7469 Fort William, Ontario

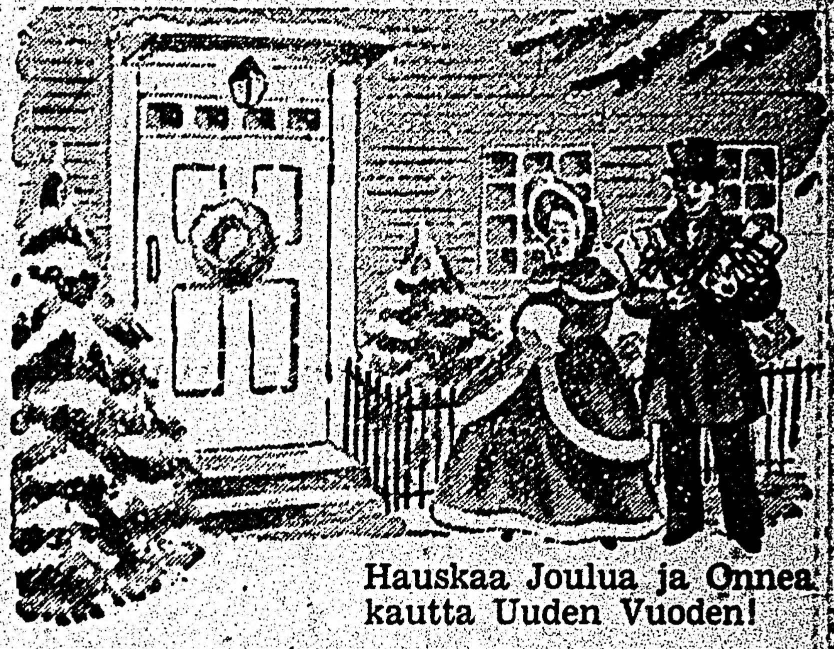
ILOISTA JOULUA JA ONNEA V. 1956
toivottaa asiakkailleen ja ystävilleen!
TOM'S GROCERY
ANNI JA URHO "TOM" TYNJÄLÄ
433 Simpson Street Puhelin 3-3919 Port Arthur, Ont.

HAUSKAA JOULUA JA
ONNEA UUDELLE VUODELLE!
LAKEHEAD MONUMENT CO.
W. KELLAWAY, omistaja
Puhelin 5-7713 258 S. Algoma St., Port Arthur, Ontario
Parasta laatua hautapatsaita ja muistomerkkejä
EKSPERTTI TYÖ — KOHTUULLISET HINNAT
Avoinna iltasin tilauksen mukaan

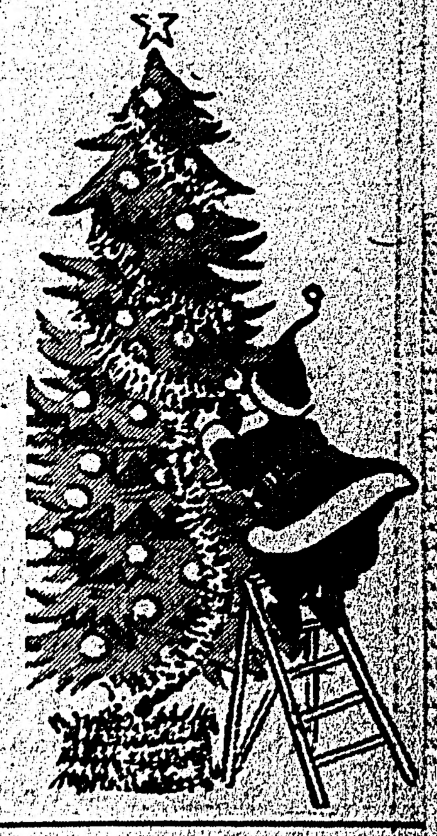
HAUSKAA JOULUA JA
ONNEKASTA UUTTA VUOTTA
ANDREW INSURANCE AGENCY
LIMITED
PUHELIN 4-1351
204 Arthur street Port Arthur, Ontario

HYVÄÄ UUTTA VUOTTA KAIKILLE
PORT ARTHUR HARDWARE LTD.
286 Bay Street Puhelin 5-5332 Port Arthur, Ont

ILOA JOULUNA
JA ONNEA
UUDELLE
VUODELLE!
INTERNATIONAL TRANSIT LTD
"Palvelemme Luoteis-Ontariota"
DIAL 5-8231
269 Arthur Street Port Arthur, Ontario


Hauskaa Joulua ja Onnea
kautta Uuden Vuoden!
Speed's Auto Electrical Service
Wilson ja Court katujen kulmassa Puhelin 5-9692
PORT ARTHUR ONTARIO

Joulutervehdys
kaikille
ystävillemme!
G. W. ORTON LIMITED
PUTKI- JA LÄMMITYSLAITTEIDEN TUKKULIIKE
KAIVOS- JA TEOLLISUUSTARVIKKEITA
Konttori ja varastohuone — 917 Memorial Ave.
P. O. Box 206 Port Arthur, Ontario

Vuodenajan
tervehdyksemme
kaikille
ystävillemme!

KEENAN
SHEET METAL
"MOR-SUN"
öljylämmitysuuneja
"GILSON" puulla ja kivihiilellä
toimivia keskuslämmitysuuneja
Puhelimet:
Liike 5-6121 - kotiin 5-7589
61 S. Cumberland St.
Port Arthur, Ontario

— Canadan farmarien otaksutaan saavan tänä vuonna 61% runsaamman vehnäsadon kuin viime vuonna ja 34 pros. kauraa, 47 pros. ohraa ja 89 pros. pellavansiementä enemmän kuin viime vuonna.

Ne olivat ihmisiä . . .

Jatkoa 15. sivulta

ihmiset puhelivat puoliäänen ja odottivat . . .

Kansa kerääntyi käytäville monikirjavana massana. Siinä oli edustettuna kaikki luokat, aina katujen kerjäläisistä loistavasti puettuihin yläluokkalaisiin asti. Hyvin edustettu ryysyköyhälistö työnnettiin taemmaksi, ikäänkuin kurjuuttaan häpeämään. Nöyrästi he siirtyivät. Kapinahenki, jos sitä ilmaantui, oli hyvin alkuasteellaan. Pelätä ja rakastaa jumalaa, sekä kumartaa nöyrästi rikkaille, jotka jumala itse oli rikkaiksi tehnyt, oli uskonkappale. Köyhä kiitti jumalaa, kun se armostaan soi heillä suolaa ja leipää...

Kellon lähetessä kymmentä, asettui henkivartiokaarti kadun reunoille kunniaasentoon. Pian alkoi kuulua juhlallista torvisoittoa ja rumpujen pärinää ja kohu yleisön keskuudessa vaimeni. Tsaarin palatsin leveä portti avautui ja siitä tuli ulos kiiltävän musta nelivaljakko, vetäen pitkää kullalla koristettua rekeä. Kaksi silinterihattuista pulloiksi topattua kuskia istui kuskipukilla valjakkoa ohjaamassa. Tsaari puolisoinen ja prinsessat Olga ja Maria istuivat vastakkain reessä. Koko tsaarin perhe oli puettu valkoisiin turkkeihin, kärpännahka kauluksiin ja muihin komeuksiin.

Kuskeilla oli täysi työ hillitäkorskuvaa valjakkoa, jonka piti astella hiljaa, jotta kansan "pikku isä", kuten häntä kutsuttiin, saisi katsella alamaisiaan ja nyökytellä kirjavalle lapsijoukolleen. Isän silmissä heidän kaikkien piti olla samanarvoisia. "Lapsijoukko" hurrasi haljetakseen isälle ja hänen seuralaisilleen. Kirpeä pakkanen nipisteli varmasti monen varpaita, mutta kukapa nyt muisti niitä, kun oli hurrattava tsaarin tervehdykseen, sillä olihan keisari jumalan armosta ... Niinpä kansanjoukossa päät kumartuivat rukoukseen, pyytäen jumalaa suojelemaan keisaria ja hänen perhettään kaikista vaaroista ja siunaamaan keisarillista paria pojalla ...

Niin tapahtui silloin ... Keisari jumalan armosta oli vain ihminen eikä mitään muuta. Kaksi vuotta myöhemmin, melkein samoihin aikoihin vuodesta, tapatti isä julmasti lapsiaan siksi, että ne tulivat samalle Nevskille pyytämään leipää. Se tapahtui tammikuun 22 pnä 1905. — Verisunnuntaina.

METSÄN ELÄINTEN OMAT TALVIOLYMPIALAISET

Harmaametsässä oli talvi. Kohta tulisi joulu ja kaikki eläimet olivat pukeneet ylleen paksut talviturkit. Mutta silti muutamat heistä palelivat ja toivoivat kylmän talven menevän pian ohitse. Heidän mielestään talvi oli pitkävteinen, sen ainoa valopilkku oli joulu mutta eläimet eivät tienneet, mitä sen kunniaksi olisivat tehneet. Lumikin oli paksua ja pehmeätä ja oli niin kylmä.

Mutta kun kaikki olivat allapäin ja murheissaan, keksi Nalle Karhu jotain hauskaa.

— Minä tiedän murisi hän. — Me järjestämme talviolympialaiset. Niin ihmisetkin tekevät talvella ja kai mekin osaamme.

— Hirvi Pitkäkoipi raaputti miettiväisenä nenäänsä kuuseen.

— Mitä ne talviolympialaiset ovat, onko se jotakin hyvää?

— Tyhmyri, murahti Nalle Karhu. — Ei se ole mitään syötävää. Se on sellaista, että toiset hiihtävät, toiset hyppäävät suksilla mäkeä ja yleisö katselee ja huutaa.

— Hmm, mörisi Hirvi Pitkäkoipi miettien. — Onko se tarpeellista tuo tuommoinen.

— Kyllä me järjestämme talviolympialaiset, huusi Kurre Orava riemuissaan. Ilveskissa ja monet muut yhtyivät häneen. — Siitä tulee hauskaa!

Ja niin päätettiin, että Harmaametsän eläimet pitäisivät talviolympialaiset ja sovittiin päivästä jolloin kaikki tulisivat kilpailupaikalle. Se oli Pienten Tuulien järven rannalla.

Määräpäivänä olivat kaikki paikalla ja ensimmäisenä laskettiin takamuksilla mäkeä. Saukko Sukkelan huvikseen liukumassa suuressa jäämäessä joka alkoi kiven päältä.

— Tämä oli hauskaa, tuumi Nalle Karhu. — Hohohoho, nauroi hän laskiessaan huimaa vauhtia. — Ai, huudahti hän hetkistä myöhemmin, sillä hän oli pysähtynyt Saukko Sukkelan tekemään kuoppaan ja jossa tämä aina heitti kuperkeikkaa. Saukko Sukkela ei ollut muistanut puhua siitä mitään toisille. Nalle Karhu lensi korkealle ilmaan ja putosi niin kovalla voimalla jäälle, että se rusahti ja kaikui.

— Hohohoo, nauroi Susi Hukka ja laski Nale Karhun perään. Hän ei ollut niin suuri ja painava kuin Nalle Karhu. ... kuperkeikkoja ennenkuin tuli alas. — Ai, ai, oi, oi, sillä tavalla hän kiljui pudoten alas pää edellä.

Matti Mäyrä, joka oli herätetty talviunestaan jotta heillä olisi katsomoakin nauroi niin että hän ihan heräsi. Hänen mielestään talviolympialaiset olivat oikein hauska keksintö.

... mäkeä ja Kurre Orava alkoi yrittää siinä. He kipusivat vuoren päälle, se oli korkein — ottivat pitkän vauhdin ja ... ten kuului pah! kun Nalle Ka... tosi lumeen vuoren alla ja k... Kurre Orava lensi päin ku... koa. Itse he eivät pitkään...

Jatkuu 1...

...attoisaa Joulua ja
...nnea vuodelle 1956
asiakkailleen toivottaa
...orge's Painting
GEO. SAIVO
PUHELIN 5-5012
Port Arthur, Ontario

ILOISTA JOULUA
JA ONNITTELUMME
UUDELLE VUODELLE!
STAR WELDING AND REPAIRS
W. VESTERINEN, omistaja
956 Red River Road
PORT ARTHUR, ONTARIO

...attoisaa Joulua
ja Onnea
...udelle Vuodelle

...TAN'S
...ervice Station
...stävällinen palvelus
310 Fort William Road
...T ARTHUR ONTARIO

Toivotamme hauskaa Joulua ja onnea uudelle vuodelle!
SUPERIOR MOTORS
PAUL TURMA, omistaja
● Dial 5-8524
● 127 S. Algoma St.
● Port Arthur, Ont.

Onnittelumme vuodenvaihteessa!
ST. PAUL CAFE
"Parempi ruoka, parempi keittomenetelmä"
241 Simpson Street
FORT WILLIAM, ONTARIO

Vuodenvaihteen tervehdyksemme!
DRESWELL CLEANERS
116½ S. Syndicate Ave.
Dial 4-6453
107 Simpson St.
Dial 3-8922
FORT WILLIAM ONTARIO
● SÄILYTYSHOLVIT
● PUHDISTUSTA
● RÄÄTÄLI
● VÄRJÄYSTÄ
● SÄILYTYSTÄ
Pukuja Mittojen Mukaan

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
kaikille tunnetuille toivottaa
AUG. SAAREN PARTURITUPA
529 Simpson Street
FORT WILLIAM, ONTARIO

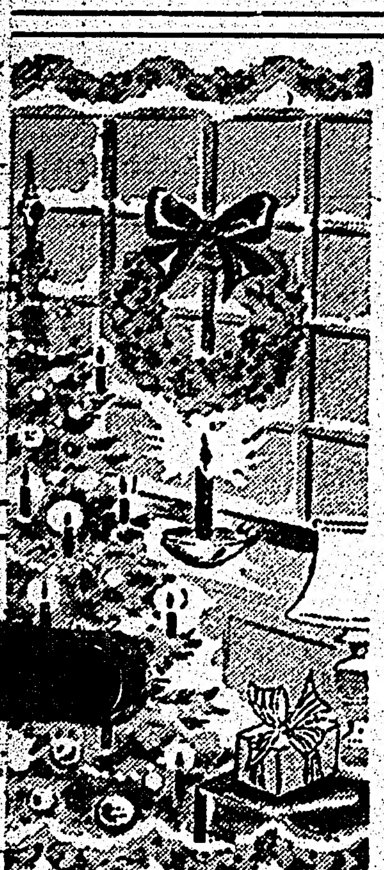
HAUSKAA JOULUA JA ONNEA VUODELLE 1956
kaikille asiakkailleen toivottaa
GIBSON MOTORS LIMITED
43 N. Court St. Puhelin 5-6912 Port Arthur, Ont...
SUOMALAISIA JOKA OSASTOLLA
Kori- ja mekaanialan töitä suoritetaan
W. J. OFORSAGD, suomalainen asiamies
Syndicate Ave. ja Donald katujen kulmassa
Puhelin 3-7497
FORT WILLIAM ONTAR...

Seasons Greetings
To all our friends and patrons, we extend our warmest greetings for a joyous Holiday Season.

ILOISTA JOULUA JA HYVÄÄ UUTTA VUOTT...
The Northern Engineering and Supply Company
Myles Street Fort William, Ontar...

HAUSKAA JOULUA
ja Onnea v. 1956!
Miina ja Nestor Virta
Intola, R. R. 2
Port Arthur Ontario

Tuokoon Joulu teille kaikille iloa ja onnellisuutta!
PILKINGTON GLASS LIMITED
AND
INTERNATIONAL VARNISH CO.
Puhelimet: 3-6071 — 3-3641
910 Victoria Street Fort William, Ontario



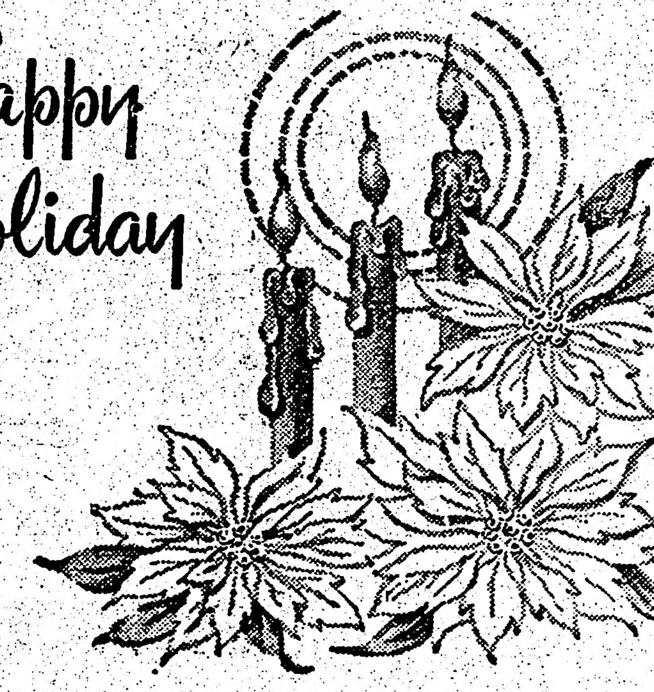
CHRISTMAS Wishes
Joulutervehdyksemme suomalaisille ystävillemme!
...Mahon Electric
COMPANY LIMITED
Puh. 3-8471
611 Victoria Ave.
...ORT WILLIAM, ONTARIO
Puh. 5-5451
222 Arthur St.
...ORT ARTHUR, ONTARIO

Greetings
Iloista Joulua ja Onnekasta Uutta Vuotta kaikille asiakkaillemme!
PALM DAIRIES
LIMITED
Puhelin 3-8433
208 Archibald Street
Fort William Ontario
Puhelin 5-6052
145 Prospect Avenue
Port Arthur Ontario

HAUSKAA JOULUA
ja onnea v. 1956
toivottaa
McFARLANE'S Men's Wear Ltd.
● Toimii nyt uuden liikkeenjohdon alaisena, on uudelleen laitettu ja suurennettu, käsittäen myös poikasten vaatetusosaston.
32-34 S. Cumberland St.
PORT ARTHUR, ONTARIO

Hauskaa Joulua ja Onnea Vuodelle 1956!
toivottaa
SEVEN-UP BOTTLING CO.
131 Archibald Street N.
PUHELIN 2-2512
FORT WILLIAM, ONTARIO

Happy Holiday



JOULUTERVEHDYS
kaikille asiakkaillemme!
CANADA TIRE & SUPPLY CO.
119 S. May St. (vastapäätä Royal Edward hotellia Puhelin 3-7913
● Välittää Johnson Seahorse-venemoottoreita ja osia — Peterboroveneitä — teollisuustarpeita ja työkaluja.
FORT WILLIAM ONTARIO

KAM MOTORS LIMITED
PÄÄAUTOTALLI — 113 LEITH STREET
● VARASTO — Donald & Syndicate (Postikonttorin vieressä) Ma... Street (Vastapäätä Flamingo Club), Fort William, Ontario
Suurin valikoima käytettyjä autoja Järvienpäässä

Iloa Jouluna ja Onnea v. 1956!
Barton & Fisher HARDWARE
valitkaa
FLO GLAZE MAALEJA
Puhelin 4-1961
136 S. Algoma Street
PORT ARTHUR ONTARIO

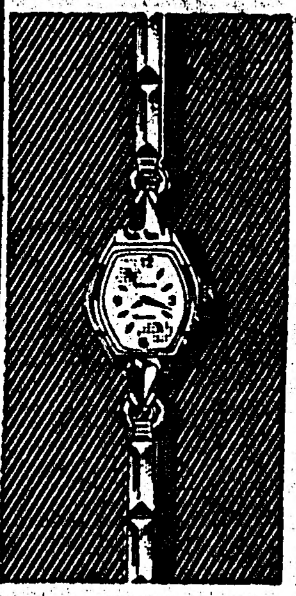
VUODENAJAN TERVEHDYKSEMME
KAIKILLE YSTÄVILLEMME!
JAMES MURPHY COAL CO.
PUHELIN 3-9507
● KIVIHIILTA, KOKSIA YM. POLTTOAINEITA ● KLEEN-FLO-POLTTOÖLJYÄ
112 Simpson Street Fort William, Ontario

Olkoon joulunne iloinen ja tuokoon uusi vuosi teille kaikkea onnea!
Northern Builders Sales Limited
PUHELIN 3-6494
540 S. Syndicate Ave.
Fort William, Ontario

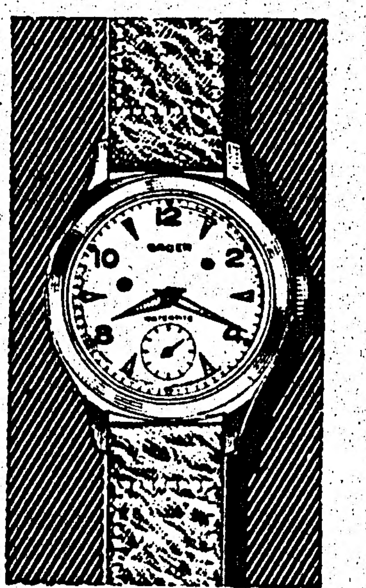
Happy Holiday

Hauskaa Joulua ja Onnea Uudelle Vuodelle!
THE SHERWIN-WILLIAMS CO. OF CANADA LIMITED
109 S. May St. PUHELIN 2-2032 Fort William, Ont.

VUODENAJAN TERVEHDYS!
EINARSON & FRENCH BEST-TEST PRODUCTS LIMITED
Kaikenlaisten betonitiilien valmistajat
BETONI- JA CINDER-BLOCKEJA — SAVUPIIPUN BLOCKEJA WEEPING JA KAIVONTIILIÄ
Puhelimet: 2-0822 ja 2-2414
584 Syndicate Ave. S. Fort William, Ontario



Täten ilmoitamme suurelle ostajapiirillemme, että olemme valtuutetut välittäjät kuuluisille
Gruen- ja Zenith-kelloille
Otamme tilaisuuden toivottaaksemme kaikille liikeystävillemme
OIKEIN HAUSKAA JOULUA ja Onnellista Uutta Vuotta!
Kiitos kuluneen vuoden kannatuksesta
KYYNY JEWELLERS
CPR:n KELLOJEN TARKASTAJAT
305 Simpson St., Dial 2-4664, Fort William, Ontario



Hauskaa Joulua
parhainta onnea
vuodelle 1956

...OST MODERN
CLEANERS
Mr. ja mrs. F. Berg
Puh. TA. 0717
... Hastings St. Vancouver, B.C.

RAUHAN JOULUA ja
HYVÄÄ VOINTIA
toivon kaikille Vapauden
tilaajille ja lukijoille!
JOHN L-KARI
P.O. Solsqua, B.C.

JUHLATERVEHDYS!
HILDA JA ARVI HOLM
Hawk Junction Ontario

HAUSKAA JOULUA!
Liisa, Toivo ja Arvo Lahti
Box 236
Port Moody British Columbia

Iloista Joulua
...a onnea v. 1956
...lle asiakkailleen toivottaa
...nnon and Co.
...mme edelleenkin kannatus-
...kaikissa vakuutusasioissa ym.
Puh. HA. 8207
944 Commercial Dr.
Vancouver 6, B.C.

Olkoon Joulu iloinen
ja tuokoon
vuosi 1956 pysyvän
rauhan sekä
yhteisymmäryksen
kansojen kesken!
Mrs. Fanny Lind
ja Arnold
Vapauden ja Liekin asianainen
Puh. HA. 5506 L
519 Salsbury Dr. Vancouver 6, B.C.

JOULUTERVEHDYS
suomalaisille työläisille!
POLITANO
BARBER SHOP
2708 Commercial Drive
Vancouver, B.C.

HYVÄÄ JOULUA
...nnea vuodelle 1956
... William Alto
...alainen hammaslääkäri
Puh. MA. 4741
...vi 501, Birks Building
Vancouver, B.C.

VUODENAJAN
TERVEHDYS
kaikille tovereille
ja ystäville!
JUNKKIMIES
A. SIVEN
Puh. HA. 6552 Y
Varasto DI. 8330
Vancouver, B.C.

JOULU-
Tervehdyksemme
suomalaisille
asiakkaillemme!
CORNETT BROS.
(1950) LTD.
Miesten laatujalkineita
suosituilla hinnoilla
Puhelin PA. 9645
33 E. Hastings St. Vancouver 4, BC

Kolme rukousta

Kirj. Elmer Diktonius

Joulu on hartauteen vajoamisen juhla. Monet tulevat hartaiksi ellei muuta niin kinkun ja riisipuuron voimalla. Monet alkavat rukoilla ja laulaa virsiä. Mekin haluamme pysyä perinteessä ja julkaisemme kolme Diktoniuksen rukousta, jotka hän on temmannut kolmen yhteiskuntaamme erittäin arvovaltaisesti edustavan yksilön, kapitalistin, papin ja sotaherran, suusta.

Teemme sen sitäkin mieluummin, koska Diktoniuksen, suurimman elävistä ruotsin kielellä kirjoittavista, ja verenkäynniltään silti niin läpikotaisin suomalaisen runoilijan, runoutta tunnetaan niin häpeällisen vähän suomalaisella taholla.

Runot kääntänyt samaten kuin tämän esipuheen kirjoittanut Arvo Turtiainen.

Kapitalistin rukous

K. Hra Jumala, ylitukkukauppias
suuressa ja pienessä.
Toimita minulle automaatteja,
vain kelpo automaatteja
jotka tulevat ja menevät,
lepäävät ja tekevät työtä
minun painaessa nappia.
Lähetä minulle kunnollisia
rauta-automaatteja.
jotka ilman mukinaa
tekevät kaiken mitä tahdon;
jotka tulevat toimeen
vähimmäisvoitelulla
eivätkä kuumene edes
ylikuormitettuina.
Huom! Sydämeen, aivoihin, sieluun
ei kiinnitetä huomiota
kun vain lihakset ovat
ensiluokkaiset.
Korkeasti kunnioittaen Teidän jne.

Papin rukous

Isä meidän
joka olet taivaissa,
Anna minulle sieluja,
vain tyytyväisiä sieluja.
Varjele minua
ihmisruumiiden kirpeältä lemulta
ja heidän julkeasta kirkunastaan:
ruuasta,
oikeudenmukaisuudesta,
elämisen mahdollisuuksista
täällä maan päällä.
Anna minulle vain sieluja,
ikikaipuussa tyytyväisiä sieluja,
jotka ehdottomasti asettavat
taivasharppuhumun
edelle kaikkia lihan positiiviveisuja.
Ota pois tämä katkera kalkki
ihmisyys —
anna meille ainoastaan autuus.
Amen.

Sotaherran rukous

Kenraali Jumala!
Taivassotajoukkojen
ylikenttämarsalkka.
Komenna käyttööni ihmisruumiita,
korkea-arvoisa kolleega,
vain ihmisruumiita.
Nuoria varsia — lihaksia,
jänteitä, hermoja
parhaassa kunnossa.
Komenna käyttööni
ihmisyyden kukka: uljaimmat,
rohkeimmat, voimakkaimmat
nuoret miehet —
jotka tottelevat minun käskyjäni,
jotka kuolevat minun käskystäni,
joille ei ole olemassa muuta
kuin minä minä, minä, sotaherra,
ja se se se, sota..
Komenna minulle myös
parhaat nyt elävät ikäluokat,
ja minä olen rakentava
kallopyramiidin sinulle,
sata kilometriä joukkohautoja,
joiden ääressä äidit, lesket, lapset
kyynelehtien
ylistävät sinun nimeäsi
ja myös minun —
sinun kuuliaisen välikappaleesi
— ja samalla meidän ikuista
kunniaamme — sotaa.

Olkoon Joulu
iloinen kaikille
ja tuokoon
vuosi 1956
pysyväisen rauhan ja
hyvät suhteet kaikkien
kansojen kesken!
Csj:n Vancouverin
Os. Naistenkerho
Kerhon kokoukset joka kuukauden ensimmäinen torstai kello 7.30 illalla, 2605 E. Pender St.
VANCOUVER 6, B. C.

Juhlatervehdys!
GUST SALO
Sullivan Bay B. C.

HAUSKAA JOULUA!
VILI KINNUNEN
Revelstoke British Columbia

...uodenajan Tervehdyksemme!
...ikille suomalaisille ystävillemme!
...NEW ASTORIA HOTEL
NYKYAIKAISET HUONEET
Puhelin TA. 0540
... East Hastings St. Vancouver, B. C.

PARHAIN VUODENAJAN
TERVEHDYKSEMME
suomalaisille ystävillemme!
JIMMY'S CAFE
... East Hastings St. Vancouver B. C.

...ARHAIMMAT JOULU-JA UUDEN VUODEN
TERVEHDYKSEMME
KAIKILLE ASIAKKAILLEMME!
...HASTINGS STEAM BATHS
Omistajat ja henkilokunta
Ida ja Väinö Takala ja Alec Byron
Lempi Varila, Alma Kuusinen, George Ygerman
ja Antti Kotila
...OS HALUATTE KUUMAN JA HYVÄN LÖYLYN
SEKÄ HYVÄN HIERONNAN, NIIN SEN
TARJOAA TEILLE
...HASTINGS STEAM BATHS
Puhelin TA. 0644
... EAST HASTINGS ST. VANCOUVER 4, B. C.

...uodenajan Tervehdyksemme!
Koti Union räätälien valmistamille miesten
vaatteille ja ystävällinen palvelus
KUOSI
ARVO
LAATU
Perustettu 67 vuotta sitten.
THE HUB LTD.
... East Hastings St. Vancouver 4, B. C.

HAUSKAA JOULUA
JA
ONNEKASTA UUTTA VUOTTA
toivottaa
CSJ:n SOINTULAN OSASTO
SOINTULA BRITISH COLUMBIA

HAUSKAA JOULUA JA
HYVÄÄ UUTTA VUOTTA
toivotamme
kaikille osuuskuntamme jäsenille
ja asiakkaille!
Sointula Co-op Store Association
SOINTULA BRITISH COLUMBIA

HAUSKAA JOULUA
JA
ONNELLISTA
UUTTA VUOTTA
kaikille työläisille
toivottaa
UNITED FISHERMEN'S AND
ALLIED WORKERS UNION
SOINTULAN OSASTO
SOINTULA BRITISH COLUMBIA

Vastahakoinen akka

(Suomalainen kansansatu)

Talonpoika otti vaimon itsellensä, mutta tämä puuttui olemaan niin vastahakoinen, että teki kaikki, mitä miehensä kielsi, vaan mitä hän käski, sitä hän ei tehnyt. Olivatpa sitten joulupyhät tulemassa, ja mies, joka oli hyvänsävyinen ja kaikkea riitaisuutta vihaavainen, vaan kuitenkin juhlan aikana mielellään olisi elänyt vähän pulskemmin kuin tavallisesti, mietti mielessään, mitä neuvoa hän pitäisi saadakseen joulua pitää vähän jalommin niin ruoan kuin juomankin puolesta. Viimein luulikin jo keinon keksineensä ja sanoi emännälleen:

"On nyt joulujuhlakin tulemassa, vaan elä huoli kuitenkaan vehnäsiä pyhiksi tehdä, kovin kävisi se meidän vähille varoillemme kalliiksi." Emäntä tuskin miehensä puheen kuulikaan, niin vasatsi jo sukkelaan: "Teenpä vehnäsiä suottakin."

Mies on toimessaan olevinaan ja sanoo siihen: "No, joshan vehnäsiä teetkin, ei pidä piirakoita tehdäksesi."

Emäntä kohta vastustelee tätä miehensä varoitusta ja sanoo: "Teenpä suottakin."

"No, jos piirakoita teetkin", sanoi mies, "ei pidä viinaa hankkiaksesi."

"Hankinpa suottakin", sanoi emäntä. Mies ei ole asiasta ollakseen sanoo vain: "Niinpä jos viinaa hankitkin, ei pidä kahviloita ostaaksesi."

"Ostanpa suottakin", sanoi Akka.

"No, jos ostatkin kahviloita vähän, ei pidä pyhiksi kuitenkaan vieraita kustua."

"Kutsunpa suottakin", vastasi emäntä. "No, jos vieraita kutsutkin," sanoi mies, "ja niitä pöytään käsket, ei pidä minua panna pöydän päähän istumaan." — "Panenpa suottakin," vastasi taaskin akka ja pöyhistelihe miehensä edessä. "No, minun käsketkin pöydän päähän istumaan", sanoi mies, "ei pidä viinaputelia käteeni antaa kumminkaan."

— "Panenpa suottakin", tiuskusi emäntä. "No jos niin tekisitkin, elä minua kuitenkaan edeltäpäin ryyppäämään käske." — Käskenpä suottakin", vastasi emäntä entiseen tapaansa.

Näin sai mies akkansa pitämään hyvät joulukestit. Siinä oli vehnästä piirakaista, siinä kahvia, siinä viinaa niin kauan kuin joulunpyhiä kesti, ja kutsuvieraita vielä päälliseksi; vaan kauankos tätä iloa kesti.

Kun juhlan aika oli ohitse kävi akka vielä vastahakoisemmaksi ja ilkeämmäksi kuin ennen. Mies, joka mietti viimeinkin mielessään: "Päästä minun pitää kuin pitääkin tästä hullusta akasta," ja kun heinäntekoaika kesällä tuli, meni hän niitylleen jonka halki juoksevan joen yli saattoi pienoinen polkuporras. Tämän hakkasi hän kirveellään puoleksi poikki, jotta hätä hätään miehen kannatti, ja kävi siitä kotiin, sanoi vaimollensa: "Nyt on hyvä ja poutainen ilma, lähtekäämme heinäntekoon niitylle." Eukko läksi, ja kun tultiin joelle, meni mies edeltäpäin porrasta myöten varoitellen joen poikki, etteivät puut pettäisi. Kun siitä sitten akkakin läksi perästä tulemaan, varoitti hän häntä sanoen: "Kulje, vaimoseni porrasta myöten hiljaa ja varoitellen eläkä hypi, keiku tullessasi hyvin tuntuivat minusta porraspuut huonoilta ja lahhonneilta." — "Hypinpä suottakin' sanoi akka ja koikkui keikastekihe tullessansa, vaan samassapa porraspuutkin pettivät, ja akka keiskahti jokeen, joka vei hänet myötänsä.

Mies silloin läksi vasten virtaa juoksemaan etsiäkseen akkaansa muka. Tämän keksivät muut heinämiehet, joita sattui sen joen varrella olemaan työssä, ja kysyivät mieheltä: "Mitäs etsit?" — "Akkaani ainoata, suloista ikisopuani", vastasi mies, "porras pahainen meni poikki, ja eukkoni jokeen katosi." — "Mitäs sinä hupelo, sitä täältä etsit?" sanoivat toiset, "koska akkasi jokeen putosi, tottahan se myötävirtaa alaspäin jokea meni." — "Niin sen luulisi", sanoi mies, "vaan minun akkani oli aina vastahakoinen eläessänsä, niin tottahan se vasten virtaa kulkee kuoltuaankin." Miehet tämän kuultuansa eivät virkkaneet mitään, vaan arvelivat mielessään: parasta lienee sinulle, jos et akkaasi löydäkään.

(Eero Salmelaisen kokoelmasta Suomen kansan satuja ja tarinoita uusi painos 1955.)

Metsän eläinten . . .

Jatkoa 16. sivulta

saaneet mitään.

Kaikilla muilla eläimillä oli kovin hauskaa, mutta ihme kyllä kukaan ei enää halunnut yrittää mäenlaskua. Sitävastoin Repo Ketun ja Ilveskissan piti hiihtää kilpaa Pienten Tuulten järven ympäri. Ilveskissalla oli suksi joka käpälässä ja kolme kappaletta vielä selässä varasuksia, mutta Repo Ketulla oli vain yksi suksi oikeassa etukäpälässään ja muilla tassuillaan, hän antoi vauhtia. Hän pääsikin ensimmäisenä perille.

— Hän petkutti! kiljui Ilveskissa.

— En: puolusti Repo Kettu. Ei missään säännöissä sanota kuinka monella suksella hiihdetään.

Siitä tuli riita. Eläimet ryhmittyivät kahteen puolueeseen, toisen tai toisen puolelle. Repo Kettu suuttui niin, että heitti lumipallolla Hirvi Pitkäkoipea, joka oli maalituomari. Niin alkoi sitten lopullinen lumisota. Nalle Karhu heitti Ilveskissaa niin suurella lumipallolla, että se oli kuin potkupallo, mutta se osuikin Matti Mäyrän nenään. Silloin Matti Mäyrä meni kotiinsa jatkamaan talviuntaan.

— Ei yleisöllä ole mukavaa talviolympialaisissa, tuumi hän mennessään.

Mutta toiset jatkoivat lumisotaa ja ainoa joka valitti, oli Mikko Metsähiiri, sillä hän joutui vahingossa lumipallon sisään, jonka Hirvi Pitkäkoipi heitti Susi Hukan perään.

Harmaametsän eläimet piristyivät lumisodasta niin, että he päättivät järjestää talviolympialaiset joka joulu.

Ilman joulukorttia seuraavat
henkilöt toivottavat
HAUSKAA JOULUA
JA ONNELLISTA
UUTTA VUOTTA
AXEL JA MARY BACK
ALMA JA AUG.
PAKKANEN
MRS. ALMA HONGO
MIINA JA VILI PUHAKKA
North Cobalt Ontario

Rauhallista Joulua
ja onnellista
uutta vuotta!
toivottaa
Modern Hardware
F. R. Purdy, omistaja
täydellinen valikoima ensimmäisen luokan rautatavaraa. Hinnat kohtulliset.
HYVÄ KOHTELU
Cobalt, Ontario

HAUSKAA JOULUA
ja onnellista
uutta vuotta!
Central Cash Market
R. Despres, omistaja
Ei ole huolta huomisesta, kun meiltä saatte halvalla voita, maitoa, makkaraa, silliä, siikaa, silakkaa, ryyniä, jauhoja, tupakkaa y.m.
Jouluksi ja joka aika
Vastapäätä Fraser Housea.
Cobalt, Ontario

Parhain vuodenajan
tervehdyksemme
suomalaisille ystävillemme!
C. E. Cain & Son
HUONEKALUJA JA
UUNEJA
36-38 Lang St. Cobalt, Ontario

Ilman joulukorttia toivotamme
HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA!
Riika ja Wm. Puro
Cobalt, Ontario

Ainoastaan tämän kautta
toivotamme
HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA!
Taimi ja Ed. Rajala
ja Äiti
Cobalt, Ontario

HAUSKAA JOULUA ja
ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA
toivotamme kaikille!
H., E. ja J. Niemi
(Huomioikaa tämä
joulukortiksemme)
Cobalt, Ontario

Hyvää Joulua
ja onnellista
uutta vuotta
Silver Lunch Bar
A. Dworski, omistaja
Kaupungin paras kahvila
ja tupakkakauppa
Avoinna aamusta varhain
iltaa myöhään
Vastapäätä sentti-kauppaa
Cobalt, Ontario

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
suomalaisille liiketuttavilleen toivottaa
THE MARKET BASKET
29 SILVER ST. Puhelin 4785 COBALT, ONTARIO
Saatavana suomalaista leipää ja leivoksia

HAUSKAA JOULUA
JA ONNELLISTA
UUTTA VUOTTA
toivottaa
SUNSHINE HOUSE
P. R. ACAL, omistaja
KAPUSKASING, ONTARIO

HAUSKAA JOULUA
JA ONNELLISTA
UUTTA VUOTTA
KAIKILLE SUOMALAISILLE
YSTÄVILLEEN TOIVOTTAA

Chateau
Kap
MR. A. LEFEBVRE, omistaja
KAPUSKASING, ONTARIO

Rauhallista joulua ja onnellista uutta vuotta!

VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA

John Hakala,
2337 Trinity St.
Mr. ja mrs. H. W. Hendrickson ja Arnold
Mary ja A. O. Wäntti
Hilma Salo,
4439 William St., Vancouver
John Nygord,
4312 Georgia St., Vancouver
Kalle Juhola
Hjalmar ja Hulda Laine
Kaisa ja Ben Gestrin
Inga Salo
Ida ja Pentti Joukaine
Cicilia ja F. Holmes
Airi, Anna ja Yrjö Mutta
Topi Lintala
Matti Varila
Jack Salo
H. Koljonen
Maija Luoma
Jussi Jokela
Effie ja Art Siven
Elli ja Reino Saari
Väinö Jäskelä
Minnie ja Kalle Vainio
John Niemi
Kaija, Martha ja Mikko Terävä
Tyyne ja Lauri Viitala
Vick Heden
Senja ja Nick Vätunki
Selma ja Antti Grohn
Bertha ja Matti Pärssinen
Irene, Martha ja Eino Suojanen
Lillian, Martha ja Elmer Ketola
Olga Hauska
Emma ja Ilmari
Fred Vanhatalo
Emil Luoma
Aarne Saari
Frank Salmi
F. Whitnri
Svante Korpi
Vilho Vuorimaa
H. Waugl
Fanny Reynolds,
2660 E. Pender St.
Oscar Leppä
Hugo Niemi
Antti Ranta Sr.
Tyyne ja Herman Kielinen
Kay Falk
Aune ja E. Häyrynen
Kerttu Slider
Niilo Vainio
Martti Pokki
H. Kuoppala
Jenny ja L. Kajander
Elsa, Helena ja Jack Norrena
Aino ja Onni Koskinen
Manda Ranta
Peggy, Mary ja Arvi Nurmi
Lisl, Bobby ja Henry Kangas
John Häyhä
Mikko Kekäläinen
Anselmi Huhtala
Matti Mäki
Otto Johnson (Porin Poika)
Hulda ja John Grohn
Kalle Holm
Mrs. Anna Savola
Armas Rissanen
Hj. Lemmetty
Leo Pudas
Hilma Freeman
August Pääkkö,
103 Columbia St.
U. Filander
Esko
Eino Pousu
Vieno ja Vili Laukkari
Eino Raappana,
313 E. Keith Rd.,
North Vancouver
A. Lehto
Ed. Huhtala
E. Mustonen
Jack Ojanen
Port Kells, B. C.
Hilda Harju
Edwin Stahl,
15 Cordova St.,
Vancouver 4, B. C.

HAMMOND, BRITISH COLUMBIA

Helvi ja Eino Sironen ja Ronnie
Armas Virta ja Ellen
Meri ja Eli Juola
Wäinö Mäkelä
Nero, Tyyne ja Ero Lindblad
Julia, Jimmy, Anna ja Karl Whitehead
Laila ja Alex Hytiainen ja Roy

CAMBIE, BRITISH COLUMBIA

J. A. Laitio
Mr. ja mrs. J. Myllyniemi
Mr. ja mrs. J. Boman
Mr. A. Myllyniemi

KAMLOOPS, BRITISH COLUMBIA

Onerva, Sylvi ja Väinö Salomaa

WEBSTERS CORNERS, BRITISH COLUMBIA

Emma ja Albert Palttila
Onni Jokela
Fanni ja Martin Korpela
Ida ja J. Turunen ja Anita
Oscar Pesonen
Annie ja Carl Hilland ja perhe
Sylvia ja Sam Saari ja Allan
Armi ja Arvo Skytte
Sanna ja Gust Gustasson
Eva ja Wm. Jaakkola
Mr. ja mrs. Wm. Ojaniemi ja lapset
Minda ja Vilho Katainen ja perhe
Hilja ja Wm. Ranta
Anna, Vesa ja Valte
Bertha ja Uuno Soderholm ja perhe
Emilia ja Oscar Salmi
Mrs. Aina Knuuttila
Mrs. Borghild Hilland
Laila ja Tauno Puska ja perhe
Ella ja Bob Hughes ja Vicky
Ada ja Walter Rauma

SUNBURY, BRITISH COLUMBIA

Ellen ja Kalle Pitkänen,
8550 River Rd. R.R.1
Ted ja Bertha Sjoblom
Gust Mäki
Lauri Bjorni
Mr. ja mrs. Matt Tapala ja tytöt
Mr. ja mrs. Emil Raunio
Mr. Toivo Jaaski
Henry ja Hilma Skogman
Mr. ja mrs. A. Kyllönen
Ernie, Annie, Leonard ja Judy Alton
Mrs. E. Atkinson
Hanna ja Väinö Millala
Alfred Anttila
Matt Nystrom
John Jalonen
John Mackie
Wm. Boyarchuk,
Sildas Store
Mr. ja mrs. Charles Laukkanen
Taava ja Alex Maunus

SOINTULA, BRITISH COLUMBIA

Linda Nurmi ja June
H. Lahti
Emma ja Markus Jaakkola
Ellen ja Eino Pakkala ja Vern
Manda Pakkala
Lyyli ja Sulo Salo
Ida ja Gust Gustafson
M. Luokka
Eva ja Anton Impola
Manda Tanner
Lisi ja Erkki Vuokila
Anna ja Hannes Kulmala
Janet ja Teuvo Tanner ja lapset
Maria Longvist
Milma ja Percy Emmerson
Ingrid ja Wiljam Williams
Katri Riksman
Lydia Puuperä
O. Aaltonen
Eino Ahola
Ida ja John Fredrickson
John Malm
Wesley, Alli ja Forbes Niemi
A. Rintanen
Sam Syrjälä
Milja Anderson
Dan Wartie
Amanda Wartiainen
Mamma, Lempi ja Emil
Vivian, Elsie ja Henry Vilen
Elli ja Jalmar Dalnio ja Dawn
Antti Ranta Jr.
Maria Longvist
Tilda ja Isack Lampi

NEW WESTMINSTER, BRITISH COLUMBIA

Hilda Haka,
Haney, B. C.
Antti Karjala
Mary ja Peter Niemelä
Hilja ja Vic Salo
Sylvia ja Kaarlo Lund
Hilma ja Otto Veide
Adam Pudas
Lyydia ja Bert Johnson
Lily ja Wm. Pasanen
Annie Tapio ja perhe

WYNDELL, BRITISH COLUMBIA

Mandi ja Hugo Seppälä
Gus Apponen

GIBSONS, BRITISH COLUMBIA

Minnie ja Matti Huhtala,
R. R. 1. Gibsons

PORT McNEILL, BRITISH COLUMBIA

Lauri Hill
Pentti Joukaine
Evert Niemi
Herbert Villamo
Vick Haapala
Otto Johnson
Isaac Niemelä
Lauri Mattila
Arne Johnson

KITIMAT, BRITISH COLUMBIA

Toivo Ranta,
Box 696
Frank Lind,
Box 163
Karl Mankinen,
Box 696
Matti Vanhanen,
Box 696
John Hacklin
Mr. ja mrs. A. Grohn
Felix Fors
Mr. Ole Saarneva
Mr. Carsten Hansen
Mr. Eino Koski
W. Sillanpää
Antti Kiiskinen
Toivo Viisainen
Swantie R. Järvis
Yrjö Rasanen,
Box 696

PORT ESSINGTON, BRITISH COLUMBIA

Marie ja Arne Hautanen

VANANDA, BRITISH COLUMBIA

Lyyli ja Victor Leppäaho

ECKVILLE, ALBERTA

Ida ja Jack Hill
Chas. ja Mary Raunio
John Kemilä,
Edmonton, Alta.
Mr. ja mrs. Henry Jokinen,
Eckville, Alta.
Archie ja Emma Huhtala
Ester ja Matt Johnson
Mr. ja mrs. Erick Korhonen
Mr. Väinö Lehto
Mr. Ed. Koski
Emil Karjala
Charles Viianen
Mr. Parviainen
Mr. Jack Hakola
Mr. ja mrs. Roy Saari
Sakarias Kopsala
Mr. ja mrs. John Kangas
Mr. Jack Saari
Mr. Eino Lind
Hilda ja Aug. Mickelson
Oscar Laine
Peltosen Bros.
Mrs. Ka'sa Mickelson
Fred Talson
Elmer ja Dave Pietikäinen
Mr. John Eski,
Three Way Hospital,
Rimby, Alta.

ROCKY MOUNTAIN HOUSE, ALBERTA

Matti Mäki
Mr. ja mrs. H. Pakka
Mr. ja mrs. John Kohtala
Mrs. Mansikka ja pojat
Mr. Bill Salo
Alex Schroderus ja pojat,
Box 123, Rocky Mountain House
Oscar Jacson,
Box 213, Rocky Mountain House
Mr. ja mrs. K. Apponen
Kauno Staudinger,
Rocky Mountain House
William Eureen
Wilmer Pergotski
Eino ja Eileen Schroderus
Mr. ja mrs. J. Sorvisto
Mr. ja mrs. Nick Hill
Mr. ja mrs. W. Luoma
W. Humalamäki

CALGARY, ALBERTA

Mrs. Maire Salin,
520 — 14 Ave. E.
Aini ja Oscar Hillman,
1005 — 1 St. E.
Anna ja Ernest Mäki,
1403 — 9 Ave. E.
Adele ja Jules Päiviö ja lapset,
704 — 35 St. N. W.
Ray Päiviö,
Canada

EDMONTON, ALBERTA

Helen Tuomi
Mrs. Anna Tuomi
Henry Johnson ja perhe
Elisa Salonen
Mrs. Anna Kinnunen
Mr. ja mrs. W. Tuomi ja perhe

BLAIRMORE, ALBERTA

Siiri Mackie,
Box 76, Blairmore
Väinö Ross

R. R. 2, BENTLEY, ALBERTA

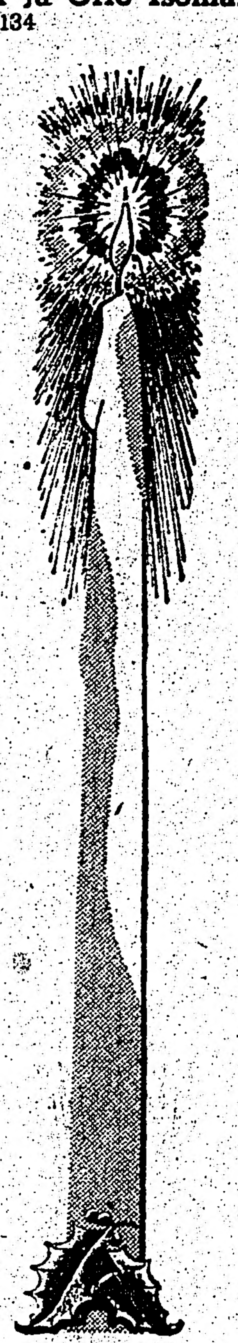
John Tienhaara
Elsa Tienhaara

ROCKY MOUNTAIN HOUSE, ALBERTA

Otto Hänninen

PICTURE BUTTE, ALBERTA

Helmi ja Otto Isomäki,
Box 134



DINSMORE, SASKATCHEWAN

Emma Perälä
Mr. ja mrs. Ander Anderson
Antti Laakkonen
Linda ja Alex Hjelt
Oscar Hauta
John Sarkilahti perheineen
Wm. Tryyki
Jacob Perälä
Lydia ja John Huttula

BEECHY, SASKATCHEWAN

Leonard Jacobson
Frank Annala
Mr. ja mrs. Isaac Hanson
Mr. ja mrs. John Joki
Mr. Arvi Niskanen

MEADOW PORTAGE, MANITOBA

Ida Jantti
Ernie, Elsie ja perhe
Willie Jantti
John ja Mary Jantti
Nick ja Hilda Kiviharju
Bernard, Tyyne ja Edwin
Marge, Roy ja Glenn
Walter, Ida ja perhe
Wilho, Benttila
Robert Hill
Abell Johnson
Ahti Koski
Gordon Spence

RORKETON, MANITOBA

Niini ja Paul Johnson
Aino ja Eric Mackie
Elin ja John Hill ja pojat
Leonard Tolonen
Edwin Huhtala
Vernie Huhtala

ELMA, MANITOBA

Elina ja Lasse Sinisalo,
Box 5, Elma

COPPER CLIFF, ONTARIO

Hilma ja Julius Seppälä
Lorna Sivlä ja Charles Lewis
Jack Koski
Sofia ja Ed. Lampi
Jussi Haapala
Anneli Piri
Aino ja Taisto Aho
Anna Sten
V. Rintamäki
Veera ja Isac Uusitalo
Paul, Hilja ja Toivo Nupponen
Ida Hyytiäinen
Walter, Billy ja Aimo Hyytiäinen
Vic Salo
Aino Vuolle
Kassu Karjalainen

R.R. 1, COPPER CLIFF, ONTARIO

Lydia Mäki ja tytöt
Ellina ja Arvi
Mr. ja mrs. Alex Salo
Gordon, Jenny ja Eino Santala
Alice, Olva ja pojat
Sylvi ja Eero Basto
Helen ja Oiva Koski ja David
Jack Niemi
Hanna ja Emil Koski ja Jani
Ella ja Bill Niemi ja lapset
Elsa ja John Niemi
Ellen, Helmer ja lapset
Eino Basto
Matti Basto
Greta Anderson ja Hannes
Greta, Rose ja Wes Helin
Sherry ja Reino
Aune ja Matti Helin
Mirja ja Earl Mäki
Mrs. Laura Hill ja Susan
Dennis, Leslie, Kerry, Martha ja Walter Mäki
Erikka Luhta
Manda ja Matti Hill
Tilda ja Vili Santala
Ellen Freeman
Aune ja Emil Laaksonen
Tyyne ja Vili Oja ja Eric
Vieno ja Herman Punkari ja perhe
Matilda Punkari
Selma ja David Ritari ja perhe

LONG LAKE, ONTARIO

Jenny ja William Martin
Helmi ja Taisto Hänninen
Aino, Aune, Toivo ja pojat
Lila ja Doug Cramer
Lea ja Niilo Toikka
Mary Heino,
R. R. 2, Sunnyside Rd., Sudbury
Mr. ja mrs. Wm. Korpela,
R. R. 2, Sunnyside Rd., Sudbury
Manda ja Edi Hill
Selma ja Otto Niemelä,
R. R. 2, Sunnyside Rd., Sudbury
Impi ja Eino Blom
Helmi ja Kalle Simola
Tyyne Kinnunen
Antti Kallio
Ida ja Konsta Sunden
Maria ja Atu Marttinen
Vieno ja Leo Viita
Irja Ahlgren
Edla Marttinen
Mr. ja mrs. Antti Hirvi ja lapset
Aino ja David Lankinen
Meeri ja E. Aho
Sara ja Henry Lahti
Albert Kuisma
Anselm Kuusisto
Helen ja Aime Grenon
Helga ja Toivo
Eeva ja Martti Tuohimaa
Martti Latvalan perhe
Eeli Raivio
Sigrid ja Arthur Kangas
Irene ja Johnny Pulkkinen
Ida ja Jussi Tuokko
Hilma, mummo ja Art Hänninen
Viesti ja Uljas Hänninen
Toini ja Bruce Mathewman
Viljo ja Elina Hänninen
Reino Helmi ja Norman Terävä
Ida ja Oiva,
Waters Twsp.
Helga Koski
Hilma ja Matti Harju,
R. R. 2, Sudbury

CREIGHTON MINE, ONTARIO

Hilda ja Matti Kotanen
Lyyli ja Wm. Oja
Wilma ja Wm. Wikman
Wm. Kautto ja perhe
Lempi ja Onni Malmberg
Ina ja Wm. Lepistö
Bertha ja Sam Keskinen ja pojat
Allan, Aune ja Hulda Johnson
Enni ja John Koskinen
Airi, Vera ja Väinö Lindholm

ESTAIRE, ONTARIO

Tyyne ja Wäinö Anttila
Kaisa ja Victor Rintanen
Katri ja Victor Rintanen
Anni ja Väinö Holla
Lyydi ja Arvi Salo
Kenny ja Taimi Ristimäki

KELLY-LONG LAKE, ONTARIO

John Wainio
R. R. 1, Copper Cliff
Maria ja Kusti Elenius
Aarne Elenius
Greta ja Kusti Saari
Aino ja Emil Myllymäki
Hilda ja John Niemelä
Ella ja Onni Koski
Rose ja Lauri Neva
Elni ja T. Palonen ja perhe
Antti Akkanen,
Box 12, Gatchell
Riikka ja K. Johnson
Rauha ja Heikki
Yrjö Haapala
Kusti Isojärvi
Linne ja Jaska Järvi
Mr. ja mrs. Fred Freeman
Frank Salo,
309 Ontario St., Sudbury
Fanny ja Karl Suominen
Laina ja Manu Toippanen
Lempi ja A. Järvinen
Emmi ja Hans Suomala,
R. R. 1, Copper Cliff
John Paananen
Aino ja Arvi Lahti

WHITEFISH, ONTARIO

Kerttu, Gerry ja lapset
Aura ja Niilo Ojanperä
Mr. ja mrs. Aug. Lahti
Aini ja Eino Hill
Viivi ja M. Lindala
Katri ja F. Laine
Tyyne ja Matti Tolmonen ja perhe
Annie ja Chas Palo
Johnny, Ronald, Viola ja John
Reijo, Meimi ja Karl
Aino Kauppinen
Lempi ja J. Riekko
Sytelät
Lizzie Laine
Josefiina ja K. Mäkelä
Arvo ja Jussi Saari
Lea ja Oiva Mäki
Myra ja Eino Kilpinen
Hanna ja V. Keränen
Mr. ja mrs. A. Etula ja perhe
Sylvi ja Yrjö Tuomi ja pojat
Toivo, Taimi ja perhe
Lempi ja V. Ylinen
Hilma ja M. Annala
Anni Setälä
Maikki ja Otto Setälä
Vilho Setälä

VERMILLION RIVER, ONTARIO

K. Puiras
Olga ja H. Ellmen
Lydia ja John Penttinen
Martha Kinnunen
Linnea ja Evald Tuomaala ja perhe
Senja ja Vic Jutila
Judy, Roy, Mirian ja Antti Hankonen
Cynthia, Helen ja Bill Sundholm
Erkki Penttinen
Aino ja Lauri Koski

PENAGE TROUT LAKE ONTARIO

Elin ja K. Salminen
Greta ja N. Luoto
Hanna ja K. Tarvainen
Ida ja J. Holmstedt
Heikki Saxberg
Aini Holopainen
Vilho ja Martha Huhtala
Arvo Ahonen
Geo. Ahonen
Sigrid ja J. Laine
Lempi Kauhanen
Anna ja Vilho Putila

BEAVER LAKE, ONTARIO

Kalle Jalonen
Tilda Heino
Martta Helin
Vic Hyvärinen
Vilho Häkkinen
Kautiaiset
Sandra ja John Nyman
Annie ja Kalle Honkanen
Irma ja Ate Reinikainen
Ellen ja Urho Luopa
Manda ja Sam Ojala
Olga ja Toivo Taipale
Helga ja Otto Swan ja Taito
Vilma ja Walfred Rönkä ja tytöt
Sofia Rönkä
Sylvi ja Vili Honkala
Helmi ja Yrjö Palomäki
Helena Mäkinen
Hilma ja Werner
Stiina Pesonen
Maria ja Matti Johnson
Elma, Ida ja Frank Mäkinen
Manda ja Arvi Salo
Hilma ja Martti Piispanen
Saima ja John Turpeinen
Brenda, Shirley ja John Piispanen
Pirkko ja Bill
Ellen ja Tom Kopra
Niko Piispanen
Lempi Manninen ja lapset

McKERROW, ONTARIO

Aune ja Nestor Heino
Mary ja Joonas Syrjälä
Hilma Jussila
Signe ja Einar Elgbacka
Elra Elgbacka
Vic Ojala
Aune ja Anssu Ojala
Saima Lahti
Anna ja E. Aho
Lauri Aho
L. Aho
Tilda Moisio
Lempi ja Olavi Jäntti
Armas Laine

GARSON, ONTARIO

Hulda ja Kalle Mäenpää
Garson, Ont.
Matti Hovi
Hilda, Raili ja Einari Nyyfors
Lili ja Niilo Jussila ja perhe
William, Venla ja Antti Luukko
Mr. ja mrs. S. Laitila
Irma ja Toivo Perämäki ja perhe
Helle ja Teemu Välkky ja lapset
Mamma ja Meeri Mäki
Amalia ja Nestor Mattson
Santeri Kuusela
Elle ja Lauri Rajala
Ruusa Jouppi
Helena Perämäki
Taimi Kujala
Lydia Tall

C.P.R. TELEGRAPH, U. JOUPIN TYÖKUNTA, SUDBURY, ONTARIO

U. Jouppi
J. Saarakkala
S. Rantala
Mr. ja mrs. E. Hilden
V. Lehto
E. Peterson
O. Lassila
V. Mäki
Victor
O. Sahlstrom
N. Ahvonen
T. Wirtanen
W. Lammi
E. Kinnunen

C.P.R. TELEGRAPH, MANNILAN TYÖKUNTA SUDBURY, ONTARIO

Eino Mannila
Eeli Raivio
Ilmari Laakso
Walter Lutyk
Lauri Niininen
Lauri Jokimies
Sulo Itkonen
H. Martin
N. Ristikangas
Viljo Romo
A. Joki
O. Mannila
H. Wainio

WORTHINGTON, ONTARIO

Kosti Kilpinen
Väinö Kilpinen
Elma ja Santeri
K. Kuukkanen
Fanny ja Einari Hänninen
Ruth, Richard, Elsie ja Charlie
Hilja ja S. Hietikko
Vieno Tuomi
Alex Haanpää
Viljo ja Kauno Hietikko
Tyko ja Eugene Mäenpää
Maiju ja E. Mäenpää

WANUP, ONTARIO

Sandra ja K. Varjonen
Alina ja Aksel Hakula
Hilja ja Jack Laitila
Vcitto Lehti
Paul ja Toini Hill
Sam Mäkysen perhe
R. ja A. Aalto
Ethel ja Oiva Kaukolin ja lapset
Daisy ja Leo Viita ja lapset
Aino ja Verner Sainio
Heikki Palomäki
Elsi ja Matti Mäkynen
Hilja, Aune, Alli ja Uuno Leppänen
Anni ja Alex Manninen
Ida Romo ja pojat
Lauri Setälä
Viljo Nenonen perheineen
Helena ja Frank Ranta
Donny, Terttu ja Martin Waine
Topi, Chas. ja Saima Majaniemi
John Mäki
Mabel ja Mauri Liikanen
Seija, Jenny ja Toivo Jylhä

PORT CREDIT, ONTARIO

Lyyli ja Jussi Pärssinen

ta!

v,
Heino
as Syrjälä
gbacka
Ojala
Väntti

NTARIO
lle Mäenpää
nari Nyyfors
ila ja perhe
Antti Luukko
aitila
rämäki ja perhe
Välkky ja lapset
Mäki
Mattson
ala

EGRAPH,
TYÖKUNTA
ONTARIO

ilden

EGRAPH,
TYÖ-
DBURY,

TON,

Hänninen
sie ja Charlie
ko
ietikko
Mäenpää
pää

TARIO
arjonen
akula
ila
i
he
ukolin ja lapset
ja lapset
inio
ynen
Uuno Leppänen
nninen
heineen
tanta
Martin Waine
ilma Majaniemi
ilkanen
oivo Jylhä

OIT,

Pärssinen

"Joulukseen hiirikin kokoo, kettu kenkärajatkin haalii"

Vanhoja joulutapoja Hämeestä ja Karjalasta

"Jouluksi jokainen kokoo, joulukseen hiirikin säästää", tai "joulukseen kettu kenkärajatkin kokoon haalii", näin kuvailee vanha kansa sananlaskuissaan juhlaansa. Taitaapa tuossa olla eräänlainen yhtymäkohta nykyisen joulunvieton ja menneiden aikojen suuren sydäntalven kansanjuhlan välillä.

Joulua vietettiin niin Hämeessä kuin Karjalassa ja muuallakin Suomessa ennenvanhaan vuoden suurimpana juhlana. Vaikka olikin monia sellaisia seikkoja, jotka toivat yhtäläisyyttä joulunviettoon niin itä- kuin länsi-Suomessakin oli silti monia piirteitä, jotka olivat ominaisia vain kummallekin erikseen. Kerrottakoon tässä nyt sekä vanhasta hämäläisestä että karjalaisesta joulunvietosta muutamia piirteitä.

HÄMÄLÄINEN JOULU

Joulua vietettiin Hämeessä parisen viikkoa alkaen Tuomaan päivästä. "Hyvä tuomas joulun tuo, Hiivanuutti lopun tuo", sanoo muuan hämäläinen kansanviisaus. Tällä tarkoitettiin sitä, että Hiivanuutti (Nuutinpäivä) lopettaa siis joulun, kun oluet on juotu ja hiiva vaan enää on tynnyrin pohjalla jäljellä.

Joulu toi muassaan paljon hommaa varsinkin perheen emännälle, niinkuin se vielä nykyäänkin tuppaa kaikkialla tekemään. Jouluruoat ja juomat oli valmistettava, tupa pestävä ja koristettava ja elikoitakin muistettava.

Koristustyöhön ryhdyttiin jo Tuomaan päivästä. Kun tupa oli pesty ja kuurattu joka loukosta kattoa ja lattian rajaa myöten, alettiin pärcitten laitto. Toimitus alettiin tuvan peräosasta ja päreet asetettiin erilaisiin kuvioihin: hauenkuonolle", joka oli yleisin koristelumuoto, "mettäksen pyrstölle", "lohen pyrstölle", "särjen suomukselle", "ruutuin", ym. Kun päreet oli saatu kattoon tuotiin himmelit ja ripustettiin pöydän kohdalle, sekä, jos miehet olivat tehneet jouluzienkuran tai muunkoristeen ripustettiin nekin himmelien viereen perälle.

Miesten koristaessa tupaa laittoivat vaimoväet ruokia ja viimeistelivät lapsille valmistamiaan "uuristettavia" lahjoja aattoillaksi.

Ruokia laitettiin niin paljon, että ne riittivät kaikiksi neljäksi joulunpyhäksi. Tavallisimmat ruoat olivat ryynipuuro tai siihen aikaan kun ryynit vielä olivat harvinaisia — puuron asemesta — herneruokaa, jossa oli suuria sianlihanpaloja, "käristys" (keitettyä sianlihaa), räätikäsvoi, tavallinen ja "tokkosissa" paistettu, verimakkara, ryynimakkara, tavallinen ja "tokkosissa" paistettu, pari lajia palvattua lihaa, juustoja, "perunaloota", "palvattu sianliha", "pannukakko", "mohvit" (vohvelit), köyhemmissä paikoissa naurislohot ja naurispuuro ja muuta saman tapaista. Köyhemmissä mökeissä, missä ei ollut kaikkia välttämättömiä ruokia jouluksi, lähetettiin lapset pyytämään "joulunapua". Myös jouluolkia kävivät mökkien lapset taloista pyytämässä pienen lyhteen, että saivat jouluna "toussua päin yhteen".

Myös karjanruokaa tuotiin kotiin sen verran, että se riitti pyhiksi.

Kun viinanpolto oli sallittu siihen aikaan olivat miehet usein pienessä hutikassa Tuomaanpäivästä alkaen, kertoo th. Böök kirjassaan. Tuomaasta jouluun oli kuin "yksikin päivä".

Jouluaatto otettiin niin juhlallisesti vastaan, että sinä päivänä lähdettiin "hein'in" jo puolesta yöstä, niin että tulivat kotiin heinäkuormineen "ennen päivää". Eläinten alle pantiin uusia tuoreita hakoja.

Kun päivä "selkis" ruvettiin joulupöytää valmistelemaan. Ensimmäiseksi asetettiin kaksi talikynttilää pöydän kumpaankin päähän. Kello 9—10 aikaan pöytä oli jo valmis "voilautoineen", puulusikoineen ja oluttuoppeineen. Kuuden aikaan illalla syötiin sitten yhteinen illallinen, johon koko talonväki otti osaa. "Kotiolut" ja omatekoinen jouluviina toimivat palanpainikkeina. Viinaa poltettiin siihen aikaan joka talossa ja sitä tarjosi niin talon isäntä kuin torpparikin.

Erilaisista uskomuksista ja taloista otettiin tarkasti vaarin.

Talon haltijalle, jota sanottiin "yöhaltijaksi" uhrattiin osa jouluviinoista, sillä senaikaisen käsityksen mukaan, ellei niin olisi tehty olisi haltija kostanut moisen leväperäisyyden tekemällä pahaa särkemällä kiukaat, pilaamalla sadon ym.

Joulupukki esiintyi säännöllisesti ja omatekoisia lahjoja annettiin. Joulupukki tehtiin siten, että mies meni nurin käännettyjen vällyjen alle niin, että näytti isomahaiselta. Hän piti käsissään luokin päätä. Luokin toinen pää oli pistetty esiin jalkojen välistä. Luokin päähän oli kiinnitetty märkä saunavihta. Jos pukkia ei kohdeltu hyvin, käänsi se takapuolensa sen puoleen, jolle oli vihainen ja huiskutti vettä vasten naamaa.

Joulutaikoja oli monenlaisia. Jos jouluna ei syönyt mitään ennen yhteistä jouluateriaa, näki sitä syödessään tulevan morsiamensa tai sulhasensa astuvan eteensä muille aivan näkymättömänä.

Tarkkailtiin taivaan merkkejä, arvailtiin tulevaa vuodentuloa. Jos joulukuussa taivas on tähdessä ja räystäät tippuvat, niin vie halla kesällä yhden viljan, sanoivat vanhat papat. Jos jouluaattona sataa ja tulee, merkitsee se katovuotta. Jos jouluaattona ja jouluyönä on selkeä ilma, silloin tulee hyvä vuosi. Joulusta ja sen jälkeisistä päivistä ennustettiin tulevan vuoden ilmoja, niin että joulun ilma kuvasi tammikuun säitä, Tapaninpäivän ilma helmikuun jne. Jos jouluyö on selkeä ja tähtinen, tulee hyvä ruis- ja sienivuosi ja vasikat menestyvät hyvin. Jollei tähtiä näy joulupäivää vastaan yöllä, ei kasva mitään marjoja kesällä.

Erilaisia konsteja tekemällä uskottiin voitavan auttaa viljan kasvua ja hävittää rikkaruohot. Jos jouluyönä karhitsee peltonsa niin ohdakkeet katoavat, sanottiin eräin paikoin. Toisaalla taas: Kun jouluyönä kyntää lumen siltä kohdalta peltoja, missä ohdakkeita kasvaa, niin ne häviävät. Muutamin paikoin taas on heiluteltu jouluaamuna pimeässä viikatetta hankipellolla ikäänkuin niittäen, jotta ohdakkeet katoaisivat. Jos jouluaattona antaa linnuille hakotukin päästä jyviä, niin ne eivät vahingoita suvella viljoja, sanottiin myös.

Tapanin ajo on Hämeessä ollut yleistä. Silloin varsat ensimmäistä kertaa valjastettiin reen eteen. Iltapäivällä lähdettiin ajamaan ympäri kylää. Hevosta ei erikoisesti koristettu, mutta aisakello oli välttämätön. Joskus käytettiin myös kulkusia ja joillakin saattoi olla kaksitoistakin "pelraa" längissä. Matkoilla poikettiin muihin taloihin joihin "etukäles' kuhtuttiin", sanoilla: "Aja tapanina meille!" Taloissa tarjottiin kahvia, olutta ja viinaa, jota viimeksimainittua tarjottiin naisillekin. Matkalla laulettiin, taloissa laulettiin ja leikittiin.

BOSTOVAN SUOVATTANA

eli jouluaattona alkoi sydäntalven suuri juhla myös Karjalassa. Valmistuksia oli tehty jo pitkän aikaa. Suursiivous edeltää joulua täälläkin. Niin monia ruokalajeja kuin Hämeessä ei Karjalassa juhlaa varten valmistettu. Mutta piiraita tehtiin useaa lajia ja keitettiin kiiseliä. Koko aattopäivä paistettiin piiraita ja talkkunaa oli niin taloissa kuin torpissakin. Kun palvelusväki iltapuolella päivää pääsi vapaaksi, annettiin heille talosta niin paljon piiraita ja

Jatkuu 20. sivulla

VUODENAJAN ONNITTELUMME!
JOHN'S SHOE REPAIR SHOP
313 Bay St. Port Arthur, Ontario

Hauskaa Joulua ja onnellista uutta vuotta
toivottaa
T. ANGUS DUNKIN, R. O.
OPTIKKO
Erikoistunut näkö-ja silmien hoitoon.
Sopikaa tapaamisesta, soittamalla 5-6022
Uusimpia aistikkaita silmälaseja. Vähittäismaksulla, jos halutaan
4 North Court St. (Vastapäätä Kresgen kauppaa) Port Arthur, Ont.

KIITOS JA ONNITTELUNI . . .

Tämän kautta lausun sydämelliset kiitokseni lukuisista kirjeellisistä ja vastaantulon onnitteluista syntymäpäiväni johdosta, jonka Vapaus teki tunnetuksi. Kun ensi lokak. 12 p:nä pääsen todella 60 v. ikään, niin silloin kutsun teidät vieraaksi.

Samalla kiitän nyt jo saapuneista joulutervehdyksistä ja pyydän, että hyväksykää tämä vastaukseksi, sillä tehtävien paljous tällä aikaa estää henkilökohtaisen lähestymisen postin kautta.

Siis ainoastaan täten lähetän VUODENVAIHTEEN ONNITTELUNI tovereille, ystäville ja tuttaville lähellä ja kaukana.

A. T. HILL
316 Bay Street Port Arthur, Ontario

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
asiakkailleen toivottaa
UNIVERSAL AUTO PARTS
● Käytettyjä osia kaikenlaisiin autoihin ja trokeihin jne.
Puhelin 5-5631
406 Fort William Rd. Port Arthur, Ontario

HAUSKAA JOULUA JA ONNEA UUDELLE VUODELLE
asiakkailleen toivottaa
LANGILA HARDWARE
LIMITED
Puhelin 4-3508
10 Cumberland Street N. Port Arthur, Ontario
KAIKKEA RAUTAKAUPPA-ALAAN KUULUVAA TAVARAA

HYVÄÄ JOULUA JA ONNEA VUODELLE 1956!
toivottaa
ECONOMY GROCERY
F. STORGARD V. PARKKARI
50 S. Court St. Puh. 4-2021 Port Arthur, Ontario
SUOMALAINEN LIHAKAUPPA
tarjoaa päivän hinnoilla hyvästä valikoimasta liha- ja ruokatavaraa, sekä oman tehtaan makkara- ja lihajalosteita.

Vuodenajan tervehdyksemme!
Olkoon juhla-aika teille onnellinen
WILLSON STATIONERY COMPANY LIMITED
KONTTORIKALUSTOJA JA -VARUSTEITA
Puhelin 5-8021
10 S. Court St.
Port Arthur, Ont.
Puhelin 3-8521
117 Syndicate Ave. S.
Fort William, Ont.

Greetings at Christmas
VUODENAJAN TERVEHDYS!
Olkoon joulunne iloinen ja uusi vuosi onnellinen!
Western Tire & Auto Supply Ltd.
1114 Victoria Ave. Puh. 2-1801 Fort William, Ontario
57 S. Court St. Puh. 5-7069 Port Arthur, Ontario

Joulu-ja uuden vuoden tervehdyksemme asiakkaillemme!
DELUXE SIGNS
VALMISTAA NEON ILMOITUSTAULUJA
Puhelin 5-3111
288 S. Algoma St.
Port Arthur, Ontario

Iloista Joulua ja onnea vuodelle 1956
toivottaa
WESTERN Meats & Groceries
M. Gulewich, omistaja
Puhelin 5-9312
380 John St.
Port Arthur, Ontario

Vuodenajan tervehdyksemme kaikille suomalaisille ystävillemme!
SHAW BAKING CO. LTD.
H. H. SHAW, johtaja
Puhelin 5-7327
240 S. Algoma St.
PORT ARTHUR, ONTARIO

HAUSKAA JOULUA JA ONNEA UUDELLE VUODELLE
PETER TONGE MEAT MARKET
Tuoretta, suolattuja ja savustettuja lihoja — munia ja voita sekä kalaa ja siipikarjaa.
Dial 5-7375 tai 5-7376
Kysykää suomalaisia myyjia
80 S. Cumberland Street
Port Arthur, Ontario

ILOISTA JOULUA JA ONNEA VUODELLE 1956!
ONNI OIKONEN TAXI
Päivä-ja yöpalvelus
PUHELIN 5-8113
306 Bay Street
Port Arthur, Ontario

ILOISTA JOULUA JA onnea uudelle vuodelle
toivottaa
Eno's Electrical Service
Puhelin 5-8212
Uusi osoitteemme on:
196 S. ALGOMA ST.
Port Arthur, Ontario

Hauskaa Joulua ja onnea vuodelle 1956
MAIN LINE CAFE
Timo Löytömäki
354 Bay Street Port Arthur, Ontario

Hauskaa joulua ja onnea vuodelle 1956!
toivottaa
LAURI NÄRVÄSEN SAUNA
Ainoa kiuassauna kaupungissa
218 Second St. Port Arthur, Ontario

HAUSKAA JOULUA JA ONNEKASTA UUTTA VUOTTA
toivottaa
THE STYLE SHOP
Puh. 4-4342
290 Bay Street
Port Arthur, Ontario

Vuodenajan tervehdyksemme!
MATSON'S HARDWARE
Dial 5-9428
Cor. High & Oliver Rd.
Port Arthur, Ontario
Myymme PITTSBURGH maaleja

Joulun ja Uuden Vuoden TERVEHDYS!
CORONET CAFE
Unto Ojala, omistaja
Kalkkunaa ja lipeäkalaa tarjoillaan juhlien aikana
288 Bay St.
Port Arthur, Ontario

HYVÄÄ JOULUA JA ONNEA V. 1956
ERIC CARLSON
Vakuutus- ja Kiinteimistöliike
Myy vakuutuksia ja kiinteimistöjä ja välittää kiinnityslainoja
Edustamme myös laivalinjoja ja lentolinjoja
Huoneisto 17 McGolrick Block
Puhelin 5-6615 242 Arthur St.
Port Arthur, Ontario

SALONEN'S ESSO SERVICE
ATLAS AUTORENKAITA JA PATTEREITA
Puh. 4-0287
120-128 S. Algoma St. Port Arthur, Ontario

OLKOON JOULU ILON JA VALON JUHLA KAIKILLE

sekä uusi vuosi tuokoon pysyvän rauhan ihmisille kaikkialla maailmassa!

CSJ:n PORT ARTHURIN OSASTO

- JOHTOKUNTA
- NÄYTTÄMÖKOMITEA
- VALISTUSKOMITEA
- SEKAKURO "KAIKU"
- NAISTEN KÄSITYÖKERHO
- V.- JA U.-SEURA ISKU

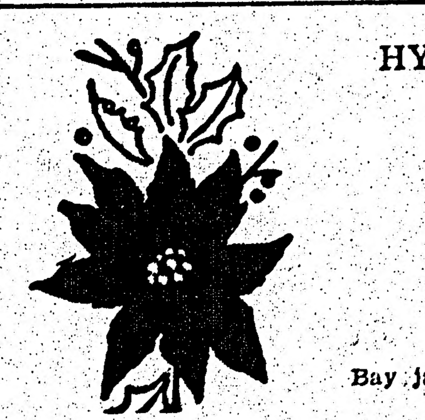
Samalla Naisten käsityökerho toivoo runsasta osanottoa parantoloissa olevien sairaiden hyväksi järjestettyyn

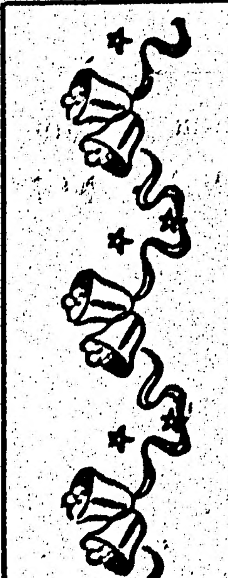
TANSSEIHIN joulukuun 22 p:nä klo 9 illalla, osaston haalilla, 316 Bay St.

CSJ:n PORT ARTHURIN OSASTO
NAISTEN KÄSITYÖKERHO
JA V.- JA U.-SEURA ISKU

Happy Holiday
Juhla-ajan tervehdyksemme!

COSLETT MACHINERY & EQUIPMENT CO
● 571-579 Syndicate Ave. S. Puhelin 3-8441 Fort William, Ontario
● 170 S. Algoma St. Puhelin 5-5382 Port Arthur, Ontario
McCulloch sähköketjusahoja
EVINRUDE VENEMOOTTOREITA — BEATTY PUMPPUJA, LYPSYKONEITA JA MAIDON JÄÄHDYTTÄJIÄ

HYVÄÄ JOULUILOA JA ONNEA VUODELLE 1956

Canadian Northern Hotel
PAUL KORNYLO, OMISTAJA
Bay ja Cumberland katujen kulmassa Port Arthur, Ontario


Iloista joulua ja menestyksellistä uutta vuotta toivotamme osuustoimintaväelle

ja samalla lausumme toivomuksen, että tulevana vuonna kansojen rauhanomainen rinnakkaiselo lujittuminen toisi pysyvän rauhan

INTERNATIONAL CO-OP STORES LTD.
176 S. Algoma St. Port Arthur, Ontario

SIVUMYYMÄLÄT: FORT WILLIAM — GERALDTON — KAMINISTIQUIA — INTOLA

Iloista Joulua ja onnellista uutta vuotta

kaikille asiakkailleen toivottaa

LAKEHEAD SCRAP METAL COMPANY

Puh. 2-4432

96 Ogden St.
Fort William, Ontario

Greetings

VUODENAJAN TERVEHDYS!

Hauskaa Joulua ja onnellista uutta vuotta

toivotamme kaikille ystävillemme!

O'BRIEN AGENCY LIMITED

W. H. Lavertyn Insurance Agencyn seuraaja

Puh. 3-9571 — 3-6821

6-10 Bank of Toronto Bldg.
Fort William, Ontario

Siat pulskistuivat aureomysiinillä

Washington. — Antibioottisten aineiden käyttö sian ruokinnassa ei vain jouduta kasvua vaan johtaa myös lihapitoisuuden lisääntymiseen, ilmoittaa prof. Hjalmar Slausen Kööpenhaminan eläinlääketieteen ja maatalouden instituutista.

Antibioottien maataloudessa käyttämistä käsittelevälle ensimmäiselle konferenssille Washingtonissa jättämässään raportissa prof. Clausen sanoo, että hänen käsityksensä on vahvistunut 2,000 sialle tehdyillä kokeilla. Käytetty antibioottinen aine on ollut aureomysiiniä.

Uusi tulivuori

Manila, Filippiinit. — Uusi tulivuori, joka suitsuttaa ulos valtavia savupilviä, on puhjennut yhtäkkä Luzonin keskiosassa noin 140 kmn päässä Manilasta.

Tulivuori syntyi maanjäristysten jälkeen, jotka tärisyttivät vuorista Mayantocin aluetta muutamia päiviä sitten, ja kaikki viittaa nyt siihen, että purkaus on tulossa.

Järistys sai aikaan suuria maanhalkeamia, jotka ulottuivat viiden kylän läpi.

Bonn. — Länsi-Saksan parlamentti tulee todennäköisesti piakkoin ottamaan esille kysymyksen valkoisesta orjakaupasta. Sosialidemokraatit ovat esittäneet kysymyksen liittohallitukselle tiedustellessaan keinoja, joiden avulla kauppaa voitaisiin menestyksellisesti torjua. On todettu, että 60 pros. kaikista ulkomaille tehdyistä sopimuksista liittyy tavalla tai toisella valkoiseen orjakauppaan.

SUOMESSA JO KORKEALLA TASOLLA

Helsinki. — Sydäntaudit muodostavat nykyään suurimman kuolinsyyryhmän maassamme ja niiden osuus näyttää jatkuvasti vain lisääntyvän. Sydäntautien tutkimus- ja hoitomahdollisuudet ovat meillä kuitenkin jatkuvasti erittäin vaikeat ja tilanne muodostuu epäilemättä kestämättömäksi, ellei maamme sairaaloihin saada pikaista parannusta, toteaa Työkansan Sanomille myöntämässään haastattelussa professori Pentti I. Halonen.

Harvalla lääketieteen alueella kehitys on ollut niin nopea kuin viime vuosikymmenen aikana sydäntautien diagnoosin ja hoidon alalla. Tämän on aiheuttanut ensi sijassa rintakirurgian yllättävän nopea kehitys viime vuosina. Se on avannut tien monien sydänvikojenkin hoitoon leikkauksen avulla. Tämä taas on pakottanut sydänlääkärit sydänvian entistä tarkempaan määrittelyyn. Päästäkseen monien sydänsairauksien varmaan diagnoosiin on lääkäreiden ollut pakko ottaa käytäntöön uusia menetelmiä, joita ei ennen tässä mielessä ole käytetty.

Tällaisista menetelmistä on mainittava sydänäänien sähkön avulla tapahtuva rekisteröinti paperille tai filmille, jonka avulla on mahdollisuus saada esiin paitsi kuuluvat myös korvalle kuulumattomat sivuäänet ja täten varmistaa diagnoosi. Tärkein uusista menetelmistä on sydämen katetrointi, jolla ymmärretään menetelmää, missä ohut röntgenissä varjoa antava plastikletku työnnetään joko laskimosta käsin sydämen oikean puolen onteloihin ja sitä kautta keuhkoverenkiertoon tai valtimosta käsin sydämen vasempaan puoliskoon. Tällaisen katetrin avulla on mahdollista rekisteröidä painetta eri osissa sydäntä ja suuria verisuonia. Siten sydämen eri osista otettujen verinäytteiden analyysin avulla on mahdollisuus usein määritellä synnynnäisen sydänvian laatu. Läppävioissa katetroinnin avulla määritellään onko syytä operatiiviseen hoitoon vai ei.

Aikaisemmin sydämen röntgentutkimus käsitti vain tavallisen röntgenkuvan oton sydämestä, jolloin voidaan nähdä vain sydämen ääriviivat. Nykyisin on pakko välistä käyttää apuna niinsanottua kardioangiografiaa, se on tutkimustapaa, jossa sydämen sisään katetrin kautta ruiskutetaan röntgenissä näkyvää varjoainetta. Tämän avulla on mahdollisuus kuvata sydämen onteloiden sisämuodot ja suuret verisuonet ja niiden haarautumistapa. Jokainen ymmärtää, että tällä tavalla päästään huomattavasti tarkempaan diagnoosiin kuin tavallisella röntgentutkimuksella.

Monia muitakin uusia menetelmiä on käytännössä pyrittäessä nykyaikana sydäntautien diagnoosiin.

Onneksi kuitenkin suurin osa sydänsairauksia on sellaisia, että niiden diagnoosi ja hoito ei vaadi edellämainittuja monimutkaisia tutkimustapoja ja välineitä, vaan niitä voidaan hoitaa tavallisessa, kunnollisesti varustetussa sisätautisairaalassa. Se tahtoo sanoa sairaalassa, jossa on käytettävänä laboratorio, röntgen, tavallinen elektrokradiografi ja lääkäri, joka on saanut koulutusta sydäntautien hoidossa. Tällaisia ovat maamme Keskus-, Läänin- ja Kaupungin sairaalain sisätautiosastot. Pienempi osa sydäntautia sairastavia on sellaisia, joiden diagnoosi ja hoitoindikaatioiden asettelu ei enää ole mahdollista tavallisessa sisätautisairaalassa. Nämä ovat niitä tapauksia, joissa diagnoosiin pääsemiseksi tarvitaan edellä mainittuja ja muita monimutkaisempia tutkimustapoja. Melkoisella osalla näitä potilaita on, sen jälkeen kun vian tarkka diagnoosi on voitu tehdä, vian kirurginen hoito palauttanut terveyden tai ainakin huomattavasti parantanut asianomaisen työkykyä. Kun edellämainittujen välineiden hankinta on kallista ja kun niiden käyttö vaatii pitkäaikaista kokemusta ja useampia lääkäreitä samanaikaisesti, ei tällaistahoitoa voida järjestää joka sairaalaan. Toistaiseksi maassamme ei tietääkseni tällaisia välineitä ole kuin Wihurin Tutkimuslaitoksen sairaalassa ja pieni osa Yliopiston Lastenklinikassa Helsingissä, mutta viimeksimainitussa niitä ei henkilökunnan puutteen takia ole voitu käyttää.

Maamme rintakirurgia on jo nykyisin niin korkealla tasolla, että meillä voidaan leikata käytännöllisesti katsoen kaikkia niitä sydän- ja verisuonisairauksia, joita on nykyisin yleensä mahdollisuus leikkaamalla hoitaa. Valitettavaa vain on, että työvoiman ja paikkaluvun pienuuden takia vain osa voidaan hoitaa omassa maassa. Osan on hakeuduttava ulkomaille, lähinnä Ruotsiin, apua saamaan.

Olisi erittäin tärkeätä, että maahamme valtion toimesta johonkin yliopiston klinikkaan varustettaisiin riittävän suuri osasto vaikeampia sydäntauteja sairastavia varten. Täällä olisi mahdollisuus diagnostisoida kaikki vaikeammat sydäntautia sairastavat tapaukset ja ohjata ne leikkaushoitoon, jotka siihen soveltuvat. Samanaikaisesti olisi ja mieluummin saman katon alle varattava tilat riittävän suurta rintakirurgista osastoa varten. Leikattujen sydänpotilaiden leikkauksen jälkeinen hoito samoinkuin monen muunkin suuren rintaonteloleikkauksen jälkihoito on siksi monimutkainen, että se vaatii paitsi kirurgia myös kokenutta sisätautilääkäriä.

"Joulukseen hiirikin kokoo kettu kenkärajatkin haalii"

Jatkoa 19. sivulta

kalakukkoja, että riitti koko "riivikoksi". Illalla laitettiin ruoka pöytään kylpemisen ajaksi, että keyrittäret saivat käydä sitä maistamassa.

Kerran muuan isäntä saunasta tullessaan kuuli maiskutusta tuvasta ja sanoi emännälleen, että ei mennä vielä sisään kun keyrittäret kuuluvat vielä syövän. Kun maiskutus sitten yhä vain jatkui, menivät he katsomaan. Ja siitäpä elämä nousi. Muutamat hulluttelijat olivat nimittäin vieneet porsaan keyriaterialle, ja se olikin maiskutellut tehdessään selvää jouluherkuista.

Koko keyriyö valvottiin, syötiin ja juotiin. Nuori väki, varsinkin palvelijat kerääntyivät saunoihin yötsynvalvontaan. Saunan etuhuoneessa keitettiin lihaa. Keyriyönateriaan kuului nimittäin aina lihapaisti. Kerran laittoivat yötsynvalvojat "vajjookasvusen" tytön lihanpaistantaan. Isommat kävivät vain välillä katsomassa ja vettä lisäämässä. Muuan kylän pojista tuumi silloin, että jospa söisikin lihapaistia ennen heitä. Kun saunan etuhuoneessa oli lautainen katto, avasi hän katon, pisti puun jonka päässä oli kierukka, padansankaan ja alkoi kisoa pataa ylös. Tyttö huusi silloin saunassa oleville: "Pata noutoo!" (Hän ei osannut sanoa vielä s:ää.) "Paav vettä" sanoivat saunassa olijat, kun luulivat veden vain laitain yli padassa kiehuvan. Mutta tyttö ei enää ylettynyt vettä lisäämään kun pata nousi katon lävitse ylös ja katosi.

Tahvananpäivänä eli Tapanina ajettiin hevosella, mentiin jo aamuvarhaisella herättelemään talojen väet ja kysyttiin: "Onko Tahvana talossa, onko Rehvana reissä?" Tahvanan ajelijoille tarjottiin viinaa. Koko päivän maistettiin kovasti ja tanssittiin.

Joulunaikana leikittiin kaikkina muina juhlapäivinä paitsi joulupäivänä. Iltaisin keräännyttiin johonkin taloon. Tahvanan päivänä tuli toisistakin kylistä nuorisoa "tahvanan ajantaan", viettämään tahvanan iltaa tanssien ja leikkien. Uudestavuodesta loppiaiseen oli Suojärvellä ja Ilomantsissa sekä muuallakin tapana viettää ns. munkkinaoloaikaa. Iltahämyssä tytöt pukeutuivat poikain, pojat tyttöjen pukimiin (samantapaisia leikkejä oli Hämeessäkin) ja kulkivat niin talosta taloon, astuivat ovesta sisälle ja ääntä päästämättä tanssivat vain — ken mitäkin.

Monenlaiset uskomukset liittyvät joulun aikaan Karjalassa. Aattoaamuna tytöt veivät laastuaan lattiarikat kolmen tien risteykseen; jos sinne tuli koira, ei tyttö päässyt seuraavana vuonna naimisiin, jos harakka, tuli, niin pääsi.

Joulun ja loppiaisen väliä sanottiin synnyinmoaksi. Tänä aikana oli tapana kuunnella syntyä. Muutamia tyttöjä meni yhdessä illallisen syötyään riihen oven ulkopuolelle kuuntelemaan. Istuttiin maassa ja jokaisella oli suuri huivi päässä. Kuunneltiin vuorotellen kunkin tytön nimessä: "nyt siun nimessä kuundelemma". Jos jyvän "kabina" kuului, niin pohatalle joutui, jos vain pyyhintä kuului, niin köyhälle joutui. Voitiin myös kuunnella kaivon kannella tai tienhaarassa. Jos aisakellojen ääni kuului, niin samana vuonna joutui naimisiin, "sauvazen vingeh kuuluu", köyhälle joutui, avaimen kelkytys kuuluu, kauppamiehelle joutui jne.

Synnynmoan eli synnyinmaan aikana tehtiin monenlaisia taikoja: illalla tytöt lakaisivat lattian, topat (rikat) "viijäh rätsinän tagahelmas ulos", missä silloin kuulee koiran harvakseen ja kirkkaasti haukkuvan, sinne menee miehelle. — Sukka kastetaan avantoon ja pannaan vuoteeseen kyljen alle, unissa näkee sitten sulhasensa kuvan.

Tyttö pani illalla tuohuksen pyhäinkuvan eteen palamaan. Kun sitten peilistä katsoi selin siihen seisoen, miten monta tuohusta paloi, tiesi kuinka monta ihmistä on sulhasen kodissa.

Oli myöskin tapana tuoda olkia lattialle, panna vettä riehtilään ja lypsää riehtilää. Siitä saatiin tietää jotakin eläimistä naimisissa ollessa.

Vieritsän oli synnynpiän eli loppiaisaamuna saattoi nostaa lemmen, jos haki avanhosta vettä, teki ristin jäähän ja pesi noutamallaan vedellä silmänsä.

Likavesiä ei saanut kaataa pellolle, muuten kasvoi mustapäitä ohria. Naiset eivät ottaneet vastaan miesvieraita, muuten saivat mustapäitä perillisiä, niin uskottiin.

Myös säitä, ilmoja ja vuodentuloa ennustettiin samaan tapaan kuin Hämeessäkin.

V—o A.

Parhainta Jouluiloa ja hyvää uutta vuotta toivottaa

STAR BAKERY

Puhelin 2-1312

225 Pacific Ave.
Fort William, Ontario

Ainoastaan täten toivotan tuttavilleni

Hauskaa Joulua ja onnellista uutta vuotta!

MRS. MIMMI ANDERSON

421 Pr. Arthur Blvd.
Fort William Ontario

PARHAIMMAT VUODENAJAN ONNITTELUMME SUOMALAISILLE ASIAKKAILLEMME!

S. Braunstein MANUFACTURING FURRIER FORT WILLIAM, ONT.

Dial 3-8841

141 Simpson St.
Fort William, Ontario

VUODENAJAN TERVEHDYS!

O. MUSTONEN PARTURI

281 Bay St.
Port Arthur, Ontario

VUODENAJAN juhlaonnittelumme!

DELMAR'S LADIES' WEAR

Puhelin 5-8242

209 Arthur St., Port Arthur, Ont.

VUODENAJAN ONNITTELUMME!

MODERN PLUMBING & HEATING

Puhelin 5-5014

118 Secord Street
Port Arthur, Ontario

Vuodenajan Juhlaonnittelumme!

TOP HAT BUS LINES

Puh. 5-7387

321 John St. Port Arthur, Ont.

Vuodenajan onnittelumme!

CITY DRAY LINE

- MUUTTOAJOA
- SÄILYTYSTÄ
- PAKKAUSTA
- RAHTIAJOA

Puhelin 5-6444

207 S. Algoma Street
Port Arthur, Ontario

JOULUTERVEHDYS!

I. S. SALO

KELLO- JA KULTASEPPÄ

192 S. Algoma St. Port Arthur

Myy kelloja 20 pros. alennuksella ja timanttisormuksia 30 prosentin alennuksella.
Kelloja korjataan kohtuullisella hinnalla.

Vain täten toivotamme Hauskaa Joulua ja Onnellista uutta vuotta

ILMI SYRJÄ ja ANNA HELLSTEIN

13 Ontario St. Port Arthur, Ont.

Hyvää Joulua ja onnekasta uutta vuotta toivottaa

STEVE'S BARBER SHOP

S. Gabriel, omistaja

306 Bay St. Port Arthur, Ontario

VUODENAJAN TERVEHDYS!

DON-WAYNE SHOES

"Jalkineita koko perheelle"

Ainoa suomalainen jalkineliike Port Arthurissa

Dial 4-3651

14 S. Cumberland Street
Port Arthur, Ontario

Hauskaa Joulua ja onnellista uutta vuotta! toivottaa

TWIN CITY BOTTLING CO.

867 Minnesota St. Puh. 2-4532 Fort William, Ontario

HAUSKAA JOULUA JA ONNEKSI UUSI VUOSI!

Thunder Bay TV and Radio Service

Doug. Peppard ja Wayne Timonen

106 N. May St. PUHELIN 2-0689 Fort William, Ontario

Season's Greetings

Vuodenajan tervehdyksemme kaikille ystävillemme!

Fort William Lumber Company

NICK GLOWACKI, omistaja
LAUTA- JA MYLLYTAVARAA

941 Simpson St. Fort William, Ontario

MATILDA JA OSCAR REVONIEMI

Lac du Bonnet Manitoba

Juhlatervehdys!

JACK HAUTALA

Tuomikylä Suomi

Juhlatervehdys!

HUGO MALMINEN

Stralak Ontario

Joulutervehdys!

OSCAR KIVI

c/o Rayrock Mines Ltd.,
Yellowknife N.W.T.

Vuodenajan tervehdys!

HELMI JA ALFRED TITTERSON

Ottakaa tämä vastaan joulukorttina

R. R. 1, Foxboro, Ontario

Joulutervehdys!

SENNI JA ENSTI LAHTI

Camp 315

Walora Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Joe Ignatich Trucking

Puhelin DIgby 4-3524

314 Crescent Circle Sarnia, Ont.

HAUSKAA JOULUA kaikille toivottaa

Puutteenperän SAUNA

AVOINNA PERJANTAISIN JA LAUANTAISIN

Kohtelu niin ja näin
Puhelin ED. 7-5934
999 Murphy Rd.

Sarnia Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta toivottaa

Unholan Suutarinliike

Puhelin ED. 7-2407

169 Davis St. Sarnia, Ontario

HAUSKAA JOULUA kaikille asiakkailleni!

H. SEPPÄLÄ

RÄÄTÄLI

Sarnia Ontario

Ainoastaan näin toivotamme HAUSKAA JOULUA tuttavillemme!

LIINA JA IVAR KITUNEN

274 Campbel St., Sarnia, Ontario

Ainoastaan täten toivotamme kaikille tuttavillemme!

Hauskaa Joulua

Granlundin känki

122 Martin St.
Sarnia Ontario

HAUSKAA JOULUA kaikille sauna asiakkaillemme!

Jenny ja Walter Suonpää

Puhelin DI. 4-3524

314, Crescent Circle, Sarnia, Ont.

HAUSKAA JOULUA ja Onnellista Uutta Vuotta

kaikille tuttavilleen toivottaa

Otto Halminen

Sarnia Ontario

Hauskaa Jo... Onnellista Uu...

toivotta...

MRS. ANNE CR...

MARN... Confecti...

Puhelin DI...

257 Huron ...
Sarnia

HAUSKAA J... kaikille u... ja entis... asiakkail...

toivotta...

BOB MI... Palvelus...

1198 S. Vidal St., ...

Puhelin ED...

Autorenkaita, jarru... nempiä korjauksia, ... kistusta, vaksausta ... rasvausta.
MYÖS TIEPA...

HAUSKAA JOULUA JA HYVÄÄ UUTTA VUOT...

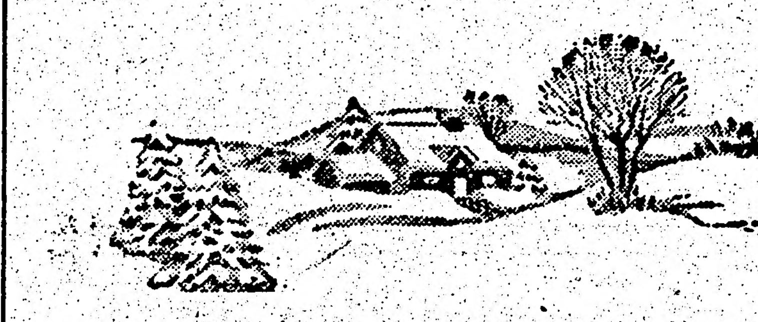
kaikille asiakkailleen toivottaa

Blue Water'in Sekatavarakau...

Mrs. L. C. Viens, omistaja

316 Dominion Circle Sarn...

Patenttilääkkeitä, aikakauskirjallisuutta, tupakkaa, makeisia, lahjoja y.m.
PÄÄASIASSA RUOKATAVARAA



HAUSKAA JOULU...

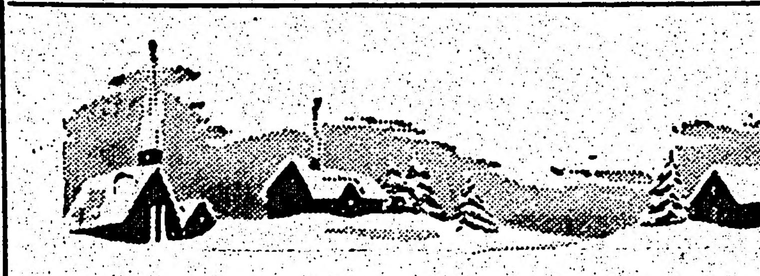
sekä onnellista ja menestyksellistä...

UUTTA VUOTT...

kaikille työläisille toivottaa

CSJ:n SARNIAN OSAS...

SARNIA, ONTARIO



HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VU...

kaikille asiakkailleen toivottaa

ROSEN'S T.V. & RAD...

221 N. Christina St. Sarni...

Puhelin ED. 7-5439

Te voitte olla varma WESTINGHOUSE T-V:n suhteen...
Myyntiä ja palvelusta. 24 tunnin palvelu...

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOT...

kaikille asiakkailleen toivottaa

L. GORDON PLUMBING AND HEATIN...

SUOSITUIN PUTKITYÖNTEKIJÄ SARNIA... SUOMALAISTEN KESKUUDESSA

Puhelin DI. 4-5961

475 N. Cristina Street Sarnia, ...

Hauskaa Joulua ja
nellista Uutta Vuotta
toivottaa
MRS. ANNE CRNKOVICH
MARNIE'S
Confectionery
Puhelin DI. 4-5082
257 Huron Blvd.
a Ontario

AUSKAA JOULUA
kaikille uusille
ja entisille
asiakkailleen
toivottaa
BOB MILLER
Palvelusasema
98 S. Vidal St., Sarnia, Ont.
Puhelin ED. 7-9622
renkaita, jarrupalvelu, pie-
iä korjauksia, moottorin tar-
sta, vaksausta ja pesua sekä
usta.
MYÖS TIEPALVELU

LUA JA
VUOTTA
toivottaa
avarakauppa
istaja
Sarnia, Ontario
skirjallisuutta,
njoja y.m.
TAVARAA

OULUA
estyksellistä
OTTA
oivottaa
OSASTO
RIO

JA
TA VUOTTA
toivottaa
& RADIO
Sarnia, Ontario
439
arma
:n suhteen
unnin palvelu.

JA
VUOTTA
oivottaa
ON
HEATING
JA SARNIAN
UDESSA
61
Sarnia, Ontario

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
OSUUSTOIMINTAVÄELLE!

FARMERS MERCANTILE
ASSOCIATION

KAUPAT: NOLALU - DEVON - SOUTH GILLIES

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivotamme kaikille ystäville ja tovereille!

KALLE AHO — TOIVO LAINE
NICK MÄKI — EMIL RUHALA
ARVI RANTA — PAUL SAVO
E. TELLIKKA

Hearst — Ontario

HAUSKAA JOULUA!

Olkoon uusi vuosi onnellinen
ja menestyksellinen kaikille
työtätekeville!

CSJ:n LONG LAKEN OSASTO

LONG LAKE, ONTARIO

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA
UUTTA VUOTTA KAIKILLE!

toivottaa

O. KANGAS JA PERHE

Porcupinen Esso asemalta

ESSO TUOTTEET JA PALVELUS

Puhelin 633 J

Porcupine — Ontario

HAUSKAA JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

rauhan työn merkeissä jäsenilleen ja suurilukuiselle
kannattajapiirilleen toivottaa

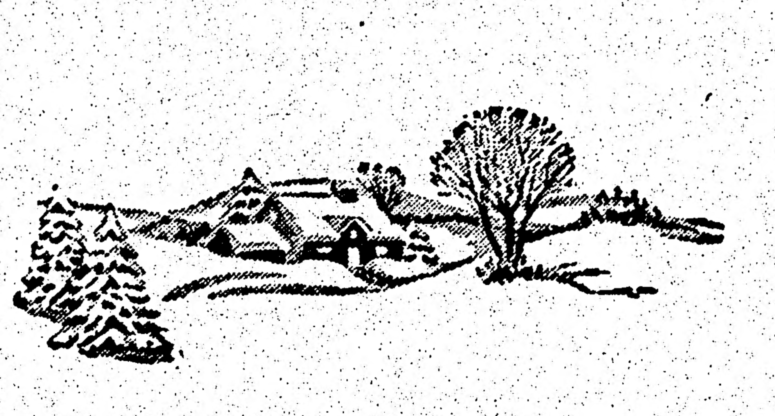
CSJ:n SOUTH PORCUPINEN OSASTO NO. 12
SOUTH PORCUPINE, ONTARIO

Seuraavat tilaisuudet on järjestetty juhla-ajan riennoiksi:

Lasten ja aikuisten joulujuhla
Sunnuntaina, jouluk. 18 p:nä, alkaen klo 7.30 ill.
Nuorten esittämä vaihteleva ohjelma
JOULUPUKKI — LAHJAVOITTOJA OVILIPUILLA — HUVIPOSTI
MONIPUOLINEN RAVINTOLATARJOILU

AATTOYÖN TANSSIT
Alkaen klo 10 illalla
JACK RÄIHÄLÄN ORKESTERI SOITTAA
Juhlailoa kaiken ikäisille
HUOM! KAIKKIEN ON OLTAVA SISÄLLÄ
ENNEN KLO 12

TERVETULOA!



HAUSKAA JOULUA
JA ONNELLISTA
UUTTA VUOTTA

toivottaa

CSJ:n ROUYNIN OSASTO

ROUYN, QUEBEC

"RUNSAUDEN PULA" MILJOONIEN KÄRSIESSÄ JATKUVASTI NÄLKÄÄ

Washington. — Yhdysvaltain hallituksen omistamien "ylijäämien" farmituotteiden arvo on noussut huimaavaan summaan 7,745,366,000 dollariin ja ankara pulma syntyy varastojen löytämisestä tätä suunnatonta "ylijäämää" varten. Ylijäämäksi sitä todellisuudessa ei voi sanoa niinkauan kun omassakin maassa on niin paljon puutetta ja puolet maailmasta elää suorastaan kurjuusasteella ja näkee nälkää.

Vilja-, puuvilla- ja maitotuotteiden varastoiminen aloitettiin v. 1949. Siitä lähtien hallitus käytti 198 miljoonaa varastopaikkojen rakentamiseen ja 84 miljoonaa dollaria niiden ylläpitämiseen.

Hallitus maksaa vuokraa ylijäämien säilyttämisestä miljoonan dollaria päivässä.

Huolimatta kylvöalan rajoittamisesta ja ylijäämien työntämisestä kotimaisiin ja ulkomaiden kanaviin, mitään suurempaa aukkoa monen tuhannen miljoonan dollarin arvoisissa varastoissa ei ole odotettavissa. Korkeimmat maatalousvirkailijat myöntävät tämän tosiseikan. Ja samalla he osoittavat, että hallitus ei ole vielä ottanut haltuunsa koko v. 1955 suurta viljasatoa, joka tulee kartuttamaan varastoja monilla sadoilla miljoonilla busheleila. Maataoussihteeri Benson sanoo hallituksen suunnitelmaan sisältyvän vähentää nykyistä suunnatonta vehnämäärää "kohtuullisen kokoiseksi" ja sitten etsiä markkinoita sille vehnälle, jota hallitus ei omista.

Commodity Credit Corporation omistaa nyt 919,436,423 bushelia vehnää. Sen arvo on $2,456,998,487. V. 1954 oli hallituksella vehnää 737,000,000 bushelia, 1953 426,000,000 ja sen edellisenä vuotena 133,000,000 bushelia.

Monivuotiseksi päänvaivaksi on muodostunut kysymys mihin sijoittaa nämä suunnattomat ylijäämät. Nykyään on 88 miljoonaa bushelia vehnää meriliikennekomission laivoissa "naftaliinissa".

Viljaa on varastoitu myös teräksestä, aluminista, puusta tai rautabetoonista rakennettuihin sodanaikaisiin suurikokoisiin "Quonset"-mökkeihin, pyöreisiin ja litteisiin laareihin, sotilaiden käyttämättömiin kasarmeihin, Texasin Zeppelin hangariin ja yksinpä koulurakennuksiinkin, joista on niin kova puute.

Hallitus on myös hyväksynyt sopimuksen sijoittaa viljaa suuriin sirkusmaisiin purjekangasteltoihin.

Ensimmäinen pula viljan säiliöimisestä tuli heinäkuussa 1949. Silloin varastoja oli vain 50 miljoonalle bushelille. Syyskuun puolivälissä oli varastoja 231 miljoonalle bushelille. Silloin alettiin käyttää mm. liikenteestä poissa olevia laivoja tähän tarkoitukseen. Ne täytettiin vehnällä ja sitten vietiin johonkin ankkuripaikkaan. Sellaisia viljalaivoja on nykyään 384.

Nykyään näitä uivia varastohuoneita on sijoitettuna seuraaviin paikkoihin:

Hudson-joelle 97 laivaa, 22,238,000 bushelia.

Puget Soundiin, Olympiaan, Wash., 65 laivaa 15,054,000 bushelia.

James-joelle, Norfolkiin, 112 laivaa, 25,258,000 bushelia.

Columbia-joelle, Astoriaan, Ore. 110 laivaa, 25,535,000 bushelia.

Vehnän laivoihin varastoiminen on ollut kallista lystiä. Sitten v. 1953 meriliikennekomissiolle on luovutettu yli 11 miljoonaa dollaria laivojen kuntoon saattamista ja toinen 14 miljoonaa dollaria lastaamista, purkamista ja valvontaa varten.

Kun vuotoja tapahtuu joudutaan laivat purkamaan, korjaamaan ja uudelleen lastaamaan.

Ja kuinka kauan voidaan säilyttää melkein tuhannen miljoonaa bushelia vehnää pilaantumattomana? Erään asiantuntijan mukaan hyvä vehnä alkaa pilaantua neljän vuoden jälkeen sellaisissa varastopaikoissa.

Venetsia -- Adrianmeren helmi

"Jos haluatte matkustaa kaukaisiin kaupunkeihin ja oppia tuntemaan ne läpikotaisin, paremmin kuin muut turistit, jotka tuntevat ne ainoastaan matkaoppaitten ja postikorttikuvien välityksellä, niin vierailkaa niissä silloin, kun tavanomainen turistikausi on lamassa."

Tällaisen neuvon antaa Bill Blades, Scandinavian Airlines Systemin matkaneuvoja, jonka päätehtävänä on neuvoa S-A-S:n matkustajia eri lomanviettopaikkojen suhteen. Jos esim. mainari Nisula on lukenut kirjan sanokaammepa vaikka Venetsiasta ja on sen johdosta saanut matkakuumeen, niin Bill Blades neuvoisi häntä ensin lentämään S-A-S:n mukavilla ja turvallisilla koneilla New Yorkista Roomaan ja ottamaan sieltä junan pohjoiseen päin Firenzeen, ja koska Firenze sijaitsee suunnilleen Rooman ja Venetsian puolivälissä, niin hän suosittelisi Firenzestä matkan jatkamista ensin Padovaan ja sieltä raitiovaunulla Fusinaan, ja taas Fusinasta mainari Nisula voisi mennä laivalla Venetsiaan, unelmiensa kaupunkiin, höyrylaivalla ja vieläpä järjestää niin, että olisi vesillä juuri auringonlaskun aikaan, jolloin hän saisi tilaisuuden ihailla kuuluisan Adrian meren auringonlaskua.

Mnet matkailijat ovat noudattaneet Billin neuvoa Venetsian matkansa suhteen, ja suosittelevat tätä tapaa lämpimästi muillekin sinne aikoville, koska se on ehdottomasti paras tapa tutustua tähän kuuluisaan saarikaupunkiin. Ja mitä sitten tulee muihin etuihin, jotka aiheutuvat siitä, että Venetsiassa vieraillaan esim. talvisaikaan, niin ne ovat hyvin moninaiset. Jos olette nähnyt Venetsian parhaana turistiaikana, jolloin turistit tuhatpäisinä laumoina ryntäilevät nähtävyydeltä toiselle, niin silloin todella osaa antaa arvoa kaupungin omalle, luonnolliselle hengelle, jolla ei ole mitään tekemistä kiireen kanssa. Toinen juttu on se, että kesäinen taivas joka on äärettömän sininen ja huikaisevan kirkas ja jolta aurinko heloittaa päivästä päivään, muuttuu näin talvisaikaan ikäänkuin elävämmäksi, kun sen täplittävät valkeat pilvenhattarat, jotka heijastuvat laguunien vihertävään veteen. Ilma on virkistävän kirkasta ja viileätä, ja jopa rakennuksillakin on erilainen näkö — ne näyttävät ikäänkuin lujemmilta ja päättäväisemmiltä, aivan niinkuin niiden aikomuksena olisi seisoa paikoillaan useita vuosisatoja kauemmin kuin mitä alunperin oli tarkoitus. Ilma saattaa olla joskus jopa kylmääkin, mutta hotellit ovat lämpimiä ja kuuluisilla gondoleilla on katokset suojavarusteina.

Bill Blades suosittelee hotellin valitsemista jostain kaupungin keskustasta tai Lidolta, joka myös kuuluu Venetsiaan, mutta joka tapauksessa matkailijan on nähtävänä muitakin kanavia kuin Grand Canal, joitakin niistä pienistä ja ihastuttavista vesiväylistä joiden partaita koristavat pienet ja tuntemattomat kirkot palatsit ja muut rakennukset, joita tavallinen kesäturisti ei milloinkaan näe.

Samoin myös Venetsian monet tunnetut matkailukohteet kuten esim. Pyhän Markuksen Basilika, San Gregorio luostari ja Ca d'Odo, muuan Venetsian vanhimmista rakennuksista, ovat mielenkiintoisampia talvisaikaan, jolloin niitä saa tutkia rauhassa ja pääsee syventymään niiden vuosisataiseen henkeen kaikessa hiljaisuudessa.

Venetsiassa on runsaasti hienoja hotelleja ja ravintoloita, kuin myös huokeampiinkin hintaluokkiin kuuluvia. Hotelleista tunnetuimpia ovat mm. Grand, Europa, Gritti, Bauer Grunwald Danieli ja Luna. Ihanat näköalat suoraan Adrianmerelle on mm. Grand Hotel des Bainsista ja Excelsiorista jotka molemmat sijaitsevat Lidolla, Venetsian kuuluisalla uimarannalla. Ravintoloista Bill Blades taas suosittelee ennenkaikkea kuuluisaa La Tavernaa, jota monet pitävät kaikkein parhaana, ja toinen hyvä ravintola on Fenice, samoin Florian, joka sijaitsee Pyhän Markuksen torin laidassa, sekä Locanda joka on Torcello-saarella.

Mutta ennenkaikkea hänen neuvonsa on se, että matkailija käy tässä Adrianmeren Helmessä silloin, kun turistikausi ei ole vilkkaimmillaan. Silloin nauttii matkastaan eniten.

— E. K.

Leikkisodassa "kaatui" 32 miestä

Fort Folk. — 32 amerikkalaista sotilasta menetti henkensä suurien taisteluharjoitusten aikana, joita on kolmen viikon ajan pidetty Louisianassa ja joihin on osallistunut 140,000 miestä. 22 sai surmansa ajoneuvo-onnettomuuksissa, kaksi hukkui, kaksi kuoli maahan syöksyneessä helikopterissa, eräs menetti henkensä hypätessään laskuvarjolla, yksi sai sähköiskun, kun taas loput neljä menehtyivät sairauteen tai salamaniskuihin.

NL:n budjetti

Moskova. — Neuvostoliiton vuoden 1956 budjetin käsittely aloitetaan korkeimman neuvoston jouluistunnossa piakkoin.

Tiedon tästä antoi tiistaina korkeimman neuvoston puhemies A. P. Volkov eräässä diplomaattivastaanottotilaisuudessa. Istunto alkaa jouluk. 23. pnä ja jatkuu 5—6 päivää. Päiväjärjestystä ei ole vielä laadittu.

— Labradorin pisin lahti Hamilton Inlet on 150 mailia pitkä.

HAUSKAA JOULUA
ja onnea v. 1956
sekä pysyvää rauhaa maailman kansoille!
toivottavat
Olivia ja John Tolvanen
48 Cleveland St., Toronto 7, Ont.

HAUSKAA JOULUA
ja hyvää
UUTTA VUOTTA
toivottaa
STOP OVER
LUNCH
Puh. EM. 8-0039
322 Queen St. W. Toronto, Ontario

HAUSKAA JOULUA
kaikille asiakkailleen
toivottaa
TORONTO
Watch Service
433 Spadina Ave.
Toronto, Ontario

Hauskaa Joulua ja hyvää uutta vuotta
kaikille asiakkailleen toivottaa
CANADA FURNITURE CO.
587 Queen St. West, Toronto, Ontario, Puhelin EM. 6-3894
3832 Bloor St. W. Toronto, Onttario, Puhelin BE. 3-2071

Hauskaa JOULUA ja Onnellista
UUTTA VUOTTA kaikille ystävilleen
toivottaa
HORSESHOE TAVERN
Puhelin EM. 8-0838
368 Queen St. West — Toronto, Ontario
Teidän seuraavat pidot, teekutsut, showerit, hää-tai konttorihenkilökunnan kutsut, viettäkää ne Horseshoe Tavernissa, meidän yksityisessä ruokasalissa

RATTOISAA JOULUA!
Tuokoon Uusi Vuosi rauhaa ja hyvinvointia koko maailman kansoille.
IDA JA ATU KOIVULA
R. R. 2 — Sudbury, Ontario
ALBIN HEIKKINEN
2814-12 St., Detroit
Michigan — USA.

HAUSKAA JOULUA JA
HYVÄÄ UUTTA VUOTTA
kaikille rauhaa rakastaville maanmiehillemme!
CSJ:n Vancouverin Osasto No. 55
2605 East Pender St. — Vancouver 6, B. C.
Osaston kokoukset pidetään joka kukauden toinen sunnuntai klo 2 iltapäivällä Clinton-haalilla
Uudet ja vanhat jäsenet tervetulleita!

Parhain vuodenajan juhlaonnittelumme
kaikille asiakkaillemme!
MIDWAY MEATS & GROCERIES
HELEN JA WALTER SMITH
ATIKOKAN — ONTARIO

Hauskaa Joulua
kaikille toivottaa
L. HUUKI
K. V. P. Camp 9, Espanola, Ont.

Juhlatervehdys!
ELLEN, ENNI, ROY
JA FRANK PIETILÄ
Bov 657
Parksville — (V. I., B. C.

JOULU ILOKSI,
UUSI VUOSI ONNEKSI
sukulaisille ja tuttaville!
toivottaa
Elli ja Wm. Hankanen
Wahnapitae — Ontario

HAUSKAA JOULUA ja
onnellista Uutta Vuotta naapureille ja kaikille tuttaville!
Hilja ja Sam Laisi
Wahnapitae — Ontario

PARHAIN
VUODENAJAN
TERVEHDYS!
CSJ:n Wanupin
Osasto
Wanup — Ontario

VUODENAJAN
TERVEHDYKSEMME
kaikille asiakkaillemme!
Farmers & Workers Co-Op Store of Wanup Ltd.
Wanup — Ontario

HAUSKAA JOULUA
ja
onnea alkavalle vuodelle naapureille ja kaikille tuttaville!
toivottavat
Sanni ja Matti Ponne
WAHNAPITAE, ONTARIO
(Huomioikaa tämä joulukorttina)

HAUSKAA JOULUA
ja
Onnea vuodelle 1956!
toivottaa
Santala Groceries
SARA, BILL JA POJAT
Wahnapitae, Ontario

HAUSKAA
JOULUA
ja onnellista
uutta vuotta
toivottaa
J. JUSSILAN
DEPARTMENT STORE
Nipigon, Ontario

Ainoastaan näin, ilman korttia, toivotamme
Hauskaa joulua ja onnellista uutta vuotta sukulaisille ja tuttaville
J. PEURAMÄKI JA PERHE
R. R. 2, — Kaministiquia, Ont.

Ainoastaan täten toivotan kaikille tuttaville
Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta
GABRIEL HIETALA
Montreal — Quebec

Hauskaa Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta
kaikille työläisille
toivottaa
JANNE AUTIO
c/o Hill-Clark-Francis
Elliot Lake Proj.
Algoma Mills — Ontario

Parhain joulu-ja uuden vuoden tervehdyksemme
NIILO HANNULA
ja
YRJÖ LÄHTEINEN
Kapuskasing, Ontario

Hauskaa Joulua!
Eino Salminen
Vera ja Len
Lauttamus
L.L.&P.P. CO. CAMP 49
Geraldton — Ontario

Hauskaa Joulua
ja Onnellista
Uutta Vuotta!
Hilda ja Anton Laari
Weller Park Taxi
Puhelin WE 5-5049
Weller Park — Ontario

Ainoastaan täten toivotamme sukulaisille, tuttaville ja ystäville
RATTOISAA JOULUA
ja onnellista uutta vuotta!
Lempi ja Walter
Myllymaa
Cobalt, Ontario

JUHLATERVEHDYS!
TYYNE HYYTIÄINEN
23 Nickel St.
Mount Dennis — Ontario

Joulutervehdys!
VÄINÖ ROSTELA
Mahar
North Cochrane — Ontario

Ainoastaan täten toivotan
Hauskaa Joulua ja
Hyvää Uutta Vuotta
kaikille tuttaville
REINO KETO
30 John St. St. Catharines Ontario

JOULUTERVEHDYS!
Olsen's Hardware
115 King St.
St. Catharines, Ontario

Ainoastaan täten
toivotamme
Hauskaa Joulua ja
Hyvää Uutta Vuotta
kaikille tuttaville
Mimmi ja U. Harju
R. R. 3, St. Catharines Ontario

Ainoastaan täten
toivotamme
Hauskaa Joulua ja
Hyvää Uutta Vuotta
kaikille tuttaville
Rauha ja K. Närhi
44 Keswick St.
St. Catharines — Ontario

Ainoastaan täten toivotamme
HAUSKAA JOULUA JA
HYVÄÄ UUTTA VUOTTA
kaikille tuttaville
ANNI JA ALEX KYRÖJÄRVI
18 Hillview Rd. — St. Catharines, Ontario

Ainoastaan täten toivotamme
HAUSKAA JOULUA JA
HYVÄÄ UUTTA VUOTTA
kaikille tuttaville
MARY JA VICTOR MÄKIVIRTA
R. R. 7, — Dunnville, Ontario

Ainoastaan täten toivotamme
Hauskaa joulua ja hyvää uutta vuotta
kaikille tuttaville
HULDA JA M. RANTA
30 John St. — St. Catharines, Ontario

Täten toivotamme ystäville ja tuttaville
Rattoisaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!
HANNA JA JOHN KOSKI
R. R. 2 Sudbury, Ontario

Täten toivotamme ystäville ja tuttaville
Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!
HANNA JA MATTI POUTANEN
R. R. 2 Sudbury, Ontario

HAUSKAA JOULUA ja Onnellista UUTTA VUOTTA
kaikille ystävilleen toivottavat
LEMPI JA OLAVI HIRVELÄ
Lockerby, Ontario

Ainoastaan täten toivotamme tuttaville ja ystäville
HAUSKAA JOULUA
ja
Onnellista Uutta Vuotta
Sara ja Henry Lahti
R. R. 2 Sudbury, Ontario

HAUSKAA JOULUA ja Onnellista uutta vuotta
kaikille sukulaisille ja tuttaville
ALMA JA JOHN PULKKINEN
R. R. 2 Sudbury, Ontario

Joulu-ja uuden vuoden TERVEHDYS!
Sofia ja Jaakko Pöntiö
LOCKERBY ONTARIO
Huomioikaa tämä meidän joulukorttina

Täten toivotamme ystäville ja tuttaville
Iloista Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!
ANNA JA VILHO VIHURI
R. R. 2 Sudbury, Ontario

Toivotamme ystäville ja tuttaville
HAUSKAA JOULUA
ja Rauhaa koko maailman kansoille Uutena Vuotena!
ALMA JA LAURI KARJALAINEN
R. R. 2, Chief Lake Rd.
Sudbury Ontario

ILOISTA JOULUA ja onnea Uudelle Vuodelle
toivottaa ystäville ja tuttaville
Mr. ja mrs. K. Viita
R. R. 2, Sunnyside Rd.
Sudbury Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista uutta vuotta
Victor Saari
Vapauden ja Liekin Asiamies
BOX 83
LOCKERBY ONTARIO
Huomioikaa tämä minun joulukorttina

Parhaat Joulu- ja Uuden Vuoden-tervehdyksemme!
LAILA-ROSE, BERTHA JA KAARLO TOIKKA
R. R.2, Long Lake Rd.
Sudbury Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
toivottavat
Purra's Rooming House
Vilma, Laina ja Urho Purra
218 Drinkwater St.
SUDBURY ONTARIO

Rattoisaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
kaikille sukulaisille ja tuttaville
Maria ja Valpas Hänninen
R. R. 2 Sudbury, Ontario

HAUSKAA JOULUA ja ONNEA V. 1956!
Mary ja A. Manty
BOX 73
LOCKERBY ONTARIO
Huomioikaa tämä meidän joulukorttina

Hauskaa Joulua ja Onnea uudelle vuodelle!
toivottaa
Beech Street Boarding House
LILY JA GEORGE MAKI
82 Beech St. Sudbury, Ontario

Ainoastaan täten toivotamme sukulaisille ja tuttaville
HAUSKAA JOULUA
ja
ONNEA V. 1956!
TILI JA VIC HÄNNINEN
R. R. 2 Sudbury, Ontario

VUODENAJAN TERVEHDYS!
Hilma ja Ensio Wuori
LOCKERBY ONTARIO
Huomioikaa tämä meidän joulukorttina

Ainoastaan täten toivotamme
HYVÄÄ JOULUA
ja
Onnea uudelle vuodelle!
Katri ja Uno Korpi
41 Copper St. Sudbury, Ontario

Parhain
JOULU- JA UUDEN VUODEN
tervehdykseni kaikille tovereilleni
Haluan kiittää kaikkia asiakkaitani hyvästä kannatuksesta kuluneen vuoden aikana lehtiliikkeitämme koskevissa asioissa.
VICTOR HURNASTI
VAPAUDEN JA LIEKIN ASIAMIES
Puh. OS. 3-4218
102 Elm St. W. Apt 7, Sudbury, Ont.

JOULUTERVEHDYS!
Ester ja Unto Jouppi
LOCKERBY ONTARIO
Huomioikaa tämä meidän joulukorttina

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
kaikille ystäville ja tovereille
ANNA JA VENNI VIITA
Long Lake
R. R. 2 Sudbury, Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista uutta vuotta
Ida ja O. Männistö
LOCKERBY ONTARIO
Huomioikaa tämä meidän joulukorttina

HAUSKAA JOULUA
ja Onnea alkavalle vuodelle!
toivottaa
Beech Street Rooming House
TOINI JA BENNY HEINO
31 Beech St. W. Sudbury, Ont.

Ainoastan täten toivotamme
HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
tovereille ja tuttaville
ANNA JA TOPI LESKINEN
R. R. 2, Chief Lake Rd.
Sudbury Ontario

ILOISTA JOULUA JA ONNEA V. 1956!
Alina ja Vili Eklund
LOCKERBY ONTARIO
Huomioikaa tämä meidän joulukorttina

Toivotamme mitä parhainta Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta kaikille
LONG LAKE GENERAL STORE
AIRA JA ERIC LANKINEN
R. R. 2 Sudbury, Ontario

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta
kaikille toivottavat
Edwin Korhonen
Kingston, Ontario
Irja ja Atu Koivula
37 Millar Crescent
Lockerby, Ontario
POSTI OSOITE: BOX 155
SUDBURY, ONTARIO

ILOINEN JOULUTERVEHDYS!
Bill Saari
LOCKERBY ONTARIO
Huomioikaa tämä minun joulukorttina

RATTOISAA JOULUA!
Karin, Karl, Kerttu ja Taisto Lansi
LOCKERBY ONTARIO
Huomioikaa tämä meidän joulukorttina

Ainoastaan täten ilman joulukorttia toivotamme
HYVÄÄ JOULUA JA ONNEKASTA UUTTA VUOTTA
kaikille tovereillemme ja ystävillemme!
ANNI JA NIILO NURMI
41 Copper St. Sudbury, Ontario

Hauskaa joulua ja hyvää uutta vuotta!

● SUDBURY, ONTARIO

Tyyne Männistö
Heikki Männistö
Helvi Ronback
Paavo Lappalainen
Reino Luoma
Geo. ja Lily Mäki,
82 Beech St.
Velma Kangas
Alli Vesoja
Julius Halttonen
Aino ja Väinö Johnson,
41 Dufferin St.
Richard, Susan, Ann ja Harry Harju,
Long Lake, Ont.
Martha ja Väinö Lehto
Mr. ja mrs. K. Hendrickson,
Whitefish, Ont.
Siiri Lehti ja Yrjö Salo,
Wanup, Ont.
Aino Aalto ja Edwin,
Key Harbor, Ont.
Mr. ja mrs. Harold Aalto,
Key Harbor, Ont.
A. Leikas
Mr. M. Honko,
Levack, Ont.
Olga Kallio
Arvid Panttila
Viljam Rain,
Wahnapitae, Ont.
Dave Mäkelä
Sandy, Ester ja Eino Siren
Matti Aho
Hilda ja John Raivo
Kaarlo Keskinen
Ilmari Lammi
Mary ja Percy Coombs
Nancy ja Freddie Beauchamp
Vilho Kotila
Laila ja Martin Kivari
Jorma Palomäki
Melvin Latvala
Helen ja Leo Laine
Brenda, Myrna, Rauha ja Aimo Mäki
Ensi ja Kauko Kallio
Maiju ja Geo. Airila
Riku Turunen
O. Kauppi
Väinö Pesola
Linnea ja Jarl Lind
Victor Hurnasti
Kalervo Ketola
Kalle Salo
Ida ja Vic Norlund
Irja ja Väinö Overmark
Carl Sundholm
Eino Seppilä
Taimi ja W. Hietanen
Kusti Mäki
Tauno ja Mayme Koski
Kirsti ja Väinö Asikkala
Otto Niskanen
Eino Tuovila
Toivo Aalto
William Koivula
Kaisa ja Lauri Niemi
J. Autio
Mary ja Vili Poutanen
U. Sirviö
Otto Heiska
Jack Kiviniemi
Arne, Aune ja Urho Koivu
Mrs. H. Aho ja perhe
Anni ja Lauri Fogel
Irja ja Aatu Koivula
Impi ja Aaro Poutanen
Hilda Kauppila
Kaarina ja Aimo Mäki
Paavo Suomala,
18 Alder St.
Armas Kuusisto
Mary ja Taisto
Hilma ja Ensio Vuori
Arvo Kaikkonen
Vieno ja Väinö Laine
Lily ja Geo. Mäki
J. Kokko
Esko Rouvinen,
Box 393, Sudbury
Hilja Smith
Eila ja Viljo Virtanen ja pojat
Vilma ja Eino Lehtola
Airi ja Wilbert Hakala
Ossi Punkari
Frank Koski
Toini ja Benny Heino
Esther ja Toby Hakala
Elli Bjorkman
Hilda ja Mauno Polkkimäki
Akseli Housu
K. Tulla
Jussi Hietala
John Aro
Urho Torkko
Karl Palomäki
Lillian Jokinen
G. Mattila,
Wahnapitae, Ont.
Alex Perälä,
Garson, Ont.
Irma, Siiri ja Arvo Vuori,
Lockerby, Ont.
Puukila ja perhe
Kusti Heinola
Matti Määttä
Peter Luomala
Alice, Clifford ja John Luoma,
R. R. 2, Sudbury

● SUDBURY, ONTARIO

Impi ja Frank Tommila
Maria ja Ate Nykänen
Leo ja Fanny Long
Ellen ja Kalle Saari
Frida, Pentti ja Eino Mannila
Martha ja Brunolf Poutiainen
Hilja ja Eino Katila
Louis Anderson
O. Talo ja perhe
Hilma ja Riku Wall
Aune, Uno ja lapset
Olga Sula
Senja ja A. Kakkuri
Alma ja Antti Ranta
Brenda, Randy, Sigrid ja Väinö Holla
Aino, Eino, Vappu ja Vilho Heino,
Garson, Ontario
Hilma Armas ja Reino Anderson,
Box 312, Creighton, Ontario
Elmi ja Uno Falk
Hilda ja Tuomas Tuori
Helen ja Svante Mylly,
53 Gutcher Ave, Gatchell Ont.
Väinö Paananen
Matti Aho
Robert Ranta
John Krook
Alina ja A. Aho
John ja Laina
Miriam ja Antti Junkala
Aini ja Vilho Ollikainen
Emma Ahola
Maiju Majander
Tilda ja Jack Männistö
Eino Jaakkola
Lempi ja John Salminen
Elsa ja Erkki Niemistö
Shirley, Ida ja Hugo Koski
Laina Mäki
Carol, Terttu ja Kalle Lietola
Sanna Nahkala
Emmi ja Tauno Pilpus
John Tala
Mrs. Sanni Hill
Mrs. Sofia Järvi
Sofia ja E. Piiralnen
Helmi Peltoniemi
Mary Huhtala
Martha Maliniemi
Tyyne ja Kaarlo Harju
Einar Kekäläinen
Maire ja Viljo Oikarinen
Toby ja Esther Hakala
Ella ja Ahti Saarela
Alma Lundgren
Lily ja Geo. Mäki
Ellen ja Fred Kivinen
Hilja ja W. Kangas
Sally ja Laila Manninen
Hulda Toivonen,
R. R. 2, Sudbury

● SUDBURY-ALGOMA SANATORIUM, SUDBURY, ONTARIO

Adolf Pelto
Martti Sutinen
E. Ojala
Eino Koski
A. Ketola
Niilo Wilen

● CAMP 5, MOSHER, ONTARIO

Yrjö Norbacka
Jack Moisio
Aate Venäläinen
Emil Nikkola
Vili Anttila
A. Kettuma
A. Mettiainen

● LARDER LAKE, ONTARIO

Veera Jalonen,
Box 21, Larder Lake
Bertha Kari
Hanna ja Urho Marjamaa
Emma ja Aleck Mattila
Victor Jokinen

● WAWA, A.C.R., ONTARIO

Vieno ja Kalle Jaakkola,
Box 140, Wawa
Tyyne ja Martti Virtanen
Laura ja Esko
Bobby, Ruth ja Stanley Shewfelt
Gary, Hellin ja Rudy
Lilja ja Kusti Tiensuu

● ROUYN, QUEBEC

John Niemisen perhe
Yrjö Niemi
Anna ja Jussi Nissilä
Mr. ja mrs. Abel Rajala
Arvo Anttila
Hilda ja Yrjö Pajari
A. Lehtiniemen perhe
Vilma ja Vili Koivu
John Atamanik ja perhe
Linda, Aino ja G. Aaltonen
Hilda ja Ananias Aaltonen
George, Gertie ja Gunnar
O. Salosen perhe
O. Sikalan perhe

● LOCKERBY, ONTARIO

Sandra ja Kusti,
Box 85, Lockerby
Julia Sutinen
J. Järvis
Ada Gilliland
Anni Mäntynen
Lily Anttila
Impi ja Armas Poutanen ja lapset
Aili ja Toivo Peura
Hilma ja Frank Koivu,
533 Long Lake Rd., Lockerby
Anni ja Aku Kannisto
Victor Hämäläinen
John ja Alli Roininen
Lempi ja A. Back
Ella ja Henry Strom,
535 A. Long Lake Rd., Lockerby
Olga ja John Lievonen,
Box 84, Lockerby, Ont.
Helen, Siiri ja K. Sillanpää
Elaine, Douglas, Norma ja Nick Skuro
Lempi ja O. Hirvelä
Aileen, Karin ja Gunnar Ahlberg
Elsa ja H. Riekko
Harold ja Hilda Huhtanen
Aili ja Väinö Hohter
Paavo Rauhala,
Työn Puiston Sauna
Ida ja Väinö Timonen
Eemeli Ojala
Senja ja Sam Heikkinen,
Box 236, Lockerby
Anna ja Antti Kaksonen
Tyyne ja John
Ray Larton
G. Laine
R. Gardiner
C. Hongel
Ethel Haapala
Arnold ja David Haapala
Bill Hallikainen ja Äiti
Alli ja Lauri Krilkula
Hilja ja Edwin Heikkinen
A. Niemelä
L. Niemelä
T. Jokinen
Hanna ja Kari Kanerva
Karin, Laimi, Sulo ja Niilo Niemi
Kenny, Barry, Elvi ja Bill Salo
Mary, Roby ja Donny Saari
Allan, Marlene, Toini ja Frank Niemi
Anni ja John Liinamaa
Helen ja Armas Wiita ja perhe
Onerva ja Alex MacDonald ja perhe
Richard, Irja ja Ed. Jylhä
Mr. ja mrs. H. Laine
Ida ja Niilo Wilen
Carol ja Halteeni Leinonen
Nick Känsälä
Kirsti ja Väinö Asikkala
Toivo ja Sanni Lepistö
Annie ja Vili Jokinen
Laila ja Eugene Tammi ja tytöt
Hazel ja Arnold Haapala
Helvi ja Toivo Piilonen,
McFarlane Lake
Mr. ja mrs. Armas Katila
Mr. ja mrs. Karhu
Aili ja Urho Jokinen
Mr. ja mrs. F. Hongell
Mr. ja mrs. A. Ristimäki,
R. R. 2, Sunnyside, Sudbury
Mr. ja mrs. D. Hobbs
Pirkko ja George Kaksonen
Maire ja Viljo Oikarinen ja perhe
Miss June Jokinen
Mr. Leo Kauppila
Helmi ja Olavi Lindroos

● BALSAM CREEK, ONTARIO

Mr. Viljo Salminen,
221 McIntyre St. E. North Bay, Ont.
Mr. Arvid Lahti,
221 McIntyre St., E. North Bay, Ont.
Mr. Väinö Kangas
Mr. Sakari Vartio
Mr. Uuno Mäki
Mr. R. Aaltonen
Mr. Victor Sislen
Mr. Vili Mäki
Mr. Pekka Oja
Mr. Erik Lindell
Mr. Paavo Koski,
221 McIntyre St., North Bay, Ont.
Alina ja S. Rautanen ja Erik,
Balsam Creek, Ont.

● KIRKLAND LAKE, ONTARIO

Mr. ja mrs. J. Salonen
Saimi ja Väinö Järvi
Ella ja Jack Aho
Tyyne ja Emil Aho
Mr. ja mrs. Wm. Junttila
Elsie ja Eino Roiko
Selma ja Väinö Jaakkola
Lempi Peltola
Laina ja John Kappel ja John
Elma ja Vili Maunula
Hilja Aaltonen
Hilma ja Viki Wallsten
Hilja Oja ja Alpo
Staava ja Jack Raitis
Emma ja John Tuomi
Annie ja Väinö Manninen
Lempi ja Vili Sihlman
Aino ja Henry Pitkänen
Mary ja E. Alanko
Fanni ja Len Seppälä
Pansy ja Paul
Helmi ja Jussi Mäki
Minie Talso
Mandy ja Niilo Kangas
Signe ja Sven Walsten ja lapset
Sofia Lampi ja ruumarit
Toivo Sillanpää ja sukulaiset Suomessa
Julia ja Sam Kivisto
Colleen, Roy, Helen ja Felix Mäki
Aili ja Aatu
Leo, Hilma ja Eino Vuorenmäki
John Wuollet
Helga Piesanen

● MINE 64 NORTH OF COCHRANE, ONTARIO

Laura ja Hj. Westman,
Gregoire's Mill, Ontario
Edward Aho
K. Karkaus
Geo. Harju
J. Mattinen
A. Ukkonen
Henry Hänninen
Vili Järvi
Eino, Kotonen,
Box 777, Cochrane, Ont.
V. Kivi
Arvo Pitkänen
Aili ja Matti Jokela

● PORT ARTHUR, ONTARIO

Otto Heino
Henry Rapakko
Katri ja Oscar Maklin
Kerttu ja J. Hämäläinen
K. Sillanpää
Sanni ja J. Lampainen,
R.R. 4, Port Arthur, Ontario
Tyyne ja Herman Sillman
Olga Alanen
Hilma ja Eino Seppälä
K. Honkimaa
Lyyli ja Vilho Toikko
Sylvia ja Wm. Kaukola ja kaksoset
Helen Ranta
Ani ja O. Kauhanen
Helen ja Leimu Sillman ja lapset
Varma, Anja ja Matti Hanni,
196 S. Hill St. Port Arthur, Ont

● KUKATUSH, ONTARIO

Hilja ja Oscar Forsell,
Kukatush, Ont.
Anselm Suurniemi,
Kukatush, Ont.
Hilma ja Matti Mäntylä,
Kukatush, Ont.
Wojciech Szeliega,
Kukatush, Ont.

● MALARTIC, QUEBEC

Hilda ja John Lindell
Ethel, Rauha ja Lauri
Vieno ja Victor Lahti ja lapset
Hilma ja Veikko Knuuttila
Jorma, Tekla ja Väinö Kangas
Kirsti ja Lauri Kauhala
Elsi Varttila
Oskari Tuomi

● NAIRN CENTRE, ONTARIO

Mary ja Joonas Kivi,
Box 47, Nairn Centre, Ont.